



WORLD  
BANK  
INSTITUTE

FINANCE  
ACADEMY  
MOSCOW

ИНСТИТУТ  
ВСЕМИРНОГО  
БАНКА

ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ФИНАНСОВАЯ АКАДЕМИЯ  
МОСКВА

---

**ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY**  
**Banking and Finance**

*Yakov Mirkin and Associates*  
*Shakil Faruqi, editor*

**19660**  
**December 1998**

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ**  
**банковских и финансовых терминов**

*Яков Миркин и партнеры*  
*Шакил фаруки, Редактор*

---

**WBI PUBLICATION, December 1998**

## **Recent WBI Sale Publications**

***Curbing Corruption: Toward a Model for Building National Integrity***

Rick Stapenhurst and Sahr J. Kpundeh, editors

***Implementing Health Sector Reform in Central Asia***

***Papers from the EDI Health Policy Seminar in Ashgabat, Turkmenistan, June 1996***

Zuzana Feachem, Martin Hensher, and Laura Rose, editors

***Preventing Bank Crises: Lessons from Recent Global Bank Failures***

Gerard Caprio, Jr., William C. Hunter, George G. Kaufman, and Danny M. Leipziger, editors

***Resetting Price Controls for Privatized Utilities: A Manual for Regulators***

Richard Green and Martin Rodriguez Pardina

***Social Funds and Reaching the Poor: Experiences and Future Directions***

Anthony G. Bigio, editor

***Strategic Reforms for Agricultural Growth in Pakistan***

Rashid Faruqee, editor

***Toward the Rural-Based Development of Commerce and Industry***

***Selected Experiences from East Asia***

Yujiro Hayami, editor

***Working Together for a Change: Government, Business, and Civic Partnerships  
for Poverty Reduction in Latin America and the Caribbean***

Ariel Fiszbein and Pamela Lowden

*The complete list of Institute publications is available in the:*

***WBI Publications Catalog***

1999. Stock No. 31666

*or visit the WBI website at:*

<http://www.worldbank.org/wbi>

English-Russian Glossary  
Banking and Finance

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ  
банковских и финансовых  
терминов**

Yakov M.Mirkin and Associates

Shakil Faruqi  
Editor  
Редактор

**World Bank Institute**  
**Институт Всемирного Банка**

**Finance Academy Moscow**  
**Государственная Финансовая Академия Москва**

Copyright © 1998  
Международный Банк Реконструкции и Развития/МБРР  
МИРОВОЙ БАНК  
1818 Н Стрит, Вашингтон, О.К. 204336 США

Все права гарантированы  
Издано в США  
Третье издание декабрь 1998 года

Институт Экономического Развития (ИЭР) был основан Мировым Банком в 1955 году для подготовки государственных служащих, занимающихся планированием развития, разработкой политики, анализом инвестиций и реализацией проектов в развивающихся странах, являющихся членами Мирового Банка. В настоящее время основная часть работы ИЭР посвящена анализу макроэкономической политики и политике развития секторов экономики. С помощью различных курсов, теоретических и практических семинаров, проводимых по большей части в странах-участницах Мирового Банка и при непосредственной помощи местного персонала, ИЭР старается усовершенствовать и отточить аналитические навыки, используемые при анализе политики, и расширить понимание опыта отдельных стран в области экономического развития. И, хотя публикации ИЭР в основном предназначены для поддержки его учебной и просветительской деятельности, многие из них представляют интерес для значительно более широких групп общественности. Материалы ИЭР, включая исследования, интерпретации и выводы отражают только авторские взгляды и не могут считаться в какой-либо мере официальной точкой зрения Мирового Банка, его организаций или выражением мнения членов Совета Исполнительных директоров или стран, которые они представляют.

Поскольку эта серия не носит официального характера, а также исходя из желания осуществлять издания материалов насколько возможно оперативно, рукопись данной книги не прошла полного редактирования в том объеме, в котором это было бы сделано, если бы издание носило характер более формального документа, Мировой Банк не несет ответственности за возможные ошибки в тексте публикации.

Шакил Фаруки являлся ведущим финансовым экономистом Института Экономического Развития.

## *Введение*

В конце 1991 года Институт Экономического Развития (ИЭР) инициировал ряд банковских учебных программ в рамках деятельности Всемирного Банка, направленных на оказание помощи республикам СНГ на этапе перехода от экономики централизованного планирования к рыночной экономике. Партнером с российской стороны в этих программах выступала Финансовая академия при Правительстве РФ.

Работа над созданием глоссария банковских и финансовых терминов была осуществлена авторами одновременно с работой по организации указанных программ обучения с целью создания единого англо-русского терминологического поля, обеспечения единства понимания основных концепций банковского и финансового менеджмента.

На своем опыте мы убедились, что перевод технических банковских и финансовых терминов с английского языка на русский представляет собой довольно сложную задачу из-за отсутствия соответствующих терминов на русском языке. Более того, английские термины в сокращенной форме передают концепции, идеи и практику, которые являются универсальными терминами в современном рыночном банковском деле и в контексте их использования. Вне рамок этого контекста те же самые слова, даже когда они являются терминами в той же области, могут выразить совершенно иные концепции.

Следовательно, перевод английских терминов порой сопряжен с необходимостью пространных объяснений и далеко не всегда может адекватно отражаться в одном слове-термине или сокращенном обозначении на русском языке.

И хотя в целом авторы воздерживались в работе от поиска новых терминов, в данный глоссарий, тем не менее, включены новые выражения наряду с необходимыми пояснениями там, где это требовалось. Мы приложили максимум усилий, чтобы сохранить полноту концепций и значение переведенных таким образом терминов.

Первое издание глоссария банковских и финансовых терминов (1992г.) было задумано скорее, как начало, общее направление, чем окончательное определение и закрепление значения слов через перевод. Тогда же авторы обратились к читателям с просьбой о замечаниях и рекомендациях, поскольку намеревались в исправленном и дополненном виде опубликовать новое издание глоссария в следующем году.

Второе издание было выпущено в ноябре 1993г. в двух томах: 1 том - англо-русский, 2 том - русско-английский глоссарий. Общий объем - 28 печатных листов, 5 тысяч позиций в каждом томе. В нем также приводится список аббревиатур и акронимов, час-то встречающихся в банковских и финансовых текстах.

Данное третье издание толкового англо-русского словаря банковских и финансовых терминов значительно расширено и во многом пересмотрено нашим авторским коллективом. Мы искренне надеемся, что данное издание может стать надежным подспорьем в научно-методической и учебной работе, связанной с адаптацией международной банковской практики к российским условиям.

Наш глоссарий не претендует на исчерпывающую тематическую полноту, но в нем особое внимание сосредоточено на таких областях как: банковский бухгалтерский учет, техника ссудных, депозитных и других банковских операций, анализ рисков, оцен-

ка и анализ ссудного портфеля, а также управление портфелем, финансовый менеджмент, безналичные расчеты, международные финансы, инвестиции в ценные бумаги, анализ и оценка коммерческих банков, банковский надзор и, конечно же, организация управления в банках.

Важнейший принцип составления глоссария определяется тем, что он имеет ориентацию на непосредственно практический или, так называемый, технический банковский язык. Следовательно, языковой единицей здесь является, в подавляющем большинстве, банковский технический термин. Ряд понятий не имеет эквивалента в русском языке. Поэтому нам в ряде случаев пришлось заниматься словообразованием. Однако, мы старались делать это с предельной осторожностью. Была проделана очень большая работа по уточнению многих понятий по аутентично справочной литературе. Мы пользовались представительным набором справочников и профессиональных словарей, таких как: "The Oxford Russian Dictionary", 1993 года издания, "Barron's Dictionary of Banking Terms", 1992 года издания, "Barron's Dictionary of Finance and Investment Terms", 1985 года, "Banking Terminology", 1991 года (издание Ассоциации американских банкиров), Jerry M. Rosenberg "Dictionary of Banking", 1992 года и др.

Кроме того, нам приходилось широко пользоваться словарями и справочниками, относящимися к смежным финансовым отраслям, чтобы терминологически отразить весь спектр отношений и нетрадиционных операций, которые ведут современные банки (например, "Barron's Dictionary of Insurance Terms", 1991 года, "Barron's Law Dictionary", 1991 года, "Barron's Dictionary of Tax Terms", 1994 года). Значительными особенностями обладает терминологический лексикон международных финансовых организаций (Мирового банка и МВФ), которые сами ведут и публикуют глоссарии технических и финансовых терминов. В этой связи авторами был использован фундаментальный глоссарий Мирового банка "Glossary of Finance and Debt", 1991 года издания.

С согласия автора в работу были включены до 300 терминов и их содержательных разъяснений, подготовленных по вопросам организации платежных систем сотрудником Института Экономического Развития г-ном Норитака Акамацу:

И, наконец, в работе над глоссарием были использованы десятки профессиональных книг и справочников, технические документы, инструкции, стандарты проведения финансовых операций и т.д. - все то, что содержит в себе весь строй, всю анатомию технической финансовой и банковской терминологии.

Основным автором содержательного массива словаря является Я.М.Миркин, работа которого в полной мере сочеталась с лингвистическим, контрольным и терминологическим вкладом Л.А.Швечковой, имеющей уникальный опыт работы в программах банковского языкового образования. Особая роль в подготовке глоссария принадлежит сотруднику Института экономического развития Мирового банка, г-ну Шакилю Фаруки, которому принадлежит сама идея глоссария и который в качестве редактора всех его изданий внес основополагающий вклад в разработку понятийного массива и самих принципов построения глоссария.

Сопоставить эквиваленты технического банковского языка, используемого в Великобритании или Америке, было невозможно, используя российские словари. Для того, чтобы точно перевести и выделить заглавное слово, мы в течение шести месяцев работали в непосредственном контакте с группой специалистов и экспертов по банковскому делу и финансам Института экономического Развития при Всемирном

Банке. Например, ключевым понятием для банковского дела является “leverage”. В русском языке пришлось ввести слово - левередж и дать объяснение: в экономической терминологии используется для обозначения “эффекта рычага” (например, использование собственного капитала для привлечения значительного объема заемных средств и получения на этой основе дополнительных прибылей). Затем идет развитие ключевого слова: leverage ratios, leverage up, leveraged buyout, leveraged firm и т.д. Соответственно, даются комментарии. В словаре текста даются понятия: financial leverage, financial leverage ratio, operation leverage.

Однако не все термины в словаре откомментированы. Ряд позиций не содержит объяснения, так как это уже общепринятые термины. Здесь основной задачей было установить толковое соответствие. Например, acceptance - акцепт, advice - авизо, endorse - индоссировать.

Нашему авторскому коллективу очень хотелось обеспечить высокое качество и объемность материалов словаря, создать удобства в расположении текста и, главное, четкость перевода и емкость комментариев. Он продолжает развиваться, в том числе с точки зрения лингвистических основ своего построения. В данном третьем издании глоссария особое внимание обращалось на уточнение лингвистических принципов его построения, введение широкого массива особенных британских терминов, а также на полное и адекватное отражение терминологии рынка ценных бумаг и инвестиционного банковского дела, которые сами по себе могут быть предметом для подготовки отдельных словарей.

Несколько слов об авторах. Яков Миркин - профессор и заведующий кафедрой ценных бумаг в Финансовой Академии при Правительстве РФ, Любовь Швечкова - доцент кафедры иностранных языков Финансовой академии и заведующая кафедрой иностранных языков в Московском финансово-экономическом институте. Мы надеемся, что этот глоссарий будет действительно, реально полезен для специалистов, использующих русский язык в качестве рабочего, для продвижения в работу банков концепций международной финансовой практики.

**ability** - способность (выполнить какую-либо финансовую или административную операцию). Например, *ability to meet payments* - способность выполнить обязательства по платежам, *ability to pay debts* - способность платить долги (ср. *inability to pay debts* - неспособность платить долги), *ability to remove management or directors* - право смещать менеджмент или директоров (одна из мер, принимаемых в результате банковского надзора)

**above-the-line items on balance sheet** - балансовые статьи бухгалтерского баланса (статьи, входящие в баланс). Ср. *below-the-line items on balance sheet*

**abuse of authority** - превышение полномочий (одна из причин концентрации финансовых рисков, когда должностные лица банков или иных финансовых институтов превышают лимиты, полномочия, данные им в ведении финансовых операций)

**accelerate securities** - ускорить (приблизить) дату погашения ценных бумаг

**acceleration clauses** - ускоряющие оговорки (возможный текстовый реквизит коммерческой/ценной бумаги, содержащий условия ускорения срока платежа, например, при наступлении банкротства заемщика, при задержке ежемесячных платежей и т.п.)

**accept** - 1) акцептовать (подтверждать согласие на оплату долгового или платежного обязательства), 2) принимать к оплате платежные документы. Например, *accept checks* - принимать чеки к оплате, 3) принимать денежные средства. Например, *accept deposits* - принимать депозиты

**acceptance** - акцепт. Согласие плательщика/трассата на оплату выставленного на него платежного требования/переводного векселя или иного предъявленного обязательства. Согласие на оплату ("ак-

цептовано") указывается непосредственно на бланке переводного векселя в отведенной для этого зоне. См. *acceptor, banker's acceptance, bill of exchange, drawee*

**acceptance market** - рынок, на котором обращаются банковские акцепты. См. *banker's acceptance*

**acceptor** - акцептант. Лицо, которое должно выразить согласие на выполнение предъявленного ему обязательства, или, иначе говоря, акцептовать его. В расчетах переводными векселями акцептант - это лицо, акцептовавшее переводной вексель в качестве трассата (см. *drawee*), главного и последнего плательщика по переводному векселю. См. *acceptance, bill of exchange, drawee*

**access to account** - доступ к счету. Ср. *restricted access to account* - ограниченный доступ к счету, *unrestricted access to account* - неограниченный доступ к счету

**access to advances** - доступ к ссудам, возможность получения ссуд. Часто на развивающихся рынках заемщики, при прочих равных, имеют неодинаковый доступ к кредиту (особенно в централизованных программах льготного кредитования приоритетных секторов экономики). Привилегии (ограничения) в доступе к кредиту могут быть связаны с характером собственности на компанию (государственная, с участием иностранного капитала и т.д.), ее размером, монопольным положением на рынке, политическими связями и т.д.

**access to capital market** - доступ на рынок капиталов (аналогично: *access to banking market* - доступ на банковский рынок и т.п.). Способность получать ресурсы с рынка капиталов, определяемая уровнем рисков, связанных с заемщиком



**accident insurance** - страхование от несчастного случая. Один из видов страхования, объектами которого являются разнообразные виды рисков, подпадающие под категорию "несчастного случая" (страхование работника от финансовых убытков, связанных с утратой к нему доверия, несчастные случаи, болезни, производственные травмы, воровство и т.д.). См. *insurance*

**accomodation** - ссуда, кредит. См. *credit*

**account** - счет. Учетный регистр для записи финансово-хозяйственных операций, с обращением их по дебету (левая сторона счета, вложения средств, расходы) или по кредиту (правая сторона счета, ресурсы, за счет которых осуществляются вложения средств, доходы). Например, *account holder* - держатель счета, *bank account* - банковский счет, *current account* - текущий счет, *statement of account* - выписка из счета

**account administrator (trust account administrator)** - администратор счета (трастового счета). Лицо, отвечающее за операции по конкретному трастовому счету (группе счетов), осуществляющее контакты с клиентами, расходные и приходные операции, ведущее подготовку отчетности по счету и контролирующее его состояние и операции, происходящие по нему

**account executive** - операционный исполнительный сотрудник брокерской фирмы, работающий по операциям с ценными бумагами с индивидуальными клиентами. См. также: *retail broker, registered representative*

**account owner bank** - банк, который имеет счет в другом банке (последний выступает в этом случае в качестве банка, обслуживающего счет - *account servicing bank*)

**account servicing bank** - банк, который обслуживает открытый у него счет дру-

гого банка (последний в этом случае выступает в качестве банка - держателя счета - *account owner bank*)

**accountability** - подотчетность (за расходование денежных средств, за ведение дел и т.д.). Например, *accountability of the central bank* - подотчетность центрального банка (парламенту, исполнительным органам государственной власти)

**accountant** - бухгалтер. См. также: *certified public accountant*

**accounting** - учет. Процесс идентификации, измерения и сообщения экономической информации с целью обеспечения информированных управленческих решений по регулированию экономической деятельности. Рассматривается в качестве более широкого понятия, чем счетоводство (см. *Bookkeeping*), включая не только регистрацию хозяйственных операций, но и их аналитическую интерпретацию, подготовку специальной информации, аудит, налоговый учет и т.д. См. *bookkeeping, financial accounting, management accounting*

**accounting department** - бухгалтерия, департамент бухгалтерского учета (банка)

**accounting firm** - бухгалтерская фирма (специализируется на ведении бухгалтерского учета для предприятий)

**accounting gimmick** - бухгалтерский трюк, бухгалтерское ухищрение (например, завышение в отчете доходов, не показывая части расходов и относя их на более поздний учетный период с тем, чтобы создать ложное представление о хорошем финансовом положении компании)

**accounting period** - учетный период (один месяц, квартал, год). Период за который предприятиями и организа-

циями составляется финансовая отчетность. См. *accounting year, fiscal year*

**accounting system** - система бухгалтерского учета. Методы и регистры бухгалтерского учета, применяемые в хозяйстве и составляющие целостную систему учета деловых операций (с целью их идентификации, агрегатирования, регистрации и последующего анализа и контроля)

**accounting year** - учетный год. То же: *fiscal year*. Учетный период, равный одному году. См. *accounting period*

**accounts payable** - кредиторская задолженность (счета кредиторов, счета к оплате); *accounts payable for goods and services* - кредиторская задолженность за товары и услуги

**accounts receivable** - дебиторская задолженность (счета дебиторов, счета к получению); *account receivable for goods and services* - дебиторская задолженность за товары и услуги

**accounts receivable and accounts payable breakdown** - расшифровка дебиторской и кредиторской задолженности (регистр, содержащий перечень дебиторов и кредиторов, суммы, сроки и объекты задолженности)

**accredit** - открывать аккредитив, открывать кредит

**accredited investor** - аккредитованный инвестор, термин, используемый Комиссией по ценным бумагам и фондовым биржам (США). Аккредитованные инвесторы не засчитываются в лимит количества инвесторов (35), в пределах которого размещение ценных бумаг считается частным. К аккредитованным инвесторам автоматически относятся лица, удовлетворяющие следующим критериям: а) физические лица с доходом более 200 тыс. долларов в год, б) физические лица с чистыми ак-

тивами, превышающими 1 млн. долларов и др. (ам.)

**accrual basis of accounting** - учет на основе принципа "начисления" - система, в которой запись операций в бухгалтерских книгах происходит с момента совершения сделки, в отличие от "*cash basis of accounting*" - учет совершается с момента совершения платежа

**accrual of unpaid interest** - начисление неуплаченных процентов. Одной из распространенных причин ухудшения финансового состояния банка, как показывает международная практика, являются продолжение начисления процентов по плохим (недействующим) ссудам и другим потерянными активам, учет этих процентов в прибыли как базе наращивания капитала и выплаты дивидендов

**accruals** - начисления. Одна из статей пассива бухгалтерского баланса предприятия. Отражает задолженность по начисленной, но еще не выплаченной заработной плате, налогам, рентным платежам, проценту и т.п. начислениям

**accrued** - начисленный, но еще не выплаченный. Например, *accrued dividends* - начисленные (но еще не выплаченные) дивиденды, *accrued income (taxes, interest)* - начисленный, но еще не выплаченный доход (налоги, процент), *accrued interest* - начисленный процент (например, процент, причитающийся к выплате по облигациям, за период, прошедший с прошлой выплаты)

**accrued interest receivable** - проценты начисленные, но не инкассированные с клиентов; начисленные проценты к получению, дебиторская задолженность заемщиков по начисленным процентам, статья в активе бухгалтерского баланса коммерческих банков США

**accumulation bond** - облигация, продаваемая с дисконтом против номинала. Процент по облигации выплачивается как разница между номинальной и продажной стоимостью

**acid test ratio** - см. *quick ratio*

**acquire** - приобретать. Например, *acquire bank* - приобретать банк, *acquire funds (for lending, investing)* - приобретать фонды (ресурсы для кредитования, инвестирования и т.д.), *acquire securities* - приобретать ценные бумаги (путем покупки, дарения и т.п.). Соответственно, *acquiree* - приобретаемая фирма (например, банк), *acquirer* - приобретатель (например, банк-приобретатель другого банка), *acquisition* - приобретение (компания, активов, имущества, собственности и т.п.). Например, *acquisition by a stronger financial institution* - приобретение (поглощение) более сильным финансовым институтом (один из способов реструктуризации терпящего бедствие банка), *acquisition cost* - см. *historical cost*, *acquisition method* - метод приобретения (*cash purchase* - прямым денежным платежом, *exchange of equity securities* - обмен акций и т.д.), *acquisition premium* - надбавка, связанная с приобретением (отклонение цены, по которой приобретаются фирма, банк, от их рыночной стоимости до момента приобретения). *acquisition price* - цена приобретения (одним банком другого банка)

**across - the board intervention** - вмешательство правительства в деятельность одновременно всех финансовых институтов с тем, чтобы облегчить бедственное положение финансовой системы страны. Например, искусственное подстегивание инфляции с тем, чтобы обезценить невозвращаемые долги и обязательства банков. Другой тип решений, например, абсорбция центральным банком потерь коммерческих банков от изменения курсов иностранных валют. Ср. *case-by-case restructuring*

**across - the board relief** - помощь правительства всем финансовым институтам с тем, чтобы облегчить бедственное положение финансовой системы страны. Ср. *across - the board intervention, case-by-case restructuring*

**active account** - действующий счет. Счет, по которому совершаются финансовые или иные имущественные операции (например, счета клиентов в банках, по которым совершаются денежные зачисления или изъятия средств). См. *activity ratio*

**active securities** - активные ценные бумаги. Ценные бумаги, активно обращающиеся на рынке, с большим объемом ежедневно совершаемых сделок, с более узким спредом между курсами покупки и продажи

**activity ratios** - 1) коэффициенты активности (оборачиваемость, дебиторская задолженность и запасы товарно-материальных ценностей в днях и т.п.). То же: *efficiency ratios*, 2) коэффициент активности счетов. Вычисляется как отношение действующих счетов к общему количеству открытых счетов

**actual** - фактический. Например, *actual cost* - фактические издержки, *actual payments* - фактические платежи

**add-on interest** - "добавленный процент", метод начисления процентов на ссуду. Этот метод заключается в следующем: а) начисляются проценты за весь период действия ссуды, б) проценты присоединяются к основной ссуде, и таким образом, подсчитывается общая сумма задолженности к погашению, в) общая ссуда делится на равные платежи (если предоставляется "*installment loan*")

**added value** - добавленная стоимость. Стоимость, добавляемая к продукту на каждом этапе его переработки, в ре-

зультате приложения к нему дополнительных затрат труда

**additional security of loan** – дополнительное обеспечение ссуды. Обеспечение, которое банк может дополнительно затребовать при нарушении каких-либо условий ссуды. Или, например, в качестве дополнительного обеспечения может рассматриваться гарантия третьей стороны, перекрывающая ту часть ссуды, которая уже обеспечена залогом

**additional settlement obligations** – дополнительные расчетные обязательства. Финансовые обязательства, рассчитываемые для каждого участника клиринговой палаты или расчетного соглашения, обеспечивающие покрытие возникших в данный день долгов того участника, который оказался неплатежеспособным. Участникам предоставляется приемлемый период времени, чтобы покрыть дополнительные расчетные обязательства

**adjustable rate preferred stock** – привилегированная акция с регулируемой ставкой процента. В такой акции устанавливается привязка ставки дивиденда к ставке каких-либо общепризнанных (обычно правительственных) краткосрочных ценных бумаг. Например, в США - дивиденд по такой привилегированной акции может устанавливаться в размере ставки выплат по краткосрочным казначейским векселям плюс 1%). См. *preferred stock*

**adjustment lending** - регулирующее кредитование, предоставление ссуд на цели структурных реформ (подобные кредиты предоставляются Мировым банком государствам-заемщикам)

**administered rates** - администрируемые процентные ставки (ставки по ссудам, предоставляемым коммерческими банками, депозитам и т.д., централизованно регулируемые правительством).

Регулирование может осуществляться через а) прямое установление величины процентов, б) через искусственно заниженные ставки процентов селективных кредитов, предоставляемых центральным банком коммерческим банкам на поддержку определенных отраслей хозяйства, в) через установление потолков и нижних уровней процентных ставок, внутри которых процент может свободно колебаться

**administrate account (trust account)** – администрировать счет (трастовый счет). Содержание администрирования см. в *account administrator*

**administrative costs** – административные расходы. Расходы на управление компанией или финансовым институтом (заработная плата служащих, занятых в управлении компанией, расходы на информацию, материальные расходы, связанные с функцией управления, и т.д.)

**administrative fixing of interest rates** - административное фиксирование (установление) процентных ставок. Назначение государственным регулятивным органом (центральным банком, министерством финансов и т.д.) обязательно применяемых процентных ставок за кредит, по депозитам и т.д. Широко используется в странах с директивной экономикой или в странах с высокой долей государственной собственности и вмешательства государства в экономическую жизнь. связано с централизованным, административным распределением кредитов вместо рыночной покупки-продажи кредитных ресурсов. Поскольку кредит перестает быть товаром, постольку цена кредита – процент - перестает быть ценой товара и не может складываться на рынке. В связи с этим государство вместо косвенного влияния на величину процента и через нее на хозяйственную активность (процентная политика) начинает прямо устанавливать обязательную для приме-

нения величину процентных ставок, исходя из необходимости а) минимизации издержек в государственном секторе (процент в директивных экономиках поддерживается на искусственно низком уровне), б) экономического стимулирования (процент дифференцирован в зависимости от сроков ссуд, наличия просроченной задолженности, значимости с точки зрения государства объекта кредитования и т.д.), в) покрытия издержек банковского сектора. См. *allocate credit*

**administrator of estate** - администратор наследуемого имущества (назначается, в отличие от душеприказчика, судом, если умершее лицо не оставило завещания и, соответственно, не указало душеприказчика). Сравните: *executor*

**admission** - покупка доли участия (*participation*) в коллективном фонде. См. *Collective fund*

**advance** - 1) ссуда, 2) ссудить, 3) аванс, 4) авансировать, 5) рост цен, стоимости курсов ценных бумаг, 6) расти в цене стоимости. Например, *advancing market* - рынок растущих курсов ценных бумаг, 7) предварительный

**advance notice** - предварительное уведомление (документ, предупреждающий заранее о совершении одной из сторон по договору определенных действий, что требует предварительного уведомления другой стороны по договору. Например, *advance notice of withdrawal* - предварительное уведомление о снятии средств (со счета)

**advance payments** - авансовые платежи. Оплата клиентом товара до того, как он будет поставлен, работы до того, как она будет выполнена и услуги - до того, как будет предоставлена. Авансовые платежи используются для авансирования контрагента с тем, чтобы предоставить ему средства для выполнения контракта, или с целью гарантирования

платежа и уменьшения финансовых рисков поставщика, если его клиент обладает сомнительной платежеспособностью

**advertise** - рекламировать. Соответственно, *advertising expenses* - расходы на рекламу, *advertisement and public relations group* - группа рекламы и связей с общественностью (одно из возможных подразделений банка)

**advice** - 1) авизо, банковское извещение о совершении сделки, уведомление о совершении сделки, выставлении аккредитива и т.д., 2) авизовать

**advised line of credit** - уведомительная кредитная линия. Устанавливая ее для клиента, банк выражает готовность, свои намерения кредитовать. Однако, она не представляет правового обязательства банка предоставить ссуду. То же: *confirmed line of credit*. Сравните: *committed line of credit*

**advisory netting** - уведомительный неттинг. См. *position netting*

**affiliate** - аффилированное юридическое лицо (организация, которая имеет долевое участие или иной интерес в другой организации и, на этой основе, имеет возможность влиять на принятие решений в ней)

**affiliated company, affiliated institution** - компания, связанная с другой компанией (банком) определенным участием в акционерном капитале, директорате и т.д.

**affiliated person** - аффилированное лицо (человек, имеющий возможность влиять на принятие решений на данном предприятии), например, один из директоров, члены его семьи, высший менеджмент, крупный акционер и т.п.

**affiliation** - приобретение влияния на принятие решений в сторонней компа-

нии (на основе покупки доли акционерного капитала, введения своих людей в директорат и т.д.). Одна из возможных политик универсального банка по завоеванию новых сегментов рынка. Например, *affiliation with insurance company* - приобретение (банком) определенной доли участия в страховой компании, директорате и т.п. с целью организации совместного предложения продуктов и выхода на страховой рынок

**affinity card** - кредитная карточка, выпущенная для группы людей, объединенных общими интересами. См. *Affinity card program*

**affinity card program** - программа выпуска кредитных карточек для групп людей, объединенных общими интересами (члены одного клуба, болельщики одной спортивной команды и т.п.). Дизайн карточки в этом случае должен отражать интересы ее держателей, а доход от выпуска карточек разделяется общественным объединением, в которое входит указанная группа людей

**affinity group** - совместные (в группе) действия банка и организации, объединяющей людей, имеющих общие интересы, для реализации программы выпуска кредитных карточек для членов этой организации. См. *affinity card program*

**affirmation, affirming a trade** - подтверждение клиентом правильности выполнения брокером трастовой сделки; сообщение покупателя-продавца в депозитарий, содержащее необходимые данные по расчетам за сделку с ценными бумагами

**after-acquired property clause** - пункт о приобретенном в последующем имуществе (пункт в деловом соглашении, распространяющий право залога на имущество, приобретенное должником впоследствии, после заключения соглашения о залоге)

**aftermarket support of securities** - послерыночная поддержка ценных бумаг. Производится андеррайтером после их первичного размещения (аналитическое и консультационное обслуживание эмитента, поддержание объема и ликвидности рынка ценных бумаг, по которым производился андеррайтинг). См. *Underwriting*

**against acceptance** - против акцепта. Принцип "поставка против акцепта", т.е. поставка товара, ценной бумаги или иного актива против акцепта покупателем своего обязательства оплатить поставку (например, акцепта выставленного переводного векселя). Ср. *against payment*. См. *acceptance*

**against payment** - против платежа. Ср. *against acceptance*. См. *delivery versus payment system*

**agency** - агентство, вид трастовых операций, распоряжение имуществом от имени доверителя, при котором ответственность на имущество не записывается на распорядителя (агента). Последний не имеет права самостоятельно предпринимать действия с имуществом, все операции с ним происходят только по инструкции доверителя

**agency bank** - банковское агентство (может производить ограниченный круг банковских операций в соответствии с полномочиями, переданными ему основным банком)

**agency endorsement** - см. *trust endorsement*

**agency securities/federal agencies/ agencies** - ценные бумаги, выпускаемые специализированными финансово-кредитными учреждениями, находящимися в собственности федерального правительства или получающими у него финансовую поддержку. Их предназначение - льготное кредитование и финансирование групп заемщиков, которые не вы-

держивают коммерческих условий заимствования у частных банков, торговое финансирование, привлечение средств для ликвидации неплатежеспособных финансовых институтов и т.д. (*Farm Credit System* - Система фермерского кредита, *Export - Import Bank* - Экспортно-импортный банк США, *Federal Nation Mortgage Association* - Федеральная национальная ассоциация по ипотеке и др.). Все указанные и другие финансовые институты выпускают облигации и другие ценные бумаги для финансирования своей деятельности

**agent** - агент, распорядитель имущества в агентстве. См. *agency, insurance agent*

**aggregate consumption** - совокупное потребление. Совокупные расходы домашних хозяйств на потребление конечных товаров и услуг (без включения расходов, связанных с инвестициями - на прирост недвижимости и других основных активов, а также запасов товаров). Термин используется и в более широком смысле, как включающий потребление не только домашних хозяйств, но и правительства. Макроэкономический агрегат, с которым оперируют в экономической теории, системе национального счетоводства (см. *national accounting*). См. *aggregate demand, aggregate supply*

**aggregate demand** - совокупный спрос. Совокупность планируемых расходов на конечные товары и услуги, произведенные в национальной экономике при данном уровне цен. Объем и структура совокупного спроса определяется алгебраической суммой расходов населения на потребление, расходов бизнеса на инвестиции, расходов правительства и сальдо экспорта-импорта (чистый экспорт добавляется, чистый импорт вычитается). Макроэкономический агрегат, широко используемый в экономической теории, системе национального счетоводства (см. *national accounting*) и в практике хозяйственной политики. См.

*aggregate consumption, aggregate supply*. В ряде источников термин толкуется как спрос на любые (не только конечные) товары и услуги

**aggregate supply** - совокупное предложение. Совокупность конечных товаров и услуг, произведенных в национальной экономике, при данном уровне цен, с целью удовлетворения совокупного спроса. Макроэкономический агрегат, широко используемый в экономической теории, системе национального счетоводства (см. *national accounting*) и в практике хозяйственной политики. См. *aggregate consumption, aggregate supply*. В ряде источников термин толкуется как предложение любых (не только конечных) товаров и услуг

**aggressive bank management** - агрессивное банковское управление

**aging** - классификация счетов с позиции своевременности погашения (срочные, просроченные на 30 дней, просроченные на 60 дней и т.д.)

**agio** - ажио, лаж. Превышение курсовой стоимости ценной бумаги над номиналом. См. *disagio*

**agreement letter** - извещение об открытии кредитной линии, аккредитива (письмо о соглашении). Не означает принятие на себя банком юридического обязательства, по нему может быть совершен односторонний отказ, не имеет конечной даты исполнения (банком указывается, что оно действует "до следующего извещения"). Ср. *commitment letter*

**agricultural (development) finance institutions** - финансовые институты развития сельского хозяйства. Одна из категорий финансовых институтов развития (DFIs), специализирующаяся на операциях с сельским хозяйством

**agricultural bank** - сельскохозяйственный банк (специализируется на обслуживании)

живании сельскохозяйственных предприятий)

**agricultural credit cooperative** – сельскохозяйственный кредитный кооператив. Кредитный кооператив, членами которого являются фермеры и другие физические лица, работающие на земле. Основная цель – кредитование аграрных работ

**agricultural loan** – сельскохозяйственная ссуда (ссуды сельскохозяйственным предприятиям и фермерам на затраты (прежде всего сезонные), связанные с ведением сельскохозяйственного производства (за исключением ипотеки)

**air waybill** - счет-накладная на отправку груза самолетом (транспортный документ, подтверждающий отправку)

**airmail remittance letter** - денежные отправления авиапочтой, денежное поручение авиапочтой (письменный документ о денежном переводе, направляемый авиапочтой)

**alimony** - алименты

**allocate** - 1) распределять, 2) ассигновать. См *allocate credit*, *allocate losses*

**allocate credit** - распределять кредит. Централизованное распределение кредитов заемщикам, осуществляемое правительством или по его поручению. В качестве распределителя кредита (*allocator of credit*) может выступать министерство финансов, центральный банк. Кредит распределяется в форме кредитных лимитов непосредственно крупнейшим предприятиям или через министерства, которые разассигновывают выделенные лимиты по подчиненным предприятиям. Кредитование осуществляется непосредственно отделениями банков в пределах выделенных кредитных лимитов или переданным по централизованным программам кредитным ресурсам. В основе подхода – кон-

цепция нерыночной директивной экономики, в которой все материально-денежные потоки должны осуществляться на плановой основе, а товарные, как и денежные, кредитные ресурсы – распределяться (не через рынок, не исходя из задаваемых рынком критериев эффективности, а централизованно, административным распределением)

**allocate losses** - распределять убытки. При решении проблем оздоровления как отдельных финансовых институтов, так и финансово-банковской системы в целом, важнейшим является вопрос о распределении убытков, возникших при финансовом крахе. Часть убытков абсорбируется капиталами и резервами финансовых институтов, часть принимают на себя кредиторы. В странах с открытыми системами страхования депозитов (см. *explicit deposit insurance*) часть убытков принимают на себя корпорации или иные структуры по страхованию депозитов. Часто значительную долю убытков принимает на себя государство (льготное субсидирование несостоятельных банков, прямые вливания капитала, взятия государством на себя недействующих активов и соответствующих обязательств финансовых институтов, попавших в бедственное положение, и т.д.). И, наконец, свою долю убытков может принять более сильный и здоровый банк, если он поглощает финансовый институт, находящийся в бедственном положении

**allocation of resources** - распределение ресурсов. В нерыночных экономиках (см. *centrally planned economy*), осуществляется преимущественно централизованным, административным путем. В рыночных экономиках распределение большей части ресурсов определяется через рынок, через перемещение ресурсов в отрасли с большей нормой прибыли, с учетом издержек на их перераспределение. Соответственно, в нерыночных экономиках цена имеет преимущественно учетное значение и, на-



оборот, в рыночных системах цены, складывающиеся на основе издержек, полностью учитывающие соотношение спроса и предложения на товар и определяющие уровень прибыльности, являются основными ориентирами, формирующими цели и планы производителей товаров и, соответственно, задающими - через рынок - распределение ресурсов общества. Более чем семидесятилетний опыт существования централизованно-планируемых экономик доказал неэффективность нерыночного распределения ресурсов, отсутствие должных стимулов к труду, нерезультативность управленческих вертикалей, пытающихся охватить директивными указаниями всю гамму хозяйственных решений при производстве, обращении, распределении и потреблении ресурсов общества. Вместе с тем в экономике любого типа, независимо от степени ее рыночности, существуют области централизованного распределения ресурсов, в которых государство принимает на себя функции распределения ресурсов. Это может происходить при форс-мажорных обстоятельствах (войны, революции), в проектах, имеющих национальное значение (космос, оборона, природные ресурсы), в единых системах коммуникаций (например, железные дороги), при распределении части кредитных ресурсов привилегированным заемщикам и т. д.

**allonge** - аллонж. Лист бумаги, прикрепляемый к векселю (или другому обращающемуся финансовому инструменту) для совершения передаточных надписей, если на обратной стороне векселя не хватает места для надписания

**allowance for (possible) credit (loan) losses** - скидка на возможные потери от кредитов. Статья в активе баланса коммерческого банка, соответствующая сумме ожидаемых потерь от кредита и корректирующая общую сумму ссуд (вычет из ссуд). Периодически увеличивается на сумму, равную ссудам,

которые сочтены неинкассируемыми, и уменьшается, когда производятся списания потерь

**amalgamation** - объединение, слияние компаний. См. также *merger, takeover*

**American Bankers Association (ABA)** - Ассоциация американских банкиров (США)

**American Depository Receipts (ADRs)** - американские депозитарные расписки (АДР). Обращающиеся ценные бумаги, выпускаемые инвестиционными банками. Приобретающие их инвесторы становятся владельцами доли портфеля иностранных ценных бумаг, создаваемого для них инвестиционным банком и находящегося под его трастовым управлением. Эта ценная бумага может обращаться, обычно ее номинал выражен в долларах

**American Institute of Banking** - Американский институт банковского дела, учебное подразделение Ассоциации американских банкиров

**American Institute of Certified Public Accountants** - Американский институт сертифицированных бухгалтеров

**American National Standards Institute (ANSI)** - Национальный американский институт стандартов. Представительство ISO (Международной организации стандартов) в США и основное учреждение стандартизации в США

**American-style option** - американский опцион (опцион, который может быть исполнен в течение всего периода, на который он выписан, включая дату исполнения). То же: *American option*. Ср. *European-style option*

**amortization** - 1) начисление в бухгалтерском учете износа на нематериальные активы (*intangible assets*), в отличие от *depreciation* (начисление

износа на основные средства - *fixed assets*); 2) амортизация ссуды, установление снижающихся лимитов ссуды (в меру снижения которых должно происходить погашение ссуды). Погашение ссуды, ипотеки или иной задолженности периодическими платежами, уменьшающими сумму долга

**amortization schedule** - план-график производства амортизационных отчислений (нематериальные активы, амортизация ссуд, т.е. производство периодических платежей в их погашение и т.п.)

**and interest** - метод определения цены долговой ценной бумаги, по которому в цену ее покупки включается процент, начисленный за период с даты прошлой выплаты процентов. Соответственно, чем ближе к дате выплаты процентов, тем выше устанавливаются котировки по данной ценной бумаге (казначейской облигации, казначейской ноте, корпоративной облигации и т.д.). После выплаты процентов котировки понижаются с тем, чтобы вновь расти в течение очередного процентного периода

**annual** - годовой Например, **annual financial statement** - годовая финансовая отчетность, **annual high** - наиболее высокая цена ценной бумаги за прошедшие 12 месяцев, **annual low** - наиболее низкая цена ценной бумаги за прошедшие 12 месяцев, **annual report** - ежегодный отчет (**audited annual report** - аудированный годовой отчет)

**annual meeting of shareholders** - ежегодное собрание (акционеров) для оценки результатов деятельности акционерного общества за год, принятия основных направлений его политики на следующий год и выбора органов управления

**annuitant** - получатель выплат по аннуитету. См. *annuity*

**annuity** - аннуитет. Любая инвестиция, доход по которой выплачивается на регулярной основе, через фиксированные интервалы в течение определенного периода времени/определенного количества лет. При этом существуют различные виды аннуитетов: с равными и переменными платежами, вечные и ограниченные во времени, безусловные и с условными платежами (когда платеж наступает при реализации какого-либо условия). Расчеты аннуитетов широко применяются в кредитовании (платежи в погашение ссуды рассматриваются в качестве периодического потока платежей), на рынке ценных бумаг (поток платежей от выплаты фиксированных процентов по облигации), в пенсионном и страховом деле (пожизненные выплаты от однократно внесенной крупной суммы), в депозитных операциях (поток процентов от размещения депозитов) и т.д. Соответственно, **annuity due** - аннуитет к выплате

**antitrust law** - антитрастовое законодательство. Часть права, обеспечивающая свободу конкуренции, торговой и промышленной деятельности. Нормы этой области права запрещают или ограничивают, признают в качестве незаконных соглашения или совместные действия, направленные на ограничение конкуренции, на монополизацию деятельности (в т.ч. через ценовую дискриминацию, взаимосвязанный директорат, приобретение акций конкурентов). Происхождение термина (антитрастовое законодательство) при том, что более точным является термин "антимонопольное законодательство" имеет своими корнями практику, когда акции конкурирующих компаний передавались в траст одному лицу, которое, таким образом, могло монопольно контролировать рынок

**apex lending arrangement** - ключевое кредитное соглашение. В соответствии с условиями такого соглашения ссуды передаются ключевому заемщику-фи-

нансовому институту (заемщику первого уровня), который затем рефинансирует полученные средства финансовым институтам-заемщикам второго уровня. Применяется, например, в практике Мирового банка для распределения по более мелким ссудополучателям. То же: *two-tier lending arrangement*

**applicant for credit** - заявитель, претендент на получение кредита. Физическое или юридическое лицо, обязанное документально подтвердить свою правоспособность и кредитоспособность, представить экономическое обоснование по запрашиваемому кредиту и связанным с ним рискам

**application** - 1) анкета клиента; 2) представление запроса на кредит, первая стадия кредитного процесса (получение запроса, собеседование с клиентом, первоначальная обработка кредитного запроса и т.д.). Соответственно, **application fee** - плата за обслуживание в период подготовки выдачи кредита (анализ запроса на кредит)

**appraisal of property** - оценка имущества (одна из обязательных процедур при выдаче кредитов под недвижимость). В центре оценки - определение рыночной стоимости имущества, включая его материальные компоненты и нематериальные активы (см. *Goodwill*). Оценка рассматривается в качестве профессионального и независимого мнения оценщика (см. *Appraiser*) и используется для заключения сделок (оценка имущества для залога, продажи, передачи в дар, наследство, траст, при реорганизации юридических лиц, для страхования, в проектном финансировании и т.д.)

**appraiser** - оценщик. Лицо, осуществляющее оценку имущества и имеющее квалификацию и все необходимые права для проведения оценки (например, сертификацию, полученную через об-

щество оценщиков или иным надлежащим образом)

**appreciation of securities** - увеличение оценки ценных бумаг (например, в связи с увеличением курсовой стоимости)

**armored car delivery (ам.), armoured car delivery (англ.)** - перевозка (денег) специализированными машинами (дословно - бронированными машинами)

**arrears** - неуплаченный, просроченный долг, задолженность; вовремя не выплаченные суммы, дивиденды. Термин обычно используется в отношении долга, сроки погашения которого установлены на определенную дату (ссуда с погашением датированными платежами, просроченные проценты, по которым установлены дни платежа, срочные депозиты, вексель, облигация или депозитный сертификат со сроком погашения на определенную дату). Для долговых документов с погашением по предъявлению, просроченная задолженность может возникать "во столько-то дней" с момента предъявления

**arrears ratio** - коэффициент просроченной задолженности (доля просроченной задолженности в объеме кредитного портфеля банка)

**articles of incorporation** - статьи инкорпорирования. Учредительский юридический документ, подписываемый учредителями корпорации с целью ее регистрации в качестве юридического лица. Содержит имя корпорации, срок ее существования, цели, для реализации которых она создана, методы формирования капитала, внутренний распорядок деятельности корпорации, адрес зарегистрированного офиса, порядок формирования совета директоров и т.д.

**assess** - облагать налогом, взысканием иной обязательной суммы (например, взнос в фонд страхования депозитов и т.д.)

**assessment** - обложение (налогом или другим обязательным платежом, например, взносом в систему страхования депозитов); сумма обложения; оценка. Например, *assessment of management quality* - оценка качества управления

**asset** - актив, объект, в который вложены ресурсы предприятием, банком или иным лицом и который имеет стоимость и потребительную стоимость, признаваемые рынком. В качестве активов могут выступать фиксированные (основные) активы - здания, сооружения, машины, оборудование, а также текущие (оборотные) активы - наличность, материальные запасы, дебиторская задолженность, авансы и ссуды выданные и др. См. *fixed assets, current assets*

**asset conversion** - конверсия активов, один из вариантов погашения ссуды, когда запасы, под которые выдан кредит, трансформируются в дебиторские счета, а те - в денежные средства, обращаемые на погашение ссуды

**asset conversion credit** - кредит по обороту активов (обслуживающий весь оборот фондов предприятия). В этом случае кредит под закупки сырья переходит в кредит под незавершенное производство и на выдачу заработной платы, а затем - в кредит под готовую продукцию на складе и дебиторскую задолженность под товары, отгруженные с тем, чтобы быть погашенным из выручки от реализации (с возможным автоматическим возобновлением кредита под новые закупки сырья)

**asset conversion cycle** - кругооборот активов (фондов). Цикл, охватывающий все стадии производства, обращения, распределения и потребления продукта и формирующий индивидуальный кругооборот средств данной компании или финансового института. Например, для производственного предприятия: закуп-

ка сырья - его обработка (производство полуфабрикатов, готовых изделий), с перенесением затрат труда и части стоимости основных фондов - создание запасов продукции - ее реализация и получение денежных средств - закупка сырья и распределение добавленной стоимости. Для торговой компании: закупка товара - его дополнительная подготовка к продаже, складирование - реализация товара и получение денежных средств - закупка товара и распределение добавленной стоимости. Аналогичные круговые циклы движения активов могут быть построены для коммерческих банков, брокерско-дилерских компаний, страховых компаний и т.д.

**asset diversification** - диверсификация активов (вложений). См. *diversification of assets*

**asset life** - жизненный цикл актива определенного вида, от его приобретения/возникновения до полного списания

**asset management** - управление активами. Планирование, учет, контроль и регулирование объема, структуры, сроков и качества активов с целью повышения их доходности при необходимом уровне ликвидности и рисков (финансовых и других), которые они несут

**asset management ratios** - коэффициенты качества управления активами (например, оборачиваемость запасов, оборачиваемость дебиторской задолженности, дебиторская задолженность в днях, оборачиваемость общей суммы активов. См. *inventory turnover ratio, days sales outstanding, fixed assets turnover ratio, total assets turnover ratio*

**asset turnover** - оборачиваемость активов. Количество раз, которое данный актив обернется (совершит полный индивидуальный кругооборот "закупка - производственное потребление - складирование - продажа - закупка"), будет

замещен в течение определенного учетного периода. Соответственно, может рассматриваться оборачиваемость всей суммы активов, а также конкретных видов активов (см. *days sales outstanding, inventory turnover ratio, fixed assets turnover ratio*). Оборачиваемость определяется как отношение суммы оборотов за период, совершенных всеми активами или их конкретными видами (например, суммы продаж) к средней величине остатка активов за период. Оборачиваемость зависит от продолжительности воспроизводственного цикла на предприятии (она значительно выше, например, в швейной промышленности в сравнении с производством уникального тяжелого оборудования единичными экземплярами). Вместе с тем оборачиваемость является важнейшим показателем эффективности для предприятий, сопоставимых по длительности производственного цикла. Чем выше оборачиваемость, тем большую сумму продаж генерирует один и тот же объем активов. См. *total assets turnover*

**asset-to-GNP ratio** - коэффициент активы/валовой национальный продукт. Макроэкономический коэффициент "капиталоемкости производства в данной стране". В расчет активов берутся активы не только предпринимательского, но и других секторов экономики

**asset-based loan** - ссуда, обеспеченная специфическими активами предприятия, которые рассматриваются не с точки зрения их реализации как залога, а с позиции генерации ими денежного потока, достаточного для погашения ссуды и направляемого на эти цели

**Asset/Liability Committee** - комитет по активам/обязательствам (может учреждаться в составе правления банка с целью общего надзора за состоянием ликвидности, привлечением и размещением ресурсов банка)

**asset/liability management** - управление привлечением и размещением ресурсов коммерческого банка с позиций обеспечения его ликвидности, минимизации рисков и максимизации спреда между расходами по привлечению денежных фондов и доходами от их размещения (в т.ч. процентами, выплаченными и полученными)

**Asset/Liability Risk Management Committee** - комитет по управлению рисками активов/обязательств (управляет процентным риском и риском ликвидности)

**assignee** - лицо, на чье имя переводятся права, ценные бумаги и т.п. путем составления письменного документа

**assignment** - 1) перевод, совершаемый в письменной форме, ценных бумаг, имущественных прав и т.п. (составление письменного документа, подтверждающего перевод), переуступка прав, 2) распределение. Например, *assignment of job responsibilities* - распределение должностных обязанностей (в банке)

**assignor** - лицо, переводящее принадлежащие ему права, ценные бумаги и т.п.

**associate bank** - ассоциированный банк (банк-член ассоциации банков, участник совместного кредитного плана и т.д.)

**Association for Payment Clearing Services (APACS)** - Ассоциация клиринга платежей. Организация, отвечающая в Великобритании за вопросы денежных переводов и клиринга. В ней насчитываются 21 участник и 3 автономные клиринговые компании, действующие под началом *APACS-BACS Limited: Clearing House Automated Payment System (CHAPS)* - Система автоматических платежей клиринговой палаты, *Town Clearing Company Limited* - Городская клиринговая компания, и *Cheque and Credit Clearing Company*

*Limited* - Компания чекового и кредитного клиринга

**assume obligations** - принимать (на себя) обязательства. Фиксировать обязанности лица, принимающего на себя обязательства, совершить какие-либо имущественные или неимущественные действия в отношении другого лица, являющегося контрагентом по данным обязательствам. Например, принять на себя обязательства по выплате долга, по предоставлению кредита, по залогу имущества, по поставке ценных бумаг, по гарантированию сделки и т.п. Обязательства могут иметь контрактный характер, соответственно, в этом случае сторона, принимающая на себя обязательства, делает это на основе и путем составления договора

**assume risk** - принимать риск. Совершать действия (заключать сделки, проводить операции, принимать на себя обязательства и т.п.), которые могут (с определенной вероятностью) привести к прямым финансовым и материальным потерям или к упущенной выгоде. Риск связан с высокой степенью неопределенности результатов деятельности, с влиянием на них множества случайных факторов, возможной неэффективностью производства, распределительных систем и менеджмента

**assured payment system** - система обеспеченных платежей. Механизм в стоимостной системе обмена, при котором своевременное исполнение платежного поручения гарантируется безотзывным и безусловным обязательством третьей стороны (обычно банка, синдиката банков или клиринговой палаты). Например, продавецставляет ценные бумаги в обмен на безотзывное обязательство банка покупателя произвести безусловный и безотзывный платеж банку продавца. См. *exchange-for-value settlement system* (обменно-стоимостная система расчетов)

**at par** - альпари. Соответствие биржевого курса номиналу ценной бумаги (или иного вида финансового актива)

**АТМ** - см. *automated teller machine*

**attachment** - арест имущества несостоятельного должника по предписанию суда

**attract deposits** - привлекать депозиты. Приобретать на рынке денежные ресурсы у физических и юридических лиц на основе предложения им банковских депозитов, как одного из видов финансовых инструментов

**auction** - 1) аукцион, способ рыночной организации торговли, при котором как покупатели, так и продавцы соревнуются между собой, обеспечивая установление наиболее справедливых конкурентных цен. Аукцион имеет несколько разновидностей: от простого аукциона (распродажа имущества несостоятельного должника) до двойного непрерывного аукциона (современная фондовая биржа). Соответственно, *auction market, auction marketplace* - аукционный рынок, 2) продавать с аукциона. Например, *auction off borrower's property* - продавать с аукциона имущество заемщика, продавать (имущество) с молотка, *auction shares* - продавать акции (доли) на аукционе

**auction value** - аукционная стоимость. Цена актива, сложившаяся на аукционе, в результате заключения сделки между продавцом и покупателем

**auctioneer** - аукционист. Лицо, ведущее аукцион. При простом аукционе оглашает список продаваемых товаров, организует соревнование покупателей по каждой позиции списка, принимает заявки на покупку и принимает решение о том, какому заявителю, установившему наиболее высокую цену, продан товар. В двойных аукционах (например, фондовая биржа) функции аукциониста

усложняются (прием и сопоставление заявок как покупателей, так и продавцов, связывание и балансирование заявок, поддержание ликвидности рынка покупками и продажи за свой счет), что приводит к появлению курсовых маклеров (Франкфуртская фондовая биржа), специалистов (Нью-Йоркская фондовая биржа) и иных специализированных участников финансового рынка, выполняющих по сути роль аукциониста

**audit** – 1) аудит, ревизия, 2) аудитор, аудиторская ревизия, проводить аудит. Аудит – независимая и квалифицированная оценка достоверности учетных записей и их соответствия хозяйственным операциям компании или финансового института, проведенная имеющим на аудит право (сертифицированным) лицом по данным за определенный учетный период (например, отчетный год). Соответственно, *audit and exam committee* – аудиторский и ревизионный комитет (подразделение, отвечающее за внутренний аудит банка), *audit and reporting requirements* - требования к аудиту и отчетности (набор правил и норм, устанавливающих содержание аудита и отчетности и порядок их организации), *audited account, report* – аудиторский отчет, отчет и т.д. (прошедшие аудиторскую проверку), *audited financial statement* - аудиторская финансовая информация, *auditing standards* - стандарты аудита, определяют требования к содержанию и организации аудиторской деятельности

**auditor's opinion** - мнение аудитора, заявление о результатах проверки соответствия бухгалтерского учета и отчетности на предприятии, в банке установленным стандартам учета, отчетности и аудита

**augment the capital** - наращивать капитал

**authentication** - установление аутентичности информации. Процесс, который обеспечивает достоверность и полноту данных, защищая их от искажения или изменения без ведома их получателя. Он действует как контроль идентичности отправителя информации. Аутентификация "end to end" дает возможность удостовериться, что информация о сделке, осуществленная в клиентском офисе, имеет точно такое же содержание к моменту достижения получателя данных. Одна из возможных "прочих" услуг банка, предоставляемых в рамках электронной обработки данных для клиентов

**authorized bank** - уполномоченный банк (например, на проведение операций с валютой, дилерских операций с государственными ценными бумагами)

**authorized shares stock** - разрешенные к выпуску акции. См. *number of authorized shares*

**authorized signature** - подпись уполномоченного лица (лица, уполномоченного на совершение определенных финансовых или иных имущественных операций). Например, в банках наиболее крупные контракты может подписывать председатель Совета директоров, далее для каждой ступени иерархии установлены по нисходящей количественные лимиты по объему сделок, которые могут заключать заместители председателя, начальники департаментов, руководители отделов и т.д.

**automated clearing house (ACH)** - автоматическая клиринговая палата (ам.). Электронная клиринговая система, в которой финансовые учреждения обмениваются платежными поручениями - большей частью с помощью магнитных средств или телекоммуникационных сетей, - под управлением центра обработки данных. См. *clearing*

**automated teller machine (ATM)** - "автоматический кассир", кассовый автомат, техническое устройство, позволяющее клиенту осуществлять в автоматическом режиме (без контакта со служащим банка) вкладные и переводные операции, снятие денежных средств. Соответственно, **ATM network** - сеть кассовых автоматов (банка)

**automatic data processing group, ADP group** - группа автоматизированной обработки информации (одно из подразделений банка)

**automatic deposit** - автоматический депозит (клиент поручает направлять адресуемые ему чеки непосредственно в банк для автоматического зачисления на свой счет, например, это может делаться по платежам заработной платы)

**automatic execution of orders** - автоматическое (автоматизированное) выполнение приказов (через компьютеризированную систему)

**automatic perfection** - автоматическое получение кредитором приоритетных прав в отношении заложенного имущества (ам., например, при продаже товаров в кредит). См. *perfection*

**automatic transfer systems (ATS) accounts** - счета с автоматическим переводом средств (открытие чекового и сберегательного счетов с автоматическим переводом излишков средств с чекового на сберегательный счет и денежных средств в размере, недостающем для совершения платежей, со сберегательного счета на чековый) (ам.).

**automobile loan** - ссуда на приобретение автомобилей, автомобильная ссуда. Выделяется в отдельную категорию ссуд в виду своей распространенности и специфичности объекта кредитования

**availability of credit** - 1) размер кредита, разрешенного к получению. То же: *credit availability*, 2) доступность кредита, возможность получения кредита в значительных размерах, на облегченных условиях. Например, **availability of credit at negative real interest rate** - доступность кредита по отрицательной процентной ставке

**availability schedule** - список нормативных сроков, в пределах которых по сданному в банк чеку или иному платежному документу должны быть получены на счет клиента денежные средства. Нормативные сроки изменяются в зависимости от местоположения банка

**available balance** - остаток средств на счете клиента, который он может немедленно снять без ограничений со стороны банка

**available credit** - свободный лимит кредитования (разница между выделенным кредитным лимитом и фактической задолженностью клиента по ссудам), кредит, разрешенный к получению

**available funds** - свободные фонды, свободные ресурсы, которые банк может направить на выдачу ссуд (ресурсы банка, находящиеся в денежной форме - касса, корреспондентские счета)

**aval** - аваль, банковская гарантия в совершении платежа по векселю



**baby bond** - облигация с номинальной стоимостью 100 дол. и меньше, "бэби-бонд" (ам.)

**back (by property, by reputation, by good credit rating)** - быть обеспеченным (имуществом, репутацией, хорошим кредитным рейтингом и т.д.) в отношении ценных бумаг

**backload** - комиссия, которую платит инвестор при изъятии своих средств из акций инвестиционного фонда. См. *load, front-load*

**back of certificate** - обратная сторона (ценной бумаги)

**back office** - бэк-офис. Операционные отделы, обеспечивающие работу подразделений, непосредственно совершающих сделки с ценными бумагами, валютой, депозитами денежного рынка, драгоценными металлами, (такие отделы, как бухгалтерия, кассовый, административный, автоматизированной обработки данных, хранилище и т.п.)

**back-room processing of items** - операционная (контрольная, учетная, информационная) обработка платежных документов после их приема у клиентов

**back-to-back letter of credit** - компенсационный аккредитив. Открывается бенефициаром (получателем средств) по основному аккредитиву в пользу производителя товара или субпоставщика как встречный аккредитив. Используется как альтернатива переводному аккредитиву в тех случаях, когда, например, в поставке участвуют три стороны (покупатель, продавец - бенефициар основного аккредитива, субпоставщик, реально осуществляющий отправку товаров - бенефициар компенсационного аккредитива). Условия основного и компенсационного аккредитивов должны совпадать, при этом срок последнего должен быть дольше срока основного ак-

кредитива. См. *letter of credit, transferable letter of credit*

**bad debts** - любые долги, которые признаются неинкассируемыми, прямыми убытками для компании или банка (прежде всего в силу банкротства заемщика, его незаконных действий, форс-мажорных обстоятельств и т.д.). В качестве убытка подлежат списанию. Наиболее простой метод распознавания плохих долгов - по сроку просроченной задолженности. Если она свыше одного года, то долг, как правило, является плохим. См. также *classification of assets*

**bad money** - плохие деньги, неполноценные деньги (например, "*bad money drives out good*" - формулировка закона Грэхема "плохие деньги вытесняют хорошие")

**bail-out (by creditors)** - 1) взятие на поруки (кредиторами), 2) взять на поруки

**balance** - 1) остаток (средств, активов, ресурсов и т.п.); сальдо счета. Остаток, остающийся после завершения приходных и расходных операций. Например, *balance of debt* - остаток долга, *credit/debit balance* - дебетовый/кредитовый остаток, *money balance* - денежный остаток, *balance of account* - остаток на счете. См. также *compensating balance*, 2) баланс. Учетно-статистический регистр по объекту и заданной области деятельности, учитывающий все относящиеся к ним входящие и исходящие остатки активов и ресурсов, все обороты по их поступлению и расходованию за период времени. См. *Balance of payments*

**balance of payments** - платежный баланс. Статистический регистр, в котором ведется систематический учет экономических транзакций данного национального хозяйства с внешним миром (счет текущих операций по учету платежей за товары и услуги, личных и ин-

вестиционных доходов, счет операций с капиталом, на котором учитывается переход собственности на основные и нематериальные активы, счет финансовых операций, на котором отражается движение прямых и портфельных инвестиций, кредитов и т.д.). Методология платежного баланса разрабатывается Международным валютным фондом в увязке с системой национального счетоводства (см. *national accounting*). Учет, в основном, ведется методом двойной записи (см. *double entry*) и преимущественно отражает операции резидентов с нерезидентами. См. *Capital account, current account, financial account*.

**balance of payments surplus/deficit** - положительное сальдо платежного баланса/дефицит платежного баланса. Превышение поступлений в страну над платежами из страны (положительное сальдо). Превышение платежей из страны над поступлением платежей в страну (отрицательное сальдо)

**balance reporting** - ежедневное сообщение клиенту о сумме остатка на банковском счете и его превышении над необходимым размером (с тем, чтобы, например, излишек средств мог вкладываться в краткосрочные ценные бумаги) - один из видов банковских услуг, связанных с расчетами

**balance sheet** - баланс, бухгалтерский баланс банка, предприятия или иного юридического лица. Учетно-статистический регистр по объекту и заданной области деятельности, учитывающий все относящиеся к ним итоговые входящие и исходящие остатки активов, обязательств и собственных ресурсов, сложившиеся в результате всех учтенных оборотов по их поступлению и расходованию за определенный период времени. Составление баланса основывается на принципе "двойной записи" (см. *double entry*), системе бухгалтерских счетов, журналов и книг, итоговые

остатки по которым баланс включает, обеспечивая равенство итоговых остатков активов - итоговым остаткам привлеченных и собственных ресурсов (по данному предприятию, виду деятельности, если он выделен на отдельный баланс, филиалу и т.д.)

**balance sheet items** - балансовые статьи (бухгалтерского баланса банка), предприятия или иного юридического лица. То же: *above-the-line items on balance sheet*. Ср. *off-balance sheet items*

**balance sheet risks** - балансовые риски. Риски, возникающие в связи с операциями, отраженными в балансе (а не на забалансовых счетах). Например, для банка балансовыми являются кредитные риски по ссудам и инвестициям в облигации, процентный риск по активам и обязательствам с переменной процентной ставкой, валютный риск по инвестициям в валютные активы, рыночный риск по вложениям в ценные бумаги и т.д. Соответственно, балансовые риски не связаны с выдачей гарантий, авалированием векселей, комиссионной торговлей ценными бумагами и другими забалансовыми операциями. См. *risk, balance sheet*

**balanced fund** - сбалансированный совместный фонд, объектом вложений которого являются обыкновенные и привилегированные акции, облигации. Риск вложений максимально распределяется по отраслевому, региональному признакам, видам ценных бумаг и т.п.

**balancing** - процесс контроля за точностью выполнения операций. То же: *proof*

**balloon payment** - "шаровой платеж". Конечный разовый, очень крупный платеж по ссуде, превышающий по сумме небольшие периодические платежи, не обеспечивавшие равномерную амортизацию (списание) ссуды. Такая схема

погашения может закладываться в кредитные или ипотечные договора, что является общепринятой банковской практикой

**bank** – 1) банк. Банк - наиболее крупный финансовый институт, осуществляющий финансовое посредничество в перераспределении свободных денежных ресурсов и их заемном использовании для обслуживания производственного и торгового оборота. Основные операции, конституирующие банк в международной практике, это - прием депозитов, размещение их в ссуды, расчетно-кассовое обслуживание (банки являются основой национальных платежных систем). Если в стране (Германия, Австрия, Швейцария и т.д.) принята концепция универсального банковского дела (см. *universal banks*), то традиционные банковские операции (кредитование, депозиты, расчетно-кассовые услуги) активно совмещаются с операциями с ценными бумагами), прямыми вложениями в капиталы нефинансовых компаний, страховыми операциями, услугами в области недвижимости и т.д. Но даже в том случае, если сфера банковского дела законодательно ограничена (США), банки являются по сути финансовыми супермаркетами, предоставляющими множество финансовых и связанных с ними услуг (операции с государственными ценными бумагами и инвестиции в них, трастовые услуги, лизинг, хранение ценностей, ипотека и т.д.). К банкам предъявляются особые требования с точки зрения финансовой безопасности (уровень капитала, ликвидность, качество активов, прибыльность, резервирование средств в центральном банке и т.д.). Ср. *finance company, savings bank, universal bank*, 2) банковый, банкирский. Например, *bank acquisition* - банковское поглощение, *bank automation* - банковская автоматизация, *bank balances* - банковские сальдо, остатки на счетах в банке, сальдо банковских счетов, *bank branching* - соз-

дание филиалов и отделений банка, *bank deposit* - банковский депозит, *bank directorship* - директорство в банке, *bank employee* - банковский служащий, *bank personnel* - банковский персонал, *bank premises* - банковская недвижимость (принадлежащая банку), *bank robbery* - банковское ограбление, *bank books* - банковские книги, книги банковского учета, *bank's creditor* - кредитор банка, *bank's debtor* - дебитор банка, должник банка, *bank's owner* - владелец банка

**bank assets** - банковские активы. Объекты, в которые банк вложил средства, отражающие в своей структуре виды банковских операций. В частности, в структуре активов - наличность, счета в центральном, коммерческих и других банках, коммерческие, потребительские ссуды и ипотеки, лизинговое и проектное финансирование, инвестиции в ценные бумаги, паи и доли в дочерних компаниях, дебиторская задолженность, связанная с административными, информационными и другими издержками на ведение банковской деятельности. По активу банка отражаются его убытки. См *classification of assets*

**bank capital** - банковский капитал. Сумма средств, инвестированная собственниками в банк на постоянной основе. Банковский капитал включает в себя два компонента, определяемых в соответствии с Базельским соглашением 1989г. Капитал 1 уровня (простые акции, превышение их рыночной стоимости над балансовой оценкой, нераспределенная прибыль, капитальные резервы и т.д.) и капитал 2 уровня (резервы на покрытие потерь по ссудам, часть привилегированных акций, бессрочные долговые обязательства, подлежащие обязательной конвертации в акции, субординированный долг и т.д.). Банковский капитал является финансовой основой деятельности банка, базой его финансовой устойчивости, источником его материальных, инфор-

мационных и других ресурсов. В этой связи повсеместно в международной практике существуют обязательные требования к объему и структуре банковского капитала (по отношению к активам и обязательствам банка), направленные на обеспечение финансовой безопасности банков в качестве крупнейших финансовых институтов. См. *Tier One capital, Tier Two capital*

**bank card** - банковская карточка (кредитная или дебетовая пластиковая карточка, выпускаемая банком и позволяющая держателю совершить платеж или получить денежные средства, предприятию или банку - идентифицировать держателя в качестве плательщика, располагающего необходимыми денежными средствами или кредитной линией в банке)

**bank card association** - группа банков, объединившая ресурсы для операций с банковскими карточками, ассоциация по банковским карточкам

**bank check** - чек на банк. То же: *cashier's check, treasurer's check*. См. *cashier's check*

**bank draft** - банковская тратта, банковский переводной вексель. В Европе - тратта, выписанная банком на себя. Тратта покупается плательщиком и отправляется получателю денег, который представляет ее своему банку для оплаты. Этот банк представляет ее банку плательщика для возмещения. В США термин обычно обозначает тратту или чек, выписанные банком на себя или на средства, депонированные в другом банке. В случае *cashier's check* (чека, выписанного банком на себя) банк является и трассантом (чекодателем), и трассатом (чекополучателем). В случае *teller's check* один банк является трассантом, а другой - трассатом. Банковская тратта может быть выписана банком для собственных целей или куплена клиентом и выслана

получателю во исполнение обязательств. См. *draft*

**bank failure** - временная или постоянная неспособность банка выполнять свои финансовые обязательства, приостановление банковских операций, вызванное убыточностью, неликвидностью баланса, ухудшением качества активов и массовыми невозвратами ссуд, плохим менеджментом или другими причинами. Имеет возможным следствием применение монетарными властями санкций против банка, начало процедуры банкротства, поглощение более здоровым банком или использование других процедур реструктуризации банка

**Bank for International Settlements (BIS)** - Банк международных расчетов (Базель, Швейцария). Международный банк, клиентами которого являются центральные банки многих стран. Основан в 1930 г.

**bank fraud** - мошенничество в банках. Умышленное или по небрежности искажение существенных (материальных) фактов, относящихся к банковским операциям, которое приводит лиц, полагающихся на неправильное представление данных фактов, к ущербу или понесению вреда. Например, компьютерное мошенничество (см. *computer fraud*), растраты и незаконные присвоения средств, намеренное искажение учета и отчетности с целью избежать налогов или присвоить деньги, обман клиентов, приводящий к заключению ими сделок с рисками, которые для них неприемлемы, или сделок, обязательства, по которым банк не собирается выполнять, и т.д.

**bank holding company** - банковская холдинговая компания (в американской практике признается в качестве таковой, если владеет не менее, чем 25 % голосующих акций одного или нес-

кольных банков). См. *one-bank holding company*

**bank holiday** - банковские каникулы. Временное закрытие банков, объявляемое правительством во время банковской паники, массового изъятия вкладов и угрозы цепных банкротств банков. Например, в США в 1933 г. были объявлены банковские каникулы на 7 дней, чтобы предотвратить массовые банкротства банков

**bank insider** - банковский инсайдер. "Свой человек" в банке (директора, акционеры, управленческий персонал), физическое лицо, располагающее в связи со своим служебным положением, конфиденциальными данными о банке или юридическое лицо, тесно связанное с банком (долями в капитале, перекрестным директоратом и т.д.) и имеющее доступ к конфиденциальной информации

**bank insolvency** - банковская неплатежеспособность. Например, неплатежеспособность банков в целом (в отношении банков, входящих в кредитную систему данной страны)

**bank investment** - банковские инвестиции. Вложения банка в ценные бумаги, целью которых не является спекулятивная деятельность (рассчитанные на более длительный срок вложений, на получение процентных доходов и рост капитала за счет увеличения курсовой стоимости). Объектом инвестиций банков могут быть (США) федеральные и муниципальные ценные бумаги, корпоративные облигации, долговые ценные бумаги, выпущенные федеральными агентствами (например, специализированными финансово-кредитными институтами) и др. Вложения в акции запрещены. При этом инвестиции банков ограничены ценными бумагами наиболее высокого качества и уровня ликвидности, т.е. ценными бумагами инвестиционного качества (см. *investment-*

*grade securities*). Инвестиции в корпоративные облигации ограничены долей капитала, которую возможно в них вложить

**bank liabilities** - обязательства банка, банковские пассивы. Денежные ресурсы, которые привлек банк на временной, долговой основе для финансирования своей деятельности и размещения их среди клиентов, нуждающихся в заемных средствах. Виды обязательств банка отражают структуру банковских операций. В частности, в структуре обязательств - текущие и чековые счета, депозиты, межбанковские кредиты, полученные от центрального и коммерческих банков, корреспондентские счета других банков, депозитные и сберегательные сертификаты, коммерческие бумаги, кратко- и среднесрочные долговые ценные бумаги, выпущенные банком, кредиторская задолженность, связанная с административно-хозяйственной деятельностью банка

**bank management** - банковский менеджмент

**bank marketing** - банковский маркетинг. Маркетинг банковских продуктов (банковских услуг и операций, которые рассматриваются в качестве товаров, которые нужно продать на рынке)

**bank merger** - банковское слияние (см. *merger*). Причины банковских слияний - намерения расширить банковскую сеть, отраслевое и региональное присутствие банков, диверсифицировать банковские продукты, объединить силы в конкурентной борьбе и т.д. Слияние банков регулируется законодательством и разрешается монетарными властями в каждом отдельном случае с тем, чтобы обеспечить жизнеспособность вновь созданного банковского института и предотвратить монополизацию рынка банковских услуг, сохранить его конкурентный характер

**bank note, banknote** - банкнота. Долговое обязательство, не приносящее процентов, выпускаемое банком в качестве средства обращения, заместителя полноценных денег. В настоящее время индивидуальные эмиссии банкнот коммерческими банками не осуществляются, хотя некоторые долговые инструменты, выпускаемые ими, могут быть "банкнотоподобными"

**bank of issue** - эмиссионный банк. Банк, имеющий право на эмиссию денежных средств в наличной и безналичной форме. С XIX века функция эмиссии в абсолютном большинстве стран сосредоточилась в центральном банке

**bank operation environment** - внешняя среда, в которой осуществляют свою деятельность банки

**bank organizational structure** - организационная структура банка. Структурные подразделения, филиалы и представительства банка и система взаимосвязей между ними. Организационная структура банка может строиться по функциональному, продуктовому, отраслевому, региональному признакам или формироваться на основе смешанных критериев. Кроме того, она будет отражать ту степень централизации или децентрализации функций, которая принята для данного банка. Во главе банка - Совет директоров, кроме того создаются комитеты из высших служащих, отвечающих за важнейшие направления деятельности банка (например, Комитет по управлению рисками активов /обязательств - см. *Asset/Liability Risk Management Committee*, Кредитный комитет - см. *Credit Committee* и др.). Важнейшие департаменты банка - корреспондентских отношений, коммерческого кредитования, сельскохозяйственного кредитования, ипотечного кредитования, потребительского кредитования, инвестиций, трастовых услуг. Операционные подразделения - касса, бухгалтерского учета и отчетности,

внутрибанковского контроля, сейфовые услуги, компьютерные и информационные услуги, кадры, административно-хозяйственное обслуживание. Выделяются также подразделения, занимающиеся привлечением денежных ресурсов, управлением финансами банка, контролем за филиалами и представительствами, связями с общественностью, стратегическому планированию и маркетингу и т. д.

**bank performance** - дееспособность банка (способность банка к активной деятельности на благополучных началах). Общее состояние банка определяется сбалансированностью рисков, которые он принимает на себя, его ликвидности и доходности, которые в свою очередь зависят как от неконтролируемых внешних факторов (например, рыночный риск, страновой риск), так и от внутренних факторов банка, находящихся под контролем (набор банковских услуг, качество менеджмента, контроль внутрибанковских расходов, эффективность банковской политики, качество активов и управление портфелем и т. д.). Достаточно хорошее общее состояние банка предполагает его долгосрочную, без ограниченной временной перспективы способность успешно действовать на основе приемлемого уровня рисков и при поддержании необходимых для успешной работы размеров капитальной базы, доходности и ликвидности, достаточного качества портфеля активов

**bank performance indicators** - индикаторы дееспособности банка (коэффициенты достаточности капитала, ликвидности и т. п.)

**bank portfolio** - банковский портфель (включает в себя кредитный портфель, портфель ценных бумаг, портфель наличности, иностранной валюты и другие портфели банка)

**bank restructuring** - 1) "реконструкция", перестройка банка, реструктурирование (восстановление) банков (прежде всего, оздоровление финансового состояния); 2) реструктурирование банковской системы (в переходной - от директивной к рыночной экономической системе, или, например, при кризисе всего банковского сектора в конкретной развивающейся экономике)

**bank runs** - см. *run of the bank*

**bank secrecy** - банковская тайна (например, тайна вкладов)

**bank spread sheet** - банковская аналитическая таблица, которую использует кредитный инспектор в своей работе по суду

**bank spread** - банковский спред. См. *spread*

**bank stockholder** - держатель (владелец) акции банка

**bank supervisor** - банковский супервизор, лицо, осуществляющее банковский надзор (контроль, наблюдение, проверки на месте). См. *banking supervision* - банковский надзор (надзор, осуществляемый со стороны государства за коммерческими банками с позиций соответствия их деятельности нормам законности, а также с позиций оценки и регулирования их финансового состояния и уровня менеджмента для обеспечения безопасных условий функционирования банковской системы в целом)

**bank to banks** - банк банков (одна из функций центрального банка)

**bank to government** - банк правительства (одна из функций центрального банка)

**bank training curricula** - учебный план подготовки персонала в банке (прини-

маемый в рамках программы управления человеческими ресурсами)

**bank treasury department** - управление банка по мобилизации ресурсов, казначейский департамент банка

**bank's portfolio risk** - банковский портфельный риск. Суммарный риск, который несет на себе портфель активов банка. В сложных портфелях, состоящих из многих активов, встает задача перехода от управления риском, доходностью и ликвидностью отдельных активов к управлению этими параметрами портфеля в целом. В этой связи рассматриваются доходность и ее колебания портфеля в целом, оценивается общий риск портфеля, учитывая, что риски отдельных активов могут взаимно погашаться, организуются процедуры регулирования и контроля портфеля в целом (установление количественных лимитов подразделениям по доходности, риску, ликвидности, качеству активов), оцениваются ликвидность и качество портфеля (а не только отдельных активов) в увязке с риском и доходностью портфеля, создаются специальные комитеты или подразделения по управлению портфельным риском и т.д. В портфельном риске комбинируются все виды рисков, связанных с финансовыми активами. См. *company risk, country risk, credit risk, currency risk, financial risk, interest rate risk, liquidity risk, risk*

**bank-like in service** - "банкоподобная" услуга, (услуга, схожая с банковской и оказываемая небанковскими финансовыми институтами). Например, совместные фонды (см. *mutual fund*) могут устанавливать режим операций со своими паями, который делает их сходными с банковскими депозитами и переводом денежных средств

**banker's acceptance** - банковский акцепт. Срочная тратта (переводной вексель), выписанная на банка как трассата

(плательщика) и акцептованная банком. Используется в качестве обращающегося финансового инструмента (существует рынок банковских акцептов). Распространен в качестве средства финансирования международной торговли. Импортер выписывает экспортеру срочную тратту (см. *draft*) на банк, акцептующий ее в качестве плательщика, далее экспортер может перепродать ее с дисконтом с целью скорейшего получения наличности

**Banking Act** - банковский акт, закон об основах организации банковской деятельности, существует в большинстве стран как базовый законодательный документ, регулирующий банковскую сферу

**banking association** - банковская ассоциация. Объединение банков в целях защиты их интересов, установления общих правил, разрешения споров, подготовки и сертификации кадров и решения других общих проблем

**banking correspondence** - банковская корреспонденция. Система документации по банковским корреспондентским отношениям и другим банковским операциям

**banking court** - банковский суд. Практика отдельных стран (например, Пакистан) знает примеры учреждения в рамках коммерческого права специальных банковских судов для рассмотрения дел о взыскании долгов и залогового обеспечения. Суды создавались для ускорения и упрощения этой процедуры

**banking enterprise** - банковское предприятие (банк, рассматриваемый как предприятие, имеющее специфическую продукцию (банковские услуги) и, соответственно, свою клиентуру, свой рынок и т.д.)

**banking expansion** - экспансия банков. В отношении конкретного банка – проведение агрессивной политики расширения своей рыночной ниши во всех секторах банковских операций, в географическом и отраслевом отношении, по видам клиентов и т.д. В отношении всего банковского сектора - рост политического влияния банков, увеличение их участия в капиталах промышленности, вытеснение других финансовых институтов, проникновение на новые иностранные и национальные рынки финансовых услуг

**banking facilities** - банковские операции. Обычно делятся на активные и пассивные (по привлечению финансовых ресурсов). Кроме того, банковские операции обычно рассматриваются как финансовые услуги, предоставляемые и продаваемые клиентам. К активным банковским операциям относятся ссуды, лизинг, ипотечное и проектное финансирование, инвестиции в ценные бумаги, факторинг, вложения в дочерние финансовые компании и т.д. К пассивным и активно-пассивным операциям относятся ведение счетов клиентов и оказываемые им платежные и расчетно-кассовые услуги, корреспондентское банковское дело, выпуск депозитных и сберегательных сертификатов, коммерческих бумаг, облигаций и т.д. Значительный объем банковских операций относится к трастовым услугам, гарантированию и авалированию, финансовому консультированию, проведению сложных финансовых инновационных стратегий для клиентуры. Часть деятельности банка имеет своей целью спекуляцию (торговля валютой, работа с производными финансовыми инструментами и т.д.). В международной практике банки часто вводят перекрестное предложение финансовых услуг (например, продают страховые услуги при том, что страховая компания является агентом по продаже банковских услуг). В европейском банковском деле (см. *Uni-*



*versal banks*) значительная часть услуг относится к инвестиционному банковскому делу (см. *investment banking*)

**banking group** - банковская группа, форма холдинговой компании, действующей в области банковской деятельности. Состоит из самостоятельных банков, каждый из которых находится под контрольным влиянием холдинговой компании, координирующей их деятельность. То же: *group banking*

**banking law, banking legislation** - банковское законодательство

**banking panic** - банковская паника (массовое падение доверия к банкам, массовое изъятие вкладов, нехватка наличности и т.д.) Одна из форм *financial panic* (финансовой паники)

**banking regulation** - банковские регулятивные правила (банковские правила и инструкции). Подзаконные нормативные акты, регламентирующие деятельность банков

**banking supervisor** - банковский супервизор (контролер, осуществляющий контроль над банком)

**banking supervisory authority** - органы банковского надзора. Институты, осуществляющие банковский надзор (см. *supervision, banking supervision*). В качестве таких органов в международной практике могут выступать отдельный банк, корпорация по страхованию депозитов, министерство финансов, независимая служба банковского надзора, а также специальные структурные подразделения региональных органов власти. На практике эти функции не сосредоточены в одном органе, а в зависимости от статуса и вида лицензии банка распределены между различными учреждениями (США, Германия и др.). Часть функций, связанных с банковским надзором, может

передаваться профессиональным ассоциациям и саморегулирующимся организациям банков

**banking technology** - банковская технология

**banking terminology** - банковская терминология

**bankrupt** - банкрот. Физическое или юридическое лицо, объявившее в законном порядке о своем банкротстве или в отношении которого начата юридическая процедура банкротства

**bankruptcy** - банкротство. Юридические (судебные) действия направленные на удовлетворение требований кредиторов преимущественно путем добровольной или принудительной ликвидации компании или финансового института и распределения (в т.ч. продажи) их имущества, а также путем реабилитации (восстановления доходов) физических лиц или реорганизации компаний. Завершение процедуры банкротства освобождает должника от обязательств перед своими кредиторами и дает ему возможность вновь начать свою деятельность. Соответственно, *on brink of bankruptcy* - на грани банкротства, *bankruptcy law* - законодательство о банкротстве, *bankruptcy petition* - ходатайство о признании банкротом

**bankruptcy code** - кодекс о банкротстве. Федеральный закон (США), который наряду с Актом о банкротстве содержит свод наиболее важных регулятивных норм по вопросам банкротства. Предусматривает три возможных легальных процедур банкротства: а) ликвидация, б) реорганизация юридического лица, в) урегулирование долгов и реабилитация физического лица с регулярно получаемыми доходами. Создал сеть судов по делам банкротства, установил порядок реализации через суд каждой из возможных процедур банкротства, пра-

ва и обязанности сторон, возникающие при банкротстве, порядок управления имуществом банкрота и т.д. См. *Bankruptcy, bankruptcy court*

**bankruptcy court** - суд по делам о банкротстве. Судебная процедура является обязательной в делах о банкротстве. Суды заслушивают все вопросы, относящиеся к процедурам банкротства, и выносят решения, определяющие окончательный порядок прохождения банкротства и урегулирования долгов (что завершает все дискуссии, которые ведутся между дебиторами и кредиторами). Именно судебное решение служит основанием для ликвидации или реорганизации юридического лица, а также возможности реабилитации (восстановления доходов) физических лиц. См. *bankruptcy, bankruptcy code*

**bankruptcy trustee** - доверенное лицо, которому передается ведение дел банкрота с целью удовлетворения требований кредиторов

**bargain** - сделка (*good bargain* - выгодная сделка, *bad bargain* - невыгодная сделка)

**bargaining power** - преимущественное право заключать (исполнять) сделки на выгодных условиях

**barter** - бартер, прямой безденежный обмен товарами и услугами

**base rate** - базовая ставка, которую банки используют для установления процентных ставок по ссудам. В качестве ориентира может использоваться учетная ставка центрального банка, процентная ставка ЛИБОР (*the London interbank offered rate*)

**Basle Convention** - Базельское соглашение (международное соглашение относительно банковского надзора, законодательства, правил, регулятивных норм, процедур). Разработано Базель-

ским комитетом по банковскому регулированию и практике надзора (*Basle Committee on Banking Regulations and Supervisory Practices*), который включает представителей индустриальных стран с рыночной экономикой и действует на базе Банка международных расчетов в Базеле (*Bank for International Settlements*). В центре соглашения – более точная оценка достаточности капитала банка с учетом различной величины рисков, которые несут активы банка, а также внебалансовых рисков. См. *risk-based capital, risk-weighted capital requirements*

**basic earning power ratio** – коэффициент базовой прибыльности активов. Рассчитывается как отношение прибыли до уплаты налогов и процентов к итогу активам. Входит в группу аналитических коэффициентов прибыльности. См. *profitability ratios, earnings before interest and taxes, total assets*

**basis of banking** - базовые компоненты банковского дела; в соответствии с принятыми в американской практике нормами это - безопасное размещение депозитов, обеспечение денежными средствами, организация и совершение платежей. См. *bank*

**batch** - пакет. Группа платежных поручений и/или поручений на перемещение ценных бумаг, собранная с целью перевода или обработки их через определенные промежутки времени (пакетная обработка)

**batch proof** - система сверки платежных документов (подборка документов по дебету счетов и отдельно по кредиту, подсчет итогов и сопоставление между собой)

**batch proof sheet** - проверочная ведомость по системе "batch proof" (см. *batch proof*)

**bear** - приносить, нести. Например, **bear interest** - приносить проценты (см., например, *interest-bearing deposits* - депозиты, приносящие проценты), **bear costs** - нести издержки, нести расходы

**bearer** - предъявитель (векселя, облигации, чека, аккредитива и т.д.). Лицо, у которого ценная бумага или платежный документ находится на руках и которое предъявляет их к платежу (при этом имя данного лица не содержится ни в тексте ценной бумаги или платежного документа, ни в специальном реестре, ведущемся у эмитента или независимого регистратора)

**bearer security** - ценная бумага на предъявителя. В отличие от именной бумаги, имя держателя не фиксируется в специальном реестре у эмитента или независимого регистратора. Перевод собственности на такую бумагу не требует перерегистрации имени нового владельца в реестре. Ценная бумага на предъявителя может передаваться, предъявляться к погашению и т.д. путем простого вручения. Например, **bearer bond** - облигация на предъявителя, **bearer bondholder** - держатель облигации на предъявителя, **bearer note**, **bearer certificate of deposit** - вексель на предъявителя, депозитный сертификат на предъявителя и т.д. Ср. *registered security*

**bearer certificate** - сертификат ценной бумаги на предъявителя, свидетельство о собственности на ценную бумагу без указания имени владельца

**become worthless** - обесцениваться

**below-market interest rate** - процентная ставка на уровне ниже рыночного (ниже среднего уровня по данному виду долговых инструментов, сложившемуся на финансовом рынке). Для оценки среднерыночных процентных ставок рассчитывают различного рода индикаторы - средние (например, *LIBOR - London*

*Inter-Bank Offered Rate* - Лондонская межбанковская ставка предложения (по межбанковским кредитам крупнейших банков), *NIBOR - New York Inter-Bank Offered Rate*). См. *LIBOR*

**below-the-line items on balance sheet** - внебалансовые статьи бухгалтерского баланса (позиции, относящиеся к внебалансовым счетам). Ср. *above-the-line items on balance sheet*

**beneficiary** - бенефициар, получатель дохода, платежа. Примеры: а) лицо, которому переходит по наследству имущество, находящееся в трастовом управлении, и которому принадлежат доходы от указанного имущества; б) получатель дохода по страховому полису; в) лицо, в чью пользу выставлен аккредитив; г) получатель средств по платежному поручению. Соответственно, **beneficiary distribution** - доход от траста, получаемый лицом, в чью пользу учрежден траст

**beneficiary's bank** - банк получателя средств (бенефициара); банк, действующий в качестве агента для бенефициара при получении им денежных средств

**beneficial ownership/interest** - бенефициарная собственность/бенефициарный интерес. Право получать часть или всю выгоду от собственности на ценные бумаги или другие финансовые инструменты (например, доход, право голоса, полномочия перевода). Бенефициарная собственность обычно отличается от "юридической" собственности на ценные бумаги или финансовые инструменты. См. *legal ownership* - юридическая собственность

**benefit** - 1) приносить прибыль, 2) выгода, прибыль

**benefit payment** - получать платеж

**bi-weekly payment** - платеж раз в две недели

**bid, bid price** - цена, предлагаемая покупателем ценной бумаги или иного товара, цена спроса. Цена, публично объявляемая на бирже или ином организованном рынке, по которой оператор, действующий на рынке, готов покупать ценные бумаги или иной товар. Соответственно, *bidder* - лицо, выставляющее запрос на покупку (ценной бумаги)

**bids and offers** - предложения и запросы цен со стороны продавцов и покупателей. В аукционной системе торгов (по ценным бумагам, товарам и т.д.) организуется сбор и накопление ценовых заявок продавцов и покупателей, которые затем сопоставляются друг с другом в аукционе и при совпадении - взаимно погашаются, а при несовпадении - остаются в списке неисполненных заявок, ожидая своей очереди и соответствующей им динамики цен и количества торгуемого товара. Соответственно, *bid-and-asked quotations* - котировки покупки-продажи

**bilateral net settlement system** - двусторонняя система нетто-расчетов. Система расчетов, в которой двусторонние нетто-расчеты производятся каждой парой участников. См. также *net credit or debit position*

**bilateral netting** - двусторонний неттинг. Договоренность между двумя сторонами произвести взаиморасчет двусторонних обязательств. Обязательства, покрываемые такими соглашениями, могут возникать из финансовых контрактов и/или денежных переводов. См. *netting, multilateral netting, net settlement*

**bill of exchange** - (переводной) вексель, тратта. Письменный приказ одной стороны (трассанта) другой стороне (трассату) выплатить оговоренную сумму по требованию или в обусловленную дату трассанту или третьей стороне, указанной трассантом. Широко используется для финансирования торговли и - в слу-

чае дисконтирования финансовыми учреждениями - для получения кредитов. См. *draft*

**bill of lading** - коносамент. Транспортный документ, выпускаемый перевозочной компанией и служащий а) квитанцией в получении товара для перевозки, б) договором на перевозку, специфицирующим груз, сроки и условия его доставки, в) документом, подтверждающим право собственности на товары при получении их после перевозки. Соответственно, экспортер, получая коносамент, пересылает его импортеру или его агенту. В зависимости от вида транспорта, которым осуществляется перевозка коносамент может быть морским (см. *marine (ocean) bill of lading*), железнодорожным (см. *rail bill of lading*), на перевозку грузовым автотранспортом (см. *truck bill of lading*), смешанным и т.д. Коносамент может обращаться, переходить из рук в руки на основе торговых сделок с перевозимой партией товара. В этой связи коносаменты могут быть прямыми (см. *straight bill of lading*), ордерными (см. *order bill of lading*)

**bill rate** - ставка доходности по казначейским векселям (ам.). См. *treasury bill*

**bimetallic standard, bimetallic system** - биметаллический стандарт, биметаллическая денежная система (основана одновременно на двух благородных металлах, находящихся в обращении - золото, серебро)

**black market** - черный рынок. Рынок незаконных, криминальных финансовых и товарных сделок, в нарушение действующего законодательства.

**blackmail** - шантаж; шантажировать. Ср. *greenmail*

**blank indorsement, blank endorsement** - бланковый индоссамент (передаточная

надпись, совершенная держателем, на любое, не указанное лицо; посредством бланкового индоссамена именная коммерческая бумага (или ценная бумага) превращается в бумагу на предъявителя)

**blanket bond** - бланковая облигация, обеспечением которой является закладная на суммарные активы корпорации (а не на конкретный специфический вид актива)

**blanket mortgage** - бланковая ипотека. Ипотека, по которой в залог передаются все активы предприятия

**blanket sinking fund** - бланковый фонд погашения. В отличие от обычного *sinking fund*, его величина устанавливается как процент от общего объема долговых обязательств эмитента (а не как производная от конкретной эмиссии). Он может использоваться для выкупа всех или каких-то конкретных долговых эмиссий, режим выкупа может быть обязательным. См. *sinking fund*

**block trader** - брокер, совершающий операции с блоками (большими по объему партиями) ценных бумаг

**block/block of securities** - блок, значительная по масштабам единовременная продажа ценных бумаг в одном пакете (обычно одним институциональным инвестором другому). Например, блок ценных бумаг объемом 50 тыс. шт.

**blocked** - блокированный. Например, **blocked account** - блокированный (банковский) счет, **blocked balance in account** - блокированный остаток средств на счете. Запрещение вести операции по счету с замораживанием средств, находящихся на счете. Блокирование может применяться, например, во время войны (в США во время второй мировой войны) или внешнеполитического кризиса (в США во вре-

мя иранского кризиса) в отношении счетов враждебной стороны

**blue chips** - синие фишки. Акции крупнейших и давно известных компаний, находящихся в стадии умеренного роста и генерирующих значительные объемы продаж, и финансовые ресурсы, превышающие их потребность в инвестициях. В связи с этим они способны выплачивать высокие дивиденды, привлекая инвесторов, имеющих ориентацию на умеренный рост при высоких дивидендах. Акции наиболее высокого качества. Ср. *secondary stocks, defensive stocks, growth stocks*

**board** - 1) фондовая биржа. **Big Board** - Нью-Йоркская фондовая биржа. То же: *stock exchange*. 2) правление. Соответственно, **board meeting** - заседание правления, **board member** - член правления, **board of directors** - совет директоров (акционерного общества, банка), **board of governors** - совет управляющих (банка, группы банков), **boardroom** - зал заседаний правления (банка), **chairman of the board** - председатель правления (в банке)

**bond** - облигация. Долговая ценная бумага, выпускаемая на срок более 1 года, приносящая доход на процентной или дисконтной базе с погашением при окончании срока обращения основной суммы. Эмитентами облигаций могут выступать центральные и региональные правительства, государственные ведомства, компании и финансовые институты (корпоративные облигации). Облигации могут эмитироваться под залог или без обеспечения, в качестве конвертируемых в акции. Обладают старшинством перед акциями в выплате процентов и основной суммы, считаются менее рискованным инструментом, нежели акции, при том, что в среднем по фондовому рынку, за ряд лет их доходность всегда ниже, чем у обыкновенных и привилегированных акций, а ликвидность - выше. См. *accumulation bond*,

*baby bond, blanket bond, bond indenture, bond certificate, bond trustee, callable bond, convertible bond, corporate debenture, income bond, junk bond, public enterprise bond, perpetual bond, put bond, revenue bond, savings bond;* 2) документ, содержащий денежное обязательство

**bond call** - отзыв облигаций эмитентом с их досрочным погашением и прекращением начисления процентов (если условия выпуска облигационного займа позволяют досрочный отзыв)

**bond certificate** - сертификат облигации. Материальный носитель ценной бумаги, физически существующий документ, выпускаемый эмитентом в качестве свидетельства о собственности на ценную бумагу. Имеет строго установленные законом обязательные реквизиты, без заполнения которых считается недействительным. См. *certificate*

**bond counsel** - консультант по выпуску облигаций и операций с ними

**bond indenture** - соглашение между корпорацией и инвесторами о выпуске облигаций (сумма выпуска, процент, обеспечения, порядок уплаты процента, сроки погашения и т. п.). См. *indenture*

**bond interest coupon** - купон к облигации на выплату процентов. См. *coupon*

**bond mutual fund** - совместный фонд, объектом вложений которого являются облигации. См. *mutual fund*

**bond power** - облигационное полномочие, документ, аналогичный по характеру акционерному полномочию (*stock power*) См. *stock power*

**bond registrar** - регистратор облигаций, выполняет те же функции, что и агент по трансферту при работе с акциями. См. *transfer agent*

**bond trustee** - доверенное лицо по облигационному займу. В этом качестве может выступать трастовый департамент банка/трастовая компания, которые в соответствии с облигационным контрактом (*indenture*) должны обеспечить выполнение всеми сторонами в облигационном займе своих обязанностей, гарантировать реализацию их прав, а в более общем смысле – обеспечить выполнение всех контрактных условий облигационного займа. См. *indenture*

**bondholder** - владелец (держатель) облигации. См. *holder*

**bonus plan** - бонус-план (план, принимаемый в компании, по выплате бонусов персоналу в зависимости от результатов работы)

**book value** - 1) балансовая стоимость определенного вида актива (стоимость, по которой он отражается в баланс, 2) балансовая стоимость капитала владельцев обыкновенных акций (определяется как итог актива за вычетом нематериальных активов, долговых обязательств и номинальной стоимости привилегированных акций)

**book value per share** - балансовая оценка акции. Определяется как сумма оплаченного капитала в обыкновенных акциях (см. *paid-in capital*) плюс капитальный излишек (см. *paid-in capital surplus*) плюс нераспределенная прибыль (см. *retained earnings*), деленная на количество обыкновенных акций

**book-entry system** - система бухгалтерских записей. Бухгалтерская система, которая дает возможность переводить требования (например, ценные бумаги) без физического движения бумажных документов или сертификатов. См. *dematerialization, immobilization*

**bookkeeping** - счетоводство. Регистрация хозяйственных операций в системе

бухгалтерского учета (ср. *accounting*). Рассматривается как более узкое понятие (только лишь механическая регистрация операций) в сравнении с бухгалтерским учетом. Соответственно, ***bookkeeping entry*** - бухгалтерская проводка (см. *double entry*)

**boom** - бум (один из этапов макроэкономических хозяйственных циклов)

**borrow** - получать ссуду, занимать, брать займы. Например, ***borrow up to a designated amount (limit)*** - занимать в пределах определенной суммы (лимита)

**borrowed funds** - заимствованные (банком) фонды. Один из источников формирования банком финансовых ресурсов, включающий: покупку федеральных фондов, продажу ценных бумаг на основе соглашений об обратной покупке, заимствования из федерального резервного банка, евродолларовые заимствования и т.д. (ам.)

**borrower** - заемщик, ссудополучатель. Лицо, получающее ссуду на определенный срок и под определенные цели и объекты, на возвратной и процентной основе

**borrower's business reputation** - деловая репутация заемщика (кредитная история, перспективность бизнеса, способность к развитию, честность и известность имени в деловых кругах)

**borrower's integrity** - целостность заемщика. Одно из важнейших требований к заемщику, предполагающее, что ссуда выдается единому юридическому или физическому лицу, обладающему всеми юридическими правами и обязанностями, относящимися к субъекту гражданских и других правоотношений. Участие в сделке других лиц на стороне заемщика (гарантия, страхование кредитных рисков, предоставление залога, участие в погашении кредита, связь с другими кредитными сделками и т.д.)

должно быть четко оговорено в кредитном договоре в качестве условий, дополнительных к правам и обязанностям единого заемщика по получению, использованию и своевременному возврату ссуды

**borrower's survival** - выживаемость заемщика (*long-range survival* - выживаемость заемщика в долгосрочной перспективе)

**borrower's viability** - жизнеспособность заемщика. Способность заемщика к выживанию и развитию, эффективному использованию ссуды и своевременному выполнению обязательств по ней, сохранению своей целостности в долгосрочной перспективе. Определяется способностью заемщика к эффективному менеджменту, генерации денежных потоков и прибыли при поддержании необходимого уровня прибыльности и приемлемого объема рисков, связанных с деятельностью заемщика. См. *c's of credit*

**borrowing** - заимствование, получение займа, позаимствование, получение средств займа

**"bottom-up" budgeting process** - процесс разработки бюджетов (банка, департаментов банка) "снизу-вверх" (бюджеты, составленные на нижних уровнях управления, сводятся на верхнем)

**bottomry/ bottomry loans** - ссуды, предоставлявшиеся в средневековой Европе, судовладельцам на расходы, связанные с совершением торговой экспедиции, и под залог судна. Представляет комбинацию ссуды и страхового контракта (погашались только в том случае, если корабль благополучно возвращался)

**bottomry bond** - документ, посредством которого заемщик закладывал корабль как обеспечение *"bottomry loans"*. См. *bottomry*

**branch** - филиал. Подразделение банка или компании, не являющееся дочерним юридическим лицом, имеющее иное местоположение, чем головной офис компании или банка, и выполняющее весь или ограниченный круг операций на основе полномочий, переданных ему головным офисом. Обладает правом заключения сделок от имени банка или компании в пределах установленных лимитов, может работать на началах внутреннего коммерческого расчета. Ср. *agency bank, representative office*. Соответственно, **branch bank** - банк, создавший сеть филиалов, **branch manager** - управляющий филиалом (банка), **branch network** - сеть филиалов, **branch of bank** - отделение (филиал) банка, **branch reserve account** - резервный счет отделений банка (резервный счет, который держит коммерческий банк, для покрытия недостатка ликвидности в каком-либо из своих отделений), **branching of banks overseas** - образование зарубежных филиалов и отделений банка, **county-wide bank branching** - создание банком филиальной сети в пределах графства (ам.)

**branching restrictions/requirements** - ограничения на создание новых отделений (филиалов)/требования к созданию новых отделений (филиалов). Например, в законодательстве США существует ряд жестких ограничений на создание многофилиальных банков, охватывающих всю территорию страны или несколько регионов (штатов)

**bridge loan** - ссуда - мост, краткосрочная ссуда на покрытие временной потребности заемщика в средствах до момента появления более постоянного источника финансирования; "промежуточное" финансирование, краткосрочный кредит на период до начала действия основной схемы финансирования, выпуска акций и т.д.

**broker** - брокер/маклер. Юридическое или физическое лицо, осуществляющее сделки с товаром, ценными бумагами или другими финансовыми инструментами на основе договоров комиссии или поручения, за счет и в интересах клиентов

**broker's confirmation** - сообщение брокера о том, что он совершил сделку по поручению клиента. См. *confirmation*

**brokerage** - 1) брокерские операции, брокерская деятельность 2) маклерство, 3) комиссионное вознаграждение, 4) куртаж. См. *brokerage services*

**brokerage house** - брокерский дом, организация, осуществляющая по поручению клиентов операции с ценными бумагами, на практике (США) осуществляют также инвестиционную банковскую деятельность (обслуживание первичного размещения ценных бумаг)

**brokerage rates** - брокерские ставки (ставки оплаты брокерских услуг). См. *brokerage, brokerage services*

**brokerage services** - брокерские услуги. В частности, брокер осуществляет покупку-продажу ценных бумаг по поручению от имени и за счет средств клиента. осуществляет его информационно-аналитическое и консультационное обслуживание, в качестве номинального держателя и в интересах клиента проводит технические операции по расчетам за ценные бумаги, их перерегистрации, начислению процентов и выплате дивидендов, конвертации ценных бумаг, их отзыву, использованию прав покупки, размещению ценных бумаг в залог, учету курсовых разниц, погашению основных сумм долговых ценных бумаг и т.д.

**budget** - бюджет, финансовый план доходов и расходов (государства, административной единицы, компании, семьи и т.д.). Соответственно, **budget period** -



бюджетный период, *budgetary* – бюджетный

**budget consolidation** - консолидация бюджетов. Объединение бюджетов различных административных единиц, связанных общим управлением и финансовыми потоками, в единый бюджет

**budget deficit** - бюджетный дефицит. Превышение расходов бюджета (например, государственного, муниципального и т.д. бюджета) над доходами; отрицательное сальдо бюджета

**budget for department** - бюджет департамента. Бюджеты могут разрабатываться для каждого департамента коммерческого банка или компании

**budgetary cost of restructuring** – бюджетные издержки на реструктурирование. Издержки на реструктурирование финансовой системы, находящейся в бедственном положении, или на реструктурирование отдельных финансовых (обычно крупнейших) институтов. Могут включать издержки на покрытие части убытков банков или иных финансовых институтов, на погашение их обязательств перед другими институтами (в определенном размере), на взятие недействующих активов или даже самих банков в прямое управление государственными органами, на проведение операций слияния или поглощения бедствующего банка здоровыми финансовыми институтами и т.д. См. также *economic costs of financial distress*

**budgeting** - бюджетирование; составление бюджетов. Планирование финансовых источников, величины и порядка их поступления, состава и размера расходов, организации финансирования, объема и порядка покрытия бюджетного дефицита или использования бюджетного превышения доходов над расходами. Бюджетирование включает в себя также, как элемент, административную организацию составления бюджетов

**buffer of finished good inventories** - буферные запасы готовой продукции (минимальный неснижаемый уровень, например, в сезонных производствах)

**build nest-egg** - откладывать деньги на черный день. Для населения – сокращать текущие расходы, создавая финансовые сбережения для оплаты непредвиденных расходов в будущем (лечение, форс-мажорные обстоятельства), а также для поддержания достаточно высокого уровня жизни после выхода на пенсию и сокращения текущих заработков. В этих целях используются как личные сбережения (в семьях с наиболее низкими доходами деньги держатся дома, “в чулке”), так и вклады в банки, инвестиционные фонды, страховые компании, прямые инвестиции в ценные бумаги и т.д.

**building societies** - строительные общества. Кредитные институты, находящиеся в кооперативной собственности. Привлекают краткосрочные сбережения населения, трансформируя их в долгосрочные ссуды на индивидуальное жилищное строительство. Строительные общества выполняют и некоторые другие финансовые операции (например, могут предлагать страховые услуги), (Великобритания)

**bulk transfer system** - система оптовых переводов. Система, предназначенная для ускоренного проведения особо крупных, “оптовых” платежей. См. *retail transfer system*

**bullet loan** - ссуда, по которой не производится амортизация (не устанавливается снижающийся лимит), она полностью погашается по наступлении соответствующего срока

**bullion** - слиток. См. *gold bullion*, *silver bullion*

**bundled-service accounts** - счета, по которым предоставляется комплекс - "связка" услуг (обычные чековые платежи, дорожные чеки, овердрафты и т.д.). См. *packaged-service checking account*

**bursar** - казначей

**business** - деловой, хозяйственный. Например, *business day* - рабочий день (банка), *business ethics* - деловая этика, *business location* - месторасположение предприятия, *business plan* - бизнес-план, план развития производственной деятельности фирмы

**business cycle** - деловой цикл, хозяйственный цикл. Периодически повторяющиеся изменения деловой активности в макроэкономике (например, от кризиса к подъему, застою и снова к кризису). Средняя продолжительность делового цикла по данным за более чем сто лет (США) от одного года до восьми - девяти лет. На повышательном участке цикла происходит более полная загрузка производственных мощностей, рост реальных объемов выпускаемой продукции, снижение безработицы, рост потребления, увеличение денежной массы, кредита, предоставляемого экономике, рост цен и т.д. И, наоборот, на понижательном участке цикла падает загрузка производственных мощностей, складывается отрицательная динамика реальных объемов производства, растет безработица, начинается падение потребления как розничных, так и производственных товаров, сжимаются денежная масса и кредиты в экономику, и действуют факторы, направленные на снижение реальных цен (предложение

товаров начинает превышать спрос). Причины, объясняющие хозяйственные циклы, лежат в противоречии между производством и потреблением, периодических структурных изменениях, инновационных циклах, связанных с монетарными и кредитными факторами, могут отражать влияние политических событий и т.д. См. *contraction, depression, recession, recovery, peak, trough*

**business risk** - риск предпринимательства, деловой риск (в свою очередь, состоит из отдельных рисков, возникающих на каждом этапе кругооборота средств предприятия, например, риск повышения цен на сырье, риск потерь от порчи материалов, технологические риски в производстве, риски конкуренции в системе распределения и торговли готовой продукции и т.п.

**buy** - 1) покупка, 2) покупать. Например, *buy (sell) securities with own money* - покупать (продавать) ценные бумаги за собственный счет, *buy and sell precious metals* - покупать и продавать драгоценные металлы, один из видов банковских операций, которые коммерческие банки (США) проводят по разрешению регулирующих органов, *buy back shares previously issued* - выкупать ранее выпущенные акции, *buy order* - ордер (приказ) на покупку ценных бумаг или иного товара (ср. *sell order*), *buy securities for own account* - покупать ценные бумаги за свой собственный счет

**bylaws** - правила процедуры деятельности (акционерного общества), устанавливающие внутренний порядок управления им

**c's of credit** - принципы оценки возможности выдать потребительский кредит. "*C's of credit*" - *character* (репутация), *capacity* (способность генерировать доход), *capital* (капитал), *collateral* (обеспечение), *conditions* (общие экономические условия)

**cable remittance** - телеграфный перевод (денег)

**calculate** - калькулировать, вычислять

**call** - 1) опцион, дающий собственнику право купить ценную бумагу по определенной цене внутри контрактного периода; 2) сумма долга держателя эмитенту акций при приобретении их на началах частичной оплаты или без оплаты; 3) требовать погашения ссуды, выданной с условием возврата по востребованию; требовать дополнительного обеспечения, если рыночная стоимость обеспечения упала ниже согласованной в кредитном договоре; 4) требовать досрочного погашения ссуды при невыполнении заемщиком своих обязательств; 5) опционы "колл". См. *call option*; 6) досрочно до наступления установленной даты погашения отзывать ценную бумагу для досрочного выполнения обязательств по ней

**call date** - дата отзыва облигаций эмитентом с их досрочным погашением (если условия выпуска облигационного займа позволяют досрочный отзыв), дата отзыва ценной бумаги (по отзывным ценным бумагам)

**call loan** - ссуда с погашением до востребования. То же: *demand loan*

**call money** - деньги до востребования. Заем, автоматически продлеваемый каждый день до тех пор, пока кредитор или заемщик не выразит желания вернуть средства в течение короткого промежутка времени

**call option, call** - опцион на покупку, опцион "колл" (дает право, но не обязанность его держателю купить определенную ценную бумагу по определенной цене в установленный срок). См. *option, put option*

**call plan** - расписание телефонных звонков (клиенту). Например, расписание телефонных звонков - напоминаний о сроках платежей по ссуде, сроках представления отчетности и другой документации, график обзвона перспективных клиентов и т.д.

**call premium** - отзывная премия (премия, выплачиваемая инвестору сверх номинальной стоимости отзывной ценной бумаги при ее досрочном отзыве). Является платой за риск инвестору, вложившему деньги в ценную бумагу под определенный процент, но с риском ее отзыва до срока погашения

**call price** - отзывная цена (цена, по которой погашаются отзывные облигации или привилегированные акции при их отзыве)

**call provision** - отзываемость, возможное условие выпуска облигаций или привилегированных акций, по которому они могут быть отозваны (выкуплены) эмитентом по истечении определенного срока (для облигаций до наступления срока погашения)

**call report** - ежеквартальный отчет о финансовом состоянии и доходах, подготавливаемый банками в соответствии с едиными бухгалтерскими стандартами. То же: *Consolidated Reports of Condition and Income*

**callable bond** - отзывная облигация (эмитент имеет право отозвать ее для выкупа до наступления срока погашения облигационного займа). То же: *redeemable bond*

**callable preferred stock** - отзывная привилегированная акция (может быть отозвана у держателей акций для выкупа по определенной цене). То же: *redeemable preferred stock*

**calling officer** - см. *lending officer*

**CAMEL** - см. *rating system*

**cancel** - аннулировать. Признать в рамках имеющихся полномочий недействительным. Например, *cancel the banking license* - аннулировать банковскую лицензию, *cancel the letter of credit* - аннулировать аккредитив

**cap rate** - максимально допустимая (по законодательству, на основе административных ограничений или исходя из договора) ставка процента

**cap rate loan** - кредит с изменяющейся процентной ставкой, по которому устанавливается высший предел ставки. При этом заемщик выплачивает определенную надбавку к проценту за кредит, которая является платой за перевод банком части процентного риска на себя

**capital** - капитал. Сумма средств, инвестированная собственниками в банк или компанию на постоянной основе в качестве ресурсной базы ее деятельности. Например, для банков важнейшие компоненты капитала включают простые и привилегированные акции, суммы превышения их рыночной стоимости над номиналом, нераспределенную прибыль, ряд резервов, создаваемых из прибыли

**capital account** - 1) счет капитала (на предприятии, в банке); 2) счет операций с капиталом (один из разделов платежного баланса, в котором учитывается переход собственности на основные и нематериальные активы). См. *balance of payment, current account, financial account*

**capital adequacy** - достаточность капитала. Наличие в банке и небанковском финансовом институте объемов капитала, достаточных для успешного развития операций, привлечения необходимых сумм заемных денежных средств и формирования ресурсной базы при обеспечении приемлемого уровня финансовой безопасности и возможности погасить убытки и реализовать риски за счет средств капитала. См. *bank capital, capital, capital adequacy requirements, risk-based capital, risk-based capital requirements*

**capital adequacy requirements, capital requirements** - требования достаточности капитала. Нормативы, устанавливаемые регулятивными органами к капиталам банков и небанковских финансовых институтов (страховых, брокерских компаний, инвестиционных фондов и т.д.) с тем, чтобы обеспечить необходимую капитальную базу для развития операций и "финансовую подушку" для погашения наступивших рисков (что позволяет поддерживать приемлемый для регулирующих органов уровень финансовой безопасности и рисков в работе финансового института). В международной практике устанавливаются в абсолютных суммах (минимально необходимый капитал для входа финансового института на рынок), а также в долях к активам или обязательствам. Возможно установление нормативов к отдельным группам активов (например, наиболее рискованным) или по отдельным сегментам капитала (см., например, *Tier One capital, Tier Two capital*). С конца 80-х г.г. общепринятым международным стандартом стало сопоставление размера капитала с активами, взвешенными по уровню риска (с включением в расчет рисков по внебалансовым статьям банка). См. *bank capital, capital, capital adequacy, risk-based capital, risk-based capital requirements*

**capital budget** - часть бюджета (компании, банка), в которой планируется движение фондов по счетам капитала

**capital cost for project** - капитальные затраты на проект

**capital export** - экспорт капитала

**capital export restrictions** - ограничения на экспорт капитала

**capital flight** - бегство капитала (массовый внезапный отток капитала). Отток денежных средств из страны для вложения на счета в иностранных банках, в ценные бумаги, недвижимость и т.д. Вызывается политической нестабильностью, высокой концентрацией рисков в стране, из которой бежит капитал, узостью сфер его вложения, стремлением избежать налогов при жестком налоговом прессе или обойти валютный контроль и т.д. От обычного отрицательного сальдо по счетам операций с капиталом и финансовых операций платежного баланса (см. *balance of payments*) отличается масштабом, постоянством, значительной долей незаконных операций, взрывным характером при нарастании нестабильности в стране

**capital gain/loss** - капитальная прибыль/убытки. Прибыль/убытки, возникающие от разницы между ценой приобретения и ценой последующей продажи активов, в которые вложены были средства предприятия (банка) в течение определенного времени. Например, прибыль от перепродажи акций по более высокой курсовой стоимости, нежели она была куплена. В эту категорию входят прибыли/убытки от роста цен/снижения курсовой стоимости активов без их последующей перепродажи

**capital import** - импорт капитала

**capital inflow** - приток капитала

**capital intensive** - капиталоемкий. Например, *capital intensive industry* - капиталоемкая отрасль. К таким отраслям, требующим больших затрат на недвижимость и оборудование, относятся, например, энергетика, коммунальное хозяйство, транспорт, тяжелое машиностроение и т.д.

**capital issue** - эмиссия ценных бумаг (акций, субординированных долговых обязательств), формирующих капитал

**capital market** - рынок капиталов. Рынок, на котором осуществляется перераспределение средне- и долгосрочных капиталов (сроком свыше 1 года). В качестве инструментов перераспределения выступают средне- и долгосрочные ценные бумаги (поток денежных ресурсов от инвестора к эмитенту) и средне- и долгосрочные кредиты (поток денежных ресурсов от кредитора к заемщику). В качестве профессиональных финансовых посредников, осуществляющих перераспределение свободных денежных ресурсов, выступают коммерческие банки, компании по ценным бумагам (инвестиционные банки), финансовые институты развития и т.д. Ср. *money market*

**capital movements** - движение капитал

**capital notes** - капитальные ноты, долгосрочные долговые ценные бумаги банка или иного юридического лица, относящиеся к числу субординированных долговых инструментов. Средства, привлеченные на основе выпуска указанных ценных бумаг, могут учитываться в составе капитала, т.к. в случае банкротства претензии по ним удовлетворяются после требований всех кредиторов, непосредственно после удовлетворения требований акционеров. Указанные ценные бумаги не имеют конкретного обеспечения, они обеспечиваются в целом имуществом банка и его способностью

аккумулировать доходы. См. также: *subordinated debentures*

**capital outflow** - отток капитала (утечка капитала)

**capital risk** - капиталый риск. Риск декапитализации в связи со значительными потерями по активам плохого качества и необходимостью списаний потерь за счет капитала. См. *risk*

**capital stock** - 1) сумма непогашенных обыкновенных и привилегированных акций акционерного общества, находящихся в собственности инвесторов. То же: *paid-in surplus*; 2) основные фонды; 3) накопленный капитал в макроэкономическом масштабе - накопленный запас основных и оборотных фондов

**capital surplus** - капиталый излишек (сумма превышения продажной цены над номиналом акций, внесенная акционерами при покупке акций). Увеличивается при продаже акционерным обществом казначейских акций (см. *treasury stock*), уменьшается при покупке акционерным обществом своих акций в качестве казначейских. То же: *additional paid-in capital, paid-in surplus*

**capital-exporting countries** - страны, экспортирующие капитал

**capital-importing countries** - страны, импортирующие капитал

**capital-to-asset ratio** - коэффициенты капитал/активы (например, капитал к итогу активам, капитал к активам, взвешенным по уровню риска, капитал I уровня к итогу активам и т.д.). См. *Tier-One capital, capital adequacy requirements*

**capitalization** - 1) капитализация, процесс формирования капитала юридического лица. Отличать от: *market capitalization*, 2) достижение высокого уровня

капитала в структуре источников средств компании

**caps** - "кэпы" и "шапки". При рисковом менеджменте - количественные пределы позиций (дебетовых или кредитовых позиций, которые могут быть и нетто, и валовыми), которые могут удерживаться участниками системы переводов денег или ценных бумаг в течение рабочего дня. "Шапки" могут устанавливаться участниками по кредитам, предоставляемым другим участникам системы (например, двухсторонние кредитные лимиты). "Шапки" могут также устанавливаться оператором системы или органом, управляющим системой переводов, для ограничения совокупного чистого дебетового сальдо участника (например, лимиты чистого дебетового сальдо отправителя). Лимиты чистого дебетового сальдо отправителя могут предоставляться под обеспечение или без него

**captive finance company** - подконтрольная другой отрасли финансовая компания (дочерняя финансовая компания, которая предоставляет потребителям ссуды на покупку товаров, производимых материнской компанией). См. *finance company*

**card issue** - эмиссия (банковских) карточек. См. *issue, bank card, debit card, credit card*. Соответственно, *card issuer* - эмитент банковской (кредитной или дебетовой) карточки, *card reissue* - возобновление владельцам использованных банковских карточек

**cardholder** - держатель/владелец банковской (кредитной или дебетовой) карточки. См. *holder*

**cardholder history file** - дело владельца банковской карточки, содержащее записи об операциях, проведенных по его счету в банке

**cargo** - груз на судне

**carrier** - перевозчик (в транспортных документах на поставку товара)

**carry interest rate** - приносить процент, давать процентный доход

**carryback, loss carryback** - перенос убытков на более ранние периоды с тем, чтобы сократить облагаемый доход за более ранние периоды

**carryforward, loss carryforward** - перенос убытков на будущие периоды с тем, чтобы сократить облагаемый доход за будущие периоды. Соответственно, **carry arrears forward** - переносить погашение просроченной задолженности на какую-либо будущую дату

**cartel** - картель. Группа предприятий или иных хозяйственных агентов (например, стран-экспортеров), заключивших соглашение, позволяющее контролировать цены (устанавливать их согласованный уровень) по отпускаемой продукции и регулировать объем ее производства и отпуска потребителям в соответствии с квотами, установленными участниками картеля. Типичный пример, последних лет - ОПЕК (организация стран-экспортеров нефти), которая в 70-х годах оказалась способной в короткое время взвинтить цены на нефть при квотировании ее продаж странами - участниками. Форма картеля характерна для олигополистических рынков. См. *competition, consortium, imperfect competition, oligopoly*

**case-by-case restructuring** - последовательное реструктурирование отдельных финансовых институтов. Один из возможных подходов к вмешательству государства в деятельность финансовой системы, когда она оказывается в бедственном положении (см. *financial distress*). Предполагает работу с каждым отдельно взятым институтом по его рекапитализации, возмещению недействующих активов, изменению состава высшего менеджмента, достижению

прибыльности. Отличать от попыток государства воздействовать на все институты сразу (*across - the board intervention*)

**cash** - 1) денежные средства. Например, **cash collateral** - денежный залог, **cash dividend** - денежный дивиденд, дивиденд, выплачиваемый в денежной форме, **cash expenditure** - затраты денежных средств, **cash on hand** - денежные средства на руках, **cash receipt** - получение платежа, **cash register** - кассовый аппарат, **cash shortage** - нехватка денежных средств, **cash withdrawals** - изъятие денежных средств из банка, 2) наличность; 3) приток (поступления) денежных средств; 4) обращаться в деньги (например, **cash check** - обращать чек в деньги)

**cash account** - кассовый счет. Один из возможных видов счетов клиентов в компании по ценным бумагам. Счет, по которому проводятся покупки ценных бумаг только при условии их полной оплаты клиентом. Ср. *margin account*

**cash account transaction** - сделка, по которой платеж совершается по счету, направленному в адрес покупателя, после получения покупателем товара и признания его удовлетворительным по качеству и количеству

**cash after debt/dividend payments** - денежный поток после выполнения долговых обязательств и выплат дивидендов (нетто операционный денежный поток минус погашение долгосрочных ссуд, платежей по процентам и дивидендам) - один из показателей расчетов и акциза денежных потоков

**cash basis (cash basis of accounting)** - система бухгалтерского учета, в которой учет операций происходит по факту поступления денежных средств, в отличие от "*accrual basis of accounting*" - учет по факту совершения сделки

**cash budget** - бюджет наличности, бюджет денежных средств. Финансовый план, в котором прогнозируются в разрезе статей на предстоящий период приход и расход наличности/денежных средств, их входящие и исходящие остатки. Цель бюджета денежных средств - обеспечить бесперебойное совершение платежей при минимизации вложений в наличность/денежные средства, не приносящие доходов. В частности, в бюджете денежных средств помесячно прогнозируются денежные поступления (см. *cash inflow*) и выплаты денежных средств (см. *cash outflow*), а также изменения остатков денежных средств

**cash card** - денежная карточка (пластиковая карточка, по которой можно получать наличность из кассовых автоматов)

**cash desk** - касса. Пункт приема и выдачи наличных денег

**cash equivalent** - термин, используемый в отчетности (согласно GAAP - повсеместно принятых принципов учета) применительно к тем видам активов, которые быстрее всего превращаются в денежные средства (обычно высоколиквидные ценные бумаги сроком не более 3 месяцев)

**cash flow** - денежный поток. 1) поступления и расходы денежных средств, возникающие в кругообороте средств предприятия, как результат изменения его активов, обязательств и капитала в ходе реализации продукции, закупки сырья, начисления амортизации и ведения других хозяйственно-финансовых операций. См. *cash inflow*, *cash outflow*, *negative cash flow*, *cashflow forecast*, *cashflow statement*, *operating cash flow*, *positive cashflow*, 2) при анализе инвестиционных проектов потоки чистых прибылей (прибыли после налогообложения) и амортизации, генерируемых в результате инвестиций. Соответственно, *cash flow analysis* - анализ

денежных потоков, *cash flow frequency* - частота денежного потока

**cash flow cycle** - цикл денежных потоков, (циклическая) последовательность денежных потоков предприятия - от закупки за денежные средства сырья, рабочей силы и т.д. до превращения проданных товаров в деньги, совершения финансовых платежей и других операций, влияющих на размер наличности

**cash in process of collection** - денежные средства в процессе инкассирования

**cash inflow** - приток (поступления) денежных средств. Состоит из следующих элементов: а) операционные поступления (чистая прибыль после налогообложения, амортизация, рост кредиторской задолженности, резервов по отсроченным к уплате налогам, начисленным, но не выплаченным задолженностям по заработной плате, процентам, платежам в бюджет и т.д.), б) финансовые поступления (прирост задолженности по коммерческим бумагам, облигациям, эмиссия простых и привилегированных акций, субординированного долга, превышение рыночной цены акций над ценами эмиссии и т.д.), в) дискреционные поступления (определяемые по усмотрению, решениями менеджмента, например, продажа части основных фондов, продажа прочих активов). Ср. *cash outflow*

**cash item** - документ, являющийся основанием для увеличения остатка денежных средств на банковском счете клиента (купоны на получение процентов по облигациям, на выплату страховой суммы и т.д.)

**cash letter** - межбанковский переводный документ, содержащий реестр платежных документов, направляемых из одного банка в другой



**cash letter of credit** - денежный аккредитив, уведомление одного банка другому о выделении определенной суммы денежных средств лицу, указанному в аккредитиве

**cash management** - управление наличностью/денежными средствами. Прогнозирование, планирование, учет, регулирование и контроль объема и структуры денежных средств с целью их минимизации, как не приносящих дохода, при обеспечении бесперебойности платежей и приемлемого уровня риска ликвидности и операционного риска. Управление наличностью является элементом общего управления портфелем активов банка или компании. В государственных финансах - управление наличностью предполагает оценку возможных временных кассовых разрывов (например, в федеральном или муниципальном бюджете) и привлечение ресурсов для их покрытия (увеличение доходов бюджета, выпуск краткосрочных ценных бумаг для покрытия временных кассовых разрывов и т.д.)

**cash management account** - счет по управлению наличностью

**cash management bill** - векселя управления наличностью. Крупнономинальные ценные бумаги, выпускаемые Министерством финансов США на срок до 50 дней с номиналом от 1 млн. долларов США, предназначенные для покрытия кассовых разрывов между поступлениями в бюджет и расходами из бюджета, например, перед датами-пиками налоговых поступлений

**cash market** - кассовый рынок (рынок кассовых сделок с валютой, с ценными бумагами, предусматривающих немедленную поставку и оплату ценностей). То же: *spot market*. См. *spot delivery*

**cash outflow** - отток (выплаты) денежных средств. Состоит из следующих элементов: а) операционные выплаты (рас-

ходование) денежных средств (убыток, увеличение дебиторской задолженности, увеличение запасов, уменьшение кредиторской задолженности и т.д.), б) финансовые выплаты (уменьшение долгосрочного долга, уменьшение объема выпущенных коммерческих бумаг), в) дискреционные (определяемые по усмотрению, конкретными решениями менеджмента) выплаты денежных средств (например, увеличение основных фондов, выплата дивидендов, увеличение инвестиций в дочерние компании, увеличение прочих активов и т.д.). Ср. *cash inflow*

**cash reserve requirements** - резервные требования к банкам по поддержанию части своих активов в ликвидной форме (т.е. в форме денежных средств)

**cash-generating ability** - способность к генерации денежных средств (ключевая характеристика компании, дающая оценку ее конкурентоспособности, способности "держаться на плаву", общей эффективности деятельности в рыночной сфере)

**cashbook** - кассовая книга

**cashflow forecast** - прогноз денежных потоков. Прогноз, ведущийся по каждому виду поступлений и расходов денежных средств (см. *cash budget*, *cash inflow*, *cash outflow*, *cash statement*), с целью дать оценку будущим денежным потокам, проанализировать динамику остатков денежных средств и на этой основе подготовить прогнозные решения, позволяющие усилить способность компании или банка генерировать позитивные денежные потоки (см. *positive cash flow*) или например, при оздоровлении компании сократить отрицательные денежные потоки, возникающие в ней (см. *negative cash flow*)

**cashflow statement** - отчет о движении денежных потоков. Отчетная форма, раскрывающая движение денежных потоков: а) поступления (приток) денеж-

ных средств и их структура (см. *cash inflow*), б) выплаты (отток) денежных средств и их структура (см. *cash outflow*), в) на этой основе (алгебраическая сумма поступлений и выплат денежных средств) вычисляется нетто-денежный поток (см. *net cash flow*), который должен быть равен изменению денежных средств (наличность, банковские счета) за год. Например, сокращению остатков денежных средств должен соответствовать отрицательный нетто-поток (т.е. превышение расходов денежных средств над выплатами), и наоборот. Отчет о движении денежных потоков, наряду с бухгалтерским балансом и отчетом о прибылях и убытках, является важнейшим источником информации для анализа финансово-хозяйственного положения компании или финансового института. См. *cash flow*, *cash forecast*

**cashier** - кассир (банка); руководитель операционного отдела в банке. Соответственно, *assistant cashier* - помощник кассира, *receiving cashier* - кассир приходной кассы

**cashier's check** - чек, выписанный банком на себя. Варианты (ам.): в нац. Банках - *cashier's check*, в штатных банках - *treasurer's check*. То же: *bank check*

**cashiering department** - кассовый отдел фирмы, специализирующейся на операциях с ценными бумагами (в его обязанности входят поставка, получение и хранение ценных бумаг, операции с депозитарием, обеспечение перерегистрации ценной бумаги на имя нового собственника, получение и предоставление ссуд ценными бумагами)

**cease and desist order** - приказ по приостановке или прекращению (например, банком неправильной практики). Отдается регулирующим органом, по результатам банковского надзора, в пределах запретительных полномочий, имеющих у монетарных властей

**CEDEL (Centrale de Livraison de Valeurs Mobilieres)** - Люксембургская корпорация, специально созданная для осуществления клиринговой деятельности. Так же, как в Euroclear, ценные бумаги, с которыми проводятся операции в рамках CEDEL, иммобилизованы в депозитарии; в отличие от Euroclear, перемещение денег в увязке с безналичным урегулированием расчетов по ценным бумагам, производится через депозиты в самой организации CEDEL

**central bank** - центральный банк. Главный банк страны, находящийся на первом уровне 2-уровневой банковской системы. Находится под правительственным контролем, обычно в государственной собственности (есть примеры центральных банков, находящихся в смешанной собственности государства и коммерческих банков, или центрального и местных правительств). Выполняет функции: а) эмиссионный центр, б) банк банков, в) кредитор в последней инстанции, г) регулятивный и часто надзорный орган за деятельностью коммерческих банков и других финансовых институтов, осуществляющих отдельные виды банковских операций, д) орган денежно-кредитной политики, основная задача которого - содействовать устойчивости денежной единицы и экономическому развитию страны, е) обычно держатель золотовалютных резервов и орган валютного регулирования, ж) основа платежной системы страны (через платежную сеть центрального банка обычно проходит значительная доля безналичных расчетов)

**central bank credit (liquidity) facility** - способность получения кредитов (ликвидности) в центральном банке. Постоянная возможность получения в нем кредитов для определенного круга владельцев счетов в центральном банке (например, банков). В некоторых случаях эта возможность может использоваться автоматически по инициативе держателей счетов, в других случаях цен-

тральный банк может сохранять некоторую степень осторожности. Владелец счета обычно получает займы либо в форме ссуд, либо в форме овердрафтов по текущему счету. Займы могут быть обеспечены залогом ценных бумаг (также известны под названием ломбардных ссуд в некоторых европейских странах) или традиционным переучетом векселей

**central bank refinancing** – рефинансирование, осуществляемое центральным банком. Средства, предоставляемые центральным банком в подкрепление коммерческих банков путем покупки у них государственных ценных бумаг (см. *open market operations*), прямым кредитованием, учетом векселей, через флотат (см. *float*)

**central credit information bureau** – централизованное кредитное бюро (бюро по предоставлению информации о кредитном риске, финансовом состоянии и кредитной истории заемщиков)

**central securities depository** – центральный депозитарий ценных бумаг. Структура, обеспечивающая централизованное хранение ценных бумаг, которая также позволяет производить операции с ними методом бухгалтерских записей (безналичным путем). Бумажные сертификаты могут быть иммобилизованы депозитарием, или ценные бумаги могут быть дематериализованы (другими словами они могут существовать только в форме электронных записей). В дополнение к безопасному хранению центральный депозитарий ценных бумаг может выполнять функции сопоставления и сверки сделок, клиринга и расчетов

**centralized credit allocation** – централизованное распределение кредита. См. *allocate credit*

**centralized monobank system** – централизованная монобанковская система. См. *monobank system*

**centrally planned economy** – централизованно планируемая экономика. Экономика, в которой регулирование производства и обращения осуществляется не на основе рыночных сил, а через центральный план, который предписывает распределение и использование материальных и денежных ресурсов по отраслям, регионам и вплоть до отдельных предприятий, устанавливает задания по выпуску и потреблению продукции. В сферу планирования входят также централизованно устанавливаемые цены, нормы заработной платы, социальных выплат и других денежных затрат. Основа централизованно планируемой экономики – государственная собственность на средства производства и землю, государственная монополия на валютные и внешнеторговые операции (такая экономика неизбежно становится закрытой), отсутствие рынков средств производства, земли, финансового рынка, ограничение других видов рынка отношениями между группами населения. Неотъемлемым элементом централизованно планируемой экономики является жесткая, вертикальная 3-х или 4-х звеньевая структура управления, через которую осуществляется сбор плановых заявок (“снизу-вверх”) и доведение плановых заданий (“сверху-вниз”), контроль за их выполнением. В финансовом отношении для такой экономики характерна очень высокая доля распределения валового внутреннего продукта через бюджет, монобанковская система и централизованное распределение кредитных ресурсов. См. *credit allocation, monobank system*

**certificate** – сертификат (физический документ, подтверждающий проведенную хозяйственную операцию, наличие прав, непогашенных финансовых обязательств, материальный носитель ценной бумаги и т.п.); письменное свидетельство о собственности на ценную бумагу, выпускаемое эмитентом

**certificate of deposit** - депозитный сертификат. Документ, подтверждающий размещение в банке на депозитном счете денежных средств. В практике США депозитный сертификат может быть обращающимся, приносящим процент финансовым инструментом, который подлежит погашению в определенную дату. Подобные мелкономинальные депозитные сертификаты широко распространяются банками среди населения (например, подарочный сертификат к празднику). Крупнономинальные депозитные сертификаты (например, на сумму более ста тысяч долларов США) позволяют компаниям трансформировать свою наличность, не приносящую процент, в процентные финансовые инструменты, близкие по ликвидности к наличности. Кроме того, депозитарные сертификаты могут выпускаться на дисконтной основе или не приносящими процент, сроком по предъявлению, с возможностью индосировать сертификат на нового держателя. Такая форма авансирования средств может использоваться для авансирования средств при заключении контракта. Депозитные сертификаты впервые начали выпускаться в США в начале 60-х г.г., в Великобритании - в конце 60-х г.г. От индивидуальных депозитных вкладов отличаются стандартностью условий и обращаемостью

**certificate of incorporation** - сертификат инкорпорирования (то же: *charter of incorporation*). Разрешение, выдаваемое штатом, на ведение бизнеса в форме корпорации. С момента выдачи сертификата корпорация считается существующей в качестве юридического лица. Разрешение выдается после проверки документов по инкорпорированию (см. *articles of incorporation*) и внесения необходимых регистрационных платежей

**certificate of indebtedness** - долговой сертификат, краткосрочное, приносящее проценты долговое обязательство, вы-

пускаемое предприятием для покрытия потребностей в краткосрочном финансировании

**certificate of origin** - сертификат происхождения (товара), может требоваться в тех случаях, когда в стране импортера установлены разные таможенные пошлины или иные ограничения и льготы для товаров, ввозимых из разных стран. Документ, содержащий удостоверение страны происхождения товара, сделанное если это необходимо, независимой официальной организацией, например, торговой палатой

**certificate of posting** - сертификат о почтовом отправлении (документ, подтверждающий отправку по почте)

**certificate of title** - имеющий законную силу документ, свидетельствующий о праве собственности (юридического или физического) лица на конкретный объект собственности

**certification of check** - удостоверение чека (банк удостоверяет на чеке подлинность подписи и наличие денежных средств на счете плательщика против данного чека)

**certified public accountant (CPA)** - сертифицированный бухгалтер. Бухгалтер, который имеет публично удостоверенное право (обычно лицензию, выданную штатом, - ам.) на профессиональные занятия бухгалтерским учетом. Специалист, претендующий на сертификацию, обязан пройти профессиональные экзамены и с точки зрения существующих правил (США) быть оцененным с точки зрения возраста, образования, опыта, профессиональных качеств и репутации. См. *accounting*

**certify check** - удостоверить чек. Соответственно, *certified check* - удостоверенный чек. Чек, по которому банк удостоверяет, что сумма для его покрытия зарезервирована на счете кли-

ента, выписавшего чек его подпись подлинна, и оплата чека банком гарантируется. См. *certification of check*

**chain banking** - система цепных участия в банковском деле (неформальный или холдинговый контроль банков со стороны отдельных лиц или их группы)

**chaining** - цепочка, выстраивание цепи. Метод, используемый в определенных системах переводов (большой частью переводов ценных бумаг) для выполнения инструкций. Он заключается в том, чтобы манипулировать последовательностью, в которой поручения на переводы обрабатываются с тем, чтобы увеличить количество или сумму переводов, которые могут быть произведены с помощью имеющихся в распоряжении денежных средств и/или ценных бумаг (или доступных кредитных линий или линий на ссуды в ценных бумагах)

**chamber of commerce** - торговая палата

**Chancellor of the Exchequer** - министр финансов (канцлер казначейства) Великобритании

**charge** - взыскивать, взимать, относить на счет; взыскание, плата за операцию. Например, *charge a fee for...* - взыскивать плату за..., *charge card* - расходная карточка (аналог - банковская (кредитная или дебетовая) карточка), *charge for check processed* - плата за обработку чека, *charge for excess withdrawal* - плата за снятие денежных средств сверх оговоренного предела, *charge interest* - взыскивать процент, *charge to expenses* - относить на издержки

**charge-off** - 1) списывать (например, *charge-off loan as uncollectible* - списывать ссуду как неинкассируемую), 2) ссуда или иной вид активов, которые банк считает безвозвратно утерянными и списывает в качестве кредитных (или иных) потерь

**charges** - расходы, сборы, взыскания

**charitable foundation** - благотворительный фонд

**charitable remainder trust** - благотворительный остаточный траст. Это траст, учреждаемый физическим лицом в свою пользу или в пользу другого лица с условием, что после смерти бенефициара, получающего доходы по трасту, указанный траст будет передан в пользу остаточного бенефициара (благотворительного фонда или благотворительной программы, например, лечебного характера)

**charity** - благотворительное общество

**charter** - 1) документ, дающий право банкам на ведение банковской деятельности, аналог в российской практике - банковская лицензия; 2) устав (акционерного общества); 3) чартер

**charter of incorporation** - см. *certificate of incorporation*

**chartering** - процесс выдачи лицензий на ведение банковских операций

**chartering restrictions** - лицензионные ограничения/ограничения в выдаче разрешений на ведение банковской деятельности. Пример таких ограничений: запрещение на межштатную банковскую деятельность (*interstate banking*), практикующееся в США. См. *Interstate banking*

**check "on-us"** - чек "на нас", для совершения проводки в данном банке

**check, cheque** - чек. Денежное требование установленной формы на банк, как на плательщика, произвести платеж в размере определенной денежной суммы указанному в чеке лицу. По законодательству США и Великобритании чек рассматривается как переводной вексель, трассированный на

банк (как на трассата, плательщика) и оплачиваемый по требованию. Соответственно, *altered check* - поддельный чек (с измененной суммой, датой, фамилией получателя и т.д.)

**check clearing** - клиринг чеков. Обмен чеками между банками, подсчет и зачет взаимных требований, расчет сальдо взаимных требований для покрытия их денежными платежами. См. *clearing/clearance*

**check guarantee card** - чековая гарантийная карточка. Карточка, выпускаемая как часть системы чековых гарантий. Эта функция может совмещаться в одной карточке с другими, например, с функциями денежной или дебетовой карточки. См. *check guarantee system*

**check guarantee system** - чековая гарантийная система. Система, используемая для гарантирования чеков, обычно в пределах оговоренной суммы, которая принимается розничным торговцем либо на основе карточки, выпущенной на чекодателя, либо на основе центральной базы данных, доступной коммерсантам. Вступившие в силу чеки гарантированы эмитентом гарантийной карточки, банком-трассатом или оператором системы

**check processing region** - региональная зона по обработке чеков

**check writer** - лицо, выписавшее чек

**check-access certificate of deposit** - депозитный сертификат (обычно номиналом не менее 10.000 долларов), дающий право получения займа путем выписки чека на 5.000 (ам.).

**check-bearing deposit** - депозитный счет в банке, по которому возможно совершать расчеты чеками (счета до востребования, а также некоторые виды срочных счетов физических лиц, по которым возможны расчеты чеками)

**checkbook** - чековая книжка

**checking deposit** - чековый депозит (депозит, по которому возможно совершать расчеты чеками)

**checking on location and condition of collateral** - проверка местонахождения и состояния залога

**checkless society** - бесчековое общество (общество, основанное на электронном банковском деле и безбумажном платежном обороте)

**cherry picking** - "вытягивание шерсти" (вишневого ликера). Ситуация, при которой получатель платежей путем пассивного участия в платежной системе получает входящие платежи, избегая исходящих

**chip card** - карточка с микросхемой, чип-карта. Также известна как *IC card* (карточка с интегральной схемой) или *smart card*. Карточка, содержащая одну или более компьютерных микросхем или интегральных схем для идентификации, хранения данных или для специальных функций, таких, как подтверждение персональных идентификационных номеров (*PINs*), авторизация покупок, проверка остатка на счете и хранение персональных записей. В некоторых случаях память карточки обновляется при каждом ее использовании (например, обновляется остаток на счете)

**chit-funds** - неофициальные (неформальные, не признанные государством в качестве официального бизнеса) сберегательные фонды (пример - кассы взаимопомощи на предприятиях, взаимно-сберегательные фонды, создаваемые в структурных подразделениях и т.п.)

**chronic inflation** - хроническая инфляция. Инфляция, продолжающаяся ряд лет, выражается, как правило, 2-х или 3-х-значной цифрой прироста цен, став-

шая “неотъемлемой”, присущей чертой данной экономики. Хроническая инфляция присуща для многих развивающихся экономик или стран с переходной экономикой, испытывающих затяжной хозяйственный кризис. См. *inflation*

**circumvent** - обходить, уклоняться. Например, *circumvent banking law* – обходить банковское законодательство, *circumvent taxes* - уклоняться от уплаты налогов

**civil law** - гражданское законодательство, гражданское право. Область права, регулирующая имущественные отношения (принадлежность имущества или его переход от одного физического или юридического лица к другому), а также личные неимущественные отношения, вытекающие из имущественных и связанные с ними (например, право голоса на собрании акционеров, авторские права, торговая марка), либо если личные неимущественные отношения (например, защита деловой репутации) поддаются гражданско-правовому регулированию. В англо-американской практике термин часто рассматривается как часть права, противостоящая криминальной правовой практике или (в качестве наследника римского права) в контрасте с прецедентным правом, являющимся юридической основой англо-американской правовой системы

**claim** - требование к активам или любым другим ценностям, предъявляемое одним лицом другому, требование платежа в погашение задолженности или иных форм погашения обязательств. Соответственно, *claims on bank* – требования на банк

**classes of borrowers** - типы/классы заемщиков (например, индивидуальные и институциональные заемщики и т.п.)

**classification of assets** - классификация активов. Деление активов по группам в зависимости от степени кредитного рис-

ка, которые они несут. Например, в системе CAMEL (см.) активы делятся на следующие категории: а) *удовлетворительные или стандартные* (приносят доход в соответствии с первоначально оговоренными графиками погашения долга и уплаты процентов, б) *особо упомянутые* (активы не являющиеся удовлетворительными, но еще не представляющие собой настолько серьезную проблему, чтобы быть внесенными в категорию субстандартных, в) *субстандартные* (активы, демонстрирующие явные проблемы и по которым конечное погашение не является гарантированным). Этот вид активов приносит доход в настоящее время, но недостаточно защищен текущим уровнем собственного капитала, платежеспособностью заемщика или стоимостью залога, имеется серьезная вероятность убытков, г) *сомнительные* (активы, убытки по которым являются почти несомненными, но их объем пока нельзя установить с определенностью). Несут все недостатки субстандартных активов, при этом их взыскание или ликвидация в полном объеме маловероятны, д) *убытки* (активы, которые без сомнения не будут погашены и, таким образом, не являются жизнеспособными активами банка). Субстандартные и сомнительные активы, а также убытки относятся к категории “*классифицированных*” или “*проблемных*” активов. Оценка качества активов производится на основе данных о выполнении заемщиком взятых на себя обязательств, а также на основе развернутого анализа финансово-хозяйственного положения заемщика и выполнения им условий долгового соглашения. Наиболее простой способ: активы можно считать субстандартными, если просроченная задолженность по ним составляет от 90 до 180 дней, сомнительными - от 180 дней до 1 года, убытками - свыше 1 года. См. также CAMEL, *debt restructuring, quantitative classification of assets*

**classified loans** - классифицированные кредиты. Ссуды, классифицированные органами банковского надзора в соответствии с официально принятыми системами рейтинга и классификации ссуд, например, "субстандартные", "сомнительные", "убытки" и т.п. Выражение "классифицированные кредиты" применяют часто к ссудам низкого качества

**clean collection** - чистое инкассо. Инкассо финансовых документов, не сопровождаемых коммерческими документами, при этом к финансовым документам относятся переводные и простые векселя, чеки, платежные расписки и тому подобные документы, используемые для получения платежа деньгами. См. *collection, documentary collection*

**clean up balance sheet** - очищать баланс (от плохих активов, списывая их на убытки или за счет полученного внешнего финансирования)

**clear** - осуществлять клиринг. Например, *clear checks* - осуществлять клиринг чеков

**clearing/clearance** - клиринг. Процесс направления, согласования и, в некоторых случаях, подтверждения платежных поручений или поручений на перевод ценных бумаг перед окончательным урегулированием расчетов. В клиринговой палате процесс включает подсчет взаимных позиций в группе участников с целью сделать возможным урегулирование их взаимных обязательств на нетто-основе. В отношении рынка ценных бумаг этот процесс часто называют *clearance*. Иногда в эти термины вкладывают урегулирование расчетов. Под урегулированием расчетов имеется в виду перевод стоимости между сторонами во исполнение торговых контрактов

**clearing bank** - клиринговый банк, банк, включенный в межбанковскую систему расчетов

**clearing function** - клиринговая функция. Процесс депозитирования, сортировки, представления и инспекции

**clearing house** - расчетная палата (организация или подразделение, в которых совершаются расчеты между банками или другими финансовыми учреждениями). Расчетная палата представляет собой структуру (централизованно расположенную или с централизованной обработкой данных), с помощью которой финансовые учреждения договариваются обмениваться платежными поручениями или другими финансовыми обязательствами (например, ценными бумагами). Учреждения рассчитываются по предмету обмена в определенное время, соответствующее правилам и процедурам расчетной палаты. Обычно каждый банк рассчитывается по своим обязательствам перед другими путем внесения в расчетную палату общей суммы чистой задолженности остальным участникам. (См. *multilateral netting*). В некоторых случаях клиринговая палата может принять на себя в качестве клиринговой системы значительные обязательства, связанные с ответственностью контрагентов по платежам, финансовым менеджментом или управлением рисками. См. *clearing/clearance, clearing system*

**clearing house association** - ассоциация расчетных палат

**Clearing House Automated Payment System (CHAPS)** - Автоматизированная платежная система расчетных палат. Базовая система для крупных платежей в фунтах стерлингов, которая обеспечивает гарантированный электронный кредитный перевод в течение дня в пределах Великобритании



**Clearing House Interbank Payments System (CHIPS)** - Межбанковская платежная система клиринговых палат

("ЧИПС", компьютеризированная платежная система, работающая в реальном масштабе времени, предназначена для перевода разовых платежей на крупную сумму; принадлежит Нью-Йоркской ассоциации клиринговых палат). Участники *CHIPS* обмениваются платежными извещениями в течение каждого рабочего дня и рассчитываются очень крупными чистыми суммами задолженности в конце дня с переводом резервных остатков в Федеральную резервную систему (ам.)

**clearing house check** - чек расчетной палаты. См. *check*

**clearing house funds** - клиринговые суммы. Термин наиболее часто используется на некоторых рынках США для обозначения сумм, обычно являющихся предварительными в день получения и окончательными на следующий день. Более конкретно, термин используется для обозначения денежных требований со сроком завершения на следующий день. Эти требования обмениваются участниками при проведении клиринговой палатой процедур для погашения обязательств, возникающих в процессе клиринга. Такие требования обычно переводятся с помощью чеков, тратт или других схожих платежных инструментов

**clearing region** - клиринговый регион. Регион, обслуживаемый одним клиринговым учреждением (клиринговой палатой, клиринговым компьютерным центром и т.д.). Все платежи, осуществляемые банками в одном клиринговом регионе, делаются по счетам одного и того же центра. При направлении платежей в банки других клиринговых регионов, они передаются (по линиям связи или пересылкой платежных документов) в другие клиринговые центры

**clearing system** - клиринговая система. Ряд процедур, посредством которых финансовые учреждения представляют и обмениваются информацией и/или документами, имеющими отношение к переводам денег или ценных бумаг другим финансовым учреждениям, через единый центр (расчетную палату). Процесс часто включает в себя механизм подсчета двусторонних или многосторонних нетто-позиций участников с рассмотрением возможности погашения их обязательств на нетто- или нетто-нетто-основе. (Примечание: термин "*clearing system*" иногда используется для описания процесса многостороннего неттинга путем замены существующего обязательства новым и урегулирования вытекающих из этого платежей). См. также *netting*

**client** - клиент. Покупатель услуг или товаров, предоставляемых компанией-банком или другим юридическим и физическим лицом.

**client's agent** - агент клиента, физическое или юридическое лицо, действующее по поручению клиента на основании договора комиссии или поручения

**close** - закрывать (финансово-хозяйственную операцию, бухгалтерские книги). Например, *close accounts* - закрывать счета, совершать окончательный расчет, *close market* - закрывать рынок (торговлю ценными бумагами), завершать торговую сессию, *close the books* - закрыть книги (завершить отражение операций в бухгалтерском учете за определенный период)

**closed corporation** - закрытая корпорация, т.е. корпорация, являющаяся закрытым акционерным обществом (акции распределены среди небольшого количества акционеров, без согласия которых не могут переходить из рук в руки)

**closed economy** - закрытая экономика (имеющая относительно замкнутый народнохозяйственный оборот, обслуживаемый национальной валютой, при незначительных внешних связях)

**closed reserves** - скрытые резервы

**closed - end credit** - кредит закрытого типа. Потребительский кредит, выдаваемый на основе договора, фиксирующего твердую сумму сделки (без права постоянного возобновления), с твердым фиксированным сроком погашения, периодическими платежами заемщика в возмещение суммы кредита. Например, это ссуды на строительство домов (ам.). Отлич. от *open - end credit*

**closed-end investment company** - инвестиционная компания закрытого типа. Ее ресурсы формируются за счет разового выпуска акций в момент учреждения. Она не обязана покупать эти акции у держателей (в отличие от *open-end investment company*), при этом они активно торгуются на биржевом и внебиржевом рынках. Могут создаваться для реализации конкретной инвестиционной цели. См. *open-end investment company, mutual fund*

**closely-held company** - компания, владельцами которой является ограниченное количество лиц, живущих в одном штате в период выпуска акций. Выпуск акций не должен быть зарегистрирован в Комиссии по ценным бумагам и фондовой бирже (ам.)

**closing** - этап в кредитном процессе - закрытие кредитной сделки (подписание кредитного договора, получение обеспечения, перечисление валюты ссуды)

**co-agent** - со-агент, сораспорядитель (наряду со вторым лицом) имуществом в агентстве. См. *agency*

**co-fiduciary** - со-попечитель, содоверенное лицо по трасту, при котором

собственность записывается на имя попечителей и они имеют право самостоятельно распоряжаться имуществом других лиц в их интересах. См. *fiduciary*

**code of ethical behaviour** - кодекс этического поведения

**codebtor** - см. *comaker*

**coffer** - денежный сундук, казна

**collateral** - обеспечение, залог, залоговое обеспечение. Имущество, которое по договору должно быть использовано для погашения долга кредитору в случае неспособности дебитора вернуть долг. Например, *acceptable as collateral* - приемлемый как обеспечение, *collateral class* - класс обеспечения (один из критериев классификации ссуд), *collateral liquidation* - ликвидация (продажа) обеспечения (с целью погашения ссуды), *collateral note* - вексель, обеспеченный залогом имуществом должника, *collateral value-to-loan relationship* - соотношение между стоимостью обеспечения и размером ссуд

**collateral trust bond** - облигация с трастовым управлением обеспечением. Облигации, выпускаемые под залог ценных бумаг, которыми владеет эмитент. Обычно выпускаются компаниями под залог своих активов в форме ценных бумаг принадлежащих им дочерних предприятий. В этом случае заложенные ценные бумаги передаются на хранение и в трастовое управление доверенному лицу по облигационному займу (см. *bond trustee*). Право согласования по соответствующим операциям сохраняется за эмитентом. При невыполнении эмитентом обязательств по облигационному займу доверенное по нему лицо реализует обеспечение и погашает задолженность

**collateralize** - создать обеспечение долгового обязательства в форме залога активов заемщика. Соответственно, *col-*

**lateralized credit** - обеспеченный кредит. В том случае, если заемщик будет не способен погасить долг, кредитор получит удовлетворение из заложенного имущества, **collateralized lending** - кредитование под конкретное обеспечение, под залог активов

**collect** - инкассировать, взыскивать. Соответственно, **collect debt** - инкассировать долг, взыскивать долг, **collect dividends/interest payments** - инкассировать дивиденды/проценты

**collectibility** - 1) возвратность (активов, долгов, кредита), 2) инкассируемость. Своевременность погашения долгов заемщиками, превращения их в денежную форму. Уровень возвратности определяется отношением просроченных к возврату долгов к общей сумме долгов, просроченных к уплате процентов к общей сумме процентов, причитающихся к уплате, оборачиваемостью дебиторской задолженности и т.д.

**collecting bank** - инкассирующий банк. Инкассирующий банк сортирует чеки, депонированные в течение дня, предварительно кредитует счет лица, депонирующего чек в банке, и затем представляет чек к оплате в банке чекодателя

**collection** - 1) инкассирование, сбор (денежных средств), соответственно, **collection delay** - задержка в инкассировании, **collection of proceeds from sales** - инкассирование выручки от продаж, 2) инкассо. Форма расчетов, при которой банк по поручению своего клиента, взыскивает в его интересах платеж и/или получает акцепт контрагента в том, что необходимая сумма будет выплачена в срок (с выдачей или без выдачи коммерческих документов против акцепта или против платежа в зависимости от соглашения контрагентов и условий расчетов). См. *clean collection, documentary collection*

**collection agency** - агентство по взысканию просроченных долгов. Агентство, специализирующееся на работе с должниками (их обнаружение, вручение напоминаний, повесток в суд и прочих истребовательных документов, "психологическая" обработка, работа с юридическими фирмами по взысканию долгов и т.д.). Источник доходов такого агентства - процент от суммы взысканных долгов, комиссионные, плата за услуги и т.д.

**collection order** - инкассовое поручение. Поручение клиента своему банку совершить операцию по инкассированию. См. *collection*

**collection period** - инкассационный период, период инкассации (время, в течение которого взыскиваются долги). См. *collection*

**collection ratio** - коэффициент инкассации. Отношение реально взысканных платежей к сумме платежей, причитающихся в данный период. См. *Collection*

**collector** - инкассатор. Лицо, осуществляющее сбор наличных платежей, взыскание выручки. См. *collection*

**colonial bank** - колониальный банк. Иностраный банк (обычно банк-резидент страны-метрополии), ведущий деятельность в колонии. Обычно такие банки специализировались на обслуживании эмигрантов из метрополии и финансировании экспортно-импортных операций. До обретения независимости колонии, как правило, не имели местных коммерческих банков, основу их кредитной системы составляли колониальные банки

**collective fund (collective investment fund)** - фонд, объединяющий отдельные трастовые счета для вложения средств в ценные бумаги и управляемый трас-

товым департаментом банка или трастовой компанией (в отличие от *mutual fund* - совместного фонда) То же: *com-mingles fund*

**collective investment institutions** - институты коллективных инвестиций. Финансовые институты, предусматривающие объединение средств многих мелких инвесторов для коллективных вложений в крупные портфели ценных бумаг (инвестиционные фонды, инвестиционные клубы, трастовые фонды и т.п.)

**comaker** - соисполнитель в погашении ссуды, лицо, имеющее совместные (с другим лицом) обязательства по погашению ссуды, подписавшее совместное обязательство по погашению. То же: *codebtor*. Ср. *cosigner*

**combination of commercial banking and investment banking** - сочетание коммерческого и инвестиционного банковского дела (например, рассмотрение возможности осуществления одним и тем же финансовым институтом как коммерческих банковских, так и инвестиционных банковских услуг)

**combined transport document** - комбинированный транспортный документ (документ на перевозку товара различными видами транспорта)

**comfort letter** - письмо-подтверждение намерений погасить ссуду вместо заемщика, если он окажется неплатежеспособным, юридической силы гарантия не имеет (например, письмо о намерениях материнской компании погасить ссуду, предоставленную банком дочерней компании)

**commercial bank** - коммерческий банк. Банк, выполняющий весь круг банковских операций, не имеющий ярко выраженной специализации на конкретном виде банковских услуг, в отличие от специальных банков (ипотека, сберегательное дело, финансирование экспорта

импорта, банковское обслуживание определенных категорий физических и юридических лиц). В силу изложенного имеет крайне диверсифицированную структуру активов и пассивов, является наиболее крупным финансово-кредитным институтом в сравнении с другими их категориями, широко занимаясь, в отличие от специализированных банковских институтов, коммерческим кредитованием (например, краткосрочным кредитованием промышленного и внутреннего торгового оборота). Коммерческие банки являются, по существу, "финансовыми супермаркетами", предоставляя возможность совершения через них любых финансовых операций (валюта, ценные бумаги, страхование, лизинг, недвижимость и т.д.) в той мере, в какой это разрешено законодательством. Кроме того, именно на коммерческих банках строится платежная система страны, а также система налично-денежного обращения. Эти банки обычно получают специальный вид банковской лицензии (на ведение коммерческой банковской деятельности). См. *bank*, *saving bank*, *universal banking*

**commercial bills** - коммерческие векселя (простые векселя, переводные векселя). Долговые инструменты, используемые главным образом для обслуживания торгового оборота. См. *promissory note*, *bill of exchange*, *commercial paper*

**commercial code** - коммерческий кодекс, торговый кодекс. Собрание унифицированных норм, имеющих силу закона и регулирующих торгово-расчетный оборот. В США термин имеет специальное значение, будучи примененным к Единообразному торговому кодексу (*Uniform Commercial Code*), которым регулируется не в полной мере совпадающая с европейскими странами сфера отношений (продажа товаров, коммерческие бумаги, аккредитивы, обращение складских расписок, коносаментов и других документов на перевод собственности, сделки с обес-

печением, сделки с имуществом, не являющимся недвижимостью, и т.д.)

**commercial finance company** – коммерческая финансовая компания (один из видов финансовых компаний), специализируется на кредитовании мелкого предпринимательства

**commercial invoice** - коммерческий счет, счет-фактура. Учетный документ, на основе которого осуществляется взыскание платежей с покупателя в пользу поставщика. Содержит реквизиты контрагентов, полное описание партии товаров и основополагающего контракта, условия поставки, перевозки и платежей, цены товаров и суммы оплаты и другие сведения, специфицирующие поставку

**commercial law** - коммерческое право, торговое право. Часть гражданского права, регулирующая хозяйственную деятельность, направленную на извлечение прибыли. См. *civil law*

**commercial loans** - коммерческие ссуды. Ссуды, предоставляемые компаниям на потребности, связанные с ведением бизнеса (колебания величины оборотных средств, не покрываемые собственным капиталом, сезонные разрывы в доходах и расходах, долговременное, в связи с длительным циклом производства нарастание затрат без выхода продукции и т.д.). Могут выдаваться в качестве краткосрочных, так и на период свыше года, фиксированной суммой или в форме револьверной линии кредита (см. *revolving line of credit*) или кредитной линии "стенд бай" (*standby credit line*), под фиксированный или колеблющийся процент и т.д. Ср. *consumer loan*

**commercial mortgage lending** – кредитование под залог недвижимости, используемое для финансирования предпринимательской деятельности

**commercial paper** – 1) коммерческие бумаги (по американскому законодательству к ним относятся простые и переводные векселя, чеки и депозитные сертификаты); 2) коммерческие бумаги - краткосрочные, обращающиеся долговые бумаги, являющиеся простым финансовым векселем на имя эмитента, не имеющие обеспечения и выпускаемые чаще всего на срок от 1 до 270 дней. Выпускаются в форме на предъявителя, обычно эмитентами, имеющими хорошую репутацию. Форма краткосрочного привлечения ресурсов нефинансовыми корпорациями. Отличать (ам.) от *securities*

**commercial teller** - операционист, обслуживающий предприятия (в качестве клиентов банка)

**commissioner** - член комиссии (например, Комиссии по ценным бумагам и фондовым биржам)

**commission** - комиссия, взыскиваемая с суммы сделки в качестве платы за посредничество, агентские операции и т.п. услуги

**commitment, loan commitment** – соглашение между кредитором и заемщиком о выдаче денежной ссуды на определенных условиях и на определенную будущую дату

**commitment fee** - плата за резервирование для клиента кредитной линии и, соответственно, денежных ресурсов для этой цели

**commitment letter** - то же, что и "agreement letter" (извещение об открытии кредитной линии, аккредитива). В отличие от "agreement letter", означает, что банк взял на себя юридическое обязательство, которое в пределах определенного периода (до конечной даты) не может быть односторонне разорвано

**committed line of credit** – обязательственная кредитная линия. Устанавливая ее для клиента, банк берет на себя правовое обязательство предоставить ссуду. Сравните: *advised line of credit*

**committee of creditors** - комитет кредиторов, создается в процессе банкротства компании с целью согласованного урегулирования требований к ней, выработки общего мнения кредиторов в отношении плана по погашению долгов, реорганизации компании и т.д. См. *bankruptcy*

**commodities dealing** - операции в качестве товарного дилера, запрещены коммерческим банкам (ам.)

**commodity exchange** - товарная биржа. Организованный рынок для торговли стандартным товаром, создаваемый профессиональными участниками товарного рынка для взаимных оптовых операций, спекулятивной, арбитражной и хеджирующей деятельности. Признаки классической товарной биржи: а) наличие централизованной торговой площадки и временной регламент, наличие процедуры отбора товаров, допускаемых к торгам, и биржевой инспекции, контролирующей их качество (требования стандартности, массовости, партионности, определенного уровня качества, сертификации, множественности спроса и т.д.); б) существование процедуры отбора лучших операторов рынка в качестве членов биржи; в) наличие биржевых складов и складирования на них партий товара, служащих обеспечением реальных поставок для закрытия контрактов; г) гласные и публичные торги, аукционный механизм торговли, единые стандарты и временной регламент торговых процедур; д) централизация регистрации биржевых сделок, наличие системы распространения биржевой информации; е) централизация клиринга и расчетов по сделкам; ж) надзор за членами биржи и т.д. Наиболее известные в мире биржи:

Чикагский Торговый Совет (*Chicago Board of Trade*), (зерновые, золотые, серебряные, соевые, финансовые фьючерсы), Чикагская коммерческая биржа (фьючерсы на скот, птицу, овощи, финансовые фьючерсы), Лондонская биржа металлов (опционы и фьючерсы на медь, цинк, свинец, олово, никель), Парижская коммерческая биржа (сахар, финансовые фьючерсы), Токийская биржа (товарная, зерновая, сахарная) и т.д. Ср. *stock exchange*

**commodity futures** - товарные фьючерсы. Стандартизированное (по количеству, сроку, условиям поставки и расчетов, порядку разрешения споров и т.д.) соглашение о поставке определенного товара стандартного качества на определенную будущую дату. Владелец фьючерсного контракта обязан купить данный товар, а продавец фьючерсного контракта обязан продать данный товар в соответствии с условиями контракта. В отличие от форвардного контракта, все условия фьючерсного контракта являются стандартными, не формируются на индивидуальной основе, в соответствии с разовым соглашением сторон. Именно стандартность определяет возможность использования товарного фьючерса в качестве биржевого товара (см. *Commodity exchange*). В отличие от опционов поставка товара по фьючерсному контракту является обязательной, не может заменяться выплатой денежной премии

**commodity money** - товарные деньги, товарная форма денег. Один из товаров, обладающих определенными качествами (ценность, относительная редкость, стандартность, делимость и т.д.) начинает выполнять при обмене функции денег. В качестве товарных денег неоднократно выступали скот, соль, меха и т.п.

**common dividend** - дивиденд по обыкновенным акциям. Часть прибыли акционерного общества, выплачиваемая

владельцам банковских акций в качестве дохода на вложенный ими капитал в акционерное общество. Дивиденды по обыкновенным акциям не являются фиксированными, устанавливаются собранием акционеров и, как правило, за ряд лет, в среднем по фондовому рынку имеют более высокий размер, чем проценты по облигациям и дивиденды по привилегированным акциям (плата за более высокий риск, который несут владельцы обыкновенных акций). Указанные дивиденды выплачиваются после уплаты акционерным обществом процентов по облигациям и фиксированных дивидендов по привилегированным акциям. См. *common stock*. Ср. *preferred dividend*

**common equity** - капитал держателей обыкновенных акций. Равен активы минус обязательства минус привилегированные акции. Состоит из суммы обыкновенных акций (*common stock*) +/- привнесенный капитал (*paid-in capital*) + нераспределенная прибыль (*retained earnings*) + капитальные резервы. То же: *net worth*

**common stock** - обыкновенная акция. Вид акции, характеризуется следующим: обеспечивает право голоса на собрании акционеров, а также право на участие в органах управления акционерного общества; дает право дивиденда нефиксированного заранее размера (после выплаты дивидендов по привилегированным акциям, предоставляет право на имущество при ликвидации общества после удовлетворения требований всех кредиторов и держателей привилегированных акций; обеспечиваются также права получения информации об акционерном обществе и преимущественная покупка новых эмиссий акций до их размещения среди публики. См. *stock*, *preferred stock*

**community bank** - местный банк, обслуживающий небольшой населенный пункт

**community trust** - общественный траст (траст, учреждаемый коммунальными властями, для сбора пожертвований и осуществления с трастового счета расходов на благотворительные цели)

**company risk** - внутрифирменный риск, риск предприятия. Риск предприятия - это риск финансовых потерь от кредитов, вложений в ценные бумаги и активы конкретного предприятия, наступающий в связи с отрицательными результатами в его финансово-хозяйственной деятельности (неадекватность менеджмента, технических, технологических и человеческих ресурсов, отсутствие спроса, неэффективный финансовый менеджмент и т.д.). Предприятия на различных этапах своего жизненного цикла имеют и различные уровни риска (только что созданное предприятие - находящееся на стадиях быстрого или зрелого роста - умирающее предприятие). Уровень рисков зависит также и от типа поведения и менеджмента предприятия (агрессивная стратегия развития, консервативное предприятие, имеющее узкую специализацию и занимающее ограниченные ниши на рынке). Риск предприятия включает и риск мошенничества (создание ложных предприятий, дутых акционерных обществ и т.д.)

**company-specific risk** - специфицируемый по компаниям риск. То же: *un-systematic risk*, *diversifiable risk*

**comparative analysis** - сравнительный анализ (анализ, проводимый на основании сравнения уровней коэффициентов, показателей различных отраслей, предприятий, в сопоставлении со средними величинами и т.п.)

**comparison** - сопоставление, сравнение условий. См. *matching*

**compensating balance, compensation balance** - компенсационный остаток, остаток денежных средств, который кли-

ент должен поддерживать на своем банковском счете против кредитной линии, требований банка по взысканию платы за расчетные операции и т.д.

**compensation** - возмещение, компенсация (расходов, потерь, финансового риска и т.д.)

**competition** - конкуренция. Соперничество предприятий на рынке в стремлении максимизировать продажи и прибыли при производстве лучшей продукции с меньшими издержками для максимально большего круга потребителей. См. *imperfect competition, cartel, competitive environment, competitive pressure, competitiveness, monopoly, oligopoly, perfect competition*

**competitive environment** - конкурентная среда. Внешнее окружение, в котором действуют предприятие или банк и которое характеризуется численностью, ресурсами и способностью конкурентов, емкостью рынка и его динамикой, ограничениями, которые накладываются государством в его финансовой, денежной, ценовой и т.п. политике, предельными лимитами издержек и т.д. См. *competition*

**competitive pressure** - конкурентное давление. Ограничения в способностях повышать цены, в видах продуктов, в сегментах рынка, на которых действует банк или предприятие, в снижении издержек и т.п. в связи с успешной деятельностью конкурентов на рынке. Конкурентное давление принуждает к внесению в хозяйственную деятельность инноваций с тем, чтобы максимально и с меньшими издержками удовлетворить спрос и не быть выгесненным с рынка. См. *competition*

**competitiveness** - конкурентоспособность. Способность опережать конкурентов, выдерживать конкурентное давление (см. *competitive pressure*), постоянно удерживая или расширяя присутствие на

рынке, удовлетворяя спросу и обеспечивая максимальную при данных ограничениях прибыльность на рынке. См. *competition*

**competitor** - конкурент (*financial services competitor* - конкурент на рынке финансовых услуг). То же: *rival*

**composite rating** - сводный рейтинг, обобщающая рейтинговая оценка банка по системе "КЭМЕЛ" (ам.)

**compound interest** - сложный процент (метод начисления процентов, когда процент за данный период начисляется на первоначальную сумму (кредита, инвестиций и т.п.) плюс проценты за прошлые периоды)

**Comptroller of the Currency** - Контролер денежного обращения (США)

**compulsory deposit insurance system** - система принудительного страхования депозитов. В такого рода системе от банков или иных депозитных институтов требуется обязательное вступление в схему страхования депозитов (и соответственное выполнение правил). См. *deposit insurance system, voluntary deposit insurance system*

**compulsory insurance** - обязательное страхование. Обязательное приобретение страхователями страховых полисов по установленным законом видам страховых рисков (например, страхование автомобилей, страхование пассажиров, стоимость которого включается в стоимость билетов, и т.д.)

**compulsory saving schemes** - схемы принудительного сбережения, вводимые государством. Часть доходов населения принудительно направляется на цели сбережения (принудительная покупка ценных бумаг, замораживание средств на сберегательных счетах, автоматические вычеты из заработной платы с



направлением средств на сберегательные счета и т.д.)

**computer fraud** - компьютерное мошенничество. Мошенничество, совершаемое с использованием компьютерных систем и программного обеспечения. Например, вскрытие банковских баз данных, зачисление денег на счета заинтересованных лиц или совершение иных банковских операций на основе ложных программ и команд, неправомерное получение конфиденциальной банковской информации для использования в корыстных целях, инициация вирусных программ для дезорганизации работы банка, вмешательство в электронные системы защиты для получения несанкционированного доступа к наличным денежным средствам, оформление ложных документов за счет несанкционированного использования программ электронной подписи и т.д. См. *fraud*

**computerised trading system** – компьютеризированная система торговли (ценными бумагами)

**concentration account** – концентрирующий счет (счет, на который собираются/концентрируются суммы, поступающие на другие счета физического или юридического лица, один из видов банковских услуг)

**concentration bank** - концентрирующий банк (банк, на счет в котором собираются/концентрируются суммы, поступающие на счета физического лица в другом банке)

**concentration of economic power** – концентрация экономической власти. Концентрированная способность контролировать экономические решения, возникающая в связи с зависимостью одних экономических агентов от других как собственников и поставщиков финансирования. В частности, одним из аргументов против универсального бан-

ковского дела (*universal banking*) является излишняя концентрация экономической власти в руках банков (участие в акционерных капиталах промышленности, совмещение коммерческой банковской и инвестиционной банковской деятельности), ставящее клиентов в огромную зависимость от банка

**concentration of risk** - концентрация риска. Резкое повышение вероятности наступления риска при проведении более агрессивной и рискованной финансовой политики (высокий удельный вес спекулятивной деятельности, стремление “побить рынок”, значительные вложения в объекты с высоким кредитным риском, на который накладываются другие масштабные риски - политические, инфляционные, валютные и др., отсутствие диверсификации объектов вложений по отраслям, регионам, типам финансовых инструментов и т.д. и, соответственно, возникновение ситуации, когда “все яйца находятся в одной корзине”). Таким образом, концентрация рисков определяется а) высокой степенью риска, приходящихся на отдельные объекты вложений, б) комбинацией, соединением в одном месте и моменте времени различных видов рисков, в) отсутствием диверсификации в финансовых операциях, г) агрессивным, спекулятивным поведением по принципу “все или ничего”

**concession** - концессия. Соглашение, по которому частное юридическое или физическое лицо арендует у государства активы для их использования в течение продолжительного периода времени, при этом принимая на себя обязанность осуществить в указанный срок новые инвестиции с конверсией их в государственную собственность по истечении срока контракта

**conclude a contract** - заключать контракт. См. *contract*

**condition of collateral** - состояние залога (соответствие практического состояния заложенного имущества тем качествам (ликвидности, внешнему виду, пригодности к использованию, местонахождению и т.д.), которые принимались во внимание, когда имущество оценивалось и было взято в качестве залога в обеспечение ссуды)

**conditional endorsement** - условный индоссамент (приказ совершить платеж, только в случае наступления какого-то события). Один из видов ограничительного индоссамента (*restrictive endorsement*)

**conditional pricing for transaction accounts** - установление цен за пользование чековыми счетами в зависимости от выполнения клиентом тех или иных условий. Например, сокращение банком соответствующих тарифов, если клиент поддерживает остаток денежных средств на счете сверх согласованного минимума

**conduit in tax law** - не прямое налогообложение в налоговом законодательстве. Например, инвестиционные фонды прямо не облагаются налогом (ам.); в этом случае объектом налогообложения являются дивиденды, полученные держателями от акций общества

**confidence in currency** - доверие к валюте. Выражается в психологических ожиданиях устойчивости валюты по отношению к иностранным валютам, в массовых предположениях, что не будет резко выраженной инфляции, уверенности, что не будет неожиданных изменений в режиме обращения валюты (не будет неожиданного введения валютных ограничений, запретов на обращение отдельных компонентов денежной массы, непредсказуемых изменений масштаба цен, денежных реформ и т.д.). Одним из выражений доверия к валюте является ее использование в качестве средства накопления, средства образова-

ния сокровищ и мировых денег, замедленная скорость обращения денег (в сравнении с валютой, от которой стремятся как можно быстрее избавиться). Доверие к валюте формируется на базе общей устойчивости и сбалансированного развития экономики и финансового сектора страны

**confirmation** - подтверждение платежа (документированное подтверждение), сверка банковских данных с отчетными данными клиента. См. *negative confirmation*, *positive confirmation*, 2) подтверждение, направляемое брокером клиенту о том, что совершена сделка с ценными бумагами согласно его приказу. См. *broker's confirmation*. Документарное извещение контрагентов или клиентов об условиях заключенной сделки, что дает возможность клиенту подтвердить сделку или подвергнуть сомнению возможность ее заключения

**confirmation matching** - сравнение подтверждений (о заключении сделки). Процесс, обеспечивающий сравнение условий контракта, как они понимаются сторонами по контракту, после заключения сделки, что обеспечивает идентичность

**confirmed credit** - подтвержденный аккредитив

**confirmed line of credit** - см. *advised line of credit*

**conflict of interest** - конфликт интересов, возникает в случаях, когда банк занимается различными видами деятельности или, например, выступает в отношении своего клиента и как финансовый посредник, работающий исключительно в интересах клиента, и как юридическое лицо, ведущее операции за свой собственный счет и в своих интересах

**conglomerate merger** - слияние конгломератного типа. Слияние предприятий,

относящимся к разным, не связанным между собой отраслям. См. *horizontal merger, vertical merger*

**conglomeration, conglomerate** – конгломерат (контролирует различные компании, действующие в несвязанных областях бизнеса, в различных отраслях)

**conservative bank management** – консервативное банковское управление

**conservative investments** – консервативные инвестиции (инвестиции, осуществленные исходя из консервативной финансовой политики)

**conservative lending/lenders** – консервативное кредитование/консервативные ссудодатели. Исходят в кредитной деятельности из т.н. консервативного подхода - принятие меньших рисков, удержание занятой рыночной ниши, не использование высокого левереджа для резкого расширения кредитных операций и т.д.

**consideration** - возмещение, компенсация. Например, *issuing securities for consideration (without consideration)*- эмиссия ценных бумаг для получения денежного возмещения (без получения денежного возмещения)

**consignee** - консигнант (получатель консигнационной поставки)

**consignment** - консигнация, консигнационная продажа (товар поставляется компании, которая не оплачивает его поставщику до тех пор, пока не перепродает его и не получит денежные средства на эти цели)

**consignment shipment** – консигнационный груз/груз с товаром, переданным на консигнацию

**consol** - консоль, облигация, не имеющая конечного срока погашения, с фик-

сированным объемом выплат. То же: *perpetual bond*

**consolidated balance sheet** – консолидированный бухгалтерский баланс, объединенный баланс материнской и дочерних компаний

**consolidated loan** - консолидированная ссуда. Ссуда, которой замещены и в которую объединены несколько ранее существовавших задолженностей с целью их реструктуризации и более эффективного, агрегированного управления долгом, более четкой и успешной работы с заемщиком

**consolidated statement of income and earnings** - консолидированный отчет о прибылях и доходах, объединенный отчет материнской и дочерних компаний

**consolidated subsidiary** – консолидированная дочерняя компания

**consolidation** - консолидация (см. также *budget consolidation* - консолидация бюджетов)

**consortium** - консорциум. Объединение банков, компаний или иных институтов для выполнения определенной целевой задачи, распределения ресурсов, прав, обязанностей, под управлением головного банка или компании, согласовывающих работу участников. В рамках консорциума возможно возникновение институтов, находящихся в общей собственности его участников. Пример: банковский консорциум для предоставления кредитов под крупные проекты. Ср. *cartel*

**consortium bank** - консорциальный банк (банк, находящийся во владении нескольких других банков)

**constant dollar plan** - план по удержанию постоянной стоимости инвестированной долларовой суммы, техника инвестирования, предполагающая со-

хранение и удержание постоянной величины суммы вложенных средств на основе покупки-продажи ценных бумаг при изменении их курса. Ср. *dollar cost averaging*

**construction loan** - кредит на строительство (промышленное, жилищное); одна из разновидностей ссуд, связанных с недвижимостью. Это - обычно краткосрочные кредиты на освоение земельных участков и на строительство домов

**consularized invoice, consular invoice** - товарный счет по экспортным операциям, завизированный консульской службой страны назначения (если такая виза необходима для прохождения поставки)

**consumer finance company** - потребительская финансовая компания (один из видов финансовых компаний), специализируется на потребительских ссудах. То же: *consumer credit company*

**consumer loan** - потребительский кредит. Ссуда, получаемая физическим лицом для потребительских целей, личных нужд. Виды потребительского кредита: 1) кредит, погашаемый частичными равными платежами (см. *installment credit*), например, на приобретение автомобилей, домашнего оборудования, на цели образования и медицинского обслуживания, для покрытия нехватки средств на летний отдых и т.д., 2) кредитные карты (см. *credit card*) и револьверные линии кредита (см. *revolving line of credit*), возможность получения овердрафта по чековым счетам, 3) краткосрочные ссуды с погашением одним крупным платежом (например, покрытие краткосрочных кассовых разрывов в доходах и расходах потребителя). Ср. *commercial loan*. См. также *personal loan*

**consumer price index** - индекс потребительских цен. Отражает изменения текущих цен фиксированной корзины потребительских товаров и услуг,

рассчитанной на среднего потребителя. Рассчитывается на основе периодических измерений потребительских цен, является одним из главных индикаторов инфляции и в этом качестве широко используется в международной финансовой статистике

**consumer protection** - защита потребителей. Система регулятивных норм и контроля за их исполнением, обеспечивающая защиту таких прав потребителя, как право на безопасное использование продуктов и услуг, право свободного их выбора, при отсутствии какой-либо дискриминации потребителя, право быть информированным и право информировать о нарушении своих прав. Например, в кредитной сфере защита потребителей обязывает банк-кредитор всесторонне и правдиво проинформировать клиента (до заключения кредитной сделки) о всех значимых ее условиях, включая срок, процент, порядок предоставления и погашения, права и обязанности сторон в отношении залога и т.д.

**contiguous-county bank branching** - создание банком филиальной сети в пределах прилегающих графств (ам.)

**contingent liability** - условное обязательство (которое, например, банк должен выполнить при наступлении определенных условий)

**continuing contract** - возобновляемый (непрерывно длящийся) контракт о переаеме средств у одного и того же кредитора, чьи валовые суммы пролонгированных кредитов изменяются от одного суточного периода "овернайт" к другому

**contra broker** - контр-брокер (брокер, являющийся противоположной стороной в сделке)

**contra party** - противная сторона (противостоящий участник сделки)

**contract** - 1) заключать контракт, 2) контракт. Например, *contract date* - дата совершения контракта, *contract default* - невыполнение контрактных обязательств, *contract for delivery* - контракт на поставку, *contract terms* - условия контракта, *contracted period* - контрактный период

**contraction** - сжатие, одна из фаз делового цикла, от пика деловой активности до нижней точки падения. См. *business cycle, recession, depression*

**contraction of money supply** - сжатие денежной массы

**contractor** - подрядчик; исполнитель

**contractual obligations** - контрактные обязательства

**contractual relationship with bank customers** - контрактные отношения с банковскими клиентами

**contractual saver** - контрактный сберегатель, контрактный вкладчик. Лицо, которое сберегает свободные денежные средства путем контрактных сбережений, на основе заключения контракта со страховой компанией (страховой полис), пенсионным фондом и т.д. См. *contractual savings institutions, contractual savings*

**contractual savings** - сбережения контрактного типа, контрактные сбережения. Указанные сбережения возникают на основе заключения контракта между клиентом и такими институтами, как страховые компании, пенсионные фонды (например, страховой полис). По своей природе, вложения в такой полис являются долгосрочными сбережениями. См. *contractual savings institutions, contractual saver*

**contractual savings institutions** - сберегательные институты контрактного типа. Например, пенсионные фонды, компа-

нии по страхованию жизни и т.п. В основе долгосрочных сбережений, которые они привлекают, лежит контракт (страховой полис, пенсионный план и т.д.) См. *contractual savings, contractual saver*

**contribution** - денежный вклад в план (программу) доходности для работников. *Employer contribution* - вклад предпринимателя. *Employee contribution* - вклад работников

**control person** - контролирующее лицо (физическое или юридическое лицо, способное воздействовать на принятие решений в акционерном обществе) То же: *affiliated person*

**control risk** - риск контроля, риск, состоящий в том, что внутренняя система контроля, имеющаяся на предприятии, в банке и т.д., может пропустить ошибки

**controllability of collateral** - подконтрольность обеспечения (возможность быстро локализовать обеспечение, чтобы вступить во владение им)

**controller** - контролер, одно из высших должностных лиц в акционерном обществе, отвечающее за финансовый учет и отчетность, учет издержек, подготовку налоговой отчетности, внутренний контроль. Отличать от: *treasurer*

**controlling interest** - контрольный интерес, контрольное участие в каком-либо хозяйственном обществе. Возможность для одного из участников общества определять решения, принимаемые обществом, на основе преобладающего участия в его уставном капитале. См. *control person*

**controlling votes** - контролирующие голоса (голоса, обеспечивающие контрольное участие в каком-либо предприятии)

**conversion** - конвертирование, обмен конвертируемых ценных бумаг (например, конвертируемых привилегированных акций) на определенное число простых акций

**conversion agent** - агент по конвертированию одних видов ценных бумаг в другие, выполняющий эти функции по поручению и в интересах эмитента

**conversion price** - цена конвертации, конвертируемая цена (оценка обыкновенной акции, полученной при конвертации на каждые 1000 денежных единиц облигаций или привилегированных акций), (ам.). См. *convertible bond, convertible preferred stock*

**conversion ratio** - коэффициент конверсии. Коэффициент, выражающий отношение номинала обыкновенной акции к ее конверсионной цене. См. *conversion price*. Коэффициент конверсии может выражаться также в количестве обыкновенных акций, обмениваемых на одну конвертируемую облигацию. См. *convertible bond, convertible preferred stock*

**conversion premium** - конверсионная премия. Превышение конверсионной цены обыкновенных акций (по которой на них обмениваются конвертируемые ценные бумаги) над текущей курсовой стоимостью акций на рынке. См. *convertible bond, convertible preferred stock*

**convert** - конвертировать, обменивать один финансовый инструмент на другой. Например, *convert into cash* - обратить в наличные денежные средства/в наличность

**convertibility** - 1) конвертабельность (одной валюты в другую), конвертируемость, обратимость. Способность валюты быть обмененной на другую валюту (или на денежный металл), 2) конвертируемость финансовых инструментов (способность одного вида финансовых инструментов быть обме-

ненными на другой). Например, конвертируемые облигации (см. *convertible bond*) или конвертируемые привилегированные акции (см. *convertible preferred stock*), по условиям эмиссии могут конвертироваться (обмениваться) на обыкновенные акции

**convertible bond** - конвертируемая облигация. Облигация, которая может конвертироваться в другой тип ценных бумаг. Например, в обыкновенную акцию

**convertible preferred stock** - конвертируемая привилегированная акция (может конвертироваться в обыкновенные акции)

**conveyance** - передача права собственности на имущество от одного лица к другому

**cooperative/co-op** - кооператив

**cooperative bank** - кооперативный банк (банк, находящийся в кооперативной собственности его членов)

**cooperative credit** - кооперативный кредит. Кредит, предоставляемый кооперативным финансовым институтом (кредитным кооперативом, кредитным банком, кредитным союзом и т.д.)

**core business** - основной вид деятельности, которым занята компания (предприятие)

**core capital** - базовый, стержневой капитал (объявленный акционерный капитал, надбавка к эмиссионному курсу акций, нераспределенная прибыль). Отличать от дополнительного капитала (*supplementary capital*). Является той частью капитала банка, которая в наибольшей степени сконцентрирована вокруг владельцев обыкновенных акций, свободна от фиксированных или долговых обязательств, наиболее устойчива и обладает наибольшим запасом прочности из всех финансовых ресурсов, привлеченных

банком. Состав стержневого капитала см. в *Tier One capital* (синоним стержневого капитала)

**core deposits** - банковские депозиты в пределах минимального объема для данного банка, ниже которого их уровень не падает. Стабильный остаток депозитов с предсказываемыми условиями, на которых они привлекаются

**core equity** - См. *core capital*

**corporate** - корпоративный. Относящийся к корпорации (см. *corporation*). Соответственно, *corporate advisory services* - консультативные услуги, оказываемые банком предприятиям, *corporate bill* - корпоративный вексель (вексель, выпущенный корпорацией), *corporate bond* - корпоративная облигация, облигация, выпущенная корпорацией, *corporate capital structure* - структура капитала корпораций, *corporate equity* - корпоративный должник (корпорация, являющаяся дебитором), *corporate income tax* - корпоративный налог на прибыль

**corporate charter** - устав корпорации, зарегистрированный государственным органом. То же: *charter*

**corporate debenture** - корпоративные облигации или простой вексель, не имеющие конкретного обеспечения и выпущенные под общее развитие и доверие к кредитоспособности заемщика. См. *debenture*

**corporate debt** - корпоративная задолженность. Долг корпорации, состоящий из кредитов банка, долговых ценных бумаг, задолженности перед поставщиками, в т.ч. по денежным авансам, переходящая задолженность перед персоналом, долг по платежам в бюджет и другим обязательным платежам и т.д.

**corporate financial structure** - финансовая структура корпорации. Соот-

ношение между собой различных финансовых источников средств, в первую очередь, долговых обязательств и акционерного капитала; структура финансовых активов, денежных потоков и т.д.

**corporate finance** - корпоративные финансы/финансы предприятий. Система отношений, охватывающих формирование и использование финансовых ресурсов компании, а также управление ими с целью поддержания необходимого уровня ликвидности и финансовых рисков при поддержании максимально высокой доходности компании (финансовый менеджмент). Основными объектами управления в корпоративных финансах являются: 1) капитал и прибыль компании, 2) объем и структура долга компании, 3) портфель активов (включая финансовые активы), 4) денежные потоки, 5) финансовые риски (риск ликвидности, процентный риск, кредитный риск, валютный риск), 6) проектное финансирование, 7) специальные случаи организации финансов (слияния и поглощения, разделения компаний, финансы транснациональных корпораций и т.д.). Управленческий аспект корпоративных финансов: организация планирования, учета, контроля и регулирования в процессе формирования и использования финансовых ресурсов компании

**corporate guaranty** - гарантия, предоставляемая юридическим лицом, корпорацией. См. *guaranty*

**corporate note** - корпоративная нота, среднесрочная долговая ценная бумага, выпускаемая корпорациями, преобладает частное размещение этих видов ценных бумаг (ам.).

**corporate raider** - корпоративный рейдер, лицо, практикующее недружественные захваты компаний. См. *unfriendly takeover of company*

**corporate trust** - корпоративный траст. См. *trust*

**corporation** - корпорация, предприятие, находящееся в собственности акционеров, акционерное общество (ам.)

**corporate securities** - корпоративные ценные бумаги. Ценные бумаги, эмитентами которых являются предприятия отраслей народного хозяйства

**correction entry** - исправительная проводка. Бухгалтерская проводка, корректирующая ранее сделанную неправильную проводку или проводку, нуждающуюся в пересчете. См. *double entry*

**correspondent account** - корреспондентский счет. Счет, открываемый одним банком в другом банке, по которому отражаются корреспондентские отношения между ними (см. *correspondent banking relationships*). Виды корреспондентских счетов: счета ностро (см. *due from banks, nostro account*), счета лоро (см. *due to banks*). См. также *correspondent banking, dual currency account*

**correspondent bank** - банк-корреспондент; банк, продающий банковские услуги банку-респонденту (обычно больший банк - меньшему). Банки-корреспонденты держат счета других банков и оказывают им услуги (включая осуществление платежей) за плату или на условиях поддержания на счетах минимальных остатков. Ср. *Correspondent banking, respondent bank*

**correspondent banking, correspondent relationships** - корреспондентские банковские отношения. Система межбанковских соглашений, по которым один банк (корреспондент) держит средства других банков (респондентов) на корреспондентских счетах и оказывает платежные (инкассо, аккредитивы, переводы) и другие услуги этим банкам. Такие соглашения в контексте внутренней экономики иногда известны как агентские отношения. В международном банковском деле остатки средств на счетах

иностраных банков-респондентов могут использоваться для урегулирования сделок в валюте. Взаимные корреспондентские отношения банков также позволяют использовать так называемые счета *nostro* и *vostro* для урегулирования сделок в валюте. См. *correspondent bank, respondent bank*

**corruption** - коррупция

**cosmetic mismanagement of bank** - косметический мисменеджмент в банке. Осуществляется в случаях, когда банк уже несет убытки и его руководство намерено создать ложную картину его благополучия. С этой целью используются завышение в отчете доходов при занижении или непоказе расходов, зачисление в доходы неуплаченных процентов, пролонгирование безнадежных ссуд с целью их классификации как качественных. Вместо убытков могут показываться бумажные прибыли с сохранением для акционеров прежнего уровня дивидендов. Для сокращения убытков снижаются начисления в резерв против возможных потерь по ссудам (ам.), чем подрывается капитальная база банка и создается искусственное впечатление прибыльности. См. *Mismanagement, technical mismanagement, desperate mismanagement*

**cosigner** - лицо, обладающее правом/обязанностью совместной подписи документа и приобретающее совместные (с другим лицом, подписывающим документ) обязательства. Таким лицом, в частности, является *comaker* (по ссудным и долговым сделкам). См. *comaker*

**cost** - 1) издержки, стоимость, цена, 2) сто-ить

**cost accounting** - учет издержек (банка)

**cost of banking** - издержки на ведение банковских операций. В эти издержки входят заработная плата, амортизация оборудования, аренда, расходы на



коммуникации и обработку информации, рекламу, командировочные расходы, расходы на юридическое обслуживание, аудит и ведение учета и др. От издержек на ведение банковских операций, возникающих внутри банка, следует отличать издержки на привлечение денежных ресурсов (см. *cost of funds*)

**cost of capital** - стоимость капитала. Издержки предприятия на привлечение долгосрочных источников финансирования (долгосрочные кредиты и долговые ценные бумаги, обыкновенные и привилегированные акции). Показатель стоимости капитала рассчитывается как средняя взвешенная издержек на привлечение различных источников финансирования (выраженных в процентном отношении к объемам финансирования). Используется для оценки эффективности инвестиций (их доходность в сравнении с издержками на привлечение источников финансирования), для выработки политики по финансированию деятельности предприятия и планирования капитала

**cost of credit** - стоимость кредита. Процент, выплачиваемый (получаемый) по кредитной сделке. Колеблется в зависимости от спроса и предложения на денежные ресурсы на рынке, кредитного риска, связанного с получателем кредитов

**cost of deposit insurance** - стоимость страхования депозитов

**cost of funds, cost of funding** - стоимость привлеченных ресурсов (фондов). Процентные издержки на привлечение денежных ресурсов. Например, в банке - это проценты по депозитам, коммерческим бумагам, депозитным и сберегательным сертификатам, стоимость межбанковских кредитов, проценты, выплачиваемые по текущим счетам, и т.д. Изменяются в зависимости от соотношения спроса и предложения на денежные ресурсы на рынке, кредитного рис-

ка, связанного с компанией или финансовым институтом, привлекающим ресурсы

**cost of goods sold** - издержки на производство проданных товаров (сырье, топливо, электроэнергия, общепроизводственные расходы; в зависимости от системы учета (амер. практика) могут включать или не включать заработную плату производственного персонала; не включают амортизацию)

**cost of money** - стоимость денег (стоимость привлеченных денежных ресурсов)

**cost of transaction** - издержки на выполнение сделки

**cost-plus pricing** - установление цены по методу "издержки плюс". Один из подходов к определению цены на банковские услуги, требующий расчета издержек на каждый конкретный вид услуг и добавления к ним определенного процента прибыли

**cost-push inflation** - инфляция затрат, инфляция издержек. Инфляция, вызываемая ростом затрат на производство продукции, в т. ч. повышением зарплат и соответствующим увеличением цен. Ср. *demand-pull inflation, scarcity-induced inflation, expectation - induced inflation*

**costs, associated with processing checks** - расходы, связанные с обработкой чеков

**counseling customers of bank** - консультирование клиентов банка. Одна из услуг, оказываемых банком в дополнение к финансовому посредничеству и с целью более полного и всестороннего обслуживания клиентов

**counterparty** - контрагент. Противоположная сторона в финансовой сделке,

такой как перевод средств, купля-продажа ценных бумаг или контракт своп

**counterparty risk** - контрагентский риск. Риск того, что контрагент по платежам станет несостоятельным после того, как возникло платежное обязательство, но до того, как оно будет взыскано с контрагента

**country bank** - банк, который не располагается в городе, в котором находится любой Федеральный резервный банк или его отделение (ам.)

**country risk** - страновой риск (риск потерь, возникающий в связи с инвестициями в ту или иную страну, в силу нестабильной политической ситуации, экономического кризиса, ограничительной политики в отношении иностранных инвестиций, излишнего бремени внешнего государственного долга и ограниченного доступа к иностранным рынкам капиталов)

**coupon** - купон, часть ценной бумаги на предъявителя, дающая право на получение регулярно выплачиваемого процента по ценной бумаге. С этой целью купон отстригается и направляется, обычно через банк, агенту, производящему процентные платежи по данной ценной бумаге. Соответственно, **bond interest coupon** - купон к облигации на выплату процентов

**coupon payment** - платеж по купону (облигации), купонный платеж, т.е. регулярно (обычно через 6 месяцев, 1 год) выплачиваемая денежная сумма, рассчитываемая обычно в качестве фиксированного процента к номиналу облигации. См. *coupon rate of interest*

**coupon rate of interest** - купонная ставка процента. Определяется как годовая процентная ставка, выплачиваемая по облигациям. Название "купонная" определяется традицией выплаты процента по облигациям на основе предъявления

процентного купона (см. *coupon*). Купонная ставка доходности может быть равна, выше, или ниже текущей ставки доходности в зависимости от того, по какой курсовой стоимости продается облигация на фондовом рынке, равна ли она, ниже или выше номинала облигации. Ср. *coupon yield*

**court-appointed trustee** - доверенное лицо по трасту, назначенное судом

**covenant** - юридически подтвержденное обязательство одной стороны другой на совершение (или несовершение) тех или иных действий при наступлении тех или иных условий; например, "*covenants*" - являются частью кредитных соглашений между банком и заемщиком. Соответственно, *adherence to loan covenant* - соблюдение условий кредитных договоров

**cover** - покрытие; покрывать (депозиты, сделки, бюджетный дефицит и т.д.). Обеспечивать обязательства финансовым или товарным источником их погашения. Например, *interest cover* - покрытие процента источниками его уплаты из прибыли, *gold cover* - золотое покрытие (покрытие золотом валюты, ценных бумаг и др. финансовых инструментов, принятие эмитентом обязательства по обмену на золото), *cover of the letter of credit* - покрытие аккредитива (депозитом на счете в банке или банковской гарантией и т.д.), *cover budget deficit (by excessive creation of money/by credit)* - покрывать бюджетный дефицит чрезмерным увеличением денежной массы/выдачей кредита

**create summaries of transactions** - подведение итогов операций (для подготовки отчетности)

**credit** - 1) кредит (в значении ссуда), 2) кредит (пассивная сторона счета в бухгалтерском учете), 3) распоряжение кредитовать счет в бухгалтерском учете, 4) кредитовать, совершать кредитовую

проводку (например, *credit account* – совершать кредитовую проводку по счету в бухгалтерском учете)

**credit advice** - кредитовое авизо. Ави́зо, являющееся документарным подтверждением зачисления средств (их записи в кредит счета). Ср. *debit advice*. См. *Advice*

**credit agency** - кредитное агентство, осуществляет сбор и распространение кредитной информации (о финансовом состоянии, кредитной истории и финансовой репутации заемщика)

**credit allocation** - распределение кредита (нерыночное, административное распределение кредита между заемщиками). Соответственно, *credit allocation guidelines* - ориентиры (директивы) по распределению кредитов. См. *allocate credit*

**credit analyst** - кредитный аналитик, лицо, осуществляющее кредитный анализ (оценка возможности выдачи и погашения кредита, финансовое состояние и т.д.)

**credit appraisal methodology** – методология оценки кредитов

**credit assessment** - оценка кредита. То же: *credit evaluation*. Оценка кредита с позиций уровня кредитного риска, который он несет (выполнимость заемщиком кредитного договора по срокам, объемам платежей в зависимости от его финансового состояния, репутации, кредитной истории, обеспеченности кредита, информированности о клиенте и отношений с ним, и т.д.). В зависимости от уровня кредитного риска ссуды могут рассматриваться как стандартные, особо упомянутые и классифицированные (субстандартные, сомнительные и потери). См. *classified loans*. Могут быть и другие системы оценки кредита, разработанные применительно к конкретным банкам и имеющие большое количество

делений. Соответственно, кредиты с высокой оценкой относятся к заемщикам, имеющим наиболее высокий кредитный рейтинг, отличные показатели обслуживания долга, сильные денежные потоки, обеспечение отличного качества и т.д. На противоположном конце шкалы оценки кредита - потери (обслуживание долга не производится, длительная просрочка в погасительных платежах, финансовое и имущественное положение заемщика таково, что возврата долга не ожидается и даже частичное погашение кредита почти невозможно)

**credit association** - кредитная ассоциация. Неформальный кредитный институт, состоит из группы лиц, осуществляющих из собранного общего денежного фонда взаимное кредитование

**credit authority** - кредитные полномочия. То же: *credit granting authority*

**credit availability** - см. *availability of credit*

**credit bureau** - кредит-бюро (организация, ведущая базу данных о финансовом состоянии и кредитной истории заемщиков с целью поставки этой информации кредиторам)

**credit caps** - см. *caps*

**credit card** - кредитная карточка (пластиковая карточка, позволяющая держателю совершить платеж или получить наличность в пределах открытой ему кредитной линии)

**credit ceiling** - "потолок" на банковские кредиты (выраженные в абсолютных суммах ограничения на выдачу кредитов определенным заемщикам или их группам). Могут использоваться центральным банком в качестве инструмента административного распределения кредитов в хозяйстве и нерыночного управления денежной массой

**credit committee** - кредитный комитет. То же: *loan committee*. См. *loan committee*

**credit concentration** - концентрация кредита. Сосредоточение кредита на немногих заемщиках, объектах кредитования, отраслях или регионах (что, в некоторых случаях, может быть связано с привилегированным характером заемщика, его влиянием на решения, принимаемые в банке, аффилированностью). Концентрация кредита резко повышает риски кредитования и, соответственно, ограничивается центральным банком или другими монетарными властями. С этой целью вводятся нормативы кредитного риска на одного заемщика (кредитов, приходящихся на него), суммарной доли крупных кредитов по отношению к капиталу банка, а также ограничения на предоставление ссуд акционерам, директорату и другим аффилированным лицам банка

**credit cooperative** - кредитный кооператив (ссудо-сберегательный институт, находящийся в кооперативной собственности)

**credit disability insurance** - страхование кредитной недееспособности (страхование невозможности погасить кредит в связи с заболеванием заемщика, несчастным случаем и т.д., страхуется заемщик)

**credit entry** - кредитовая проводка, запись хозяйственной операции по кредиту счета бухгалтерского учета

**credit expansion** - кредитная экспансия, политика расширения денежной массы, проводимая центральным банком. См. *easy money policy*

**credit extension** - см. *extension of credit*

**credit facilities** - возможности получения кредита; кредитные операции. Включают виды ссуд, предоставляемые

банками: кредиты, связанные с недвижимостью (ипотеки, ссуды застройщикам), межбанковские ссуды и участия (ссуды, предоставленные одному заемщику и разделенные между несколькими банками), потребительские ссуды (включая кредитные карточки, ссуды с платежами в рассрочку, соглашения об открытии револьверных кредитных линий и т.д.), коммерческие и промышленные ссуды, специализированные типы банковского кредитования (например, леведжированный выкуп компаний, сельскохозяйственные ссуды и т.д.). См. *agricultural loan, commercial loans, construction loan, consumer loan, credit card, installment credit, interbank loans, leverage buyout, mortgage, revolving line of credit*

**credit file, credit history file** - кредитное дело

**credit granting authority** - полномочия по предоставлению кредита. То же: *credit authority*

**credit guarantee** - кредитная гарантия (например, гарантия по погашению кредита, если основной должник окажется неплатежеспособным)

**credit inquiry** - кредитный запрос (запрос на информацию о клиенте, направляемый банкам, поставщикам и другим связанным с клиентом лицам)

**credit institution** - кредитный институт

**credit insurance** - страхование кредитных операций. Страхование рисков кредитора (возможности непогашения долга) в связи с болезнью или смертью заемщика. В случае наступления страхового случая кредитору возмещается непогашенная часть ссуды. Виды страхования: *credit life insurance* - страхование жизни заемщика, *credit health insurance* - страхование здоровья заемщика. См. *insurance*

**credit investigation** - аналитическая справка о состоянии кредитных отношений

**credit life insurance** - страхование банком своих кредитов от смерти заемщика. В случае смерти заемщика сумма его кредита погашается страховой компанией

**credit loan proceeds to a depositor's account** - зачисление валюты ссуды в кредит счета вкладчика

**credit memorandum** - кредитный меморандум, часть кредитного дела (*credit file*), которая содержит информацию о каждом контакте кредитного инспектора с заемщиком

**credit misallocation** - см. *perverse allocation of credit*

**credit money** - кредитные деньги. Деньги, которые эмитируются в денежный оборот на основе кредитования и выводятся из денежного оборота на основе погашения кредитов. Современные деньги имеют кредитную основу. Исторически они сформировались на основе банковских векселей (банкнот, частных денег, выпускаемых банками для обслуживания - через последовательный ряд индоссаментов - товарных и финансовых сделок). В настоящее время увеличение денежной массы происходит на основе кредитования центральным банком коммерческих банков и бюджета, а также через покупку у них долговых ценных бумаг (казначейских векселей, коммерческих векселей на основе переучетной операции и т.д.). Соответственно, сжатие денежной массы осуществляется на основе истребования кредитов центральным банком, а также продаж им ранее находившихся у него на балансе долговых ценностей

**credit needs** - потребности в кредитовании, кредитные потребности. Потребности в дополнительных заемных

средствах, возникающие в кругообороте средств предприятия. Причиной возникновения могут быть недостаточная капитализация предприятия, сезонные разрывы в доходах и расходах, длительность цикла производства с постепенным нарастанием затрат без выхода готовой продукции, краткосрочные платежные затруднения, потребность в средствах на инвестиции при нехватке собственных финансовых ресурсов и т.д. Непрерывность воспроизводства, эффективное денежное обращение (деньги являются кредитными, их эмиссия носит кредитный характер) невозможны без их кредитной основы, одновременного движения кредита и воспроизводства потребностей в кредитовании

**credit officer** - кредитный работник, выполняющий консультационные и аналитические функции в процессе кредитования. Например, *credit analyst* - кредитный аналитик, *credit adviser* - кредитный консультант и т.д. Отличать от: *lending officer*

**credit plan** - кредитный план, кредитный проект (план по привлечению и использованию на заемной основе кредитных ресурсов с целью выполнения определенной хозяйственной задачи)

**credit policy** - кредитная политика (в макроэкономическом смысле кредитная политика центрального банка, на микроэкономическом уровне - политика предоставления ссуд данным коммерческим банком или иным финансовым институтом)

**credit policy department** - департамент кредитной политики банка

**credit policy manual** - руководство по кредитной политике, нормативный документ, издаваемый коммерческим банком и полностью регламентирующий процесс кредитования (инструкция по кредитованию)

**credit proposal** - кредитное предложение, подготавливаемое кредитным инспектором на основе заявки клиента, для утверждения ссуды вышестоящими инстанциями банка

**credit rating** - кредитный рейтинг (рейтинг кредитного положения заемщика, эмитента долговых обязательств или привилегированных акций). Рейтинг оценивает риск невыполнения должником (эмитентом, заемщиком) своих обязательств, связанных с долгом (долговой ценной бумагой, привилегированной акцией, по которой эмитент должен совершать фиксированные выплаты, кредитом и т.д.) и, соответственно, риск потерь кредитора (инвестора) в отношении основной суммы и процентов (кредитный риск). При этом величина рейтинга с точки зрения рейтинговых агентств никак не связана с утверждениями типа "90 против 10, что по этой эмиссии не будет выплачена сумма долга". Рейтинг не измеряет конкретную, количественную величину риска потерь, не служит мерой их вероятности. Рейтинг - это лишь сравнительная оценка уровней риска по долговым обязательствам одного типа, в т.ч. ценным бумагам, способ сопоставления их между собой по величине кредитного риска. См. *credit risk, credit rating agency, credit rating system*

**credit rating agency** - рейтинговое агентство, специализирующееся на оценке кредитного рейтинга. Рейтинговые агентства - информационные посредники, "оценщики" на рынке долговых обязательств. Функции рейтингового агентства: рейтинг ценных бумаг (долговых бумаг, привилегированных акций), рейтинг кредитного риска заемщика (например, страны), анализ финансового состояния заемщиков, оценка конъюнктуры рынка долговых обязательств, выпуск справочников с рейтингами, аналитической информацией по конъюнктуре рынка и финансовому положению заемщиков, регистров и ука-

зателей участников рынка и т.д. Крупные рейтинговые агентства поддерживают до 5-15 тысяч рейтинговых оценок, должны быть независимы и не иметь интереса в бизнесе, оценка которого происходит. Известные рейтинговые агентства - Moody's Investors Service, Standard & Poor's Corporation, Fitch Investors Service (США), International Bank Credit Analysis (Великобритания), Agence d'Evaluation Financiere (Франция), Japan Bond Research Institute, Japan Credit Rating Agency (Япония). См. *credit risk, credit rating, credit rating system*

**credit rating system** - система кредитного рейтинга (система оценки кредитного положения заемщика на основе выставления рейтинговых оценок). В основу рейтинга положена шкала качественных оценок типа "высшее качество" (самый низкий уровень кредитного риска), "хорошее качество", "выше среднего уровня качества" и т.д. Каждый уровень качества имеет буквенное или буквенно-цифровое обозначение, например, AAA, BB или C. Чем дальше продвижение по алфавиту, тем ниже рейтинг ценной бумаги (C - долговые обязательства самого худшего качества). Качество долгового обязательства (относительный уровень кредитного риска) оценивается на основе специальных процедур раскрытия информации заемщиком и ее оценки рейтинговыми отделами и комитетами в рейтинговом агентстве. При этом оценивается кредитная история заемщика, его положение на рынке и перспективность развития, а также операционные результаты, прибыльность, уровень капитализации, ликвидность и денежные потоки, покрытие долга прибылью и обеспечением. См. *credit risk, credit rating, credit rating agency*

**credit rationing** - 1) рacionamento кредитов (их прямое количественное, директивное распределение), определение центральным банком коли-

чественных лимитов кредитования, 2) количественное распределение кредитов ссудодателем между заемщиками

**credit recovery** - возвратность кредита

**credit request** - заявка на получение кредита, кредитная заявка

**credit review** - аналитический обзор состояния кредита (который может делаться периодически для оценки и проверки его состояния)

**credit risk** - кредитный риск (риск невозврата ссуды, непогашения долгового обязательства (например, в форме облигации, векселя или другой долговой ценной бумаги). Кредитный риск - это риск, оцениваемый до того, как предоставлена ссуда или инвестором вложены деньги в долговое обязательство. В этом отношении кредитный риск возможно отличать от *default risk* - риска неплатежа по ссуде или долговому обязательству, но оцениваемому после того, как ссуда предоставлена. Кредитный риск относится к неплатежеспособности заемщика по основной сумме долга, так и по процентам. В клирингово-расчетной системе кредитный риск - это возможность того, что участник клирингового соглашения будет неспособен покрыть свои расчетные обязательства полностью в срок или позже в силу неплатежеспособности. В этом случае другие участники не только сталкиваются с проблемой ликвидности, но и могут понести практические убытки. В обменно-стоимостной системе расчетов определение кредитного риска обычно включает ценовой риск (падение цены покупаемого или передаваемого в обмен на деньги актива и риск полной потери всей покупаемой (обмениваемой на деньги) стоимости или всей суммы денег (*principal risk*). Примеры: *credit risk analysis unit* - группа (в банке) по анализу кредитного риска, *Credit Risk Committee* - Комитет по кредитному риску (по управлению кредитным рис-

ком), *credit risk insurance* - страхование кредитных рисков

**credit sale** - продажа в кредит

**credit slip** - бланк возврата, удостоверяет право владельца кредитной карточки на возвращение суммы, перечисленной ранее торговому предприятию (например, при возврате товара). То же: *credit voucher*

**credit society** - кредитное общество (один из возможных видов кооперативных кредитных институтов)

**credit standards** - кредитные стандарты, требования, выдвигаемые в процессе заключения кредитной сделки, к заемщику и к условиям предоставления кредита

**credit standing** - кредитная репутация (заемщика). Представление о кредитоспособности заемщика, сформированное его кредитной историей и оценкой его кредитоспособности в прошлом

**credit subsidy** - кредитная субсидия (например, может предоставляться правительством в виде льгот по процентным ставкам, технической помощи, целевого возмещения издержек и т.п.) Ср. *Targeted credit subsidy*- целевая кредитная субсидия

**credit tightening** - сжатие кредита, сокращение объемов кредитования

**credit transaction** - кредитная сделка. Сделка, заключаемая между кредитором и дебитором по передаче ему во временное пользование активов (денежных средств, имущества и т.д.) на началах платности и возвратности. Кредиторами выступают лица, владеющие временно свободными активами, дебиторами - лица, нуждающиеся в них для поддержания непрерывности и развития производства. См. *credit*

**credit transfer** - кредитовый перевод. Перевод денежных средств посредством платежного поручения (перевод на кредит счета получателя средств). Ср. *credit debit*. Перед осуществлением платежа средства должны находиться на счету клиента. И платежные поручения, и средства, о которых в них идет речь, перемещаются из банка плательщика в банк получателя возможно через несколько других банков, действующих в качестве посредников, и/или через несколько систем кредитовых переводов

**credit transfer system** - система кредитовых переводов. Система переводов средств, с помощью которой платежные поручения перемещаются от (банка) инициатора перевода, или плательщика к (банку) получателя перевода, или бенефициара. См *giro system*

**credit union** - кредитный союз

**credit-related insurance** - страхование, связанное с кредитными операциями

**creditor committee** - комитет кредиторов (образуемый в случае банкротства компании)

**creditor countries** - страны-кредиторы

**creditor of bank** - кредитор банка

**creditworthiness** - кредитоспособность. Способность заемщика к получению, обслуживанию и погашению кредита, предполагающая приемлемые для банка уровни кредитного риска, на условиях, обеспечивающих адекватные кредитному риску доходность, сроки и защищенность кредита залогом, гарантиями и т.д. Определяется репутацией заемщика, его финансовым положением (капитал, качество активов, ликвидность, доходность, денежные потоки), устойчивостью к изменению внешних условий (ресурсная база, конкуренция, сезонность, устойчивость спроса, инновационность и т.д.). Соответственно,

**creditworthiness of bank** - кредитоспособность банка (например, как заемщика на рынке долговых обязательств), **creditworthiness of country** - кредитоспособность страны (способность страны отвечать по долговым обязательствам по внешним заимствованиям), **creditworthy borrower** - кредитоспособный заемщик (заемщик, способный принимать, обслуживать и погашать кредит на условиях и при уровне кредитного риска, приемлемых для банка)

**crop insurance** - страхование урожая (страхование стоимости будущего урожая, предоставляемое сельскохозяйственным производителям)

**cross check** - кроссированный чек. Чек, перечеркнутый двумя параллельными линиями на лицевой стороне чека. При общем кроссировании (между линиями нет никакого обозначения или между ними помещено слово "банк") платеж может совершаться только банку или банком - своему клиенту. По чекам со специальным кроссированием платеж чеком может совершаться только конкретному банку с конкретным наименованием, вставленным между двумя параллельными линиями). См. *check, cheque*

**cross-border lending** - трансграничное кредитование (размещение ссуд кредиторами одной страны среди заемщиков другой страны)

**cross-border securities transactions** - трансграничные операции с ценными бумагами (операции на международном рынке капиталов)

**cross-currency settlement risk** - риск кросс-валютных расчетов. См. *principal risk*

**cross-guaranty** - перекрестная гарантия (юридические и физические лица предоставляют гарантию друг другу)



**cross rate** - кросс-курс, курс обмена двух валют, полученный из их курсов по отношению к третьей валюте

**cross-selling banking services** – перекрестная продажа банковских услуг, одновременное предложение различных банковских продуктов

**cross-subsidization** - кросс-субсидирование. Субсидирование одних заемщиков (через искусственно заниженный уровень ссудного процента) за счет других заемщиков (более высокий процент по ссудам), вкладчиков (заниженный процент по депозитам) и финансовых институтов (заниженная прибыль банков и т.п.)

**crown loan** - беспроцентная ссуда с погашением до востребования. Примеры подобных ссуд - "подарочные" кредиты (например, родители - детям), ссуды служащим компании, ссуды акционерам и т.д. Предоставление подобных ссуд - один из методов ухода от налогообложения (если налоговое законодательство не предусматривает случаев обложения полученных ссуд в качестве личных доходов)

**cumulative preferred stock** – кумулятивная привилегированная акция (по ней дивиденды не выплачиваются, а накапливаются в годы, когда предприятие не имеет прибыли). При достижении компанией прибыльности, накопленные дивиденды выплачиваются держателям акций

**cumulative voting** - кумулятивная система голосования. В данном случае, в отличие от уставной системы голосования, не действует принцип "1 голос - 1 акция за 1 директора". Например, если избирают 7 директоров и акционер владеет 1,000 голосующих акций, то он обладает фактически 7,000 голосов (1 голос x 1,000 акций x 7 голосований). При этом он имеет право отдать за одного директора – 4,000 голосов, за второго –

2,000 голосов или, например, все свои голоса отдать за одного и того же директора. Акционер, в отличие от уставной системы голосования, волен распорядиться суммарным количеством своих голосов в любой пропорции. Ср. *Statutory voting*

**curb market** - неорганизованный рынок частных сделок населения, дословно "рынок на обочине", неофициальный финансовый рынок

**currency account** - текущий счет в валюте

**currency basket** - корзина валют. Используется для построения искусственных валют и проведения в них международных расчетных и кредитных операций. Корзина валют создается из группы валют, каждая из которой имеет свой вес в зависимости от валового национального продукта, экспорта или иных макроэкономических показателей стран-эмитентов конкретных национальных валют. Соответственно, корзина валют (из 1 французского франка, 1 германской марки, 1 фунта стерлингов, 1 итальянской лиры и т.д.), стоимость которых взвешена по указанному признаку, составляет единицу искусственной валюты, обладающей своей обменной стоимостью по отношению к каждой из национальных валют. По такому принципу построены экю (см. *European currency unit*), специальные права заимствования (*Special Drawing Rights*). Искусственные валюты используются в международных расчетах, интернациональных выпусках ценных бумаг, синдицированных кредитах, размещаемых на международных рынках, в межправительственных финансовых отношениях, а также в операциях международных финансовых организаций. В связи с тем, что искусственные валюты более устойчивы к колебаниям обменных курсов, чем их национальные составляющие, то они могут исполь-

зоваться в стратегиях, понижающих валютные риски

**currency block** - денежный блок, группа стран, заключившая соглашение о поддержании определенных обменных курсов или механизма их установления между национальными валютами

**currency in circulation** - наличные деньги в обращении (в ам. практике - сумма казначейской валюты в обращении и нот Федеральной Резервной Системы в обращении)

**currency market** - валютный рынок. Рынок, товаром на котором является иностранная валюта. Имеет мировые масштабы, функционирует круглосуточно. В основе рынка - экспортно-импортные платежи (импортер должен купить за национальную валюту иностранную валюту, экспортер товаров и услуг должен совершить обратные операции). Значительные объемы платежей в иностранной валюте связаны с трансграничным движением капиталов, миграцией населения, межправительственными отношениями и т.д. Колеблемость курсов валют по отношению друг к другу, валютные риски создают возможности спекуляции, арбитражных стратегий, с одной стороны, а с другой - необходимость застраховаться (в т.ч. захеджироваться) от валютного риска. Все указанные факторы формируют ежедневный, быстро растущий, с огромными оборотами рынок иностранной валюты. Существует, в основном, как межбанковский, телефонный, внебиржевой, работающий в реальном масштабе времени (на основе данных о валютных курсах на терминалах информационных агентств), широко использующий спотовые (с немедленным совершением) и срочные (форвардные) валютные сделки. Для расчетов по совершенным сделкам используется банковская корреспондентская сеть. Валютный трейдинг является одним из структурных подразделений коммер-

ческого банка. Активными игроками на валютном рынке являются центральные банки, использующие его для регулирования курса национальной валюты и других валют, в отношении которых они несут обязательства

**currency swap** - валютный своп

**current account** - 1) текущий счет, 2) счет текущих операций (один из разделов платежного баланса, включающий платежные данные по товарным экспортно-импортным операциям, платежи за транспортировку, перевозку грузов, страховые платежи, доходы от инвестиций). См. *balance of payments, capital account, financial account*

**current account advances** - ссуды, предоставляемые по текущим счетам, в качестве источника оборотного капитала

**current assets** - текущие (оборотные) активы. Активы, носящие краткосрочный характер (в отличие от *fixed assets* - фиксированных активов), которые должны превратиться в денежные средства внутри года (в течение одного или нескольких операционных циклов предприятия). В их состав включают денежные средства, дебиторов, материальные запасы, ссуды выданные и авансы уплаченные, расходы будущих периодов. См. *assets, current liabilities, current liquidity*

**current dividend period** - текущий период выплаты дивидендов

**current liabilities** - текущие (оборотные) обязательства. В их состав входят обязательства, имеющие краткосрочный характер (со сроком погашения до одного года). В состав текущих обязательств включаются краткосрочные элементы следующих позиций: а) ссуды полученные, б) кредиторская задолженность по поставкам товаров и услуг, в) авансы и депозиты, г) начисления (начисленная, но не выплаченная задол-

женность по заработной плате, налогам, платежам, проценту). См. *liabilities, current assets, current liquidity*

**current liquidity** - текущая ликвидность. См. *short-term liquidity*

**current list of shareholders** - текущий список акционеров

**current market price** - текущая рыночная цена

**current portion of debt** - текущая часть долга, подлежащая погашению в настоящий период времени

**current portion of long term debt** - часть долгосрочного долга, погашение которой производится в текущем периоде (год, шесть месяцев и т.д.)

**current ratio** - коэффициент текущей ликвидности, определяется как отношение текущих активов (*current assets*) к текущим обязательствам (*current liabilities*). Ср: *acid test ratio*

**current yield** - текущая ставка доходности, текущая доходность (сумма годового процента, выплачиваемого держателю облигаций, в процентах к ее текущей курсовой стоимости). Совпадает с купонной ставкой процента, если только облигация продается по номинальной (лицевой) стоимости. Если текущая курсовая стоимость облигации ниже номинала, то текущая ставка доходности выше купонной ставки процента. И, наоборот, если текущая курсовая стоимость облигации выше номинала, то текущая ставка доходности ниже купонной ставки процента. См. *coupon rate of interest*

**cusip number** - идентификационный код эмиссии ценных бумаг (*CUSIP - the Committee on Uniform Security Identification Procedures*)

**custody** - опека, хранение, кастоди. Безопасное хранение и администрирование ценных бумаг и финансовых инструментов от лица и в пользу других лиц. См. *custodian*

**custodian** - 1) хранитель (ценностей), 2) кастоди, агент, осуществляющий в трасте хранение ценностей, инкассацию доходов, выполняет по поручению распорядителя траста различные операции с имуществом, подготавливает отчетность. Не отвечает за управление портфелем активов

**customer contact area** - зоны контакта с клиентами (в банках)

**customer dissatisfaction** - неудовлетворенность клиентов (банка)

**customer inquiry** - запрос клиента (банка)

**cut off coupons** - стричь купоны

**cycle** - цикл. Например, *asset conversion cycle* - кругооборот активов, *business cycle* - хозяйственный цикл (в макроэкономике), *credit cycle* кредитный цикл (от получения до погашения кредита до возникновения новой потребности в кредите)

**cyclical company (industry)** - циклическая компания (отрасль), ее деятельность подвержена циклическим колебаниям в рамках делового цикла (кризис, подъем, зстой и т.д.)

**cyclical stocks** - циклические акции, курсовая стоимость которых зависит от макроэкономических хозяйственных циклов (например, отрасли, производящие оборудование, металлургическая и другие базовые отрасли промышленности). Движение курсовой стоимости таких акций происходит одновременно с деловым циклом. При хозяйственном подъеме она растет, при нарастании кризисных явлений - падает

**data** - данные. Соответственно, *data base* - база данных, *data processing* - обработка данных, *data processing facilities* - средства обработки информации (в банке), *data processing service* - обработка данных, одна из возможных "прочих" услуг банка

**date** - дата. Соответственно, *date of approval* - дата одобрения (например, выдачи кредита), *date of maturity* - дата погашения (долга)

**day of reckoning** - день расчетов; день сведения счетов

**daylight credit (daylight overdraft, daylight exposure, intraday credit)** - дневной кредит. Кредит, предоставленный на срок менее одного рабочего дня. В системе кредитовых переводов с окончательными расчетами в конце дня дневной кредит по умолчанию предоставляется получающим учреждением, если оно акцептует и выполняет платежное поручение, если даже оно не получит средства под выполнение платежного поручения до конца рабочего дня

**days sales outstanding (DSO)** - дебиторская задолженность в днях, неоплаченные продажи в днях. Определяется как отношение дебиторской задолженности к ежедневным продажам в среднем за год. См *asset turnover*

**debase coins** - портить монету. Порча монеты широко практиковалась государством (понижение веса монеты в сравнении с номиналом, использование сплавов вместо драгоценных металлов, понижение пробы последних)

**debasement of currency** - обесценение (национальной) валюты

**debenture** - облигация или простой вексель, не имеющие конкретного обеспечения и выпущенные под общее развитие и доверие к кредитоспособности эмитента

**debit** - 1) дебет (активная сторона счета в бухгалтерском учете); 2) распоряжение дебетовать счет в бухгалтерском учете, 3) дебетовать (например, *debit account* - совершать дебетовую проводку по счету в бухгалтерском учете)

**debit advice** - дебетовое авизо. Ави́зо, являющееся документарным подтверждением списания средств (совершения бухгалтерской проводки по дебету счета). Ср. *credit advice*. См. *advice*

**debit caps** - см. *caps*

**debit card** - дебетовая карточка (пластиковая карточка, позволяющая держателю совершить платеж или получить наличность в пределах остатка средств на банковском счете). Может совмещать дополнительные функции (например, гарантийной чековой карточки). См. *check guarantee*. Ср. *credit card*

**debit entry** - дебетовая проводка, запись хозяйственной операции по дебету счета бухгалтерского учета

**debit transfer system (debit collection system)** - система дебетовых переводов (система дебетового инкассирования). Система переводов средств, при которой дебетовые инкассовые поручения, выпущенные или подтвержденные плательщиком, перемещаются из банка получателя в банк плательщика и на их основе дебетуется счет плательщика. Юридически признается, что платеж должен быть получен до поступления конечных денег, списанных со счета плательщика. Например, системы, основанные на чеках, являются типичными системами дебетовых переводов. Ср. *credit transfer system*

**debt** - 1) долг; долговое обязательство; на-пример, *burden of debt* - бремя долга, 2) занимать, делать долги. Соответственно, *debt instruments* - долговые инструменты (облигации, векселя, депозитные и сберегательные серти-

фикаты и т.д.), *debt issue* - эмиссия долговых обязательств, *debt security* - обеспечение долга, *debt service* - обслуживание долга, *debt service obligations* - обязательства по обслуживанию долга, *debt service schedule* - график обслуживания долга, *debtor countries* - страны-должники

**debt capacity** - пределы объема задолженности (например, *corporate debt capacity* - пределы объема задолженности корпорации); предельная возможность заимствований; кредитоспособность. Соответственно, *debt capacity calculation* - расчет предельных объемов задолженности/расчет кредитоспособности

**debt crisis** - долговой кризис, кризис задолженности. Финансовая ситуация, при которой группа крупнейших заемщиков (например, стран, если речь идет о международном долговом кризисе), оказывается не в состоянии платить по долгам. Крупнейший международный кризис задолженности разразился в 80-х г.г. (долговая несостоятельность большой группы развивающихся стран в погашении кредитов, полученных из стран с высоким уровнем доходов)

**debt finance** - долговое финансирование (финансирование хозяйственной деятельности путем прямых денежных заимствований и выпуска долговых обязательств). Альтернатива финансированию за счет наращивания собственного капитала компании или банка. Долговое финансирование компаний может осуществляться за счет разнообразных финансовых инструментов (банковский кредит, лизинг, авансы поставщиков и кредиторская задолженность, выпуск коммерческих бумаг (финансовых векселей), эмиссия ценных бумаг (облигаций) и др.). Долговое финансирование создает кредитный риск заемщика (см. *credit risk*) и нуждается в управлении с позиций финансового левереджа (см. *financial le-*

*verage*), с позиций возможности обслуживания долга (см. *debt service*), а также с позиций обеспечения ликвидности организации, ее способности своевременно производить долговые платежи

**debt ratio, debt-assets ratio** - коэффициент долга, коэффициент задолженности. Рассчитывается как отношение суммарной задолженности предприятия (суммы его долговых обязательств) к итогу активам. Один из показателей уровня финансового левереджа. См. *total debt, debt management ratios, financial leverage*

**debt recovery** - 1) восстановительный платеж в погашение ранее списанного долга и соответствующих потерь, понесенных от списания, 2) возмещение непогашенного (в т.ч. ранее списанного) долга

**debt relief** - освобождение от уплаты долгов. Один из методов реструктурирования долгов (см. *debt restructuring*). Используется с целью расчищения возможности выдать новые кредиты и погасить часть старых, имеющих приоритетное значение в сравнении с кредитами, от уплаты по которым освобождают. Может применяться в тех случаях, когда заемщика либо невозможно подвергнуть банкротству (например, государство освобождает предприятие от уплаты долгов бюджету, т.к. его продукция имеет важное народно-хозяйственное, экспортное или оборонное значение, или его закрытие может привести к социальным потрясениям и т.д.)

**debt restructuring** - реструктурирование долгов. Пересмотр условий и длительности долгов с целью обеспечения условий для их погашения заемщиком и облегчения финансового положения кредитора, а также совершение сделок с долгами, обеспечивающее их частичное взыскание и перевод на третьих кредиторов. В число инструментов, позво-

ляющих провести реструктурирование долга, входят: а) его пролонгация и пересмотр графиков погашения, б) частичное сокращение долга до реальной для погашения суммы, в) введение дополнительных гарантий (залог, гарантия третьей стороны), г) закрепление части доходов должника в качестве источника погашения долга, д) рефинансирование долга (например, погашение кредита вновь полученной суммой), е) уступка требования кредитором другому лицу, ж) зачет долгов или обмен долгами, и) секьютизация долга, к) погашение долга акциями (т.е. долями в собственности) должника и т.д. См. *bad debts, classification of assets, reschedule, securitization*

**debt securities** - долговые ценные бумаги. Ценные бумаги, являющиеся свидетельством задолженности эмитента инвестору, - облигации, ноты, векселя, депозитные и сберегательные сертификаты и т.п.)

**debt-to-equity ratio** - коэффициент долг/акционерный капитал (показатель финансового левереджа, рассчитывается как отношение обязательств компании (банка) по заемным средствам к акционерному капиталу). Могут использоваться различные модификации коэффициента типа: *long-term debt-to-equity* (долгосрочная задолженность к акционерному капиталу). См. *financial leverage*

**debtors** - дебиторы, дебиторская задолженность по поставкам товаров. То же *accounts receivable*

**debtors-in possession** - должник, находящийся во владении (лицо, заявившее о банкротстве, которому не назначено доверенное лицо по управлению его имуществом (*bankruptcy trustee*) и которое самостоятельно выполняет функции этого доверенного лица под надзором суда по делам о банкротстве). См. *bankruptcy*

**decapitalization** - декапитализация (утрата капитала в результате финансовых потерь, инфляционного обесценения и т.п.). К утрате капитала ведет необходимость масштабного списания операционных убытков, плохих, безнадежных долгов, сумм потерь от снижения рыночной стоимости активов. В результате снижается доля капитала в структуре источников средств, повышается финансовая неустойчивость и рискованность организации или банка, все больше зависящих от способности привлекать заемные средства

**decendent's assets** - активы, которыми владел умерший (объект траста на имущество, переходящее по наследству)

**decentralized decision making** - децентрализованное принятие решений. Принятие решений, основанное на передаче полномочий на нижние уровни управления. В масштабах экономики - децентрализация принятия решений может происходить только на основе перехода от директивной, командной экономике к рыночным основам ведения хозяйства, предполагающим независимое принятие решений на рынке многими экономическими агентами. В банке или компании децентрализация достигается передачей полномочий на совершение сделок в подразделения, установлением им количественных лимитов на объемы операций, введением процентной оплаты труда, внутреннего коммерческого расчета

**declaration date** - дата объявления дивидендов советом директоров акционерного общества

**decline loan request** - отклонить запрос о ссуде

**declining balance depreciation** - метод ускоренного начисления износа активов, например, активы служат 4 года; за 1 год списывается 50 % стоимости; за 2 год - 50 % оставшейся после списания в

1 год стоимости; за 3 год - 50 % стоимости, оставшейся несписанной после 1 и 2 года; за 4 год - списывается остаток стоимости

**deductions for reserve (insurance) fund** - отчисления в резервный (страховой) фонд

**deed** - документ, акт, юридически удостоверяющий собственность или передачу собственности на недвижимость. Например, *deed of purchase* - купчая

**default** - 1) неспособность дебитора выполнять договорные обязательства перед кредитором (по кредитам, депозитам, ценным бумагам и т.д.) по причинам, которые не являются техническими или временными; как правило, является результатом банкротства. Обычно следует отличать от *failed transaction* (ненадлежащее исполнение обязательства). Невыполнение обязательств приводит к убыткам кредитора и, соответственно, к наступлению кредитного риска неплатежа (см. *default risk*). Невыполнение обязательств может проявляться в задержке или отказе от платежей по погашению основной суммы долга или процентов, в неполных выплатах. К неспособности дебитора погашать долг ведут нецелевое использование кредита, наступление предпринимательских рисков по кредитуемому проекту, неправильная интерпретация кредитной документации, банкротство, неплатежеспособность, смерть заемщика и т.д., 2) не выполнять обязательства, прекращать платежи. Например, *defaulting borrower* - неисправный заемщик

**default risk** - риск неплатежа, неспособности должника выполнять свои обязательства в отношении основной суммы долга, процентов и других условий долгового соглашения. Указанный вид риска может наступать как в отношении ссуд, так и других видов долговых обязательств (долговых ценных бумаг, лизинга и т.д.). Риск неплатежа оцени-

вается в ситуации, когда ссуда уже предоставлена (в отличие от кредитного риска, рассматриваемого до выдачи ссуды). Ср. кредитный риск (*credit risk*)

**defaulter** - физические или юридические лица, дебиторы, не выполняющие своих обязательств (по кредитам, по возвращению ранее привлеченных депозитов вкладчикам и т.д.)

**defendant** - ответчик, лицо, к которому предъявляет иск истец (юр.)

**defensive branching** - оборонительная стратегия создания филиалов, заключающаяся в том, что банк для того, чтобы поддержать свою депозитную базу, создает сеть филиалов вокруг основного места своей дислокации. Сравните с другими стратегиями: *market representation branching*, *preemptive branching*

**defensive stocks** - оборонительные акции. Акции крупных признанных компаний, обладающие высокими инвестиционными качествами. Движение курсовой стоимости этих акций замедленно в сравнении с другими ценными бумагами, поэтому они более устойчивы при падающем рынке, при давлении, оказываемом на курс массовыми продажами

**deferral of payment** - отсрочка платежа

**deferred payment** - отсроченный платеж

**deferred stock** - акция с отсроченными платежами (дивиденды выплачиваются только при наступлении определенного условия), например, конкретного срока или при достижении определенной величины прибыли). Для простых акций с отсроченными платежами сохраняются право голоса, право на имущество после ликвидации акционерного общества

**deferred tax** - отсроченные налоги; налоги, относящиеся к тем сделкам, которые учитываются в бухгалтерском учете

за настоящий период, однако, исключаются из расчета налоговых платежей за данный период. Налоги будут рассчитаны, учтены и взысканы в будущем периоде.

**deficit financing** - дефицитное финансирование (практика, при которой расходы государства постоянно превышают доходы, отрицательное сальдо покрывается за счет эмиссии государственных долговых обязательств или прямым кредитованием бюджета)

**deflation** - дефляция. Понижение цен, вызывающее повышение покупательной способности денег и являющееся многократным процессом как со стороны причин дефляции (излишнее сжатие денег в обращении, дефляционные ожидания, превышение предложения товаров и услуг над спросом, административные снижения цен, массовый импорт по более дешевым, чем внутренние ценам и т.д.), так и последствий (например, дефицит денег, дорогой процент, дефляционный проигрыш бюджета, ограничение хозяйственной активности и т.д.). Ср. *inflation*

**deflator** - дефлятор, коэффициент приведения номинальных уровней денежных показателей к реальным, корректирующий влияние инфляционного роста цен. Например, дефляторы используются для оценки изменения производственных объемов и доходов в сопоставимых ценах, для определения реальных финансовых показателей (реальной процентной ставки, реальных сбережений и т.п.). См. *real saving, real interest rate*

**delay in payment** - задержка платежа

**delegation of credit granting authority** - делегирование полномочий по представлению кредита

**deletion** - исключение платежа из процесса расчетов. Механизм, посредством которого некоторые или все переводы в

адрес или от имени не выполнившего свои обязательства участника исключаются из процесса расчетов. В процессе зачета требований двусторонние и/или многосторонние нетто-позиции других участников пересчитываются. См. *Unwinding*

**delinquency, delinquent loan** - неуплата процента или основной суммы ссуда в срок, несвоевременно возвращенная ссуда и проценты по ней. Соответственно, **delinquency report** - отчет о неплатежах по ссудам, **delinquent** - просроченный к уплате (например, при задержке платежа от 5 до 10 дней, или от 10 до 15 дней он может считаться просроченным), **delinquent borrower** - заемщик, просрочивший платеж

**deliver** - поставлять. Например, **deliver checks to the paying bank** - поставлять чеки в банк плательщика, **deliver securities** - поставлять ценные бумаги (перемещать ценные бумаги от покупателя продавцу или между их счетами)

**delivery** - 1) поставка. Окончательная передача ценной бумаги или какого-либо иного финансового документа. Например, **delivery of securities/commercial paper** - поставка ценных бумаг/коммерческих бумаг, 2) направление пользователю финансово-хозяйственного документа. Например, **delivery of prospectus to investor** - направление проспекта (эмиссии) инвестору

**delivery risk** - риск поставки. Риск неспособности выполнить свои обязательства по поставке финансового инструмента при исполнении продавцом или покупателем заключенной сделки. Например, при продаже с короткой позиции ценной бумаги - невозможность ее поставки продавцом. См. *risk*

**delivery versus payment system (DVP, delivery against payment)** - система "поставка против платежа". Механизм в обменно-стоимостной расчетной систе-



ме, гарантирующий, что передача одного актива будет произведена только (и только) в случае окончательной передачи другого актива. Активы могут включать в себя денежные активы (такие как иностранная валюта), ценные бумаги и другие финансовые инструменты. Например, расчеты и различные урегулирования по операциям с правительственными ценными бумагами США, существующими в форме записей на счетах, осуществляются через *Fedwire* Федеральной Резервной Системы посредством механизма "поставка против платежа". С помощью этого механизма, одна форма ценностей (в данном случае - правительственные ценные бумаги США), обменивается на другую форму ценностей, (в данном случае - остатки денежных средств в Федеральном резервном банке). См. *exchange-for-value system, Fedwire, final transfer*

**demand deposit** - депозит до востребования

**demand deposit account (DDA)** - счет, остатки денежных ресурсов на котором автоматически перемещаются на сберегательный счет

**demand deposit accounting (DDA)** - автоматизированный учет операций с депозитами до востребования

**demand for credit** - спрос на кредит

**demand for money** - спрос на деньги. Спрос хозяйства и населения на деньги как на финансовые активы. Зависит от уровня цен, объема товарного обращения и финансово-распределительных операций, скорости обращения денег. На величину и структуру спроса на деньги влияют также такие факторы, как фаза хозяйственного цикла, в которой находится экономика, монетарная политика (уровень процента, ограничения на предложение денег, вводимые центральным банком, склонность к сбережениям, предпочтения денежных или надежных

форм инвестиций в составе портфелей и т.д.). Ср. *money demand*. См. *money*

**demand loan** - ссуда с погашением до востребования или в любой срок по желанию кредитора

**demand payment** - востребовать платеж

**demand - pull inflation** - инфляция спроса. Инфляция, возникающая в связи с ростом цен при превышении спроса на товары и услуги над их предложением. Ср. *cost-push inflation, scarcity - induced inflation, expectation - induced inflation*

**demand securities/commercial paper** - ценные бумаги (коммерческие бумаги) сроком платежа по востребованию

**dematerialization** - дематериализация. Исключение из оборота физически существующих сертификатов и других документов, подтверждающих право собственности на ценные бумаги, таким образом, что ценные бумаги существуют только в форме записей на счетах

**demonetization** - демонетизация, исключение из обращения наличных денег старого образца и замена их купюрами нового образца

**denationalization** - денационализация (например, банков)

**denominate in (certain) currency** - выражать номинал в (определенной) валюте. Например, *denominate loan in DM* - выражать номинал ссуды в немецких марках

**denomination** - достоинство (монеты, банкноты). Например, *bank note of small denomination* (банкнота малого достоинства)

**deny payment** - отказывать в платеже

**deposit** - 1) депозит, вклад. Например, *deposit acquisition* - аккумуляция де-

позитов, 2) взнос в счет осуществляемых инвестиций, 3) предварительный взнос для гарантирования спекулятивных операций, 4) размещать средства в депозит, депозитировать, например, *deposit check* - размещать чек (в банке) для последующего инкассирования, вносить депозит, 5) депонировать средства

**deposit expansion** - депозитная экспансия, присущая коммерческим банкам, - возможность создавать часть своих депозитов без привлечения ресурсов, путем кредитования своих клиентов

**deposit guarantee scheme** - схема организации гарантирования депозитов

**deposit institution** - депозитный институт. Финансовый институт, которому разрешено принимать депозиты от населения. К таким институтам могут относиться коммерческие банки, кредитные союзы, сберегательные банки, ссудо-сберегательные ассоциации, строительные общества (брит.) и др.

**deposit insurance** - страхование депозитов (страхование возможных потерь вкладчиков от невозврата банком их депозитов. При наступлении страхового случая вкладчикам компенсируются полностью или частично потерянные суммы). Страхование депозитов может осуществляться государством, совместными фондами коммерческих банков и т.п. В США страхование осуществляется Федеральной корпорацией страхования депозитов. Системы страхования депозитов, создающиеся под влиянием или контролем государства и действующие в общенациональном масштабе, направлены на то, чтобы предотвратить массовое изъятие вкладов и коллапс банковской системы при ослаблении доверия к ней в обществе. См. *Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC)*, *deposit insurance systems*

**deposit insurance coverage** - страховое покрытие депозитов (размер возмеще-

ния вкладчику потерь от невозврата ему банком депозита, может осуществляться в полном объеме или в доле от номинальной стоимости депозита). См. *Limited coverage scheme of deposit protection*, *discretionary coverage scheme of deposit protection*

**deposit insurance fund** - страховой фонд. Фонд накапливаемых денежных ресурсов для покрытия выплат в системах страхования депозитов. Формируется, в основном, за счет регулярных страховых взносов кредитных институтов, входящих в схему страхования. См. *deposit insurance systems*

**Deposit Insurance Fund (DIF)** - фонд депозитного страхования (совместный фонд коммерческих банков и ссудо-сберегательных ассоциаций для страхования вкладов свыше 100 тыс. дол. США, (ам.)

**deposit insurance systems** - системы страхования депозитов. Порядок организации страхования депозитов - концепция, страхователи, страховщики, их организационно-правовой статус, порядок выплаты страховых возмещений, пределы страхового покрытия, меры к банкам, не выполняющим обязательств по депозитам и т.д. См. *public deposit insurance system*, *private deposit insurance system*, *quasi-public deposit insurance system*, *compulsory deposit insurance system*, *voluntary deposit insurance system*

**deposit insurance schemes** - схемы страхования депозитов. Схемы, определяющие степень покрытия вклада, уровень его защищенности в системах страхования депозитов (полное или ограниченное покрытие, комбинированные варианты - покрытие по усмотрению). См. *Deposit insurance*

**deposit liabilities** - обязательства (банка) по депозитам

**deposit-like liabilities** - обязательства, схожие с депозитными. Обязательства финансовых институтов, режим выпуска, обращения и погашения которых схож с банковскими депозитами. Например, акции открытого инвестиционного фонда (фонд берет на себя обязательства по котировке и выкупу своих акций у акционеров в момент, когда у них возникает данная необходимость). По схеме финансовой операции акции такого фонда схожи с необращающимися депозитными сертификатами

**deposit mobilization** - мобилизация депозитов. Привлечение депозитов финансовыми посредниками (коммерческим или сберегательным банком) под процент и на срок для последующего перераспределения денежных ресурсов в финансовые активы, приносящие прибыль. Важнейшая функция финансовых посредников, приводящая к мобилизации временно свободных денежных ресурсов в хозяйстве и их использованию в инвестициях и поддержании текущего уровня производства и обмена

**deposit protection** - защита депозитов (полная или частичная компенсация потерь вкладчиков при невозможности для банка выполнить свои обязательства по выплате депозита). Для организации защиты депозитов используют различные системы. См. *implicit deposit protection system, explicit deposit protection system*

**deposit receipt** - расписка (банка) в получении депозита, выдаваемая банком клиенту

**deposit slip** - реестр (бланк с записью) платежных документов, которые сдает клиент для зачисления денег на его счет. Копия реестра должна быть возвращена клиенту в качестве расписки банка, см. *deposit ticket*

**deposit ticket** - документ на взнос наличными денег на депозит (аналог в рос-

сийской практике - объявление на взнос наличными). То же: *deposit slip*

**deposit-taking institutions** - депозитные институты (финансовые институты, принимающие депозиты). См. *deposit institution*

**depository** - получатель депозитов в виде денег, ценных бумаг или иных имущественных активов. Отличать от *depository*

**depositor** - вкладчик

**depository** - депозитарий, организация, осуществляющая хранение, учет и расчеты по ценным бумагам, взыскание процентов и другие услуги, связанные с ценными бумагами. Отличать от *depository*

**depository bank** - банк, в который сдаются чеки для инкассации и зачисления на счет клиента (отличать от *paying bank*)

**depository institution** - депозитарный институт (финансовый институт, имеющий право принимать вклады и депозиты)

**Depository Trust Company (DTC)** - депозитарная трастовая компания. Нью-Йоркская трастовая компания, находящаяся в совместной собственности банков, брокерско-дилерских и других финансовых организаций, предназначенная для расчетно-технического обслуживания фондового рынка. Она работает по принципу "расчет день в день". Используется для клиринга и расчетов по новым выпускам широкого спектра ценных бумаг, погашению ценных бумаг и торговых операций с ними, включая коммерческие бумаги, делая возможным их перевод в форму записей на счетах

**deposits from banks** - депозиты других кредитных учреждений, размещенные в данном банке

**deposits with banks** - депозиты, размещаемые банком в других кредитных учреждениях

**depreciable** - амортизационный

**depreciation** - износ основных средств; падение курса одной иностранной валюты по отношению к другой. Ср. *Amortization*

**depressed prices** - подавленные цены (искусственно заниженные, ниже рыночного уровня цены)

**depression** - депрессия. Более глубокая и пролонгированная рецессия (ам.). См. *recession*

**deregulate** - дерегулировать. Сокращать сферу прямого вмешательства государства в экономику (приватизация, сокращение роли государственных финансов, сужение сферы административного регулирования и т.д.) с целью высвобождения рыночных сил и повышения эффективности экономики (с одновременным укреплением государственного надзора за безопасным, на здоровой основе функционированием рыночных институтов)

**deregulation of financial institutions** - дерегулирование финансовых институтов, уменьшение государственного контроля за ними и расширение влияния на них рыночных сил, одна из возможных экономических политик, проводимых государством

**designated time** - назначенное время. Участники многостороннего соглашения о взаимозачете могут договориться о проведении операций либо в четко обозначенное время (что более типично для платежей по документам в бумажной форме, таких как чеки, или для

электронных систем, которые обрабатывают пачки документов) либо в течение оговоренного периода времени (например, в некоторых системах перевода крупных сумм и ценных бумаг)

**desk** - операционное место/подразделение для ведения финансовых операций. См. *cash desk*

**desperate mismanagement (of bank)** - управление при безвыходном положении (банка). Используется при исчерпании возможностей косметического менеджмента (см. *cosmetic mismanagement*), когда скрыть бедственное положение банка уже нельзя. При этом типе управления банк принимает высочайшие уровни риска, кредитует наиболее рискованные проекты и пускаясь в спекуляции на рынках ценных бумаг и недвижимости, пытаясь за счет спекулятивно высоких прибылей поправить положение. При этом банк начинает привлекать депозиты по сверхвысоким ставкам, что, в свою очередь, может усугубить бедственное положение, в котором он оказался. Ср. *mismanagement, technical mismanagement, cosmetic mismanagement*

**devaluation** - девальвация. Указанное и проведенное правительством уменьшение стоимости национальной валюты по отношению к денежному металлу (золоту, например) или другим иностранным валютам. Соответственно, *devalue* - девальвировать. Девальвация носит разовый, административный характер, имеет форму решения, принятого государственными властями. Ср. *revaluation*

**developed countries** - развитые страны

**developed securities markets** - развитые рынки ценных бумаг. В классификации Международной финансовой корпорации (*International Corporation*) к ним относятся рынки 23 стран, в т.ч. США, Японии, Германии, Великобритании, Франции и т.д. Сравните: *emerging securities markets*

**developing countries** - развивающиеся страны

**development bank** - банк развития (Мировой банк, Европейский банк реконструкции и развития и другие международные и национальные банки развития)

**development finance institutions (DFIs)** - финансовые институты развития, специализируются на аккумуляции и вложении средств в средне- и долгосрочные проекты. Могут создаваться как специализированные по отраслям финансовые институты - индустриальные, сельскохозяйственные, в области жилищного строительства и т.п.

**dilute ownership** - разводнять собственность (при каждом новом дополнительном выпуске акций разводняется, снижается доля участия и, следовательно, контроля за компанией со стороны уже существующих акционеров)

**dilution of common stock** - уменьшение балансовой оценки стоимости обычной акции и прибыли, приходящейся на одну акцию (при увеличении числа акций или при оценке приобретаемого банка)

**direct costs** - прямые издержки

**direct debit** - прямое дебетование, одна из форм организации платежей, в которой плательщик дает предварительное разрешение на снятие по приказу получателя средств оговоренных платежей. В этом случае инициатором платежа в отличие от денежного перевода (*money transfer, wire transfer*) является получатель средств. Прямое дебетование (т.е. снятие с дебета счета плательщика средств) используется, в частности, банками для организации погашения ссуд. То же: *reverse money transfer, reverse wire transfer*

**direct deposit to payroll** - прямое зачисление в депозит по платежной ве-

домости, зачисление причитающейся персоналу фирмы заработной платы на индивидуальные счета работающих на основании платежной ведомости

**direct loan** - прямой кредит, кредит, предоставляемый банком непосредственно заемщику (в отличие от *indirect loan* - косвенного кредита, когда банк кредитует третью сторону, а уже та за счет привлеченных средств предоставляет ссуду пользователю кредита)

**direct paper** - коммерческие бумаги, размещаемые непосредственно у инвесторов, без содействия инвестиционных посредников

**direct participant/member** - прямой участник/член. В системе перевода денежных средств или ценных бумаг участники, которые прямо проводят обмен приказами от имени косвенных участников (*indirect participant*). В зависимости от системы прямые участники могут быть, а могут и не быть, расчетными участниками *settling participant/member*. Применительно к ЕС этот термин имеет особое значение: это участники системы переводов, которые ответственны перед расчетными институтами (или перед всеми другими участниками) за урегулирование расчетов по их собственным платежам и платежам тех клиентов и тех косвенных участников, от имени которых они производят платежи. См. *Participant/member, indirect participant/member, settling participant/member*

**direct placement, direct sale** - прямое размещение эмитентом (ценных бумаг), среди инвесторов без участия посредников (инвестиционных банкиров, андеррайтеров). Используется, в частности, при привилегированной подписке, осуществляемой компанией для своих инвесторов, частном размещении и в ряде других случаев, разрешенных Комиссией по ценным бумагам и фондовым биржам (ам.)

**direct quotation** - прямая котировка. Стоимость единицы (финансовой суммы) иностранной валюты выражается в местной валюте. Например, 1 доллар США = 5000 рублей. Ср. *indirect quotation*

**direct secured installment loans** - прямые обеспеченные потребительские ссуды, погашение которых производится периодическими равными платежами. В качестве обеспечения обычно выступают: *mobile houses* - передвижные домики, *securities* - ценные бумаги, *passbooks* - сберегательные книжки, *cash values of life insurance policies* - стоимость полиса страхования жизни и другое

**direct tax** - прямой налог. Налог, объектом обложения в соответствии с которым являются имущество или доходы налогоплательщика (налог на прибыль, подоходный налог, налог на имущество, налог на наследство и т.д.). Отличать от *indirect tax* - косвенного налога, включаемого в выручку от реализации в качестве ее доли. Хотя вносят налог в бюджет продавцы, конечными плательщиками выступают покупатели (налог с продаж, налог на добавленную стоимость, налоги на экспорт и импорт и т.д.). В этом случае продавцы выступают по сути в качестве "налоговых агентов" государства, обеспечивая сбор косвенных налогов. См. *tax*

**directed credit/directed loans** - директивно распределяемые кредиты. Кредиты, централизованно распределяемые государством для выдачи отдельным заемщикам (в централизованно планируемых экономиках или в рыночных экономиках, в которых осуществляется широкое вмешательство государства в экономику). Соответственно, *directed credit program* - директивная программа кредитования

**director's report** - ежемесячная финансовая отчетность, подготавливаемая для использования директором банка

**disagio** - дизажио. Превышение номинала над курсовой стоимостью ценной бумаги. Ср. *agio*

**disaster recovery** - послеаварийное восстановление. Способность системы восстановить обслуживание клиентов после таких бедствий, как пожар, наводнение, выход из строя системы электроснабжения и систем коммуникаций. Особенно это важно для платежных систем, работающих в реальном масштабе времени и с большими объемами платежных операций. Учет вероятности наступления неблагоприятных событий, дублирующие системы, а также альтернативные места расположения и источники питания могут содействовать скорейшему послеаварийному восстановлению

**disburse** - платить, осуществлять платеж, выплачивать. Например, *disburse loan proceeds* - перечислить валюту ссуды, *disburse loan* - выдать ссуду

**disbursement** - выплата, платеж (денежными средствами, чеком)

**discharge** - погашение долга; гасить долг; освобождать от погашения долга. Освобождение от юридического обязательства, закрепленного в контракте или законе. Например, *discharge from liabilities* - освобождать от обязательств

**discharge of bankruptcy** - освобождение от банкротства (одно из возможных решений суда по делам о банкротстве - освободить должника от обязательств перед кредиторами), (ам.). См. *Bankruptcy*

**disclosure** - раскрытие информации, является необходимым условием, требуемым законодательством, в отношении

банка и его клиентов (раскрытие необходимой кредитной информации об условиях кредитных сделок), эмитента и инвесторов (раскрытие всей информации, необходимой для принятия решения о вложении средств в ценные бумаги) и т.п. См. *disclosure requirements, full disclosure, partial disclosure, public disclosure of information*

**disclosure procedures** - процедуры раскрытия информации

**disclosure regulations** - правила и нормы, регулирующие процесс раскрытия информации

**disclosure requirements** - требования раскрытия информации (содержатся в законодательных актах, обращенных к институтам, выпускающим финансовые обязательства, и направлены на поддержание безопасности финансовой системы, этичного поведения предпринимателей и полной осведомленности лиц, принимающих деловые решения)

**discount** - 1) дисконт; 2) превышение номинальной стоимости ценной бумаги над ценой продажи; 3) процент, взимаемый при учете (продаже) простого или переводного векселя; 4) скидка

**discount firm** - дисконтная фирма, (брокерская фирма), обеспечивающая, в основном, операционное обслуживание клиентуры по операциям с ценными бумагами (без услуг по исследованию рынка, инвестиционному консультированию и т.п.) (ам.). Ср. *full-service brokerage firm*

**discount rate** - учетная ставка. Процент, который взимает центральный банк по ссудам, предоставляемым коммерческим банкам

**discount window** - учетное окно. Пределы прямого кредитования Федеральной резервной системой коммерческих банков при недостатке у них ликвидных

средств, прежде всего для покрытия резервных требований (ам.)

**discounting** - дисконтирование. Процесс определения настоящей стоимости будущего денежного потока или серии будущих платежей

**discounting table** - таблица дисконтирования

**discretionary coverage scheme of deposit** - дискреционная (по усмотрению) схема страхования депозитов. По этой схеме депозиты страхуются частично, в пределах определенной суммы. Однако, в отличие от схемы страхования вкладов с лимитированным покрытием (*limited coverage scheme of deposit insurance*), страховщик уполномочен распространять покрытие на незастрахованные депозиты (при определенных обстоятельствах), покрывать потери за счет организации слияний и их финансовой поддержки и т.д. См. *limited coverage scheme of deposit insurance, full coverage scheme of deposit insurance, deposit insurance schemes*

**discretionary trading/discretionary order** - трейдинг по усмотрению/приказ по усмотрению. Совершение сделок с ценными бумагами/приказ на совершение сделок на условиях самостоятельного выбора брокером времени и цены сделки, без согласования с клиентом

**dishonor** - отказ (банка, плательщика) в акцепте или оплате платежного документа (чека, векселя)

**dishonor by nonacceptance** - отказ от погашения коммерческой бумаги путем отказа от акцепта (неакцептования). См. *dishonor*

**dishonor by nonpayment** - отказ от погашения коммерческой бумаги путем неплатежа. См. *dishonor*

**dishonored check** - чек, по которому отказано в оплате (например, в связи с тем, что на счете плательщика нет достаточного количества средств)

**disintermediation** - "дисперераспределение", процесс, проявляющийся в изменении инвесторами направления вложений денежных ресурсов, - вместо банковских депозитов они направляют их на приобретение ценных бумаг, минуя банки. Этот процесс развернулся в США в 60-70-х гг., когда процентные ставки на рынке ценных бумаг были выше, чем по банковским депозитам в связи с существованием ограничений, "потолков" на уровень процента по банковским ссудам

**disposable income** - прибыль в распоряжении. Прибыль, остающаяся в распоряжении лица после налоговых взиманий

**dissident shareholder** - акционер, пытающийся провести в совет директоров своего представителя и добиться необходимого ему решения

**distress** - бедственное положение (финансовой системы, банков и т.п.). См., например, *financial distress*

**distribution committee** - комитет по распределению, орган, принимающий решения по использованию благотворительных средств, аккумулируемых в общественном трасте. См. *community trust*

**distribution of income** - распределение прибыли. Процесс принятия решений по распределению финансовых ресурсов прибыли на цели развития, резервы, выплату дивидендов, формирование остатка нераспределенной прибыли и т.д.

**discrimination against an applicant for credit** - дискриминация претендента на получение кредита. Запрещена дискриминация по расовому, возрастному, ре-

лигиозному, половому признаку, национальному происхождению и т.п.

**diversifiable risk** - диверсифицируемый риск. То же: *unsystematic risk, company-specific risk*

**diversification** - диверсификация. Расширение видов деятельности, переход к более разнообразным способам ведения хозяйства, объектам вложения активов и источникам привлечения ресурсов. Цели диверсификации - ограничение рисков, создание более устойчивого финансового и хозяйственного положения, когда жизнеспособность компании или банка не будет зависеть от одного или очень небольшого количества факторов. См. *diversification of assets, diversification of business activities, diversification of sources of (finance, supply), diversification of risks, diversified portfolio of securities*

**diversification of assets** - диверсификация активов. Расширение видов и создание более разнообразной структуры активов компании или финансового института по срокам, объектам, отраслевому и географическому направлениям вложения средств, субъектам, с которыми связаны активные операции, и т.д. Цели диверсификации активов - оптимизация прибыли при ограничении рисков и поддержании необходимого уровня ликвидности. Кроме того, диверсификация активов происходит при активной политике компании или финансового института по захвату новых сегментов рынка, расширению своей деятельности. В этой ситуации диверсификация будет отражать не умеренный и консервативный, а агрессивный менеджмент компании. См. *Diversification*

**diversification of business activities** - диверсификация деловых операций. Расширение видов и создание более разнообразной структуры операций компании или финансового института по



продукции и услугам, контрагентам, срокам и другим условиям договоров, используемым технологиям, видам сырья и материалов или иных ресурсов. Вхождение в сферы деятельности, которые не являются основными для компании или финансового института (например, предложение банком страховых услуг или операций с недвижимостью и т.д.). См. *diversification*

**diversification of risks** - диверсификация рисков. Стратегия, направленная на понижение уровня и степени концентрации рисков при сохранении оптимальной доходности и необходимого уровня ликвидности. Целью стратегии является такое сочетание объектов вложений или видов операций с высокими, умеренными и низкими уровнями риска, которое бы отвечало принятой политике компании или финансового института в области рисков. Диверсификация рисков достигается диверсификацией активов, видов деловых операций, источников финансирования, диверсификацией поставщиков и потребителей продукции компании или финансовых услуг, предоставляемых банком или иным финансовым институтом. Тот же эффект оказывает диверсификация сроков вложений и привлеченных ресурсов, условий, на которых ведутся финансово-хозяйственные операции (например, сочетание и связывание ссуд и депозитов с фиксированной и колеблющейся процентной ставкой и т.д.). См. *Diversification*

**diversification of sources of finance** - диверсификация источников финансирования. Расширение видов и создание более разнообразной структуры источников финансирования по видам финансовых инструментов, их срокам, условиям предоставления финансирования, контрагентам, поставляющим финансовые ресурсы. На основе диверсификации источников финансирования создается более устойчивая и множественная финансовая база органи-

зации, что позволяет понизить общий уровень рисков компании или финансового института и, в свою очередь, осуществить их диверсификацию. См. *diversification, diversification of risks*

**diversification of sources of supply** - диверсификация источников предложения. Расширение видов и создание более разнообразной структуры поставщиков сырья и материалов, полуфабрикатов, топлива и энергии и других ресурсов для производства готовой продукции. Соответственно, более разнообразными должны стать номенклатура поставляемой продукции, сроки и иные условия поставок. Соответственно, на основе диверсификации источников предложения создается более устойчивая и множественная ресурсная база организации, что позволяет понизить общий уровень рисков, связанных с ней, и, в свою очередь, осуществить их диверсификацию. См. *diversification, diversification of risks*

**diversified financial systems** - диверсифицированные финансовые системы (множественность типов финансовых институтов, разветвленность инфраструктуры, диверсифицированность операций, значительная емкость финансовых рынков, разнообразное предложение денежных инструментов)

**diversified portfolio of securities** - диверсифицированный портфель ценных бумаг

**diviate from taxes** - уклоняться от налогов

**dividend** - дивиденд. Соответственно, *dividend check* - чек на выплату дивиденда, *dividends payable* - задолженность по выплате дивидендов. См. *Common dividend, preferred dividend*

**dividend claim** - требование по перечислению дивиденда, ошибочно выплаченного другому лицу. Например, если вла-

## D

делец ценных бумаг купил их перед экз-дивидендной датой и не получил дивиденда (его ошибочно получил продавец), то он может представить указанное выше требование агенту продавца

**dividend paying agent** - агент по платежам дивидендов по акциям. То же: *dividend disbursing agent*. См. *paying agent*

**dividend policy** - дивидендная политика (политика по распределению чистой прибыли предприятия между дивидендами и инвестициями, ориентируясь на максимизацию рыночной стоимости акций)

**dividends per share (DPS)** - дивиденды на акцию. Один из аналитических коэффициентов, используемых в финансовом менеджменте. Рассчитывается как отношение чистой прибыли за вычетом налогов, процентов по долговым обязательствам и дивидендов по привилегированным акциям к среднему за период числу непогашенных обыкновенных акций компании

**dock receipt** - свидетельство о приеме (судна) в док (один из возможных видов документов, которые могут быть представлены в обеспечение по ссуде)

**document of original entry** - первичный документ (первичный бухгалтерский документ совершения проводки по счетам бухгалтерского учета)

**documentary collection** - документарное инкассо. Инкассо коммерческих документов, сопровождаемых или не сопровождаемых финансовыми документами (понятие финансовых документов - см. *clean collection*). К коммерческим документам относятся счета, отгрузочные документы, документы о праве собственности и т.п. См. *collection*, *documentary collection*

**documentary credit** - документарный аккредитив. Аккредитив, оплата которо-

го осуществляется против предоставленных в банк коммерческих документов (транспортных, страховых, сертификатов качества, счетов-фактур и др.). См. *letter of credit*

**documents of title** - титульные документы (документы, дающие право на получение, держание и распоряжение товарами, например, коносаменты, складские свидетельства и т.д.)

**dollar cost averaging** - усреднение долларовой стоимости, техника инвестирования при взносе инвестируемых средств периодическими платежами, предполагающая сохранение стоимости вкладываемых денег на основе усреднения оценок курсовых стоимостей ценных бумаг (при их изменении) Сравните: *constant dollar plan*

**dollar denominated loans** - ссуды в долларом выражении (имеющие долларовой номинал)

**domestic accounts** - счета в банках на территории страны

**domestic credit** - внутренний кредит (кредит, предоставляемый резидентами для использования на внутреннем рынке страны). Включает кредиты, вложения в долговые ценные бумаги и другие долговые обязательства центрального правительства, региональных и муниципальных органов власти, государственных и частных предприятий и организаций, осуществленные внутри страны

**domestic demand** - внутренний спрос (спрос, предъявляемый резидентами на внутреннем рынке страны)

**domestic financial assets** - внутренние финансовые активы (финансовые активы резидентов на внутреннем рынке страны). Включает кредиты, вложения в долговые ценные бумаги и другие долговые обязательства центрального пра-

вительства, региональных и муниципальных органов власти, государственных и частных предприятий и организаций, осуществленные внутри страны

**domestic financial system** - внутренняя финансовая система. Финансовая система, охватывающая финансовые связи и перераспределительные процессы между резидентами (юридическими и физическими лицами). См. *financial system*

**domestic saving** - внутреннее сбережение (сбережение резидентами денежных ресурсов)

**domestic securities markets** - внутренние рынки ценных бумаг (рынки, участниками которых являются резиденты)

**domino effect** - эффект домино (например, когда банкротство одного банка ассоциируется с крахом всех банков и, соответственно, начинается цепная реакция банкротств)

**donation** - пожертвование; субсидия; безвозмездный возврат ценных бумаг эмитенту

**double - digit inflation** - инфляция, выраженная двузначной цифрой (рост цен составляет менее 100%). Ср. *single - digit inflation*, *triple - digit inflation*

**double entry** - двойная проводка (термин бухгалтерского учета, отражение любой хозяйственной операции сразу на двух бухгалтерских счетах (по дебету одного и кредиту другого счета)

**double-entry bookkeeping** - двойной бухгалтерский учет (система учета, в которой каждая хозяйственная операция отражается по дебету и одновременно по кредиту корреспондирующих бухгалтерских счетов)

**doubtful assets/loans** - сомнительные активы/ссуды. Активы/ссуды банка, по которым возврат займов или вло-

женных средств полностью поставлен под сомнение. Вероятность потерь (в инкассировании основной суммы долгов и начисленных процентов) составляет 50% от общей суммы активов/ссуд. Классификация используется в банковском надзоре США, в т.ч. в рейтинговой системе "КЭМЕЛ". См. *rating system*, *substandard assets/loans*, *doubtful assets/loans*

**down stream participation loan** - совместные ссуды по принципу "вниз по течению". В этом случае крупный банк инициирует ссуду, распределяет ее части между более мелкими банками

**draft** - тратта, переводной вексель. Письменный приказ одной стороны (трассант) другой стороне (трассат, плательщик) выплатить стороне, указанной в приказе (бенефициар), либо предъявителю указанную сумму либо по предъявлению тратты (вексель по предъявлению), либо в конкретную дату (срочный вексель). См. *check*, *bank draft*, *bill of exchange*.

**drain** - истощение. Соответственно, *drain of cash* - истощение запасов наличности. То же: *running out of cash*, *drain of gold* - утечка золота (из страны), *drain off cash reserves* - истощать запасы наличности

**draw** - выписывать (платежный документ, вексель и т.п.). Соответственно, *draw a check* - выписывать чек, *draw a check on bank for collection and payment* - выписать чек на банк для инкассации и платежа

**draw down** - списание со счета; приказ держателя счета перевести часть средств на другой счет

**drawdown schedule of credit** - график использования кредита (списания средств в счет открытой ссуды)

**drawee** - плательщик (лицо, на которое выставляется инкассо, тратта); траттат, лицо, на которое выписана тратта и обязанное платить по тратте

**drawer** - траттант, лицо, выписывающее тратту/чек и приказывающее траттату (*drawee*) заплатить ремитенту (*payee*). То же: *maker*. Например, *drawer of a check* - чекодатель; лицо, выписавшее чек

**drive-in bank service** - банковская услуга, которой может воспользоваться клиент, не покидая автомашину. То же: *drive-in window*, *drive-through window* (окно операциониста "выходит на улицу")

**drive-up-window teller** - операционист, обслуживающий клиентов, не выходящих из автомашин. Выполняет рутинные депозитные операции

**dual banking system** - двойная банковская система (отличать от двухуровневой банковской системы). Характеристика организации банковского дела в США (наличие национальных банков, лицензируемых федеральными властями, и штатных банков, лицензируемых властями штатов)

**dual convertibility system** - система двойной конвертируемости, в которой одни операции совершаются по рыночному, а другие по официальному курсу, устанавливаемому центральным банком

**dual currency account** - двухвалютный счет "ностро" банка-резидента в иностранном банке, по которому ведется учет в иностранной валюте и в эквивалентном выражении - в национальной валюте (ам.).

**dual custody** - двойное охранение (метод охраны ценностей, в соответствии с ко-

торым доступ к ценностям могут открыть только одновременно два человека)

**due from banks** - счета "ностро" в банках-корреспондентах (корреспондентский счет данного банка в другом банке). См. *correspondent banking*, *correspondent account*, *due to banks*, *nostro account*

**due from Central Bank** - счета "ностро" данного банка в центральном банке. См. *nostro account*

**due to banks** - счета "лоро"; корреспондентские счета других банков в данном банке. См. *correspondent account*, *due from banks*, *nostro account*

**due to Central Bank** - счета "лоро" центрального банка в данном банке

**duration** - дюрация, мера процентного риска, показатель, выражаемый в годах. Для его расчета подсчитываются сроки и настоящая стоимость каждого будущего платежа по долговому обязательству, находятся удельные веса указанных платежей в суммарной настоящей стоимости долгового обязательства. Сроки умножаются на указанные удельные веса и суммируются. Итоговая сумма - в годах - и является показателем процентного риска

**duty** - сбор, пошлина. Например, *customs duty* - таможенная пошлина, *stamp-duty* - гербовый сбор

**early debt repayment, early retirement of debt** - досрочный платеж в погашение долга; досрочное погашение суммы долга

**early warning system** - система раннего предупреждения (о проблемах банков, о "мошеннических" банках)

**early withdrawal penalty** - штраф за досрочное взыскание суммы (например, по срочным депозитам)

**earnings** - 1) прибыль, 2) заработок

**earning assets** - активы, приносящие доход. Активы, имеющие форму ссуд, ценных бумаг, долей участия, лизингового и проектного финансирования. При этом активы, не приносящие доход - наличность, остатки средств на корреспондентских счетах, если по ним не платят проценты, а также проблемные активы (убытки, сомнительные ссуды и т.д.). Соответственно, одна из целей управления финансовым состоянием банка - максимизация доли активов, приносящих доход, в структуре активов банка

**earnings after interest and taxes** - прибыль после уплаты налогов, процентов (и дивидендов по привилегированным акциям). То же: *net income available to common stockholders*

**earnings before interest and taxes (EBIT)** - прибыль перед уплатой налогов и процентов, один из важнейших показателей в финансовом анализе

**earnings before taxes (EBT)** - прибыль перед уплатой налогов, один из важнейших показателей в финансовом анализе

**earnings per share (EPS)** - прибыль на акцию. Один из самых известных аналитических коэффициентов, используемых в финансовом менеджменте, в наиболее упрощенном варианте (*simple*

*EPS*), рассчитывается как отношение чистой прибыли за вычетом налогов, процентов по долговым обязательствам и дивидендов по привилегированным акциям к среднему за период непогашенных обыкновенных акций компании. См. так же: *primary earnings per share (primary EPS)*, *full diluted earnings per share (full diluted EPS)*

**ease of collateral liquidation** - легкость ликвидации залога. Легкость изъятия залога у должника, превращения залога в денежные средства и направления полученных сумм на погашение ссуды

**easy entry** - легкий допуск (предприятия, банка) к бизнесу, к началу предпринимательской деятельности

**easy money** - легкие деньги, облегчение доступа бизнеса к денежным ресурсам в связи с кредитной экспансией (политикой расширения денежной массы), проводящейся центральным банком

**economic agents** - экономические агенты (лица, осуществляющие хозяйственные операции, экономическое поведение которых составляет первичную ткань хозяйственной жизни общества)

**economic cost of financial distress** - экономические издержки бедственного положения в финансах. Проявляются в потерях от неудачных инвестиций, приведших к финансовому упадку, в утрате части активов и убытках финансовых институтов и замедлении/прекращении экономического роста. См. также *budgetary cost of restructuring*

**economic shocks** - экономические шоки. Неожиданные острые кратковременные расстройства хозяйственных и финансовых систем, вызванные резкими изменениями в состоянии основных макроэкономических, финансовых и геополитических факторов. Примеры - неожиданное увеличение цен на нефть ее производителями (начало 70-х г.г.), дол-

говой кризис развивающихся стран (начало 80-х г.г.), паника на мировых фондовых рынках (октябрь 1987 г.) и т.д.

**economies of scale** - экономия издержек, возникающая в связи с увеличением масштабов бизнеса

**effect of accounting changes** - результат от изменения системы бухгалтерского учета (ам.) - статья в отчете о прибылях показывающая изменение балансовой оценки активов банка и соответствующее влияние на прибыль (+, -) в результате изменения системы бухгалтерского учета

**effect payment** - произвести платеж

**effect transaction in security** - выполнить сделку с ценной бумагой

**effective competition** - эффективная конкуренция

**effective day of registration** - дата совершения регистрации, дата регистрации (ценной бумаги)

**effective supervision** - эффективный надзор

**efficiency ratios** - группа коэффициентов для анализа результативности деятельности заемщика, объединенных под названием "коэффициенты эффективности" (То же: *activity ratios* - коэффициенты активности)

**efficient economic /financial/ banking system** - эффективная экономическая/финансовая/банковская система

**electronic banking** - электронное банковское дело

**electronic funds transfer** - электронный перевод платежей. Метод перевода средств с одного банковского счета на другой (в том же банке или нет) на

основе инструкций, переданных банку, посредством специально предназначенных электронных систем. Понятие объединяет в себе широкий спектр систем, включая CHAPS, BACS, SWIFT и системы, предназначенные только для банков (например, *Barclays Global Payments*)

**embezzlement** - растрата, разбазаривание средств

**emergency credit** - чрезвычайный кредит (краткосрочный кредит, который может выдаваться федеральным резервным банком небанковскому финансовому институту с целью срочной поддержки финансовой позиции и предотвращения банкротства, ам.)

**emerging growth companies** - компании возникающего роста. Они уже внедрили свою продукцию на рынок, однако, находятся в стартовой стадии, ориентированы на быстрое расширение, имеют обычно очень высокий уровень заемных средств. Преобладающую долю своих доходов тратят на расширение. Эти компании очень чувствительны к колебаниям на рынке, среди них значителен "отсев". На акции этих компаний ориентируются инвесторы, принимающие высокие уровни риска и ставящие своей задачей получение прибыли за счет повышения курсовой стоимости акций

**emerging securities markets** - возникающие (формирующиеся) рынки ценных бумаг. В классификации Международной финансовой корпорации (*International Finance Corporation*) к ним относятся рынки 32 стран, в т.ч. Аргентины, Бразилии, Египта, Кореи, Китая, Тайваня, Пакистана, Португалии и т.п. Сравните: *developed securities markets*

**employee benefit distribution** - выплаты участникам различных планов, учреждаемых в пользу работников компании

(пенсионный план, план участия в прибылях и т.д.)

**employee benefit plan** - план (программа) доходности для работников. Предполагает специальные отчисления предпринимателями в целевые фонды, предназначенные для расходования на определенные нужды работников

**employee stock ownership plan (ESOP)** - план участия работников в акционерной собственности

**employees' overtime** - одна из статей издержек банка, оплата сверхурочных персонала

**encash** - инкассировать. Соответственно, *encashment* - инкассирование

**end-of-peak production period** - период пика производства (например, в сезонной индустрии)

**end-of-period payment** - платеж в конце периода

**ending balance** - остаток на конец периода

**ending payment** - конечный платеж

**endorse** - индоссировать, делать передаточную подпись. Соответственно, *endorse in blank* - совершать бланковый индоссамент, *endorse the back of the check* - индоссировать обратную сторону чека

**endorsee** - индоссат, лицо, в пользу которого сделана передаточная подпись

**endorsement "for collection"** - инкассационный индоссамент, один из видов ограничительного индоссаментов (*restrictive endorsement*). Например, передаточной надписью "для инкассации" совершается передача коммерческой бу-

маги в банк с тем, чтобы он инкассировал платежи по ней

**endorsement "for deposit"** - депозитный индоссамент, один из видов ограничительного индоссаментов (*restrictive endorsement*). Передаточной надписью "для депозитирования", "для размещения во вклад" совершается передача коммерческой/ценной бумаги другому лицу для этих целей

**endorsement** - индоссамент, передаточная подпись

**endorsement in blank** - бланковый индоссамент

**endorser** - индоссант, лицо, сделавшее передаточную подпись

**endowment** - пожертвование, благотворительный дар

**endowment fund** - фонд для пожертвований. То же: *institutional trust*

**enforcement costs** - издержки, связанные с применением государством принудительных мер воздействия для разрешения деловых ситуаций

**enforcement powers** - принудительные меры (органов банковского надзора)

**entrepreneur** - предприниматель

**entrepreneurial class** - класс предпринимателей

**entrepreneurial risk** - предпринимательский риск. Риск организации нового предприятия и, соответственно, потеря, возникающих при неудачном старте хозяйственной деятельности

**entry** - бухгалтерская проводка, запись каждой хозяйственной операции одновременно по дебету и кредиту корреспондирующих счетов бухгалтерского учета, 2) вступление (на рынок, в

банковскую или иную сферу финансовой деятельности). Например, *entry into banking* - вступление в сферу банковской деятельности

**entry control** - вступительный контроль. Элемент банковского надзора, осуществляется при лицензировании деятельности банков, при их "вступлении" в банковский бизнес

**entry date** - дата проводки

**equal** - равный, равномерный. Например, *equal cash flow* - равномерный денежный поток (например, связанный с аннуитетом), *equal credit opportunities* - равные кредитные возможности

**equilibrium price** - цена равновесия (цена товара, достигаемая при равенстве спроса и предложения на него)

**equipment trust certificate (equipment trust bond)** - сертификат/облигация с трастом оборудования. Облигации под залог оборудования, обычно выпускаются транспортными предприятиями. На время облигационного займа доверенное лицо по нему (см. *bond trustee*) является держателем права собственности на оборудование, осуществляя при неплатежеспособности эмитента реализацию залога и приоритетное - в сравнении с другими кредиторами - удовлетворение требований держателей облигаций

**equity** - акционерный капитал (то же: *net worth*), обычно предполагаются обычно-венные акции (если не указано *total equity*). См. *net worth*, *total equity*

**equity finance** - финансирование проектов путем выпуска акций

**equity mutual fund** - совместный фонд, объектом вложений которого являются акции

**equity securities** - акции или любые производные ценные бумаги, связанные с

ними (простые и привилегированные акции, конвертируемые ценные бумаги, warrants, подписные права и т.д.)

**establish the account** - открыть счет (в банке)

**established growth companies** - компании установившегося роста, постоянно расширяющие объемы своей деятельности, вкладывающие значительные средства в оборудование, технологии и другие реальные инвестиции, повышающие продуктивность. В связи с этим они могут выплачивать только небольшие дивиденды. Акции таких компаний предназначены для инвесторов, ориентированных на средний рост и небольшие дивиденды, составляют особую группу в классификации обыкновенных акций по критерию риска и доходности (ам.). В частности, данные компании обычно имеют высокий левередж и потому чувствительны к колебаниям на рынке

**estate advisory services** - консультации по операциям с недвижимостью, одна из возможных "прочих" услуг банка своим клиентам

**estate trust** - траст на передачу наследуемого имущества от умершего наследникам (например, в пользу вдовы или вдовца) Ср. *testamentary trust*

**ethical reputation of borrower** - этическая репутация заемщика

**eurobond** - облигация, номинал которой выражен в иной валюте, нежели денежная единица страны, в которой она была выпущена

**eurocurrency market** - евровалютный рынок (рынок финансовых активов, имеющих номинал в другой валюте, нежели валюта страны, в которой они были выпущены)



**eurodollar market** - рынок евродолларов. Рынок финансовых активов, имеющих номинал в долларах США, но выпущенных в иной стране, чем США

**euroequities** - евроакции. Акции, предназначенные для обращения на евро-рынке (а не на рынке страны эмитента), номинал их выражен в иной валюте, нежели денежная единица страны, в которой они были выпущены

**European currency unit (ECU)** - Европейская валютная единица (ЭКЮ). Искусственная денежная единица, выпускаемая Европейским денежным институтом (*European Monetary Institution*) против золота и депозитов в долларах США, создаваемых монетарными органами стран-членов Европейского Союза. Экю - определена как корзина валют, каждая из которых принимается в определенной сумме и в доле в соответствии с валовым национальным продуктом данной страны. См. *currency basket*

**European-style option** - европейский опцион, который может быть выполнен только на дату исполнения, указанную в контракте. То же: *European option*. Ср. *American-style option*

**evergreen credit** - "вечнозеленый" кредит (кредит, который погашается выдачей новой ссуды и, таким образом, возобновляется на постоянной основе)

**ex-dividend date** - экс-дивидендная дата. Дата прекращения начисления дивидендов, первый день, которым начинается следующий за текущим период выплаты дивидендов. Дивиденды начисляются за текущий период вплоть до указанного дня. По экс-дивидендной дате определяется, кто является получателем дивидендов, продавец или покупатель акции. Обычно фиксируется за четыре рабочих дня до регистрационной даты (*record date*). Если сделка купли-продажи совершена до этой даты, право

на дивиденд получает покупатель, после этой даты-право на дивиденд получает продавец. То же: *ex-date*

**examination committee** - ревизионный комитет (может учреждаться в составе правления банка)

**examination of portfolio quality** - проверка качества портфеля (ссуд, инвестиций и т.п.)

**exception list** - периодически подготавливаемая информация о нестандартных сделках; лист исключений, составляется в банках и содержит перечень исключений из общего режима предоставления ссуд (например, ссуды директорам, кредиты со сроками предоставления более 12 лет, ссуды политикам и политическим организациям и т.д.)

**exception loan review** - проверка кредита в исключительных случаях (например, если возникают затруднения в возврате кредита)

**exceptions** - сделки, имеющие нестандартные параметры

**excess collateral availability** - излишек обеспечения, под который возможно выдать ссуду

**excess demand** - излишний спрос. Экономическая концепция, используемая для объяснения ценовых премий, роста цен как результата превышения спроса над предложением. Ср. *excess supply*

**excess demand for credit** - избыточный/излишний спрос на кредиты (например, может формироваться искусственно заниженной - ниже рыночного уровня - ставкой процента)

**excess inventories** - излишние запасы

**excess reserves** - излишние резервы (активы, резервированные банком как

часть привлеченных денежных ресурсов, в сумме, превышающей установленные резервные требования). См. *fractional reserve banking, reserve requirements*

**excess supply** - излишнее предложение. Экономическая концепция, используемая для объяснения отрицательных ценовых разниц, падения цен как результата превышения предложения над спросом. Ср. *excess demand*

**excessive arrears** - чрезмерная просроченная задолженность. Просроченная дебиторская задолженность, размеры которой создают угрозу существованию банка или компании

**excessive centralization** - чрезмерная централизация. Чрезмерная концентрация в центре решений, денежных и материальных потоков на основе неоправданно объемного вмешательства государства в сферу экономики и финансов. В области финансов обычно выражена в директивном и централизованном размещении кредитов, чрезмерной роли бюджета и государственных капиталных вложений, подавленном состоянии рынка ценных бумаг или в его отсутствии, в административных ограничениях на движение капитала, централизованном установлении процентной ставки и т.д.

**excessive indebtedness** - чрезмерная задолженность. Задолженность, которая выходит за рамки кредитоспособности заемщика и его способности использовать кредиты для поддержания и расширения основного бизнеса

**excessive obligations/debt** - чрезмерные обязательства/ чрезмерная задолженность

**excessive risk taking** - принятие чрезмерного риска. Проведение операций, возможные потери и убытки по которым превышают финансовую способность банка или компании поглотить их и

ставят под угрозу существование организации

**exchange** - 1) биржа, 2) обмен, размен, 3) менять, обменивать. См. *commodity exchange* - товарная биржа, *stock exchange* - фондовая биржа

**exchange agent** - агент по обмену (ценных бумаг), например, акций на облигации, одного из видов акций на другой и т.п. Например, осуществляет обмен акций компаний, реорганизованных в порядке разделения или слияния (поглощения), на акции вновь образованных компаний

**exchange control** - валютный контроль. Административные процедуры и регулятивные правила, устанавливаемые правительством в целях ограничения или запрещения операций резидентов с иностранной валютой и нерезидентов - с национальной валютой. Может включать: а) множественность валютных курсов, б) ограничения на вывоз и покупку-продажу иностранной и национальной валюты (по суммам, по видам сделок, по местоположению и видам рынков, где может покупаться-продаваться валюта, по составу продавцов и покупателей и т.д.), в) требование разрешения на совершение экспортно-импортной операции как обязательного условия для организации по ней валютных расчетов, г) обязательность продажи валютной выручки государству (центральному банку) вместо реализации валюты на рынке и т.д. Соответственно, *exchange control evasion* - обход валютного контроля/уклонение от валютного контроля

**exchange member** - член фондовой биржи

**exchange rate, rate of exchange** - валютный курс. Цена денежной единицы одной страны, выраженная в денежных единицах другой страны на данный мо-

мент времени. См. *market rates, official exchange rate*

**exchange rate risk** - валютный риск. См. *forex risk*

**exchange-for-value settlement system** - обменно-стоимостная система расчетов. Система, которая включает в себя обмен активами, такими, как деньги, иностранная валюта, ценные бумаги и другие финансовые документы, с целью погашения обязательств по расчетам. Эти системы могут применять один или несколько методов денежных переводов с целью погашения всех созданных платежных обязательств. Связь между обменом активами и платежной системой (системами) может быть неавтоматической (ручной) или электронной. См. *delivery versus payment system*

**exchange's clearing house** - клиринговая палата биржи

**exchange-listed securities** - ценные бумаги, котирующиеся на фондовой бирже

**exchequer** - 1) казначейство, 2) казна

**excise tax** - акциз. Косвенный налог, включаемый в цену розничных товаров (например, табачные изделия, алкоголь и т.д.). Используется в целях увеличения доходной базы государства, а также для регулирования структуры розничного потребления (например, на товары, составляющие прожиточный уровень, акцизы могут отменяться, а на особо сложные и качественные товары, предназначенные для состоятельных слоев населения, или на товары, нежелательные для массового потребления (например, табачные изделия), ставки акциза могут устанавливаться в повышенном размере. См. *tax, indirect tax*

**execute** - выполнять, исполнять. Соответственно, *execute securities order* - выполнить приказ (клиента) по операциям с ценными бумагами (покупке, продаже

и т.п.), *execute trade* - выполнить торговые операции, совершить торговые сделки

**executive committee** - комитет управленческого персонала (может создаваться в банках из лиц, принадлежащих к руководящему составу, с целью рассмотрения важнейших вопросов деятельности банка). То же: *management committee*

**executive stock option** - опцион акций для должностных лиц (форма поощрения менеджмента компании на основе предоставления высшему управленческому персоналу опционов (прав) на покупку акций компании через определенное время по установленной цене; если к моменту исполнения опциона курс акций был выше данной цены, должностные лица имели прибыль)

**executive summary** - резюме руководства, один из разделов бизнес-плана (кредитного плана), составляемого при выдаче ссуды (чаще всего, долгосрочной)

**executor** - душеприказчик (доверенное лицо по наследуемому имуществу, действующее в таком качестве в соответствии с завещанием умершего). Сравните: *administrator of estate*

**exempt from tax** - освобождать от уплаты

**exempt/exempted securities** - ценные бумаги, освобожденные от регистрации в государственном органе, регулирующем рынок ценных бумаг (ам. - частные размещения, государственные ценные бумаги освобождаются от регистрации в Комиссии по ценным бумагам и фондовой бирже)

**expansion** - расширение, подъем, одна из фаз делового цикла, от нижней точки падения до пика деловой активности. Ср. *contraction, depression, recession*

**expectation - induced inflation** – инфляция ожиданий. Инфляция, вызываемая инфляционными ожиданиями экономических агентов и соответствующим назначением ими все новых, более высоких цен. Ср. *demand - pull inflation, cost - push inflation, scarcity - induced inflation*

**expected life of security** - ожидаемая жизнь ценной бумаги

**expected price** - ожидаемая цена

**expenditure** - расходы, затраты

**expense center** - калькуляционное подразделение банка. То же: *cost center*

**expense control** - контроль (банка, предприятия) за расходами

**expenses** - расходы, затраты, издержки

**expiration date** - дата завершения контракта, после которой он теряет силу

**explicit deposit protection system** – открытая системы защиты депозитов. Система, при которой правительством заранее устанавливаются определенные правила покрытия (защиты) депозитов, создаются специальные финансовые институты и фонды денежных средств для этой цели. При возникновении необходимости защиты вкладчиков эти правила вступают в действие автоматически (например, в случае банкротства банка вкладчикам в полном или частичном размере автоматически возвращают вложенные на депозиты средства). Подобные системы предполагают определение: а) объектов страхования депозитов, б) страховщика и страхователей депозитов, в) порядка формирования денежных фондов на цели страхования депозитов, г) порядка выплат, д) организации надзора за страхуемыми объектами и права страховщика в их отношении и т.д. См. *deposit protection, deposit insurance systems, Federal*

*Deposit Insurance Corporation. Ср. Implicit deposit protection system*

**explicit interest** - реально выплачиваемый процент, в противоположность *implicit interest* - скрыто выплачиваемому проценту; *stated interest* – объявленный процент

**export/import of capital** - экспорт/импорт капитала

**exporter** - экспортер

**export tax** - налог на экспорт. Косвенный налог, используемый в целях увеличения доходов государства, а также регулирования структуры и объема экспорта. См. *tax, indirect tax, import tax*

**exposure, loss exposure** - сумма потерь, которая может возникнуть при невыполнении обязательств заемщиком. Этот термин используется в отношении основной суммы долга

**express payment** - экспресс-платеж. Платеж, требующий быстрого проведения через платежную сеть. В международной практике для реализации подобных платежей на крупные суммы создаются специальные электронные платежные системы (Германия, США и т.д.)

**express teller** - операционист по экспресс-банковским услугам (выполняет только рутинные операции, типа приема-выдачи депозитов); более сложных и трудоемких работ (например, выдача дорожных чеков) не ведет

**extend** - распространять, удлинять, расширять. Например, *extend credit* – предоставлять кредит, *extend coverage* - распространять покрытие (например, страховое покрытие на новые категории клиентов, страховых случаев и т.д.), 2) продлевать. Например, *extended payment*

# Е

- продленный по сроку платеж, *extended credit* - пролонгированный кредит

**extension** - продление. Соответственно, *extension of credit* - продление (продлонгация) кредита, *extension of maturity date* - продление срока погашения (ссуды, долгового требования)

**extension clauses** - замедляющие оговорки (возможный текстовый реквизит коммерческой/ценной бумаги, содержащий условия замедления срока платежа, например, при наступлении определенного события или по желанию должника)

**external audit** - внешний аудит (банка), внешняя ревизия. Соответственно, *external auditor* - внешний аудитор, ревизор

**external bond** - облигация внешнего займа, выпускается одной страной для реализации в другой стране

**external debt** - внешний долг

**external fund** - фонды, привлеченные из внешних источников. Соответственно, *external funding* - финансирование за счет внешних источников

**extra dividends** - экстра-дивиденды. Выплачиваются по привилегированным акциям с участием в прибылях (см. *participating preferred*), сверх фиксированного размера дивидендов, по результатам работы компании за год

# F

**face amount of loan** - основная сумма ссуды, зафиксированная в кредитном договоре

**face value** - см. *par value*

**face-amount certificate company** - одна из разновидностей инвестиционных компаний, вкладывающих средства в предприятия и привлекающих ресурсы для этого за счет выпуска долговых сертификатов

**face-to-face** - платежи "лицом к лицу". Платеж, осуществляемый посредством обмена финансовыми инструментами между плательщиком и получателем в одном месте нахождения

**facility fee** - плата за выделение свободной кредитной линии

**factoring** - факторинг, факторные операции

**factoring company** - факторинговая компания

**failed bank** - банк, ставший банкротом (может использоваться в значении "банк, ставший неплатежеспособным"), прогоревший банк

**fair market value** - обоснованная рыночная цена. Цена продажи активов на рынке при нормальных условиях (ведении бизнеса в обычном режиме без отрицательных отклонений). Резко отличается от, например, цены продажи активов при принудительной ликвидации

**failed transaction** - ненадлежащее исполнение обязательства. Операция (например, перевод денежных средств или ценных бумаг), не произведенная вовремя по техническим или временным причинам

**false financial information** - ложная финансовая информация

**falsify entries (reports)** - фальсифицировать бухгалтерские проводки, отчеты и т.п.

**farm** - взять на откуп. Например, *tax farmer* - откупщик налогов, *farming* - откуп, *farm out* - отдавать на откуп

**farmer bank** - фермерский банк/сельскохозяйственный банк. Банк, специализирующийся на обслуживании аграрного сектора

**fault-tolerant-systems** - системы, устойчивые к сбоям. Системы, включающие дополнительную аппаратуру. Подобные системы призваны гарантировать, что повреждения аппаратуры (технических средств) не повлекут за собой перерыва в обслуживании клиента. Устойчивость к сбоям может распространяться и на сами программные продукты, что обычно предполагает самостоятельное восстановление программного обеспечения в результате сбоев системы. Указанные аспекты повышают приспособляемость системы, ее устойчивость к сбоям. В системе может также проводиться усовершенствование программного обеспечения без прекращения ее работы, что является необходимостью для проведения операций 24 часа в сутки, 7 дней в неделю

**favour one creditor over another** - предпочитать одного кредитора другому

**FDIC insured bank** - банк, депозиты в котором страхуются Федеральной корпорацией по страхованию депозитов (ам.)

**FDIC-insurance** - страхование депозитов в ФКСД (Федеральная корпорация страхования депозитов, (США)

**federal debt** - федеральный долг (ам.).

**Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC)** - Федеральная корпорация стра-

хования депозитов (США). См. *deposit insurance*

**Federal Financial Institutions Examination Council** - Федеральный Совет по проверке финансовых институтов, включает представителей надзорных органов, регулирующих деятельность банков (ам.). Его деятельность направлена на унификацию банковского надзора в США

**Federal Funds** - федеральные фонды

**Federal Funds purchased (Federal Funds bought)** - федеральные фонды купленные, статья в пассиве бухгалтерского баланса коммерческих банков (США). Это - краткосрочные заимствования одного банка у другого за счет излишних средств банка - кредитора на резервных счетах в Федеральной Резервной Системе

**Federal Funds Sold (Fed Funds Sold)** - федеральные фонды проданные, статья в активе бухгалтерского баланса коммерческих банков (США). Это - краткосрочные ссуды, предоставляемые одним банком другому, за счет излишних средств на резервных счетах в Федеральной Резервной Системе

**Federal Open Market Committee (FOMC)** - Федеральный Комитет по операциям на открытом рынке. Создан в структуре Федеральной Резервной Системы для определения целей и проведения единой денежной политики посредством операций на открытом рынке. См. *open market operations*

**Federal Reserve Bank** - один из 12 федеральных резервных банков, составляющих Федеральную Резервную Систему, США

**Federal Reserve city** - город, в котором находится федеральный резервный банк или отделение ФРС (Федеральной Резервной Системы, США)

**Federal Reserve notes** - ноты Федеральной Резервной Системы (билеты ФРС)-бумажные деньги (доллары США в купюрах), выпускаемые ФРС (ам.). Наличные деньги в США. Отличать от: *treasury currency*. См. *Federal Reserve notes in circulation, Federal Reserve notes outstanding, treasury currency*

**Federal Reserve notes in circulation** - ноты Федеральной Резервной Системы в обращении (находящиеся на руках у населения и в кассах компаний, не включая остатки денежных билетов в Федеральных резервных банках и Министерстве финансов), (ам.). См. *Federal Reserve notes, Federal Reserve notes in circulation*

**Federal Reserve notes outstanding** - ноты Федеральной Резервной Системы непогащенные (показатель состоит из денежных билетов (нот) в обращении плюс денежные билеты в кассах Федеральных Резервных банков и Министерства финансов), (ам.). См. *Federal Reserve notes, Federal Reserve notes in circulation*

**Federal Reserve System (the Fed; Federal Reserve)** - Федеральная Резервная Система (США); единая система Федеральных резервных банков, выполняющая функции Центрального банка

**Federal Reserve transit item** - платежный документ, который будет направлен в другой банк для совершения платежа через Федеральную Резервную Систему

**Federal Reserve Wire Network (Fedwire)** - Телеграфная сеть Федеральной Резервной Системы ("Фед Уайр"), коммуникационная платежная система, созданная ФРС для совершения платежей между банками, держащими резервные и клиринговые счета в Федеральных резервных банках и их отделениях (ам.). Система электронной связи, принадлежащая ФРС, используемая для совершения сделок по переводу средств

Федеральной Резервной Системы США. Важной особенностью этих переводов является то, что они основаны на двустороннем, сделка-против-сделки базисе, также известном, как брутто урегулирование расчетов. См. *gross settlement system*

**fee** - вознаграждение, комиссия, плата за услуги (например, предоставляемые банком клиенту)

**fee generating activities** - банковские операции, осуществляемые за плату, комиссионные (а не на основе взыскания процента), например, управление инвестициями клиента, консультационные услуги

**FHA loan** - ссуда, гарантированная федеральным управлением жилищного строительства (*FHA - Federal Housing Administration*), (ам.)

**fiat money** - декретированные деньги (деньги, которые не обеспечены благородными металлами, не конвертируются в них и чье обращение обеспечивается потребностью в деньгах и административной властью государства)

**fictitious payee** - фиктивный получатель средств (по коммерческой или ценной бумаге), возникает, если бумага индосирована на несуществующее лицо или лицо, не имеющее право получать данные суммы (например, чек на заработную плату лицу, не являющемуся работником компании)

**fiduciary** - попечитель, доверенное лицо по трасту, юридическое лицо, которое самостоятельно распоряжается имуществом других лиц в их интересах на началах траста, причем собственность - для совершения сделок с ней и управления - регистрируется на имя попечителя

**field operations** - полевые операции. В банках или иных финансовых институтах, имеющих разветвленную

региональную или даже международную сеть, полевыми обычно называют операции, проводимые вне места расположения головного офиса (непосредственно в региональных офисах)

**filing** - регистрация залога, один из методов "завершения" залогового соглашения (см. *perfection*). Совершается путем составления специального делового заявления (см. *filing statement*) при соответствующем представителе государства (ам.)

**filing officer** - регистратор залога

**filing statement** - долговое заявление, документ, удостоверяющий регистрацию залога и составляемый в присутствии представителя государства. См. *Perfection, filing*

**final borrower** - конечный заемщик (конечный получатель ссуды в последовательном ряду заемщиков)

**final settlement** - завершающий расчет, окончательное урегулирование расчетов. Расчеты по обязательствам между двумя сторонами путем безотзывного кредитового перевода средств через их счета в определенном расчетном институте. (Замечание: в случае, когда производится безотзывный кредитовый перевод средств через счета в Центральном Банке, тогда такой перевод может быть определен как *final settlement*, в правовом смысле имеющий своим результатом прекращение обязательств, так и *ultimate settlement* (окончательный расчет), в экономическом смысле отражающийся на обязательствах Центрального Банка). См. *ultimate settlement*

**final transfer** - завершающий перевод. Безотзывный и безусловный перевод, имеющий своим результатом освобождение от обязательств совершения перевода. Данный термин охватывает как понятие поставки (*delivery*), так и поня-



тие платежа (*payment*). Ср. *provisional transfer*

**finance** – 1) финансы, 2) финансовый, 3) финансировать

**finance company** - финансовая компания. Компания, которая специализируется на предоставлении потребительских ссуд или кредитов небольшим предприятиям. В международной практике получило распространение понятие финансовой компании, как кредитного института, который выполняет отдельные банковские операции, однако, не является банком, не удовлетворяя требованиям, предъявляемым банкам (по достаточности капитала, перечню операций, уровню регулирования и т.д.)

**finance paper** - финансовые бумаги. То же: коммерческие бумаги, продаваемые эмитентом непосредственно инвесторам, минуя посредников. То же: *directly placed paper*, *direct paper* - напрямую размещаемые бумаги

**financial account** - счет финансовых операций (один из разделов платежного баланса, в котором ведется учет операций по прямым и портфельным инвестициям, ссудам, движению депозитов, наличности, резервов в монетарном золоте, валюте, ценных бумагах и т.д.). См. *balance of payments*, *capital account*, *current account*

**financial accounting** - финансовый учет (бухгалтерский учет финансовых операций предприятия, банка)

**Financial Accounting Standards Board (FASB)** - Совет по стандартам финансового учета, устанавливает *GAAP* (повсеместно принятые принципы учета), (ам.)

**financial agreement** - финансовое соглашение. Соглашение, предметом которого является совершение финансовой операции (имущественных действий с финансовыми активами). Обычно пони-

мается в более широком смысле, чем финансовый контракт (*financial contract*), т.к. включает и соглашения, не создающие имущественных обязательств (например, соглашения о намерениях). Ср. *financial contract*

**financial analyst** - финансовый аналитик (лицо, оценивающее финансовое состояние и финансовые операции компании, динамику и тенденции финансового рынка, результативность инвестиций в финансовые активы)

**financial assets** - финансовые активы, вложения средств банка /предприятия/ частного лица в денежные средства, ссуды, ценные бумаги, валютные ценности и т.п. Отличать от: *real assets*

**financial condition of a bank** – финансовое состояние банка

**financial contract** - финансовый контракт. Контракт, предметом которого является совершение финансовой операции (имущественных действий с финансовыми активами). Обычно понимается в более узком смысле, чем финансовое соглашение (*financial agreement*), т.к. предполагает только те договоренности, которые создают обязательства (а не намерения) сторон. Ср. *financial agreement*

**financial control** - финансовый контроль, включает подготовку финансовой отчетности, разработку бюджетов для банковских департаментов, контроль финансового состояния банка и т.д.

**financial control department** – департамент (банка) по финансовому контролю (ведение финансовой отчетности, независимый внутренний контроль, анализ состояния ссудного портфеля)

**financial crisis** - финансовый кризис. Кризис, системно охватывающий государственные финансы, денежное обращение, финансовый сектор и между-

народные финансы. Проявления кризиса в области государственных финансов - хронический дефицит бюджета, низкая собираемость налогов, неполное бюджетное финансирование государственных расходов, неуправляемое нарастание внутреннего государственного долга; в области денежного обращения - хроническая инфляция, бегство от национальной валюты, долларизация, массовое появление суррогатов денег; в финансовом секторе - все повышающаяся доля проблемных банков и небанковских финансовых институтов, цепные банкротства, преобладание спекулятивной над инвестиционной финансовой деятельностью; в международных финансах - неконтролируемое падение курса национальной валюты, массовая утечка капитала из страны, неуправляемое нарастание внешнего государственного долга и просроченных платежей государства и коммерческих организаций. См. также *debt crisis*, *financial distress*, *financial instability*

**financial deepening** - процесс развития и усложнения финансового сектора, проявляющийся в росте количества и видов финансовых институтов, фондовых инструментов, услуг, предоставляемых на рынках капиталов, в усложнении инфраструктуры, глобализации рынков и т.д. В наиболее общем виде отражается в росте объема и доли финансовых активов в сравнении с реальными активами. См. *financial assets*

**financial depth** - "финансовая глубина" экономики, "пронизанность" экономики финансовыми отношениями, величина финансовой сферы (накопления, инвестиции, перераспределительные отношения) в сравнении с производственными объемами. Чем более развитой и быстрорастущей является страна, тем больше "финансовая глубина" экономики. В качестве показателей "финансовой глубины" экономики могут быть использованы коэффициенты - процентные отношения денежных агрегатов M1-M3 к

валовому национальному продукту (в конце 80-х г.г. они колебались от чуть более 20% для стран с низким доходом на душу населения до более чем 60% для стран с высоким доходом на душу населения)

**financial deregulation** - финансовое дерегулирование. См. *deregulation*

**financial development** - финансовое развитие. Процесс развития здоровой и устойчивой финансовой системы, увеличения объема и доли финансовых активов в сравнении с материально-производственной сферой, все более глубокого проникновения финансовых отношений в ткань жизни общества (т.н. *financial deepening*). См. *financial deepening*

**financial discipline** - финансовая дисциплина

**financial distress** - состояние финансового расстройства/бедственное финансовое положение (банковской системы в целом, конкретного банка или заемщика), финансовый упадок. Для банковской системы в целом проявляется прежде всего в беспрецедентном росте плохих активов в портфелях банков и других финансовых институтов, и, соответственно, в их нарастающей неликвидности, неплатежеспособности и массовых убытках от банкротства или принудительного слияния банков. Эти процессы совершаются в масштабе всей финансово-банковской системы страны и, в конечном итоге, выражаются в страновом кризисе задолженности, неспособности страны обслуживать внешний долг (как это произошло с большой группой развивающихся стран в 1980-х гг.)

**financial forecasting** - финансовое прогнозирование

**financial futures** - финансовые фьючерсы (учитываются на внебалансовых статьях банка)

**financial indexation** - финансовая индексация/индексация финансовых активов, денежных доходов и т.п. Переоценка стоимости финансовых активов, размера денежных доходов на величину индекса роста цен с тем, чтобы не допустить их инфляционного обесценения, сохранить реальную стоимость или реальную покупательную способность. См. *Indexation*

**financial information** - финансовая информация

**financial innovations** - финансовые инновации (новые финансовые инструменты, вводимые на финансовый рынок в качестве товара/продукта финансовых институтов). См. *financial instruments, financial market, financial institutions*

**financial instability** - финансовая нестабильность. Наличие резко выраженных макрофинансовых диспропорций, финансовых шоков и паник в финансово-банковской сфере при застойных или даже регрессивных явлениях в состоянии финансовой системы (ликвидация отдельных категорий финансовых рынков, институтов и инструментов, снижение объемов денежных ресурсов, поступающих на финансовые рынки и т.п.). Финансовая нестабильность характеризуется недоверием публики к финансово-банковской системе, неустойчивостью, а чаще всего нарастающим обесценением национальной валюты, расстроеным состоянием государственных финансов и огромными бюджетными дефицитами, прогрессирующей инфляцией и использованием печатного станка для покрытия дефицитов. В период финансовой нестабильности возникает масштабная утечка капиталов за границу, нарушается весь процесс перераспределения свободных денежных ресурсов на производительные цели через систему финансовых рынков. Развивается инвестиционный кризис за счет отсутствия источников для долгосрочного финансирования инвестицион-

ных процессов. Финансовая нестабильность тесно связана с экономической и политической нестабильностью в стране. См. *financial stability, financial panic*

**financial institution** - финансовый институт, бизнес (банк, компания и т.п.), специализирующийся на перераспределении свободных финансовых ресурсов от лиц, осуществляющих их накопление (вкладчиков, инвесторов и т.п.), к лицам, испытывающим потребность в дополнительных финансовых ресурсах и использующим эти ресурсы на цели экономического и общественного развития

**financial instruments** - финансовые инструменты (финансовые продукты, служащие инструментами перераспределения финансовых ресурсов - депозиты, ссуды, ценные бумаги, страховые полисы и т.п.). Использование финансовых инструментов является основной деятельностью финансовых институтов (*financial institutions*). См. *financial institutions*

**financial intermediaries** - финансовые посредники, финансовые институты, осуществляющие финансовое посредничество (коммерческие банки, сберегательные институты, учреждения коллективного инвестирования и т.п.). См. *Financial intermediation*

**financial intermediary loan (FIL)** - ссуда финансовым посредникам (один из видов ссуд, выдаваемых Мировым банком, предоставляется для финансово-банковских институтов отдельных стран с целью последующего рефинансирования ими средств в хозяйство). Может также использоваться на развитие самого финансового сектора страны

**financial intermediation** - финансовое перераспределение, финансовое посредничество. Перераспределение свободных денежных ресурсов на основе привлечения их во вклады и другие виды

финансовых обязательств с одновременным направлением привлеченных ресурсов на цели кредитования, инвестиций и другие объекты вложений. Особенностью этой деятельности является возможность использования более ликвидных (денежных) ресурсов для размещения в менее ликвидные объекты вложений. Для финансового перераспределения используются разнообразные виды финансовых инструментов: кредиты и депозиты (коммерческие и сберегательные банки), ценные бумаги (инвестиционные банки), страховые полисы (страховые компании), пенсионные полисы (пенсионные фонды), паи (паевые фонды) и т.д. Цели финансового посредничества - использование временно свободных денежных ресурсов (которые всегда образуются в экономике) на производительные цели, взятие финансовыми институтами на себя части финансовых рисков и преодоление информационного разрыва между поставщиками и потребителями временно свободных капиталов. См. *financial intermediaries*

**financial investment institutions** – финансовые институты инвестиционного типа (например, инвестиционные банки, инвестиционные компании)

**financial leverage** - финансовый леведредж, финансовый "рычаг", выражает отношения между привлеченными долговыми обязательствами и капиталом (ам.), то же: *gearing* (U.K.). Характеризует уровень финансовой устойчивости предприятия (обеспеченность капиталом) и объем заемных средств, который генерируется, базирясь на капитале компании. См. *leverage*

**financial leverage ratios** – коэффициенты финансового леведреджа (например, отношение долга к материальной части акционерного капитала, имеющей форму основных средств, отношение долга к акционерному капиталу, доля акционерного капитала в активах и т.д.). См. *Le-*

*verage, financial leverage, operating leverage*

**financial liberalization** - финансовая либерализация. Процесс сокращения вмешательства государства и высвобождения рыночных сил в финансовой сфере (сокращение или отмена директивных кредитных программ и кредитных привилегий приоритетным отраслям, ослабление административного контроля за процентной ставкой, сокращение валютного контроля, уменьшение доли доходов, перераспределяемых через государственный бюджет, содействие развитию рынка ценных бумаг и более свободному движению капиталов и т.д.)

**financial life cycle** - цикл "финансовой жизни" клиента (одно и то же поколение людей в различные периоды своей жизни испытывает сходные потребности)

**financial management** - финансовый менеджмент (прогнозирование, планирование, учет, регулирование и контроль финансового состояния предприятия, банка и т.д.)

**financial manager** - финансовый менеджер

**financial market** - финансовый рынок. Рынок на котором происходит перераспределение финансовых ресурсов через финансовых посредников. Включает в себя рынок капиталов и денежный рынок. См. *financial intermediaries, capital market, money market, financial intermediation*

**financial needs** - финансовые потребности. Потребности в финансовых ресурсах для поддержания непрерывности и развития хозяйственной деятельности, возникающие на постоянной основе (потребности в капитале, резервах и т.д.) или носящие временный, возвратный характер (финансирование проектов, сезонные и другие циклические

разрывы в доходах и расходах, внеочередные потребности и т.д.)

**financial operations** - финансовые операции (хозяйственные операции с финансовыми активами). При совершении финансовых операций не происходит перемещение реальных активов, движение осуществляют исключительно денежные, финансовые ресурсы. См. *Financial assets*

**financial panic** - финансовая паника (например, массовое падение рынка ценных бумаг, банковская паника – массовое изъятие вкладов из банков, резкое, ажиотажное падение валюты, острый инвестиционный кризис и т.п.). См. Также *banking panic*

**financial performance** - финансовое состояние. Степень прибыльности, ликвидности, величины денежных потоков, уровень финансовых рисков, качества активов и финансового менеджмента, которые позволяют (или не позволяют) банку или компании успешно поддерживать и развивать свою основную деятельность. С целью анализа финансового состояния и оценки того, насколько оно является позитивным или отрицательным, используют финансовые коэффициенты, характеризующие различные аспекты финансового состояния и качество финансового менеджмента в банке или компании. См. *financial ratios*

**financial planning** - финансовое планирование, одна из дополнительных услуг, которую банк может оказывать клиенту

**financial policy** - финансовая политика. Политика правительства в области налогов, бюджета, валютно-финансовых отношений, на рынке ценных бумаг и страховом рынке. Преследует как чисто финансовые цели (регулирование деятельности финансовой системы), так и общеэкономические (влияние через фи-

нансовую сферу на состояние и развитие производства)

**financial position of bank** - финансовая позиция (положение, состояние) банка

**financial ratios** - финансовые коэффициенты (коэффициенты, характеризующие финансово-хозяйственную деятельность предприятия с позиции ликвидности, прибыльности, управления активами, операционной эффективности и т.п.) См., например, *liquidity ratios, asset management ratios, debt management ratios, profitability ratios*

**financial restructuring of bank (of enterprise)** - финансовое реструктурирование (оздоровление) банка или предприятия (рекапитализация, списание недействующих активов, пролонгирование долгов, изменение кредитной и финансовой политики, смена руководства и т.п.)

**financial risk** - финансовый риск; категория финансового риска включает в себя такие виды рисков, как рыночный, процентный, кредитный, валютный риски, риски по небалансовым статьям, опционные риски и т.д. Финансовый риск - риск снижения доходности, прямых финансовых потерь или упущенной выгоды, возникающий в финансовых операциях в связи с высокой степенью неопределенности их результатов, с влиянием на них множества случайных факторов, возможной неэффективностью производства, распределительных систем и/или финансового менеджмента. См. *bank's portfolio risk, company risk, country risk, credit risk, currency risk, industry risk, interest rate risk, liquidity risk, risk*

**financial savings** - финансовые сбережения (сбережения в финансовых активах - денежных средствах, ценных бумагах и т.п.)

**financial sector adjustment loan (FSAL)**

- регулирующая ссуда для поддержки финансового сектора (один из видов ссуд, выдаваемых Мировым банком на цели перестройки финансового сектора, создания новых финансовых институтов, стабилизации и введения рыночных ставок процента, сокращения кредитных субсидий и т.п.)

**financial services** - финансовые услуги.

Услуги (операции), предоставляемые финансовыми институтами по привлечению и размещению денежных ресурсов на основе использования различных финансовых инструментов (наличность, чеки, платежные инструменты, ценные бумаги, кредиты, лизинг, валюта и т.д.). Финансовые услуги являются товаром, предлагаемым на финансовом рынке его профессиональными участниками (финансовыми институтами), имеют цену, формирующуюся в зависимости от спроса и предложения на финансовые услуги и т.д.

**financial services industry** - индустрия

финансовых услуг. Включает коммерческое банковское и инвестиционное банковское дело, сберегательное дело, страхование, коллективную инвестиционную и сберегательную деятельность (пенсионные и инвестиционные фонды и планы), специализированные финансовые отрасли (траст, лизинг, факторинг, взыскание долгов, проектное финансирование, финансовое консультирование, инфраструктурное обслуживание финансового рынка и т.д.)

**financial spread sheet** - финансовая аналитическая таблица

**financial stability** - финансовая стабильность. Отсутствие резко выраженных финансовых диспропорций, финансовых шоков и паник в финансово-банковской сфере при динамичном финансовом развитии. Финансовая стабильность характеризуется доверием публики к финансово-банковской системе, устой-

чивостью национальной валюты, хорошим состоянием государственных финансов, отсутствием значительных утечек капитала в другие страны (бегство капитала из страны), эффективным перераспределением свободных финансовых ресурсов на производительные цели через динамично развивающуюся систему финансовых рынков. См. *Financial instability, financial development, financial deepening, financial panic*

**financial statement** - финансовая отчетность (банка, предприятия)

**financial supermarket** - финансовый супермаркет, концепция банка - супермаркета банковских и небанковских финансовых услуг (операции с ценными бумагами, брокерство в страховании, обслуживание клиентов по вопросам слияний и приобретений и т.д.)

**financial support** - финансовая поддержка (финансовое дотирование, льготное кредитование, искусственно заниженная стоимость ресурсов, направляемых донору и т.п.)

**financial swindle** - финансовое надувательство/финансовое мошенничество. Например, схема Понзи - привлечение инвесторов в фиктивный проект, сулящий высокие проценты, и выплата высоких процентов более ранним инвесторам за счет тех, кто вложил средства позже. Пример мошенничества по операциям инсайдеров: покупка директорами растущих акций своей компании за счет ссуд, выдаваемых самой компанией, с целью последующей перепродажи акций и получения огромных прибылей. См. *Ponzi scheme, insider trading*

**financial system** - финансовая система. Система финансовых посредников (*financial intermediaries*), обеспечивающих перераспределение и эффективное использование свободных финансовых ресурсов в хозяйстве на основе обращения к широкому спектру финансовых ин-

струментов (*financial instruments*) и различных рынков. Финансовая система охватывает также регулятивную, информационно-технологическую, кадровую и т.п. инфраструктуру, обеспечивающую ее стабильную жизнедеятельность. См. *financial intermediaries, financial instruments, financial institutions, financial development, financial deepening, domestic financial system*

**financial system distress** - расстройство финансовой системы, бедственное положение финансовой системы. См. *Financial distress, financial instability*

**financial vice-president** - вице-президент (акционерного общества) по финансам, организует финансовую деятельность общества через казначея и контролера и подчиненные им подразделения. См. *treasurer, controller*

**financial year** - финансовый год. См. *fiscal year*

**financing activities** - деятельность банка по привлечению ресурсов

**financing decision** - решение о финансировании

**financing seasonal fluctuations in working capital** - финансирование сезонных колебаний в оборотном капитале

**fine** - 1) пеня, штраф, 2) штрафовать

**finished goods** - готовая продукция. Соответственно, *finished goods inventory* - запасы готовой продукции

**fire insurance** - страхование от пожара. Один из видов страхования, объектом которого является риск уничтожения имущества от пожара или потери прибылей, связанных с ним. См. *insurance*

**first mortgage** - первая закладная. Закладная на недвижимость, имеющая приоритет в погашении обязательств

перед всеми последующими закладными на данную недвижимость. См. *mortgage, second mortgage*

**first mortgage bond** - облигация, обеспечением которой служит первая закладная. См. *second mortgage bond*

**fiscal** - фискальный/бюджетный/финансовый

**fiscal agent** - фискальный агент

**fiscal year** - фискальный год/финансовый год/бюджетный год. Любые 12 месяцев, являющиеся учетным периодом для предприятий, финансовых институтов и других организаций для составления годовых финансовых отчетов (баланс, отчетность о прибылях и т.п.) и регистрации их в государственных органах. Фискальный год не обязательно совпадает с календарным годом

**fixed asset turnover** - оборачиваемость фиксированных активов (основных средств)

**fixed assets** - фиксированные активы (основные средства) Отличать от: *current assets*

**fixed assets turnover ratio** - коэффициент оборачиваемости фиксированных активов (основных средств), рассчитывается как отношение продаж к нетто-фиксированным активам. См. *asset turnover, net fixed assets, fixed assets*

**fixed budget** - фиксированный бюджет (банковского департамента). В этом бюджете все расходы и доходы являются фиксированными величинами

**fixed capital** - фиксированный капитал (часть капитала, инвестированная в фиксированные активы (*fixed assets*)). См. *fixed assets*

**fixed charges** - расходы постоянного характера (амортизация, процент, арендные платежи и т.д.)

**fixed charges coverage** - коэффициент покрытия прибылью расходов постоянного характера. Рассчитывается как отношение прибыли до уплаты налогов и процентов плюс лизинговые платежи к следующему выражению: (расходы на уплату процентов + лизинговые платежи + платежи из фонда погашения облигаций / (1-налоговая ставка)). См. *debt management ratios, sinking fund, lease payment, fixed charges, earnings before interest and taxes*

**fixed cost** - фиксированные (постоянные) издержки, не изменяются с ростом объемов выпуска и продаж

**fixed exchange rate** - фиксированный валютный курс (фиксированные пропорции обмена одной валюты на другую). Устанавливается при административном, нерыночном регулировании валютного курса

**fixed income** - фиксированный доход, постоянный доход (например, по ренте, по облигациям и т.п.). Например, *fixed income securities* - ценные бумаги с фиксированным доходом. Ценные бумаги, по которым выплачиваются фиксированные доходы (проценты, дивиденды) к номиналу. К этой категории относятся привилегированные акции, облигации, ноты, ценные бумаги, обеспеченные ипотекой, и т.д. (в отличие от обыкновенных акций, дивиденд по которым обычно является колеблющейся величиной). Соответственно, *fixed rate loan* - ссуда с фиксированной ставкой процента, *fixed-income fund* - совместный/коллективный фонд, инвестирующий накопленные ресурсы в ценные бумаги с фиксированным доходом, *fixed-rate assets/liabilities* - активы/обязательства с фиксированной процентной ставкой, *fixed-rate deposit* -

депозит с фиксированной ставкой процента

**fixed loan** - ссуда с фиксированной суммой

**fixed maturity date** - фиксированный срок погашения (долгового обязательства)

**fixed nominal interest rate, fixed interest rate** - фиксированная постоянная номинальная ставка процента (фиксированная в абсолютном выражении, неиндексируемая по уровню инфляции ставка процента). См. *administrative fixing of interest rates*

**fixed sum of cash** - фиксированная сумма наличности

**fixing** - фиксинг. Установление (фиксация) валютного курса на основе сопоставления спроса и предложения по валюте (на уровне, позволяющем совершить наибольшее количество покупок и продаж). Может осуществляться на биржевом и внебиржевом аукционе, или на основе иных процедур согласования, установленных государством или банковским сообществом

**flat bond** - плоская облигация. Облигация, которая торгуется по цене без учета начисленного процента. Обычно на таких ценовых условиях совершаются сделки по доходным облигациям (*income bond*), по которым выплата процента не является безусловным обязательством эмитента. Чаще используется обратный подход: в цену приобретения облигации включается начисленный процент за время от даты последней процентной выплаты до момента совершения сделки. В последнем случае курсовая стоимость облигации поднимается по мере приближения очередной даты выплаты процента (включая все больший начисленный процент). В случае "плоской облигации"



такой динамики цен нет, цены - "плоские". См. *bond, income bond, trade flat*

**float** - флот, 1) разница между суммой привлеченных и реально зачисленных на банковские счета депозитов, 2) чеки, находящиеся в процессе инкассации, 3) временной интервал между выпиской чека и совершением платежа банком, на который он был выписан. Возникает в результате разрыва во времени между кредитованием и дебетованием счетов. В операциях с чеками является формой кредита банку, на который был выписан чек

**floating interest rate** - плавающая процентная ставка (может быть привязана к индексу инфляции, изменениям валютного курса, учетной ставки и т.п.)

**floating rate assets/liabilities** - активы/обязательства с плавающей процентной ставкой

**floating rate credit** - см. *variable rate loan*

**floating rate note (FRN)** - нота с плавающей процентной ставкой, один из видов облигаций, по которой процент периодически пересматривается (например, базовая ставка. ЛИБОР + фиксированная маржа). Вслед за изменением базовой ставки меняется и уровень процента по облигациям. Широко используются на евторынке. См. *note, base rate*

**floating rate bonds** - облигации с плавающей процентной ставкой

**floor** - пол. Место для проведения торгов на фондовой бирже, торговая площадка фондовой биржи

**floor broker** - брокер на полу, половой брокер. Трейдер/торговец, непосредственно заключающий сделки с ценными бумагами в период торгов на фондовой бирже. См. *floor, floor clerk*

**floor clerk** - клерк на полу. Служащий компании по ценным бумагам, находящийся в период торгов в офисе компании на фондовой бирже, принимающий приказы на совершение сделок с ценными бумагами и передающий их брокеру на полу. См. *floor, floor broker*

**flow of funds** - движение (поток) фондов

**fluctuating income stream** - поток колеблющихся доходов

**follow-the-leader pricing** - установление цены по методу "следуй за лидером". Один из подходов к определению цены на традиционные банковские услуги, предполагающий, что цены изменяются вслед за установлением новых цен банками-лидерами рынка

**follow-up inspection** - последующая проверка

**for benefit of creditors** - в пользу кредиторов

**forced investments** - принудительные инвестиции. Пример - обязательное инвестирование части ресурсов коммерческих банков в государственные ценные бумаги

**forced loans** - принудительные ссуды. Например, политика увеличения резервных требований к коммерческим банкам в условиях значительного дефицита государственного бюджета. Соответствующее увеличение резервных счетов в центральном банке может трактоваться как принудительные ссуды, представляемые коммерческими банками. Другой пример - обязательные вложения части ресурсов коммерческих банков в государственные ценные бумаги

**foreclosure** - взыскание залогового обеспечения, юридические процедуры, обеспечивающие переход в распоряжение кредитора заложенного имущества при непогашении заемщиком ссуды

**foreclosure cost** - издержки на продажу имущества должника-банкрота для погашения ссуды

**foreign borrowing** - заимствования у иностранных кредиторов

**foreign capital** - иностранный капитал. Капитал, вложенный на территории данной страны, находящийся в собственности нерезидентов. Соответственно, **foreign capital flows** - потоки иностранных капиталов

**foreign correspondent bank** - банк-иностранный корреспондент. См. *Correspondent bank, correspondent banking*

**foreign currency** - иностранная валюта. Деньги, признанные в качестве официальной денежной единицы в денежных системах других стран. Соответственно, **foreign currency assets** - активы в иностранной валюте, **foreign currency denominated assets/liabilities** - активы/обязательства в иностранной валюте, **foreign currency translation** - перевод (вложений и обязательств) в иностранной валюте в национальную валюту

**foreign currency deposit scheme** - схема (исчисления, деноминации) депозитов в иностранной валюте. Принятая в ряде развивающихся стран схема индексации депозитов в отечественной валюте при высоком уровне инфляции по изменению валютного курса (в привязке к определенной валюте-якорю). См. *indexation*

**foreign direct investment** - иностранные прямые инвестиции (в форме совместных предприятий, путем передачи технологии, опыта, на основе совместного управления и т.д.) Ср. *foreign portfolio investment*

**foreign draft** - иностранный переводной вексель (переводной вексель, выписан-

ный банком-резидентом на иностранный банк-корреспондент)

**foreign exchange** - иностранная валюта; процесс обмена валюты одной страны на валюту другой страны. Соответственно, **foreign exchange deposits** - депозиты в иностранной валюте, **foreign exchange markets** - рынки иностранных валют. (См. *currency market*), **foreign exchange trading income** - доход, полученный от торговли валютой (от спекулятивных сделок на спреде между курсами покупки и продажи валют, от арбитражных операций)

**foreign exchange desk** - касса иностранной валюты; операционное подразделение банка, ведущее торговые операции с иностранной валютой

**foreign exchange position** - валютная позиция (банка)

**foreign exchange quotations** - котировки иностранной валюты

**foreign exchange transaction** - валютная операция, валютная сделка. Соглашение двух сторон (обычно банков) по поводу обмена валют в указанную дату (дату валютирования). См. *value date*

**foreign investment portfolio** - портфель иностранных инвестиций

**foreign lenders** - иностранные кредиторы

**foreign portfolio investment** - иностранные портфельные инвестиции (юридические и физические лица других государств инвестируют в портфели ценных бумаг на внутреннем рынке капиталов, без передачи технологий, создания совместных предприятий и т.д.). Ср. *foreign direct investment*

**foreign sector** - иностранный сектор. Включает нерезидентов и хозяйствен-

ные операции нерезидентов, ведущиеся на внутреннем рынке данной страны

**foreign securities** - иностранные ценные бумаги. Ценные бумаги, эмитированные нерезидентами

**foreign trade** - внешняя торговля

**forex reserves (foreign exchange reserves)** - резервы иностранной валюты

**forex risk (foreign exchange risk)** - валютный риск. Риск финансовых потерь в связи с изменением валютного курса. Например, понижение курса отечественной валюты приводит к валютным убыткам держателей активов, выраженных в отечественной валюте, а также убыткам импортеров. Повышение курса отечественной валюты приводит к финансовым потерям у экспортеров

**forge** - подделывать. Например, *forged endorsement* - поддельный индоссамент, *forged signature* - поддельная подпись

**forgery** - подделка; фальшивые деньги. Например, *stock certificate forgery* - подделка сертификата акции

**forgiveness of principal/interest payments** - освобождение (заемщика) от уплаты основной суммы долга/процентов

**formal financial institutions/intermediaries/lenders** - формально (официально) признанные (государством) финансовые институты/посредники/ссудодатели, регулируемые и находящиеся под надзором государства и действующие на организованных рынках (находящихся под контролем государства и саморегулирующихся организаций). К данной категории относятся банки, сберегательные учреждения, пенсионные фонды, страховые компании и т.п. См. *formal markets, informal markets, informal finance*

**formal markets** - формально (официально) признанные (государством) рынки. Организованные рынки, находящиеся под контролем государства и саморегулирующихся организаций. В качестве участников таких рынков выступают исключительно те институты (в т.ч. финансовые институты), статус и специализация которых признаются государством и чья деятельность регулируется и находится под контролем государства. Примеры таких рынков: рынок межбанковских кредитов, фондовая биржа, товарная биржа и т.п. См. *formal financial institutions/intermediaries/lenders, informal markets, informal finance*

**fortune** - состояние, богатство. Например, *personal fortune* - личное состояние

**forward collection** - предварительное инкассирование, процесс обработки чеков в банке получателя средств и направления их в банк плательщика

**forward commitment** - форвардное соглашение, То же: *forward contract*

**forward contract** - форвардный контракт (форвардное соглашение) на покупку-продажу ценной бумаги или другого актива сроком исполнения на будущую дату. Дата валютирования должна быть установлена через период, превышающий 2 дня с момента заключения контракта. По некоторым форвардным сделкам дата валютирования может наступить через 1 год и более, но в большинстве случаев расчеты производятся в течение месяца. Форвардные контракты, в отличие от фьючерсных, являются нестандартизированными и заключаются во внебиржевом обороте. Учитываются на внебалансовых статьях банка. То же: *forward commitment*

**fraction, fractional share** - частичная акция (владение частью акции, возникающее при выплате акциями дивидендов или при реализации подписных прав).

Обычно акционеру предлагается либо доплатить сумму до полной акции, либо получить денежное возмещение стоимости части акции

**fractional reserve banking system** – банковская система, основанная на частичном резервировании банками части привлеченных денежных ресурсов. См. *Fractional reserve, fractional reserve banking*

**fractional reserves** - частичные резервы (система, при которой банк обязан часть привлеченных им денежных ресурсов резервировать для покрытия возможных потерь, при этом резервы должны поддерживаться в виде активов определенного вида-счетов в центральном банке, наличности, ликвидных ценных бумаг высокого качества). См. *fractional reserve banking system*

**franchises** - предприятия, которые ведут свои операции на основе договоров о совместной деятельности (например, основная компания дает франшизы не принадлежащим ей предприятиям на использование ее фирменного знака, на строительство сервисных зданий по ее стандартам при условии использования только ее продуктов, рецептуры, технологий, принципов ценообразования и т.п., пример - "Макдональдс"). Соответственно, *franchise revenues* - доходы от франшизы

**franchisor** - лицо, приобретающее (у банка) франшизу на предоставление (банковских) продуктов и услуг, идентифицируемых с конкретной компанией (в данном случае - банком)

**fraud** - мошенничество, умышленное или необдуманное неправильное представление или сокрытие материальных фактов, которые приводят полагающееся на них лицо к ущербу. Примеры - компьютерное мошенничество в банках (см. *computer fraud*), двойная бухгалтерия и искажение отчетности у банков,

находящихся в тяжелом финансовом положении, преднамеренное нераскрытие клиентам существенной информации об условиях сделок, ведущее к ущербу, растраты, фальсификация платежных документов, получение ссуд без намерения их вернуть, завышение счетов на оплату банковских услуг. Соответственно, *fraud account* – мошеннический счет, *fraud and illegal activities* - мошеннические и незаконные действия (операции), *fraud losses* – потери от мошенничества, *fraud risk* - риск потерь от мошенничества, *fraudulent bank management* - мошенническое (фальсифицированное) управление банком, *fraudulent use of cards by customers* - мошенническое использование банковских карточек клиентами

**free capital ratio** - коэффициент "свободного" капитала, предполагающий, что все вложения банка в основные фонды и долгосрочные активы будут делаться за счет собственного капитала, а свободный остаток будет использоваться для защиты банков от непредвиденных рисков

**free receipt** - безвозмездное получение активов (в качестве подарка, при передаче наследства и т.п.). Например, безвозмездная передача (ценных бумаг) одним лицом в собственность другого

**free reserves** - свободные резервы коммерческого банка, которые численно равны излишку резервов над размером требований к ним минус заимствования у центрального банка (ам. - у Федеральной Резервной Системы). См. *Reserve requirements*

**free-trade zone** - зона свободной торговли

**freely convertible currency** - свободно конвертируемая валюта

**freeze bank account** - замораживать банковский счет

**front office** - отделы, компании по ценным бумагам, непосредственно занятые приемом заказов на совершение сделок с ценными бумагами и их выполнением. Ср. *back office*

**full coverage scheme of deposit insurance** - схема страхования вкладов с полным покрытием. По этой схеме депозиты страхуются полностью, без ограничения определенной суммой или иными условиями. Страховщик при этом имеет широкие возможности по оздоровлению бедствующих банков, организации слияний и их финансовой поддержки. См. *limited coverage scheme of deposit insurance, discretionary coverage scheme of deposit insurance, deposit insurance schemes*

**full diluted earnings per share** - полностью приведенный коэффициент прибыли на акцию. Один из самых известных коэффициентов, используемых в финансовом менеджменте, в варианте, учитывающем все возможные изменения числа акций в будущем. Рассчитывается как отношение чистой прибыли за вычетом налогов, процентов по долговым обязательствам и дивидендов по привилегированным акциям к среднему числу непогашенных обыкновенных акций (*shares outstanding*), включая все warrants и конвертируемые облигации, которые могут быть обращены в обыкновенные акции

**full disclosure of financial information, full disclosure requirement** - полное раскрытие финансовой информации, требование полного раскрытия (информации), предъявляемое в процессе публичного предложения ценных бумаг. См. *disclosure, disclosure requirements, partial disclosure*

**full payment** - сумма платежа, численно равная остатку средств на счете (при снятии средств должен остаться нулевой остаток)

**full reimbursement on the original investment at maturity** - полная компенсация первоначальных инвестиций при наступлении срока долгового обязательства

**full voting authority** - полное полномочие по голосованию (передается владельцем ценных бумаг, находящихся на трастовом счете, распорядителю траста; в этом случае последний имеет право самостоятельно принимать решения о голосовании при ежегодном опросе акционеров; это право не оговорено никакими ограничивающими условиями)

**full-bodied coin** - полноценная монета (монета с содержанием благородного металла, равным обозначенной на ней номинальной стоимости). Ср. *token coin*

**full-bodied money** - полноценные деньги (деньги, которые имеют в качестве товара свою собственную стоимость). См. *representative money*

**full-service brokerage firm** - брокерская фирма, обеспечивающая полное, комплексное обслуживание по операциям с ценными бумагами (включая исследование рынка и инвестиционное консультирование) (см.) Ср.: *discount firm*

**functional cost analysis** - функционально-стоимостной анализ

**funding** - привлечение фондов, ресурсов, финансирования, 2) погашение задолженности путем рефинансирования, т.е. на основании новых позаймствований. Например, *funding liabilities* - обязательства по привлеченным средствам (для банка - обязательства по депозитам, по полученным банком ссудам, по выпущенным банком долговым ценным бумагам и т.д.). Имеются в виду обязательства, привлечение средств по которым "финансирует" активные операции банка. Другие примеры - *funding costs* - издержки на привлечение фон-

# F

дов, *funding department* - департамент банка, специализирующийся на привлечении ресурсов, *funding source* - источник финансирования

**funding loan** - фондирующий заем. Кредит, привлекаемый для рефинансирования имеющейся задолженности с целью изыскания источников для ее погашения. Такие ссуды широко использовались в отношениях кредиторов с развивающимися странами - должниками при нарастании долгового кризиса. См. *funding*

**funds management** - управление привлеченными ресурсами

**funds transfer** - 1) движение средств между счетами в бухгалтерском учете

банков, 2) перечисление средств между банками. То же: *transfer, wire transfer* (второе значение)

**future advances clause** - пункт о будущих ссудах (пункт в деловом соглашении, в соответствии с которым заложенное имущество является залогом всех будущих ссуд, выдаваемых дебитору)

**future stream of payments** - будущий поток платежей

**future value** - будущая стоимость

**futures exchange** - фьючерсная биржа, биржа фьючерсных контрактов

**futures market** - фьючерсный рынок

**galloping inflation** - галопирующая инфляция. Инфляция, выраженная дву- и трехзначной цифрой роста цен

**gap** - разница между активами и обязательствами банка с соответствующими сроками, например, "*positive gap*" - положительная разница, в случае, если краткосрочные активы превышают краткосрочные обязательства, "*negative gap*" - отрицательная разница, в случае, если краткосрочные обязательства превышают краткосрочные активы

**gatherer of deposits** - лицо, привлекающее депозиты, "собиратель" депозитов

**gearing** - отношение между капиталом и привлеченными долговыми обязательствами (англ.) То же: *financial leverage* (ам.)

**gearing ratio** - коэффициент отношения между капиталом и привлеченными долговыми обязательствами. Используется в качестве операционного лимита на ссуды и кредиты, установленного в проценте к финансовым ресурсам, вложенным акционерами

**general and administrative expenses** - общие и административные расходы (примерный аналог в российской практике - общехозяйственные расходы)

**general auditor** - генеральный аудитор (главный ревизор), одна из возможных должностей в банке, имеющем разветвленную организационную структуру

**general counsel** - генеральный консультант, одна из возможных должностей в банке, имеющем разветвленную организационную структуру

**general credit of the issuer** - общее доверие к эмитенту

**general ledger** - главная книга (в бухгалтерском учете)

**general loan loss provisions** - общие резервы для покрытия убытков по ссудам, создаются против ссудного портфеля в целом

**general obligation bond** - облигация, выпущенная под общее обязательство эмитента, под доверие к его способности инкассировать доходы, достаточные для погашения задолженности по облигации (в отличие, например, от "*revenue bond*" - доходных облигаций, выпускаемых под доходы от конкретного проекта). Например, облигации штатов или местных органов власти (США), выпускаемые без залога, гарантий и т.п., выполнение обязательств по которым обеспечивается общей способностью органа власти взимать налоги. См. *limited - tax general obligation bond*

**general partner** - генеральный партнер, один из участников товарищества, полностью несущий ответственность по его долгам, отличать от: *limited partner*

**general price index** - общий индекс цен

**general provisions** - общие резервы, создаваемые банками, для покрытия будущих и еще не выявленных потерь (могут устанавливаться в проценте от общей суммы кредитов)

**general purpose assets** - активы общего назначения. Материальные активы, которые могут быть использованы для различных целей (например, земля, неспециализированные здания и сооружения и т.д.). Наиболее приемлемы для залогового обеспечения, т.к. с трудом могут быть подвергнуты растрате, достаточно легко реализуются по близкой к покупной цене

**generally accepted accounting principles (GAAP)** - повсеместно принятые принципы бухгалтерского учета

**genuine signature** - подлинная подпись

# G

**get paid** - получить платеж

**gilt-edged securities** - ценные бумаги "с золотым обрезом", в переносном смысле высоконадежные ценные бумаги (Великобритания - бумаги, выпущенные или гарантированные правительством)

**giro system, giro network** - жиро-система, жиро-сеть. 1) Система безналичных расчетов, 2) система жиро-переводов, т.е. перечислений денежных средств платежными поручениями/приказами на банк плательщика. То же: *credit transfer system* - система кредитовых переводов

**give collateral (additional collateral)** - предоставлять обеспечение (дополнительное обеспечение)

**give creditors seniority over other creditors** - давать кредиторам старшинство перед другими кредиторами

**give loan security** - предоставить обеспечение под ссуду

**given price** - данная цена; определенная цена

**globalization** - глобализация (финансовых рынков, рынков ценных бумаг и т.п.) Процесс стирания границ между национальными рынками, интеграции финансовых инструментов, участников рынка, органов регулирования, механизмов торговли ценными бумагами, стандартизации правил и т.п. По мнению западных профессионалов, глобализация является одной из ключевых тенденций развития финансовых рынков в 80-х-90-х гг. Соответственно, *globalization of markets* - глобализация рынков

**go bankrupt** - приходить к банкротству

**go public** - размещать публично свои ценные бумаги среди первичных

инвесторов (обычно имеются в виду акции). См. *public offering*

**going concern** - одна из базовых концепций бухгалтерского учета (американская практика). Это значит, что компания, (пока не доказано обратное), рассматривается действующей, нормально функционирующей, без учета потерь в активах, связанных с возможным банкротством

**gold backed bank notes** - банкноты, обеспеченные золотом

**gold bullion** - слиток золота

**gold bullion standard** - золотослитковый стандарт. Форма золотого стандарта, при которой обращение золотой монеты, ее использование для выражения цен, обмена на банкноты существенно ограничены. Связь с золотом сохраняется через возможность размена крупных партий банкнот на золотые слитки (Великобритания, Франция - 20-е гг.). Введение золото-слиткового стандарта - этап к вытеснению золота из денежного обращения. См. *gold standard*

**gold exchange standard** - золотовалютный стандарт. Форма золотого стандарта, при которой связь банкнотного обращения с золотом наиболее ограничена и которая предшествует непосредственной утрате связи золота с денежным обращением. Золото находится в резервах центральных банков, в форме золотого запаса правительства. Национальные валюты привязаны к одной или нескольким ключевым валютам стран, где поддерживается золотослитковый стандарт. Соответственно, для размена на золото национальная валюта должна быть обменена на валюту, обращающуюся в системе золото-слиткового стандарта, и уже далее - на золото. После 2-й мировой войны такую возможность имели только центральные банки. См. *gold standard*



**gold certificate** - золотой сертификат, выпускается Министерством финансов США и передается Федеральной резервной системе, удостоверяя покупку золота и увеличение золотого запаса США

**gold coin standard** - золотомонетный стандарт. Форма золотого стандарта (см. *gold standard*), при которой цены измеряются в золоте, неограниченно чеканятся и обращаются золотые монеты, банкноты свободно обмениваются на золото, золотая монета служит международным средством платежа, выпуск банкнот поставлен в количественную зависимость от объема золотых резервов. См. *gold standard*

**gold standard** - золотой стандарт. Денежная система, основанная на использовании золота в качестве денежного товара (привязка к золоту национальной денежной единицы и выражение в золоте масштаба цен, свободное обращение золотых монет и расчеты в золоте при золотомонетном стандарте, размен на золото в различных его формах (монеты, слитки) банкнот, совершение международных расчетов в золоте и т.д.). Формы золотого стандарта: XIX - начало XX вв. - золотомонетный стандарт (см. *gold coin standard*), 20-е гг. - золотослитковый стандарт (см. *gold bullion standard*), 30-е - начало 70-х гг. - золотовалютный стандарт (см. *gold exchange standard*)

**gold stock** - золотой запас

**gold-backed bank note** - банкнота, обеспеченная золотом

**golden parachutes** - "золотые парашюты", бонусы, выплачиваемые менеджеру при уходе в отставку. Одна из возможных тактик предупреждения "захвата" компании (*hostile takeover*). Предусматривается настолько значительный размер таких бонусов, затрагивающий основное имущество компании, что ее

приобретение и смена менеджмента становятся невыгодными

**goldsmith** - золотых дел мастер, ювелир

**goldsmith banker** - банкир-золотых дел мастер (англ.). Первые банкиры в Англии - выходцы из среды ювелиров, золотых дел мастеров (принимавших у клиентов золото на хранение)

**good money** - хорошие деньги, полноценные деньги (сравните - *bad money*)

**goodwill** - гудвилл, один из видов нематериальных активов (стоимость имени фирмы, отражаемая как превышение ее продажной стоимости над фактической балансовой стоимостью); неосязаемый основной капитал (престиж, опыт, наличие устойчивого рынка); балансовая оценка стоимости имени фирмы

**government bailout** - взятие правительством (фирм) на поруки. Практика оказания правительством помощи фирмам, оказавшимся на грани банкротства (вливание дополнительного капитала, прием государством на себя сомнительных активов, погашение части требований кредиторов и т.д.)

**government securities** - правительственные ценные бумаги (ценные бумаги, выпускаемые правительством или его министерствами и ведомствами)

**grace period** - льготный период для исполнения обязательств, дающийся после наступления даты погашения обязательства

**grade loans** - классифицировать ссуды по качеству, оценивать качество ссуд, выстраивая их по шкале рейтинга

**grade securities** - классифицировать ценные бумаги по качеству, оценивать качество ценных бумаг, выстраивая их по шкале рейтинга ценной бумаги

**grand** - тысяча долларов (ам. сленг)

**grant** - грант, субсидия, 2) даровать, предоставлять. Например, *grant concessions in terms* - предоставлять уступки в условиях, *grant credit* - предоставлять кредит, *grant debt relief* - предоставить освобождение от уплаты долгов, *grant of a charter* - предоставлять чартер (документ, дающий банкам право вести банковскую деятельность), аналог в российской практике - предоставлять банковскую лицензию, *grant the signing authorities* - предоставлять право подписи

**greenmail** - выкуп акций у корпоративного рейдера (*corporate raider*) по цене выше рыночной при угрозе недружественного захвата им компании (*unfriendly takeover of company*). При этом рейдер получает значительную прибыль. Одна из возможных тактик борьбы с недружественными захватами. См. *blackmail* (лингвистическая основа термина "greenmail"), *poison pill*, *corporate raider*

**gridlock** - эффект "запертой решетки". Ситуация, которая может возникнуть при переводе денежных средств или ценных бумаг, когда невыполнение отдельных распоряжений делает невозможным выполнение значительного количества других (по причине недостаточности запасов ценных бумаг или денежных остатков). Это ведет к просрочке выполнения значительного числа переводов. См. *failed transaction*, *queuing*

**gross and net settlement** - брутто- и нетто- расчеты, брутто- и нетто- урегулирование расчетов. В случае брутто-расчетов расчеты по каждой сделке осуществляются индивидуально. В случае нетто-расчетов участники сделки производят зачет сумм, которые они должны были уплатить друг другу (центральной стороне или клиринговой палате), и

таким образом достигают баланса зачетных сумм

**gross domestic product (GDP)** - валовой внутренний продукт (ВВП). Макроэкономический показатель, характеризующий стоимостной объем выпускаемой в стране продукции по рыночным ценам. Рассчитывается в системе национальных счетов (см. *national accounting*), по товаропроизводителям, являющимся резидентами данной страны. Валовой внутренний продукт (рассчитанный по доходам) равен сумме амортизации, оплаты труда персонала, косвенных налогов (например, налог на добавленную стоимость) и прибыли до уплаты налогов. Стоимость израсходованного сырья и материалов не включается. ВВП может быть также рассчитан по расходному методу (конечное потребление правительства, бизнеса и домашних хозяйств). Ср. *gross national product*, *national income*

**gross national product (GNP)** - валовой национальный продукт (ВНП). Макроэкономический показатель, характеризующий рыночную стоимость выпускаемой в стране продукции. Конкурирует в макроэкономическом анализе с ВВП (см. *gross domestic product*). Соотношение между этими показателями следующее: ВНП равен ВВП плюс поступление факторных доходов (прибыли и сумм оплаты труда) из-за рубежа минус перечисления факторных доходов за рубеж. Соответственно, миграция рабочей силы из страны может вызвать существенные расхождения между этими показателями. См. *national accounting*, *national income*

**gross operating cash flow** - валовой операционный денежный поток (операционная прибыль плюс амортизация основных средств), показатель расчетов денежного потока

**gross profit (loss)** - валовая прибыль, валовой убыток (чистые продажи за вы-

четом издержек на товары проданные и амортизации основных средств) (ам.)

**gross settlement system** - система брутто-расчетов, система брутто- и нетто-урегулирования расчетов. Система, в которой расчеты осуществляются отдельно один за другим, приказ за приказом, согласно правилам и методам системы. Другими словами, без взаимного неттинга дебетовых и кредитовых поступлений. См. *real-time gross settlement, net settlement system*

**gross weight** - валовый вес, вес-брутто (товара), указывается в товарных документах, служащих основанием для совершения платежа

**group accountability** - групповая отчетность. В схеме группового кредитования (см. *group lending scheme*) используются различные формы групповой ответственности до погашения ссуд каждым из заемщиков. Например, солидарная ответственность, селективная ответственность (группа заемщиков разбивается по критерию ответственности на несколько подгрупп), ограниченная ответственность (например, взнос каждой части полученной ссуды в общий фонд (на общий депозит), гарантирующий погашение

**group banking** - банковская группа - холдинговая компания, которая сформирована группой банков

**group lending scheme** - схема группового кредитования. Промежуточная схема, позволяющая соединить преимущества кредитования через официально признанные кредитные институты (коммерческие банки, правительственные банки развития и т.д.) с неофициальным взаимным кредитованием лиц, относящихся к малому бизнесу, фермерам и т.д. По этой схеме официальный (банковский и т.п. кредит) предоставляется группе заемщиков в целом, которая самостоятельно распределяет его

между своими членами. Или же такой официальный кредит передается отдельным членам группы, которая выступает в качестве единого целого, дает совместную гарантию на погашение ссуд. См. также *group accountability*

**growth-investment ratio** - коэффициент роста/инвестиции. Коэффициент, который может использоваться в макроэкономическом анализе для оценки продуктивности инвестиций. Измеряется отношением темпов роста валового внутреннего продукта (в %) к удельному весу инвестиций в ВВП (в %)

**growth stocks** - акции роста. Акции компаний, показывающих в течение ряда лет прибыльность выше, чем средняя. Компании могут выплачивать очень низкие дивиденды либо вообще их не платить, ориентируя инвесторов на ожидание постоянного роста прибыльности и, соответственно, курсовой стоимости

**guarantee (guaranty)**- гарантировать; гарантия. Например, *guarantee loan* - гарантировать ссуду, *guarantee validity* - законность (правоспособность) гарантии, *guaranteed returns* - гарантированные прибыли. См. *unconditional guarantee, third-party guaranty*

**guaranteed bond** - гарантированная облигация - облигация, погашение которой эмитентом и выплаты процентов по которой гарантируются третьей стороной (это обязательство может относиться также к выплате процентов). См. *guaranteed stock*

**guaranteed credit** - гарантированный кредит

**guaranteed dividend** - гарантированный дивиденд. Дивиденд по акциям, выплата которого гарантируется в течение определенного периода времени

# G

---

**guaranteed stock** - гарантированная акция (акция, платежи дивидендов по которой гарантируются третьей стороной. Например, это может делаться материнской компанией в отношении привилегированных акций дочернего предприятия. См. *guaranteed bond*)

**guarantor** - гарант; физическое или юридическое лицо, предоставляющее гарантию; гарантировать; гарантия

**guardian** - опекун

**guardianship** - опека; опекунство (учреждается в пользу лица, которое не может самостоятельно распорядиться имуществом)

**guidance line of credit** - направляющая кредитная линия. Это - кредитная линия, одобренная внутри банка, однако, не обсужденная и не согласованная с клиентом

**haircut** - стрижка. Разница между рыночной стоимостью обеспечения и его залоговой стоимостью. "Стрижка" делается кредиторами в целях самозащиты - в той мере, в какой возрастает потребность в ликвидации залога, - от потерь, обусловленных снижением рыночной стоимости обеспечения. См. *Margin*

**handle checks** - обрабатывать чеки

**"hands-off" policy** - "руки прочь", одна из применяемых концепций управления банковской холдинговой компанией, дающая максимальную самостоятельность дочерним банкам. Сравните: *"hands-on" policy*, *"middle-of-the-road" policy*

**"hands-on" policy** - "все в руки", одна из применяемых концепций управления банковской холдинговой компанией, дающая минимальную самостоятельность дочерним банкам, предполагающая максимальное вмешательство в процесс управления ими со стороны руководящих органов банковской холдинговой компании. Сравните: *"hands-off" policy*, *"middle-of-the-road" policy*

**hard currency** - твердая валюта (стабильная, легко конвертируемая и широко принятая в международной торговле валюта). То же: *strong currency*. Ср. *soft currency*, *weak currency*

**hard loan** - твердая ссуда. Ссуда, предоставляемая кредитором на среднерыночных условиях или условиях хуже рыночных (по процентной ставке, по требованиям к обеспечению, порядку возврата и т. п.). Ср. *soft loan*

**harmonize accounting and auditing system** - гармонизировать систему бухгалтерского учета и аудита (приводить в соответствие различные национальные системы, обеспечивать их корреляцию с международными стандартами)

**harmonize regulation with international standards** - гармонизировать регулятивные правила в соответствии с международными стандартами

**have** - иметь (права, обязательства, результаты в сфере финансов). Например, *have a clean audit* - успешно пройти аудиторскую проверку, *have rights in collateral* - иметь права на залог (заложенное имущество)

**head office of multibank holding company** - головной офис (центральный аппарат) многобанковской холдинговой компании

**headquarters of multibank holding company** - центральный аппарат многобанковской холдинговой компании

**headquarters of bank/brokerage firm** - штаб-квартира (центральный офис) банка/брокерской фирмы

**hedge** - 1) хеджировать, страховать (ограждать) от потерь, 2) *hedge/ hedging* - хеджирование, техника минимизации финансовых рисков. С этой целью, наряду с основным соглашением заключается дополнительная сделка с третьей стороной, условия которой таковы, что при наступлении обстоятельств, ведущих к финансовым потерям в основной сделке, участник выигрывает в противоположной сделке, полностью или частично нейтрализуя указанные выше потери. В технике хеджирования могут использоваться такие финансовые инструменты, как опционы (*options*), фьючерсы (*futures*), процентные свопы (*interest rate swaps*) и т. д. Таким образом полностью или частично ликвидируется риск изменения в будущем цен на финансовые инструменты и другие активы

**hedger** - хеджер, лицо, осуществляющее хеджирование. См. *hedge/hedging*

# Н

**hedging instruments** - инструменты хеджирования (например, опционы, фьючерсы и т.д.)

**hedging opportunities** - возможности хеджирования

**heir** - наследник

**herstatt risk** - херштатский риск. Временной риск, возникающий в период, когда платеж в одной валюте уже произведен, но его получение в другой валюте из-за разницы во временных зонах еще не произошло. См. *principal risk*

**hide** - скрывать. Например, *hide financial distress* - скрывать бедственное финансовое положение (например, погашение невыплаченных ссуд путем выдачи новых кредитов, капитализация невыплаченных процентов), *hide losses* - скрывать убытки

**high risk assets** - высокорискованные активы. Активы, держатель которых принимает на себя высокие финансовые риски (например, проблемные ссуды, устаревшее и неликвидное имущество, доли участия в компаниях, находящихся в тяжелом финансовом положении, ценные бумаги венчурных компаний или компаний, которые не выполняют свои долговые обязательства, ненадежные векселя, активы с фиксированной процентной ставкой при росте процента по привлеченным ресурсам, в валютные активы при резких колебаниях валютного курса или укреплении национальной валюты и т.д.)

**high risk off-balance sheet items** - высокорискованные забалансовые статьи

**high-grade securities** - ценные бумаги высокого качества

**high-income economies** - экономики с высоким уровнем дохода на душу населения (в конце 80-х г.г., по оценке Мирового банка, к этому типу отно-

сились экономики с валовым национальным продуктом на душу населения более 6000 долл. США в год)

**high-yield activities** - высокодоходная деятельность

**highly leveraged** - высоко леведжированный (о банке, предприятии, имеющем высокий уровень леведжа). См. *leverage, financial leverage, operating leverage*

**historical cost** - цена приобретения (по которой банк учитывает большинство активов). Реальная цена, за которую приобретаются активы (в отличие от, например, цены с учетом износа, оценки актива в зависимости от последующих колебаний рыночной стоимости и т.д.) То же: *acquisition cost*. Соответственно, *historical cost accounting* - учет активов по цене приобретения

**history of credit, credit history** - ретроспективные данные о взаимоотношениях с заемщиком. То же: *history of loan*

**history of loan, loan history** - см. *history of credit*

**history of repayment, repayment history** - ретроспективные данные о погашении платежей по задолженности

**history section of credit file** - часть кредитного дела, в которой содержится информация о прошлых взаимоотношениях с заемщиком

**hold (something) in trust** - держать (определенный объект) в трасте. См. *trust*

**hold assets** - держать активы. Быть собственником активов или держать активы в трасте, осуществляя функции владения, распоряжения и использования

**holder** - держатель (ценной бумаги, коммерческой бумаги), лицо, владеющее (ценной бумагой, коммерческой бумагой, именной или на предъявителя), 2) держатель опциона; держатель других финансовых инструментов, 3) держатель какого-либо имущества, осуществляющий права пользования, владения и распоряжения этим имуществом. Например, *account holder* - владелец (держатель счета), *asset holder* - держатель активов, *bondholder* - владелец (держатель) облигаций, *stockholder* - держатель акций, акционер

**holder in due a holder in due course** - держатель через держателя ценной /коммерческой бумаги, свободного от претензий. См. *holder in due course*. Если держатель сможет доказать, что один из предыдущих держателей ценной /коммерческой бумаги имел статус *holder in due course*, то он также может считаться свободным от претензий и приобретает указанный выше статус

**holder in due course (HDC)** - держатель, свободный от претензий (держатель, приобретающий ценную/коммерческую бумагу свободной от всех претензий, имеющих место между первоначальными сторонами; в качестве таковых могут выступать держатели только обращающихся ценных/коммерческих бумаг)

**holdings** - активы, находящиеся в распоряжении их держателя, 2) вклады, 3) авуары

**holding company** - холдинговая компания

**holding in bank account** - остатки средств, которые владелец счета держит на банковском счете

**home banking** - домашние банковские услуги, банковское дело на дому. Возможность рядового клиента банковского учреждения пользоваться банковскими

услугами, не выходя из дома, с помощью телефона, телевизора, персональных компьютеров, посредством связи через телекоммуникационные системы с компьютерным центром финансового учреждения

**honor payment** - подтверждать платеж (например, признавать правильность, законность совершения платежа)

**horizontal merger** - горизонтальное слияние. Слияние предприятий, относящихся к одной отрасли. Ср. *vertical merger*, *conglomerate merger*

**horizontal yield curve** - горизонтальная кривая доходов (рынок не ожидает изменения процентной ставки в будущем)

**hostile takeover** - "вражеский захват", приобретение одним акционерным обществом другого через покупку акций, несмотря на сопротивление менеджмента последнего

**hot money** - горячие деньги, денежные фонды, быстро переходящие из рук в руки с целью максимизации использования денежных ресурсов (краткосрочные депозиты, чувствительные к изменениям процентных ставок, излишки денежных ресурсов, которыми банки торгуют между собой и т.д.)

**households** - домашние хозяйства (сектор домашних хозяйств, как пользователь финансовых услуг)

**housing bank** - жилищный банк; банк жилищного строительства (банк, который занимается кредитованием и финансированием жилищного строительства. См. *housing finance institutions*)

**housing finance institutions** - финансовые институты жилищного строительства. Категория финансовых институтов, специализирующаяся на долгосрочном кредитовании и финансировании жилищного строительства

# Н

---

**human resources management** – управление человеческими ресурсами (банковского учреждения/инвестиционного института и т. п.)

**hundi** - ханди, финансовый инструмент, подобный коммерческому векселю, используемый в индийской хозяйственной практике для обслуживания товарного обращения

**hybrid capital instruments** - гибридные капитальные инструменты, ценные бумаги, сочетающие в себе черты долговых обязательств и акций (например, бессрочные облигации, облигации, подлежащие обязательной конвертации

в акции и т. д). Обычно это - долговые обязательства, сроком обычно не менее 20 лет, по режиму обращения максимально приближенные к акциям

**hyperinflation** - гиперинфляция (инфляция с темпом роста цен более 50% ежемесячно)

**hypothecate** - закладывать собственность как обеспечение долгового обязательства

**hypothecation** - залог любой собственности как обеспечение долгового обязательства (не совпадает со значением слова "ипотека" в русском языке)



**illiquid** - неликвидный

**illiquidity** - неликвидность

**immediate withdrawal** - немедленное снятие (например, денег со счета)

**immigrant remittance** - платежные переводы, совершаемые иммигрантами (как одна из статей в платежном балансе)

**immobilization** - иммобилизация. Размещение сертификатов ценных бумаг и финансовых инструментов в центральной депозитарии ценных бумаг с целью содействия развитию системы записей на счетах и безналичных переводов ценных бумаг.

**imperfect competition** - несовершенная конкуренция. Конкуренция, при которой на рынке не действует большое количество независимых участников, свободно конкурирующих между собой. Рынок контролируется незначительным числом продавцов и покупателей, существенно влияющих на цены и стремящихся к установлению ценовых соглашений. См. *cartel, competition, monopoly, oligopoly, perfect competition*

**impermissible nonbank activities** - небанковские операции, которые не разрешены банкам законодательством

**impersonal service** - отсутствие персонального обслуживания (клиентов банка)

**implicit deposit protection system** - система скрытой защиты депозитов. Система, при которой правительством не устанавливается заранее правил защиты депозитов, не создается специальных финансовых институтов для этой цели. В каждом конкретном случае, когда возникает необходимость защиты вкладчиков (банкротство банка), правительство принимает решение, как покрыть их убытки: путем финансовой поддержки банка, приобретающего банк, терпящий бедствие, или путем его национализации

(правительственных вливаний в капитал) или, наконец, путем прямых выплат вкладчикам. Ср. *explicit deposit protection system*. См. *deposit protection, deposit insurance system*

**implicit interest** - скрыто выплачиваемый процент, в противоположность *explicit interest* - реально выплачиваемому проценту (например, по банковским счетам до востребования реальный процент не выплачивается, однако клиент может получать скрытый процент, т.е. с него может не взиматься плата за обработку чеков и другие платежные операции, либо эта плата может взиматься в меньшем размере)

**implicit tax** - скрытый налог. Примеры скрытого налога на финансовые институты - увеличение резервных требований к банкам (это заставляет все большую часть привлеченных ресурсов держать в активах, не приносящих доход, при этом средства резервных счетов могут использоваться на покрытие дефицита бюджета); обязательное инвестирование части резервов коммерческих банков в низкодоходные государственные ценные бумаги (снижает общую прибыльность банка, уменьшает долю его вложений в высокодоходные коммерческие ссуды)

**import** - импорт

**import/export quotas** - импорные/экспортные квоты (ограничения на импорт/экспорт определенного вида товаров, услуг и т.п.)

**import/GDP ratio** - коэффициент импорт/валовой внутренний продукт, используется в макроэкономическом анализе для оценки соотношения объемов импорта и внутреннего производства

**importer** - импортер. Лицо, приобретающее товары и услуги по импорту

**import tax** - налог на импорт. Косвенный налог, используемый в целях уве-

личения доходов государства, а также для защиты национальных производителей от захвата рынка импортной продукцией. См. *tax, export tax, indirect tax*

**imprudent lending** - кредитование (приобретение активов) на нездоровой основе

**in kind** - натурой. Например, *make loan/repayment in kind* - предоставить ссуду/совершать платеж в погашение натурой (в натуральном выражении, т.е. выдавать ссуду зерном с погашением зерном из нового урожая и т.п.), *pay in kind* - платить натурой (например, не деньгами, а товаром, зерном и т.п.)

**in-home banking** - банковское дело на дому, обслуживание клиента на дому. См. *home banking*

**in-plant banking** - банковское обслуживание персонала, работающего у клиента банка, в здании компании-клиента

**inability to pay debts** - неспособность платить долги. Ср. *ability to pay debts*

**incapacitation of borrower** - недееспособность заемщика

**incentive** - стимул. Отклонение от общего порядка хозяйственного регулирования, создающее стимул, стремление экономического агента добиваться тех или иных желаемых (государством, собственником предприятия и т.п.) результатов. Например, стимул делать долги - *incentive to take on debt*; налоговый стимул - *tax incentive*; поощрительная премия - *incentive bonus*; стимул к получению прибыли - *profit incentive*

**income** - доход, прибыль

**income bond** - доходная облигация, 1) облигация, процент по которой выплачивается только в случае получения эмитентом прибыли. При этом облигация может носить кумулятивный или некумулятивный характер. В первом

случае невыплаченные проценты накапливаются и подлежат выплате в следующие годы, как только у компании возникнет прибыль. По некумулятивной доходной облигации невыплаченные проценты не переносятся на следующие годы, обязательства в отношении них прекращаются фактом невыплаты в данном году, 2) облигация, выпускаемая для замещения предшествующих выпусков облигаций в случаях, если компания оказалась неплатежеспособной по их погашению. Более высокий процент, начисленный по таким облигациям, выплачивается, однако только в том случае, если эмитент имеет для этого достаточные доходы.

**income distribution** - распределение прибыли

**income redistribution** - перераспределение дохода

**income statement** - отчет о прибылях и убытках

**income tax** - налог на прибыль (юридические лица), подоходный налог (физические лица). Прямой налог, рассчитываемый в качестве процентной доли от прибыли юридического лица или доходов физического лица. См. *tax, direct tax*

**inconvertibility** - неконвертируемость (в отношении валюты, не подлежащей свободному рыночному обмену на другую валюту), неконвертабельность, необратимость

**inconvertible paper money** - неконвертируемые бумажные деньги (не конвертируются в иностранные валюты, не обмениваются на золото и т.п.)

**incorporated** - акционерный; зарегистрированный в качестве корпорации. Например, **incorporated business** - инкорпорированный бизнес (предпринимательская деятельность, ведущаяся в организационных рамках корпорации (ак-

ционерного общества), как формы предпринимательства)

**incorporation** - инкорпорирование, учреждение; регистрация акционерного общества, корпорации. Соответственно, **incorporator** - учредитель акционерного общества, корпорации, инкорпоратор. См. *articles of incorporation, certificate of incorporation, corporation charter*

**indebted** - имеющий задолженность, находящийся в долгу у кого-то (например, **highly-indebted** - имеющий высокий уровень задолженности, несущий тяжелое бремя долгов). Соответственно, **indebtedness** - задолженность

**indenture** - облигационный контракт, в котором фиксируются условия облигационного займа, права и обязанности сторон. Выполнение облигационного контракта обычно обеспечивается доверенным лицом по облигационному займу (*bond trustee*), в качестве которого выступает трастовый департамент банка/трастовая компания. Контракт заключается между эмитентом и доверенным лицом. То же: *bond indenture*

**independent recovery agency** - независимое агентство по возмещению долгов. Может учреждаться центральным банком для управления теми недействующими активами коммерческих банков, которые принимает на себя центральный банк при оздоровлении и реструктурировании банков, находящихся в бедственном положении. В обязанности такого агентства может входить преследование злостных неплательщиков, взятие под контроль и продажа реального имущества, служившего обеспечением плохих долгов. Агентство может быть независимым в том смысле, что оно обладает собственными средствами, штатом и т.д.

**index linked** - индексируемый (по темпам инфляции). Соответственно, **index linked obligations** - индексируемые (по темпам инфляции) обязательства пред-

приятия - облигации, коммерческие бумаги, кредиты и т.д.

**indexation** - индексация (заработной платы, ценных бумаг, основных фондов и т.д. Изменение их денежной оценки в соответствии с инфляционным ростом цен). Пример: **interest/prices/wages indexation, mortgage indexation**

**indexed bonds/debentures/financial contracts/instruments** - индексируемые облигации/необеспеченные долговые обязательства/финансовые контракты/инструменты (финансовые инструменты, денежная оценка которых и процентные ставки индексируются в соответствии с инфляционным ростом цен)

**indexed deposit** - индексируемый депозит. Депозит, денежная оценка которого и процентные ставки индексируются в соответствии с инфляционным ростом цен

**indigenous banking system** - местная банковская система. "Туземные банковские системы" бывших колониальных стран (состояли в основном из иностранных колониальных банков, кредитных кооперативов, иногда - почтово-сберегательной системы, а также ростовщиков и других неофициальных кредитных институтов)

**indirect loan** - косвенная ссуда (например, может предоставляться покупателю через посредство дилера по торговле потребительскими товарами, который представляет в банке интересы потребителя)

**indirect participant/member** - косвенный участник/член (в системе перевода денежных средств или ценных бумаг, основанной на многоярусном соглашении). Косвенные участники отличаются от прямых участников неспособностью участвовать в некоторых видах деятельности (например, прием платежных приказов или урегулирование расчетов), разрешенных для прямых участников.

Поэтому косвенные участники нуждаются в услугах по представлению их в подобных видах деятельности от их имени. Применительно в ЕС данный термин еще более конкретизируется, и косвенные участники отвечают перед прямыми участниками только за инициирование платежа. См. *direct participant, settling participant/member, tiering arrangement*

**indirect quotation** - косвенная котировка. Стоимость единицы (фиксированной суммы) местной валюты, выражаемая в иностранной валюте. Например, 1 000 рублей = 0,2000 доллара США. Ср. *direct quotation*

**indirect secured installment loans** - не прямые обеспеченные потребительские ссуды, погашение которых производится периодическими равными платежами. Ссуды предоставляются через дилеров, торгующих товарами длительного пользования. В качестве обеспечения могут выступать автомобили, сельскохозяйственное оборудование для ферм, самолеты и т.д.

**indirect tax** - косвенный налог. Включается в выручку от реализации в качестве ее доли. Хотя вносят налог в бюджет продавцы, конечными плательщиками выступают покупатели (налог с продаж, налог на добавленную стоимость, налоги на экспорт и импорт и т.д.). В этом случае продавцы выступают по сути в качестве "налоговых агентов" государства, обеспечивая сбор косвенных налогов. Отличать от *direct tax* - прямого налога (налога, объектом обложения в соответствии с которым являются имущество или доходы налогоплательщика (налог на прибыль, подоходный налог на имущество, налог на наследство и т.д.)

**individual development plan** - план индивидуального развития (разрабатывается для персонала банка, предусматривает учебную программу, расширение

зон операционного обслуживания, возможности служебного роста и т.д.)

**individual investor** - индивидуальный инвестор. Ср. *institutional investor*

**individual lending authority** - индивидуальное кредитное полномочие, возможность самостоятельного утверждения ссуды (в пределах определенного лимита) служащим банка, без согласования с руководством

**individual retirement account (IRAs)** - индивидуальные пенсионные счета, один из видов срочных счетов в банковской практике США (такие счета предлагаются трастовыми департаментами для накопления средств и последующей их выплаты в пенсионном возрасте, наряду с выплатами по пенсионному плану. Взносы на счет освобождены от налогообложения; снятие средств со счета до 59,5 лет возможно лишь при выплате значительного штрафа. Начиная с 70,5 лет со счета может осуществляться свободное изъятие средств)

**indorse** - см. *endorse*

**indorsee** - см. *endorsee*

**indorser** - см. *endorser*

**industrial (development) finance institutions** - финансовые институты промышленного развития. Одна из категорий финансовых институтов развития (DFIs), специализирующаяся на операциях с промышленностью

**industrial bank** - индустриальный банк, один из типов финансовых компаний, которые могут по лицензии (выданной властями штата) предоставлять ссуды и принимать сберегательные депозиты. Ресурсы привлекаются на основе выпуска т.н. инвестиционных сертификатов (ам.)

**industrial finance** - финансы промышленности, финансирование промышленности

**industrialization** - индустриализация

**industry risk** - отраслевой риск. Риск, связанный со спецификой отдельных отраслей. С позиций этого вида риска все отрасли можно классифицировать на: а) подверженные циклическим колебаниям (отрасли конструкционных материалов, производство оборудования и т.д.) и б) менее подверженные циклическим колебаниям (производство товаров для населения и продовольствия). Кроме того, можно классифицировать отрасли на венчурные (возникающие), "умирающие", стабильно работающие, быстро растущие молодые отрасли, основанные на наиболее прогрессивной технологии (классификация по стадии жизненного цикла, в которой находится отрасль). Отраслевые риски проявляются в изменениях инвестиционного качества и курсовой стоимости ценных бумаг и соответствующих потерях инвесторов, в зависимости от принадлежности отрасли к тому или иному типу и правильности оценки этого фактора со стороны инвесторов

**inflation** - инфляция. Рост цен, вызывающий сокращение покупательной способности денег и являющийся многофакторным процессом как со стороны причин инфляции (излишний выпуск бумажных денег в обращение, товарный дефицит, инфляционные ожидания, административный рост цен, импортируемая инфляция и т.д.), так и со стороны последствий (перераспределение доходов, инфляционный налог, подавляющее влияние на инвестиции; негативный процент, бегство капиталов из страны, обесценение национальной валюты по отношению к иностранной валюте и т.д.). Ср. *deflation*. См. *demand-pull inflation*, *cost-pull inflation*, *scarcity-pull inflation*

**inflation tax** - инфляционный налог (часть доходов физических и юридических лиц, утрачиваемая в результате инфляционного обесценения денег). Является доходом правительства, получаемым от инфляции. Инфляция постоянно сокращает реальную стоимость накопленного государственного долга и выплат по нему, реальное стоимостное содержание денежных расходов бюджета (если они не индексируются). Искусственно завышает доходы бюджета (налоги исчисляются на базе фактических цен), что облегчает выполнение фиксированных обязательств бюджета обесцененными деньгами. Правительство может получить дополнительные доходы от понижения курса отечественной валюты, вызванного инфляцией, а также от негативной процентной ставки, которая может сформироваться в условиях острой инфляции (эмиссия государственных ценных бумаг под негативную процентную ставку)

**inflationary risk** - инфляционный риск. Риск того, что при высокой инфляции доходы, получаемые инвесторами от ценных бумаг или иных видов активов, обесцениваются (с точки зрения реальной покупательной способности) быстрее, чем растут, инвестор несет реальные потери от негативного процента, обесценивающейся стоимости вложенного капитала, негативных денежных потоков и т.д. См. *inflation*

**inflow of capital** - приток капитала

**inflow of funds** - приток фондов (в банк)

**informal account** - банковский счет, который открыт без соответствующей юридической и другой документации

**informal finance** - неформальные финансы. См. *informal financial sector*

**informal financial sector** - неформальный (неорганизованный, неофициальный) финансовый сектор (заимодавцы, ростовщики, рынок частных сделок ме-

жду физическими лицами). См. *informal markets, curb-market, chit-funds*

**informal lender** - кредитор, действующий на неорганизованном, внебанковском рынке кредитов. См. *informal finance sector, informal markets*

**informal markets** - неформальные (официально не признанные, неорганизованные) рынки. Неорганизованные рынки, не находящиеся под сколько-нибудь значимым контролем государства и саморегулирующихся организаций, с неформализованным свободным доступом бизнеса и частных лиц на рынок, не имеющие регулятивной инфраструктуры и организованных рыночных мест, стихийным поведением продавцов, покупателей и посредников между ними и т.д.). В качестве участников таких рынков выступают физические лица, мелкий бизнес, а также официально не признанные (не зарегистрированные государством) посредники. Примеры таких рынков: уличный обмен валюты, рынок ростовщических ссуд, взаимное кредитование и т.п. См. *formal financial institutions/intermediaries/lenders, curb market, informal financial sector, chit-funds*

**informal sector/financial sector** - неформальный (официально не признанный, неорганизованный) сектор. Сектор народного хозяйства/финансовой деятельности, включающий неформальные рынки, их участников (обычно физических лиц, мелкий бизнес, неофициальных посредников) и их предпринимательскую деятельность на неорганизованных рынках, не находящуюся под сколько-нибудь значимым контролем государства. См. *formal/informal markets*

**information disclosure** - раскрытие информации. См. *disclosure, full disclosure, partial disclosure*

**information pooling** - централизация информации (например, в целях банковского надзора в центральном кредитном бюро)

**inherit securities** - наследовать/получать в наследство ценные бумаги (как один из способов их приобретения)

**inheritance tax** - налог на наследство

**initial sale of securities** - первичная продажа ценных бумаг

**initial stock issue** - первичная (первоначальная) эмиссия акций

**initiate changing prime rate** - инициировать (изменять первым) процентную ставку "prime rate"

**inside director** - директор (банка), выбранный из числа лиц, находящихся в штате банка и относящихся к его высшему должностному составу

**inside information** - внутренняя информация (компании, банка), которая не может быть доступна широкой публике. См. *insider, insider report*

**insider** - инсайдер (лицо, работающее внутри компании или имеющее более 10% голосующих акций компании и в силу этого располагающее внутренней, служебной информацией, недоступной широкой публике)

**insider lending** - инсайдерное кредитование, выдача ссуд инсайдерам (в ам. практике должно производиться на тех же условиях, что и другим заемщикам). Подвергается законодательным ограничениям

**insider loans/credit** - кредиты инсайдерам (связанным с банком группам заемщиков, например, его директорам, старшим должностным лицам, а также юридическим лицам)

**insider report** - отчет инсайдера, должен регулярно подготавливаться инсайдером и раскрывать содержание проведенных ими сделок с ценными бумагами. Предназначен для подтверждения того, что лица, имеющие доступ к внутренней

информации эмитента, недоступной широкой публике, не производили на ее основе никаких сделок с бумагами эмитента. См. *insider, insider trading*

**insider trading** - инсайдерные торговые операции с ценными бумагами, заключение инсайдерами сделок с ценными бумагами на основе внутренней (служебной) информации эмитента, недоступной широкой публике. Такие сделки подвергаются ограничительной практике

**insolvency** - неплатежеспособность, несостоятельность (в отношении неплатежеспособности). Финансовое состояние, при котором должник не может своевременно обслуживать и погашать долги при обычном ходе бизнеса, обязательства превышают активы, которые имеет должник. Соответственно, *insolvency of bank enterprise/ financial institution/ financial sector* - неплатежеспособность банка/предприятия/финансового института/финансового сектора в целом

**insolvent** - неплатежеспособный (банк, предприятие, финансовый институт и т.д.), несостоятельный (в отношении неплатежеспособности, например, несостоятельный заемщик). Например, *insolvent borrower* - несостоятельный (неплатежеспособный) заемщик, *insolvent financial intermediary* - неплатежеспособный финансовый посредник.

**instability of financial markets** - нестабильность финансовых рынков (резкие колебания объемов операций, быстрые и значительные изменения цен, неожиданные перемещения капиталов, глубокие структурные изменения)

**installment** - частичный платеж, взнос части причитающейся суммы

**installment credit** - кредит, погашаемый частичными равными платежами, с включением в них процента (если процент колеблется, то на сумму колебаний будет варьироваться и размер платежа)

**installment note** - вексель, содержащий обязательство выплатить долг отдельными частями (*installments*) на регулярной основе

**installment payments** - равные по размеру, периодические платежи в погашение "*installment loan*"

**institutional broke** - институциональный брокер, сотрудник брокерской фирмы, работающий по операциям с ценными бумагами с институциональными клиентами (банками, страховыми компаниями, пенсионными фондами и т.п.). См. *retail broker*

**institutional brokerage firm** - институциональная брокерская фирма. Брокерская фирма, ориентированная на обслуживание институциональных инвесторов. См. *institutional investor, retail brokerage firm*

**institutional clients** - институциональные клиенты (брокерской фирмы) - банки, страховые компании и т.п. (предприятия, имеющие в силу характера своей деятельности постоянные и значительные денежные накопления и в связи с этим институционально работающие на рынке ценных бумаг). См. *institutional investor*

**institutional investor** - институциональный инвестор (юридические лица и трастовые структуры, у которых по характеру деятельности возникают долговременные крупные остатки денежных средств, которые они обычно вкладывают в ценные бумаги, другие финансовые активы, недвижимость. К числу институциональных инвесторов обычно относят страховые компании, инвестиционные и пенсионные фонды, паевые и благотворительные фонды т.п.). В долгосрочной перспективе доля институциональных инвесторов в финансовых активах и в торговых операциях на рынке ценных бумаг постоянно растет. Институциональные инвесторы являются очень мощным инструментом превра-

щения розничных сбережений в оптовые и оптового инвестирования в ценные бумаги

**institutional lender** - институциональный кредитор (банк, кредитный кооператив, ссудосберегательная ассоциация и т.п.)

**institutional structure of financial system/financial sector** - институциональная структура финансовой системы/финансового сектора. В состав институциональной структуры включаются центральный и коммерческие банки, специализированные кредитные институты, институты контрактных сбережений, институты коллективных инвестиций и некоторые другие. См. *contractual savings institutions, collective investment institutions*

**institutional trust** - трасты, учреждаемые госпиталями, учебными заведениями и т.п. для сбора доходов и пожертвований. То же: *endowment fund*

**instruments of taxation** - налоговые инструменты, инструменты налогообложения

**insurance** - страхование, страховка. Вид финансовой деятельности, заключающейся в объединении денежных средств различных лиц с тем, чтобы покрыть убытки при наступлении риска у любого из них. В качестве финансового посредника между лицами, участвующими в страховой схеме, держателем их общего фонда средств, оценщиком рисков и оператором, осуществляющим выплаты при наступлении риска, выступает страховая компания (см. *insurance company*). См. *accident insurance, compulsory insurance, credit insurance, fire insurance, insurance agent, insurance broker, insurance company, insurance coverage, insurance policy, insurer, insured (person), life insurance, marine insurance*

**insurance agent** - страховой агент. Агент, представляющий страховую ком-

панию для непосредственного ведения дел с ее клиентами (привлечение новых клиентов, оформление страховых полисов, работа с запросами клиентов, подготовка выплат при наступлении страхового случая и т.д.). Работает на началах комиссионного вознаграждения, может совмещать основную деятельность (юрист, финансовый консультант и т.д.) со страховой. Ср. *insurance broker*. См. *insurance*

**insurance broker** - страховой брокер. Он занимается брокерской деятельностью (посредничеством) в области страховых услуг. В роли страхового брокера может выступать банк (если это не запрещено в числе "прочих банковских операций"). Страховой брокер не выступает представителем страховой компании, как это делает страховой агент. В отличие от последнего, страховой брокер представляет интересы клиентов - лиц, нуждающихся в страховании, подбирая для них страховые компании, которые могут обеспечить страховое покрытие на наилучших условиях. Кроме того, в отличие от страхового агента, обязательства страхового брокера не являются обязательствами страховой компании. Ср. *insurance agent*. См. *insurance*

**insurance company** - страховая компания. Финансовый посредник между лицами, участвующими в страховой схеме, продавец страховых услуг, держатель общего страхового фонда, оценщик страховых рисков и оператор, осуществляющий выплаты из страхового фонда при наступлении риска (страхового случая). Основное назначение страховой компании - распределение индивидуальных рисков на многих участников страхового фонда. В этом качестве страховая компания действует в качестве институционального инвестора, который аккумулирует мелкие частные сбережения (вложения в страховые полисы часто рассматриваются как форма сбережений), укрупняет их и на этой основе осуществляет оптовые инвестиции (в



крупные пакеты акций, недвижимость и т.д.). См. *insurance*

**insurance coverage** - страховое покрытие. Объем страховой ответственности (денежного возмещения убытков), который несет страховщик (страховая компания), при наступлении риска (страхового случая) в соответствии с заранее оговоренными в страховом полисе перечнем страховых случаев, порядком оценки убытков, установленным лимитом их покрытия, процедурами выплаты страхового возмещения и т.д. См. *insurance*

**insurance policy** - страховой полис. Договор между застрахованным лицом (страхователем) и страховой компанией (страховщиком), устанавливающий взаимные права и обязанности по страхованию рисков. См. *insurance, insurer, insured (person)*

**insurance premium** - взнос в систему страхования депозитов (взнос банка, сберегательного или иного депозитного института). См. *deposit insurance system*

**insured bank** - банк, вклады в котором застрахованы Федеральной корпорацией страхования депозитов (ам.)

**insured deposits** - застрахованные (США - в ФКСД) банковские депозиты. См. *deposit insurance*

**insurer** - страховщик. Лицо, предоставляющее страховую защиту, принимающее на себя финансовую ответственность по страхованию рисков, осуществляющее в качестве профессиональной деятельности страхование. В обычном случае в качестве страховщика выступает страховая компания. См. *insurance, insurance company*

**insured (person)** - застрахованное (лицо), страхователь. Лицо, получающее по страховому полису (см. *insurance policy*) финансовое покрытие убытков (страховую защиту, страховое покрытие) при

наступлении рисков (страхового случая) от лица, принявшего на себя такую ответственность в качестве предоставленной страховой услуги (страховщик, страховая компания). См. *insurance, insurance coverage, insurer*

**intangible assets** - нематериальные активы (гудвилл, патенты, франшизы, банковские эмблемы и т.д.) Не имеют воплощения в реальном имуществе. См. *goodwill*

**intangible collateral** - обеспечение нематериальными активами

**intangible net worth** - часть акционерного капитала, воплощенная в нематериальных активах; "нематериальный" акционерный капитал (численно равен нематериальным активам, т.е. "goodwill")

**integrity of the financial system** - целостность финансовой системы

**Interagency Country Exposure Review Committee (ICERC)** - Межведомственный комитет по анализу потерь от странового риска (ICERC), учрежден в конце 80-х гг. Контролером денежного обращения, Федеральной резервной системой, Федеральной корпорацией по страхованию депозитов для анализа трансграничных рисков по операциям банков США)

**interbank deposit** - межбанковский депозит. Депозит, размещаемый одним банком в другом банке. Соответственно, **interbank deposits market** - рынок межбанковских депозитов

**interbank loans** - межбанковские ссуды. Ссуды, предоставляемые одним банком другому

**interbank market** - межбанковский рынок (валюты, депозитов, кредитов, ценных бумаг и т.д.). Рынок, участниками которого являются только банки и сделки заключаются между банками

**interbank payment transfer** - межбанковские денежные расчеты

**interbank payment transfer system** - система межбанковских денежных расчетов, система межбанковских переводов денежных средств. Система переводов денежных средств, в которой большинство (или все) прямые участники являются финансовыми институтами, в основном банками и другими кредитными учреждениями

**interbranch accounts** - взаимные межфилиальные расчеты (англо-американский перевод российского банковского термина)

**interest** - доля, участие (в бизнесе), интерес в деле, 2) ссудный процент. Например, **interest check** - чек на выплату процентов (по облигациям и другим долговым обязательствам), **interest coverage** - покрытие процента финансовыми источниками его выплаты, **interest expense** - расходы (банка, предприятия) на выплату процентов; проценты уплаченные, **interest free** - беспроцентный, **interest income** - доход, полученный от процентов; проценты полученные, **interest indexation** - индексация процента (пересмотр ставки процента в соответствии с темпами инфляции), **interest paid on average (or minimum) balance** - процент, выплачиваемый на средний (минимальный) остаток (банковского счета), **interest payment** - выплата процентов

**interest coverage ratio** - коэффициент покрытия выплат процента. Рассчитывается как отношение прибыли от уплаты налогов и процентов к величине уплачиваемых процентов. Один из показателей, используемых для управления долгом и финансовым левереджем. См. *earning before interest and taxes, financial leverage, interest rate*

**interest margin** - процентная маржа (например, разница между процентами, выплаченными по привлекаемым банком ресурсам, и процентами, полученными

от вложений этих ресурсов в ссуды и другие активы

**interest rate** - процентная ставка, ставка процента. Ставка процента, выплачиваемого по долговым обязательствам. Например, **agreed interest rate** - договорная ставка процента, **interest rate per year** - годовая процентная ставка (то же: *annual interest rate*), **interest rate review date** - дата пересмотра процентной ставки, **interest rate declining/rising** - падение / рост процентных ставок

**interest rate cap** - процентный "кэп" ("шапка") - финансовый инструмент, схожий с опционами. Покупатель платит премию за защиту от потерь, которые он понесет при повышении процента (например, по полученной им ссуде) сверх установленного предела. Продавец при наступлении указанного случая возмещает потери от роста процента

**interest rate ceiling** - "потолок" процентной ставки

**interest rate controls** - контроль за процентными ставками (величиной процентных ставок). Осуществляется правительством путем централизованного установления пределов процентных ставок, величины спреда. Обычно цель контроля - не допустить роста процентных ставок, обеспечить кредитование приоритетных отраслей экономики по ставкам ниже рыночных

**interest rate differential** - дифференциал процентных ставок. Разница между ставками по ссудам и привлеченным депозитам, являющимися ресурсами для выдачи этих ссуд

**interest rate floor** - процентный "фло" ("пол") - финансовый инструмент, схожий с опционами. Покупатель платит премию за защиту от потерь, которые он понесет при понижении процента (например, по выданной им ссуде с плавающим процентом) ниже установленного предела. Продавец при наступле-

нии указанного случая возмещает потери от падения процента

**interest rate futures** - процентные фьючерсы

**interest rate liberalization** - либерализация процентных ставок (освобождение их от ограничений по величине и порядку установления, перевод их на рыночную основу)

**interest rate option** - процентный опцион

**interest rate risk** - процентный риск. Связан с потерями от изменений в процентных ставках. Например, для кредитора предоставление долгосрочных ссуд по фиксированным ставкам за счет привлеченных краткосрочных ресурсов в условиях, если уровень процентных ставок поднимается. Для заемщика - получение долгосрочных ссуд с фиксированным процентом в условиях, если уровень процентных ставок понижается

**interest rate subsidy** - процентная субсидия. Например, субсидия кредитору (со стороны государства) для покрытия убытков от предоставления ссуд под процент ниже рыночного уровня. Другой пример: субсидия заемщику для покрытия разницы между централизованно установленным процентом по льготным ссудам (на уровне ниже рыночного) и рыночным процентом, под который заемщик реально получил ссуду. Субсидии используются государством для искусственного занижения стоимости кредита для приоритетных заемщиков. См. *subsidization, price subsidization*

**interest rate swap** - процентный своп

**interest-rate sensitive assets and liabilities** - активы/обязательства (банка), чувствительные к изменению процентной ставки

**interest-sensitive funds** - фонды (привлеченные ресурсы), чувствительные к изменениям процентной ставки

**interlocking directorate** - сцепленный директорат. Ситуация, когда один и тот же человек является членом совета директоров двух и более компаний. В частности, это запрещено в отношении советов директоров банков-членов ФРС и инвестиционных фирм (акт Гласса-Стигала, ам.)

**intermediary bank** - промежуточный банк, держатель корреспондентских счетов банков, между которыми происходят расчеты чеками

**intermediate price issuing** - эмиссия ценных бумаг по ценам, колеблющимся между номинальной и рыночной ценой

**intermediation** - перераспределение денежных ресурсов от физических и юридических лиц, обладающих их излишками, через банки - заемщикам (на основе внесения в банки депозитов и их использования для выдачи ссуд). См. *financial intermediation*

**intermediation margin** - посредническая маржа. Разница между процентом, под который привлекаются финансовые ресурсы, и процентом, под который они размещаются. Отражает стоимость перераспределения финансовых ресурсов

**internal audit** - внутренний аудит (банка), внутренняя ревизия. Соответственно, **internal audit department** - департамент внутреннего аудита (в банке, компании), **internal auditor** - внутренний аудитор (банка); внутренний ревизор (контролер)

**internal bond** - облигация внутреннего займа, выпускается страной для реализации внутри страны

**internal trade** - внутренняя торговля

**internally generated funds/resources** - внутренние сформированные фонды (средства, ресурсы). Внутренние финансовые ресурсы, возникающие на предприятиях (амортизация, часть прибыли и т.п.), которые возможно использовать на цели инвестиций. Источник финансирования, являющийся альтернативным централизованным источником или финансовым ресурсам, привлеченным через рыночные механизмы

**international bond** - международная облигация (облигация, обращающаяся на международном рынке капиталов). Соответственно, **international bond market** - международный рынок облигаций (включает, в частности, рынок еврооблигаций, см. *eurobond*)

**international diffusion** - международное взаимопроникновение (новых финансовых инструментов, рынков, финансовых институтов и т.п.)

**international equity** - международная акция (акция, обращающаяся на международном рынке капиталов). Соответственно, **international equity market** - международный рынок акций (включает, в частности рынок евроакций, см. *euro-equities*)

**international loan crisis** - международный кризис задолженности (например, кризис задолженности 80-х гг.). См. *debt crisis*

**internationalization of markets** - интернационализация рынков. См. *Globalization*

**internationally accepted accounting standards** - международно признанные стандарты учета

**interpersonal contact with customer** - межличностный контакт с клиентом

**interstate banking** - межштатная банковская деятельность. Определяется возможностью для банка, действующего в

одном штате (США), открывать дочерние банки и филиалы в другом штате, или осуществлять иные формы присутствия на рынке другого штата, позволяющие заниматься кредитно-депозитными операциями

**interven in bank** - осуществлять интервенцию в банк. Принимать меры к бедствующему или прогорающему банку. Меры могут приниматься центральным банком, органом, страхующим депозиты, или иными органами банковского регулирования и надзора. В число этих мер может входить замена руководства и взятие банка под контроль, назначение ликвидации банка и передача его в управление лицу, назначаемому на период ликвидации, погашение части обязательств банка (например, выплаты страховых сумм по депозитам) с передачей органу, осуществляющему меры воздействия, активов и обязательств банка, рекапитализация, инъекции капитала и т.д.

**interventionist approach** - интервенционистский подход. Один из возможных подходов к роли государства в экономике и ее развитии. Предполагает прямое расширенное вмешательство государства в управление макроэкономикой, расширение доли государственной собственности, прямое перераспределение ресурсов в приоритетные отрасли, стремление к централизованному планированию производства, установлению цен и т.п. В финансовой сфере предполагает перераспределение государством все большей доли национального дохода, огромную роль бюджета и государственного долга, широкое использование прямой денежной эмиссии для покрытия расходов государства, установление прямого директивного контроля за процентными ставками, централизованного распределения значительной части кредитных ресурсов

**intraday funds market** - рынок однодневных денежных фондов. Рынок денежных средств, которые покупаются в течение дня для покрытия платежей,

которые в противном случае привели бы к возникновению овердрафтов

**intrastate issue** - эмиссия ценных бумаг, предназначенных для обращения внутри штата (ам.); такие ценные бумаги освобождаются от государственной регистрации

**inventory** - запасы. В обороте компаний - остатки сырья и материалов, покупных полуфабрикатов, незавершенного производства, готовой продукции. Применительно к фирмам, работающим на рынке ценных бумаг - запасы ценных бумаг на балансе фирмы, являющихся объектом операций

**inventory days on hand** - запасы в днях. Показатель рассчитывается как отношение среднегодовой величины запасов к сумме ежедневных продаж

**inventory turnover** - оборачиваемость запасов. Соответственно, **inventory turnover ratio** - коэффициент оборачиваемости запасов, рассчитывается как отношение суммы продаж за год к среднегодовой величине запасов. См. *asset turnover*

**inverted yield curve** - инвертированная кривая доходов. То же: *negatively sloped yield curve*

**investable resources** - ресурсы, пригодные к инвестированию (временно свободные ресурсы в народном хозяйстве, которые возможно инвестировать на цели развития). Их размер значительно превышает объем финансовых ресурсов (т.к. часть ресурсов и инвестиций существует в непосредственно товарной или просто материальной форме).

**investment** - инвестиции. Вложения денежных и иных ресурсов в материальные и финансовые объекты, имущественные права с целью их коммерческого использования для получения прибыли. Соответственно, **invest** - инвестировать,

осуществлять вложения денежных и иных ресурсов

**investment account** - инвестиционные ценные бумаги, которые привлекаются банком с целью извлечения процентного дохода; счет инвестиционных ценных бумаг в балансе коммерческого банка

**investment adviser** - инвестиционный консультант. То же: *investment counsel/counselor*. Соответственно, **investment advice** - инвестиционная консультация

**investment banking** - инвестиционное банковское дело, деятельность по обслуживанию и гарантированию первичного размещения ценных бумаг, включая их полный или частичный выкуп. Соответственно, **investment bank** - инвестиционный банк. Финансовый институт, являющийся профессиональным участником рынка ценных бумаг, объединяющий дилерские операции (открытие твердых котировок за свой собственный счет), андеррайтинг (обслуживание первичного размещения ценных бумаг, полный или частичный выкуп или гарантирование выкупа эмиссии), брокерство, финансовое консультирование, управление инвестиционными фондами, обслуживание реорганизаций (слияний, поглощений, выделений и т.п.) компаний, депозитарную деятельность, персональный траст, инвестиции за свой счет и т.д. Основной финансовый инструмент, с которым работает инвестиционный банк - ценная бумага (для коммерческого банка - депозиты и кредиты, страховой компании - страховой полис, пенсионного фонда - пенсионный полис). То же: **securities firm**

**investment club** - инвестиционный клуб, организация (в форме акционерного общества или товарищества), объединяющая средства нескольких частных членов-инвесторов для совместных инвестиций в ценные бумаги и совместного управления ими

**investment committee** - комитет по инвестициям (может учреждаться в составе правления банка для общего надзора за проведением инвестиционной политики)

**investment company** - инвестиционная компания. Компания, специализирующаяся на инвестициях в ценные бумаги других компаний.

**investment counsel/counselor** - то же: *investment adviser*. Соответственно, *investment counseling* - инвестиционное консультирование

**investment cycle** - инвестиционный цикл. Цикл, состоящий из предпроектной и проектной стадий, этапа инвестирования средств и начала реализации проекта, этапа реализации проекта (строительство, модернизация, техническое перевооружение, ввод объекта в эксплуатацию и т.д.), этапа окупаемости проекта и возврата первоначально вложенных средств, этапа получения дополнительных прибылей на основе регулярной эксплуатации объекта инвестиций

**investment department** - департамент инвестиций, одно из возможных подразделений банка

**investment income** - инвестиционная прибыль (прибыль от вложений в ценные бумаги или иных видов инвестиций)

**investment institutions** - инвестиционные институты (финансовые институты, профессионально действующие на рынке ценных бумаг)

**investment instrument** - инвестиционный инструмент. Вид актива, являющегося объектом инвестирования (ценные бумаги и другие финансовые инструменты, недвижимость, коллекции, инвестиционные проекты и т.д.)

**investment management** - управление инвестициями. Планирование, учет, ре-

гулирование и контроль инвестиций, создание соответствующих организационных структур, разработка и проведение инвестиционной политики с целью достижения максимальной доходности при приемлемых уровнях ликвидности и риска

**investment management agency** - агентство по управлению инвестициями (агентство, учреждаемое трастовым департаментом, для управления активами и инвестициями физического лица - клиента). См. *agency*

**investment mathematics** - инвестиционная математика

**investment officer (of bank)** - служащий банка, занятый инвестиционными операциями

**investment policy** - инвестиционная политика (банка, предприятия)

**investment portfolio** - портфель инвестиций, инвестиционный портфель

**investment portfolio management** - управление инвестиционным портфелем

**investment portfolio manager** - управляющий инвестиционным портфелем

**investment powers** - инвестиционные полномочия (даваемые трастовому департаменту трастовым соглашением с клиентом)

**investment securities** - инвестиционные ценные бумаги (бумаги высокого качества, имеющие высокий рейтинг и, соответственно, рекомендуемые для инвестиций). То же: *investment - grade securities*

**investment tax credit** - инвестиционный налоговый кредит (кредит, предоставляемый финансовыми органами, путем отсрочки уплаты налогов и с целью использования высвобождаемых средств на цели развития бизнеса)

**investment-grade securities** - ценные бумаги инвестиционного качества (ценные бумаги наиболее высокого качества, соответствующие высшим уровням рейтингов ценных бумаг, публикуемых наиболее известными рейтинговыми агентствами, законодательно и на практике считаются наиболее пригодными для инвестиций), (ам.).

**investor** - инвестор. Лицо, осуществляющее инвестиции за свой счет и от своего собственного имени

**investor confidence** - доверие инвесторов

**invisible trade** - "неявные" торговые операции (платежи за транспортировку, перевозку грузов, страхование торговых поставок и т.д.)

**invoice** - счет-фактура за товары и услуги

**irrecoverable** - невозстанавливаемый, невозместимый (в отношении уже списанных банком кредитов, убыток от которых невозможно покрыть взысканием средств с должника или его гаранта). Например, **irrecoverable loan** - невозместимая ссуда (ссуда, по которой отсутствуют перспективы погашения). Ср. *recovery*

**irrevocable letter of credit** - безотзывный аккредитив. Аккредитив, который не может быть отозван, отменен, или изменен без согласия банка-эмитента или бенефициара (получателя средств по аккредитиву). См. *letter of credit, revocable letter of credit*

**irrevocable and unconditional transfer** - безотзывный и безусловный перевод. Перевод, который не может быть отменен отправителем средств (иначе говоря, безотзывный) и который является безусловным

**irrevocable trust** - безотзывный траст (трастовое соглашение, которое не может быть отменено). См. *trust*

**issuance** - эмиссия. Процесс создания документарной подготовки и государственной регистрации, а также размещения среди первых владельцев нового массового, серийного и стандартного финансового продукта. Соответственно, **issuance of securities** - выпуск ценных бумаг. См. *issue*

**issue** - эмиссия (*bond issue* - эмиссия облигаций; *equity issue* - эмиссия акций); эмитировать. Например, **issue at discount** - выпускать (ценные бумаги) с дисконтом, **issue guarantee in favour of** - выставлять гарантию в пользу (кого либо), **issue letter of credit** - выпускать аккредитив, эмитировать аккредитив, **issue loan** - выдавать кредит, **issue securities (stocks, bonds)** - выпускать ценные бумаги, эмитировать ценные бумаги (акции, облигации и т.д.), **issue securities in book-entry form** - выпускать ценные бумаги в форме записи по счетам (т.е. в безналичной форме, без выпуска бумажных сертификатов), **issue date** - дата эмиссии, один из обязательных реквизитов сертификата ценной бумаги. См. *issuance*

**issued and outstanding shares** - выпущенные и непогашенные акции. Сумма данных акций отличается от "*issued shares*" (ср.) на величину выкупленных и погашенных компанией акций

**issued shares** - акции компании, выпущенные и проданные инвесторам. Часть из них может быть уже погашена. См. *issued and outstanding shares*

**issuer** - эмитент, трассант, чекодатель. Лицо, обязанное по ценной бумаге или другому финансовому инструменту, например, корпорация или правительство, имеющие право выпускать и продавать ценные бумаги, или банк, который открывает (эмитирует) аккредитив. Иногда так называется финансовое учреждение,

# I

---

выпускающее кредитные или дебетовые карточки

**item** - платежный инструмент (чеки и т.д.). Финансовый инструмент, подвер-

гающийся обработке в процессе обращения (хранение, проверка, формирование пачек, контроль, считывание и передача информации и т.д.)



# J

**job responsibilities** - должностные обязанности (персонала в банке)

**joint account** - совместный (банковский) счет, счет, владельцем которого одновременно являются несколько лиц

**joint bond** - совместная облигация. Облигация, долговая ответственность по которой принимается несколькими сторонами (например, как эмитентом, так и материнской компанией, держащей контрольный пакет)

**joint bank** - совместный банк

**joint venture** - совместное предприятие. Соответственно, **joint venture bank** - совместный банк (банк, являющийся совместным предприятием)

**joint-stock bank** - акционерный банк. Банк, являющийся по организационно-правовой форме акционерным обществом

**joint-stock company** - акционерная компания/акционерное общество. Форма объединения капиталов при создании юридического лица, при которой вклады в капитал приобретают форму ценных бумаг - акций (см. *stock*). См. также *closed corporation*, *publicly owned corporation*

**joint-venture subsidiaries** - совместные дочерние компании

**judgment** - вынесение судом решения о совершении платежа в погашение долга;

сумма платежа, который должен быть совершен по решению суда в погашение долга. Соответственно, **judgment creditor** - кредитор, которому присуждено судом получение платежа с дебитора в погашение долга, **judgment debtor** - дебитор, обязанный судом погасить платежом долг

**junior securities** - младшие ценные бумаги (ценные бумаги, погашение обязательств по которым происходит после удовлетворения обязательств по "старшим" бумагам, например, платежи по привилегированным акциям производятся после погашения обязательств по облигациям. Очередность простых акций наступает после привилегированных). Сравните: *senior securities* - "старшие" ценные бумаги

**junk bond** - бросовая облигация, мусорная облигация. Облигация, имеющая очень низкие инвестиционные качества, высокорискованная, спекулятивная ценная бумага. В 80-х г.г. широко использовались в спекулятивной деятельности, принимая во внимание, что большие портфели мусорных облигаций несмотря на высокий кредитный риск дают более высокую доходность, чем консервативные портфели облигаций высокого качества

# К

---

**keep** - 1) вести. Например, *keep accounts/books* - вести счета/книги, 2) держать, хранить. Например, *keep collateral* - держать обеспечение (для удовлетворения долга), *keep collateral in satisfaction of debt* - удержать обеспечение в удовлетворение долга

**Keogh plan** - пенсионный план, создаваемый небольшими компаниями или людьми, занятыми индивидуальной трудовой деятельностью, для своего будущего пенсионного обеспечения

**key currency** - ключевая валюта (валюты, являющиеся ключевыми в международных расчетах и базовыми элементами мировой валютной системы)

**kickback** - взятка

**labor productivity** - производительность труда. Количество продукции или услуг данного качества, производимое в единицу времени. Один из основных измерителей эффективности хозяйствования. В полной мере относится и к финансово-банковскому персоналу, от производительности которого (количество финансовых услуг и операций в единицу времени, качество принимаемых решений при поддержании их определенного объема, минимизация затрат, количество обрабатываемой информации и т.д.) зависит результативность работы финансовых институтов

**landlord** - владелец недвижимости, сдающий в аренду квартиры

**landowner** - владелец земли

**large-denomination time deposit** - крупнономинальный депозит (на сумму более 100 тыс. долларов, обращается, т.е. может покупаться и продаваться до даты погашения), (ам.). То же: CDs (*certificate of deposit*). Включается в подсчет денежного агрегата М3. Ср. *small-denomination time deposit*

**large-value funds transfer system** - система переводов крупных сумм денежных средств. Система межбанковских переводов, через которую осуществляются крупно-номинальные, имеющие приоритетное значение переводы средств между участниками системы за их счет или от имени их клиентов. Хотя, как правило, нигде не оговорен минимальный размер осуществляемого платежа, средний размер проходящих через данную систему переводов достаточно высок. Иногда подобные системы называют оптовыми

**late notice** - извещение заемщику о задержке платежа в погашение ссуды

**late charge** - платеж, взыскиваемый с заемщика за опоздание в перечислении средств на погашение ссуды

**laundering of illegal funds** - отмывание незаконных фондов

**lead bank** - банк-лидер, 1) банк-управляющий синдицированной ссудой, 2) крупнейший или доминирующий банк банковской холдинговой компании

**lease** - лизинговый контракт - аренда машин и оборудования, недвижимости

**lease agreement** - лизинговое соглашение

**lease financing** - лизинговое финансирование

**lease payment** - лизинговый платеж

**leasing company** - лизинговая компания

**legal infrastructure of audit system/banking business/banking institutions/banking supervision/nonbank financial institutions** - юридическая (правовая) инфраструктура системы аудита/банковской деятельности/банковских институтов/банковского надзора/небанковских финансовых институтов. Система юридических нормативных актов, процедур, являющихся основой, базовым "каркасом" указанных видов деятельности

**legal lending limits** - правовые ограничения на кредитование (например, установленные законом пределы кредитования одного заемщика)

**legal opinion** - правовое удостоверение юриста/юридической фирмы, печатается на сертификате муниципальной облигации (или прикладывается к нему), должно удостоверить соответствие закону условий выпуска и право местных властей выпускать облигационные займы (ам.). Необходимость в таком удостоверении возникает в связи с тем, что муниципальные облигации не регистрируются в Комиссии по ценным бумагам и фондовым биржам

# L

**legal ownership** - юридическая собственность. Определяется в законодательстве как персонифицированная собственность на ценную бумагу или другой финансовый инструмент. Регистрация ценной бумаги или финансового инструмента обычно ведет к возникновению права собственности даже в случаях, когда собственник производил регистрацию от имени другого (например, кастоди, доверенное лицо по трасту или брокер)

**legal person** - юридическое лицо

**legal remedy** - мера, определенная законом

**legal system** - правовая система. Система организации всех видов права в стране (гражданского, трудового, уголовного и т.д.), включающая концепцию правового регулирования, систему законов и подзаконных нормативных актов, органы и систему организации контроля и применения правовых норм. Важнейшей частью правовой системы является предпринимательское право

**legal tender** - законодательно установленные в данной стране виды денег

**lend** - кредитовать, давать займы, предоставлять ссуду, **lend out** - одалживать. Соответственно, **lend on subsidized terms** - предоставлять ссуду на льготных условиях

**lender** - заимодавец; кредитор по выданным ссудам; служащий банка, осуществляющий выдачу кредитов

**lender of last resort** - кредитор последней инстанции (одна из функций центрального банка). Отражает функцию центрального банка как последнего источника денежных средств для коммерческого банка, испытывающего недостаток ликвидности и не выполняющего своих обязательств по платежам

**lender's liabilities** - обязательства кредитора. Фиксируются в кредитном соглашении, как обязательство покрыть финансовые потери заемщика в случае несоблюдения банком (или иным кредитором) условий, установленных в соглашении. Такая ответственность кредитора может возникнуть, например, в случае отказа в возобновлении кредитной линии, если данное условие было зафиксировано в соглашении, а также в случае досрочного взыскания кредита, отказа предоставить кредит в должной сумме и в согласованные сроки и т.п. Ср. *lender's rights*

**lender's rights** - права кредитора/ссудодателя. Например, права по взысканию обеспечения при несвоевременном погашении долга, права по полному раскрытию финансовой информации заемщиком, права по взысканию процента, права по взысканию повышенного процента, права по долгосрочному взысканию ссуды и прочие права, зафиксированные в кредитных договорах и кредитном законодательстве и направленные на снижение рисков, которые несут ссудодатели. Ср. *lender's liability*

**lender's time horizon** - временной горизонт кредитора, период, на который рассматривается возможность выдачи ссуды

**lending** - предоставление ссуд, кредитование, предоставление средств займа. Например, **commercial lending** - коммерческое кредитование (кредитование частных заемщиков на коммерческие цели), **lending activities** - кредитные операции (услуги по выдаче кредитов, предоставляемые банком), **lending division** - кредитный отдел (отдел банка или иного финансового института, отвечающий за предоставление кредитов)

**lending limit** - лимит, устанавливаемый служащему банка, в пределах которого он может выдавать кредит без санкционирования руководством

# L

**lending officer** - кредитный инспектор, специалист банка, непосредственно осуществляющий кредитование конкретных клиентов и предоставляющий им персональное банковское обслуживание (юридических и физических лиц). То же: *calling officer*. Отличать от: *credit officer*

**lending policy** - кредитная политика

**lending rates** - ссудные процентные ставки

**lengthen maturity of borrowed funds** - удлинять сроки заимствований. Одна из политик в финансовом менеджменте коммерческого банка или другого финансового института. Например, при управлении ликвидностью (более длинные сроки обязательств банка при большей свободе в сроках при инвестировании средств), при управлении процентным риском (закрепление низкой ставки процента на основе выпуска "длинных" обязательств с фиксированным процентом)

**lessee** - арендатор

**lessor** - арендодатель

**letter bond** - облигация, эмитируемая на основе специального выпуска, не требующего регистрации в Комиссии по ценным бумагам, для продажи небольшой группе инвесторов (например, высшему управленческому персоналу банка). Покупатель подписывает обязательство не перепродавать такие облигации, располагая ими только в качестве инвестиций (ам.). См. *letter stock*

**letter of advice** - авизо, авизовка. См. *advice*

**letter of credit (L/c)** - 1) аккредитив. Аккредитив является условным денежным обязательством банка, выдаваемым им по поручению клиента-приказодателя аккредитива (например, получателя продукции) в пользу его контрагента по

контракту (например, поставщика продукции), по которому банк, открывший аккредитив (банк-эмитент) должен произвести бенефициару платеж или акцептовать тратты бенефициара и оплатить их в срок или уполномочивает другой банк произвести такие платежи и акцепт тратт бенефициара при условии выполнения условий, на которых выставлен аккредитив (например, против представленных документов, в течение определенного срока и т.д.). См. *documentary credit, irrevocable letter of credit, revocable letter of credit, revolving letter of credit, standby letter of credit, transferable letter of credit*, 2) аккредитивное письмо. Документ банка-эмитента аккредитива, содержащий условия аккредитива и направляемый в банк бенефициара (получателя средств по аккредитиву). Соответственно, *letter of credit issuer* - лицо, выставившее аккредитив, эмитент аккредитива

**letter of guarantee** - гарантийное письмо

**letter stock** - акция, эмитируемая на основе специального выпуска, не требующего регистрации в Комиссии по ценным бумагам, для продажи небольшой группе инвесторов (например, высшему управленческому персоналу банка). Покупатель подписывает обязательство не перепродавать эти акции, располагая ими только в качестве инвестиций. То же: *restricted stock*. См. *letter bond*. (ам.)

**leverage** - леведедж. В экономической терминологии используется для обозначения "эффекта рычага" (например, использование собственного капитала для привлечения значительного объема заемных средств и получения на этой основе дополнительных прибылей). См. *financial leverage, financial leverage ratio, operating leverage*

**leverage ratios** - коэффициенты леведеджа (рычага). Включают коэффициенты типа "заемные средства/совокупные обязательства", "капитал/активы". См.

# L

*leverage, financial leverage, financial leverage ratio, operating leverage*

**leverage up** - использовать эффект рычага (например, *leverage up the rate of return on equity* - использовать эффект рычага для увеличения доходности на акционерный капитал). См. *leverage, financial leverage, operating leverage*

**leveraged buyout (LBO)** - левереджированный выкуп компании, "рычажный выкуп" (приобретение контрольной части акций компании группой лиц, обычно ее менеджерами, за счет заемных средств; ссуды на эту операцию создают "рычаг" для такого приобретения). См. *leverage*

**leveraged firm** - левереджированная фирма (фирма с высоким уровнем финансового или операционного левереджа). См. *financial leverage, operating leverage, unleveraged firm*

**levy** - облагать, взимать. Например, *levy fee* - облагать сбором, *levy taxes* - облагать налогами

**liabilities diversification** - диверсификация пассивов (обязательств)

**liabilities/assets ratio** - коэффициент обязательства/активы. Один из самых известных коэффициентов, используемых в финансовом анализе. Показывает, какая часть активов сформирована за счет задолженности компании (обязательств перед кредиторами). См. *Liability, assets*

**liability** - 1) обязательство (*liabilities* - обязательства, привлеченные средства в пассиве банка). Имеющее законную силу обязательство физического или юридического лица по погашению задолженности, представляющее требование к активам данного лица. Требования владельцев собственного капитала компании (например, акционеров) в понятие обязательства не входят. Например, общая сумма источников средств, при-

влеченных акционерным обществом - "*Liabilities and equity*" (обязательства и акционерный капитал), 2) используется в значении "пассивы" - статьи бухгалтерского баланса, расположенные на его правой стороне. Ср. Выражения - "активы и пассивы" (русск.), "*assets and liabilities*" (активы и обязательства). По используемой в западной практике учета формуле: *total assets* (активы всего) = *total liabilities* (обязательства всего) + *capital* (капитал). Термину "пассивы" соответствует строка в балансе - "*total liabilities and capital*" (обязательства всего и капитал)

**liberal entry** - вступление на рынок (финансовых услуг) по либеральным (облегченным) правилам. В этом случае при государственном лицензировании не предъявляются достаточно высокие требования к величине капитала финансового института, уровню профессионализма, финансового опыта, личных активов и моральных качеств людей, претендующих на руководящие посты в новом финансовом институте, и т.д. Ср. *entry control*

**liberalization** - либерализация. Ограничение государственного вмешательства в экономическую жизнь, расширение сферы рыночных отношений, сужение доли государственной собственности, открытие рынков к конкуренции, снятие различного рода ограничений на функционирование рынка, ослабление административного контроля над ценами, процентом, сужение сферы централизованного дотирования, субсидируемых кредитов и т.п.

**LIBOR (London Inter-Bank Offered Rate)** - ЛИБОР, Лондонская межбанковская ставка предложения. Процентная ставка, по которой крупнейшие лондонские банки предлагают друг другу евродолларовые кредиты (ежедневная котировка на 11 часов утра по лондонскому времени по крупнейшим банкам, предложение ссуды в 10 млн. евродолларов, на фиксированные сроки ссуд 1 месяц, 3

месяца, 6 месяцев и 1 год). Широко используется в международной финансовой практике в качестве базовой ставки для расчета процентов по ссудам, облигационным займам и т.д.

**lien** - право удержания имущества за долги

**life annuity, long annuity** - пожизненная рента, "длительная рента" на 55 лет, один из видов государственных ценных бумаг ("пожизненная рента", "длительная рента"), выпускавшихся в Великобритании в 18 столетии

**life insurance** - страхование жизни. Страховая защита от рисков, связанных со смертью застрахованного лица. При наступлении страхового случая платежи совершаются в пользу бенефициара, назначенного страховым договором. Способ защитить семью в случае потери кормильца, кредитора в случае смерти должника и т.д. Страхование может осуществляться на полную жизнь, на короткий срок (например, на время деловой поездки), на дожитие (на определенное число лет, по истечении которых, если владелец страхового полиса не умер, выплачивается страховая сумма). См. *insurance*

**life insurance company** - компания по страхованию жизни (являются крупнейшими институциональными инвесторами)

**lifestyle marketing** - подход к сегментации рынка при проведении маркетинга, основанный на том, что физические или юридические лица, принадлежащие к одному и тому же сегменту рынка, имеют сходные потребности - сходный "стиль жизни"

**limitations on lending activities** - ограничения на кредитные операции. Ограничения, которые могут устанавливаться монетарными властями (например, максимальный размер ссуды на одного заемщика или максимальный объем ссуд

крупным заемщикам, ограничения на кредитование директоров или иных высших служащих банка, а также его акционеров). Все указанные ограничения направлены на сокращение кредитного риска банка на основе диверсификации его кредитного портфеля и предупреждения его превращения в карманный банк

**limited coverage of deposit insurance** - схема страхования вкладов с лимитированным покрытием. По этой схеме депозиты страхуются частично в пределах определенной суммы, страховщик имеет ограниченные возможности по оздоровлению бедствующих банков, организации слияний и их финансовой поддержки. Ср. *discretionary coverage, scheme of deposit insurance, full coverage scheme of deposit insurance, deposit insurance schemes*

**limited guarantee (guaranty)** - ограниченная гарантия (выдается на часть суммы долга заемщика)

**limited liability** - ограниченная ответственность (по обязательствам). Ответственность инвестора по обязательствам общества (товарищества с ограниченной ответственностью, акционерного общества) в пределах сделанных им вложений (в размерах пая, акции и т.п.). Ср. *unlimited liability*. См. *limited partner, limited partnership*

**limited partner** - партнер с ограниченной ответственностью, участник товарищества, несущий ограниченную ответственность по его долгам. Ср. *general partner*

**limited partnership** - товарищество с ограниченной ответственностью. Товарищество, в котором помимо генерального партнера существует хотя бы один партнер с ограниченной ответственностью. См. *limited liability, limited partner*

**limited-life preferred stock** - привилегированные акции с ограниченным сроком

обращения (срок 20 лет или опцион на продажу эмитенту, предоставляемый держателю акции)

**limited-tax general obligation bond** - облигация под общее обязательство, с ограниченным покрытием по налоговой способности. Облигации штатов или местных органов власти (США), выпускаемые без обеспечения, под общее обязательство вернуть долг. Выполнение обязательств покрывается не общей способностью властей к взысканию налогов (см. *general obligation bond*), а конкретным налоговым источником взимания налоговых платежей конкретного вида. См. *general obligation bond*

**limits on loans** - ограничения на ссуды (одной компании, по видам ссуд, региональные ограничения и т.п.)

**line of credit** - кредитная линия (потолок, в пределах которого заемщик может брать кредиты, обычно по срокам не превышающие 180 дней)

**liquid assets** - ликвидные активы. Активы, которые легко превращаются в деньги (за короткий срок, без значительных издержек обращения и без потерь в стоимости). Все активы (банка или иного финансового института) различны по уровню ликвидности. Например, наиболее ликвидны ценные бумаги, имеющие стабильный и широкий рынок (государственные облигации, акции крупных устойчивых компаний и т.д.). Наименее ликвидны - проблемные ссуды и другие просроченные долги, недвижимост, сложное, изготовленное по индивидуальному заказу оборудование

**liquid liabilities** - ликвидные обязательства. В отношении обязательств, выпускаемых банками и другими финансовыми институтами, которые, как правило, легко превращаются в ликвидные денежные средства. Например, обращающиеся депозитные сертификаты, краткосрочные депозиты, банковские акцепты и т.д.

**liquid market** - ликвидный рынок (рынок, способный быстро поглощать значительные объемы ценных бумаг, при небольших колебаниях курсовой стоимости и малых издержках)

**liquid securities** - ликвидные ценные бумаги (бумаги, которые можно быстро и в значительных объемах продать, при небольших колебаниях курсовой стоимости и малых издержках)

**liquidate collateral** - ликвидировать обеспечение

**liquidating value of assets** - ликвидационная стоимость активов (например, стоимость активов, при их ликвидации, для удовлетворения претензий кредиторов при банкротстве предприятия)

**liquidation** - ликвидация (например, предприятия-заемщика, залога)

**liquidation cost** - издержки на ликвидацию (обеспечения, имущества и т.д.)

**liquidity** - ликвидность. 1) Способность физического или юридического лица своевременно выполнять обязательства по платежам, используя для этого свои активы, находящиеся в ликвидной форме (денежные средства или активы, легко превращаемые в денежные средства). 2) Способность активов легко и быстро, без значительных потерь и затрат на реализацию превращаться в денежные средства. 3) Свойство рынка (ценных бумаг, товаров, недвижимости и т.п.) быть ликвидным, т.е. емким, способным поглотить значительные объемы товарной массы, имеющим большие ежедневные обороты при высокой оборачиваемости каждой единицы товара, стабильности цен, низких издержках на реализацию, множественности участников торгов, незначительности разрыва в ценах спроса и предложения. 4) Объем активов банковской системы и других финансовых институтов, находящихся в форме денежных средств (например, поднимать ликвидность банковской сис-



# L

темы, т.е. увеличивать сумму активов банков, находящихся в форме денежных средств)

**liquidity crisis** - кризис ликвидности. Острая, наступающая в короткое время неспособность производить платежи в связи с наступлением риска ликвидности, отрицательным финансовым состоянием

**liquidity ratios** - коэффициенты ликвидности (например, коэффициенты текущей ликвидности, быстроты покрытия текущих обязательств денежными средствами). См. *acid test ratio, current ratio, quick ratio*

**liquidity requirements** - требования ликвидности

**liquidity risk** - риск ликвидности. Риск неспособности покрыть текущие финансовые обязательства в связи с замораживанием значительной части активов в неликвидной форме и невозможностью превратить их в денежные средства. Риск ликвидности не подразумевает неплатежеспособности стороны, поскольку участник может быть в состоянии покрыть долговое обязательство во внеогороженное время впоследствии. В такой ситуации могут пострадать другие участники, если они планировали использовать выручку по данным платежам на покрытие других обязательств или, в ожидании платежа, уже разрешили своим клиентам использовать эти средства. Однако другие участники могут найти альтернативные источники финансирования для покрытия обязательств в процессе ожидания окончательного платежа от участника, не исполнившего обязательство

**list of authorized signatures** - список подписей уполномоченных лиц. Образцы подписей лиц, уполномоченных владельцем на совершение финансовых или иных операций от имени компании

**listed companies** - компании, прошедшие листинг. Компании, чьи ценные бумаги прошли листинг и торгуются на фондовой бирже. См. *listing, listed securities*

**listed exchanges** - биржевые сделки (дословно "сделки, зарегистрированные на бирже") (ам.).

**listed securities** - ценные бумаги, входящие в листинг (ценные бумаги, прошедшие по своему качеству листинг и допущенные к обращению на фондовой бирже или ином фондовом рынке, где установлен подобный отбор). См. *Unlisted securities*

**listing** - листинг, установление соответствия ценной бумаги определенным критериям для допуска к торгам на фондовой бирже (или на иной фондовый рынок, где существует процедура отбора, листинга ценных бумаг). Листинг осуществляется с позиций финансовой устойчивости и крупных размеров эмитента, массовости данной ценной бумаги, как однородного и стандартного товара, массовости спроса на нее

**living trust** - прижизненный траст (траст, учреждаемый при жизни физическим лицом на свое имущество в собственных интересах или в интересах третьей стороны)

**load, front-load** - комиссия, которую платит покупатель за приобретение акции открытого инвестиционного фонда. См. *back load, load mutual fund*

**load mutual fund** - совместный фонд, который предполагает взимание комиссии (*load, front-load*) с суммы своих акций, при сделках с ними инвесторов. См. *load, no-load mutual fund*

**loan** - 1) денежная ссуда/денежный займ/кредит в денежной форме, 2) давать займы. Например, *loaning* - предоставление ссуд. Соответственно, *loan agreement* - кредитный договор (дого-

# L

вор, определяющий условия выдачи и погашения кредита, начисления и уплаты ссудного процента), *loan applicant* - кандидат на получение кредита (лицо сделавшее заявку (*loan application*) на получение ссуды), *loan application, loan application form* - анкета-запрос на получение кредита индивидуальным заемщиком; заявка на получение ссуды, *loan cancellation* - аннулирование ссуды, *loan contract* - кредитный договор, кредитное соглашение, *loan covenant* - см. *covenant*, *loan default* - невыполнение обязательств по ссуде, *loan demand* - спрос на ссуды (спрос в макроэкономике на дополнительные заемные средства для покрытия временных разрывов в текущем кругообороте средств, на расширение производства и потребительские нужды), *loan department* - департамент кредитования (структурное подразделение банка, осуществляющее кредитование), *loan documentation* - кредитная документация (документация, оформляющая кредитные сделки), *loan documentation unit* - подразделение кредитной документации, *loan facilities* - кредитные услуги (типы кредитов, предоставляемые ссудодателем (например, банком) своим клиентам), *loan funding* - привлечение фондов (ресурсов) для размещения их (банком) в кредиты, *loan losses* - потери/убытки по ссудам (потери от полного или частичного непогашения заемщиком ссуды, несвоевременной уплаты процентов), *loan negotiation* - переговоры по заключению кредитной сделки, *loan participation agreement* - договор между банком, иницилирующим ссуду, и банком, приобретающим ее долю, *loan payment notice* - извещение о необходимости погасить ссуду, *loan pricing* - определение цены кредита (ссудного процента) исходя из факторов риска, банковской политики, соотношения спроса и предложения кредитов на финансовом рынке, *loan proceeds* - валюта ссуды (сумма ссуды, предоставленная заемщику), *loan proposal* - предложение о заключении ссуды, *loan recovery* - см. *recovery*, *loan reduction* - сокращение ссуды, *loan rejection* - отказ

в выдаче ссуды (например, при оценке кредитного риска, связанного с заявителем, как слишком высокого), *loan repayment period* - период погашения ссуды, *loan review* - проверка состояния кредитов (периодическая проверка риска непогашения кредита, связанного с заемщиком), *loan review division* - отдел проверки (анализа) ссуд

*loan acquisition costs* - расходы на выдачу ссуды, включая затраты на переговоры с клиентом, подготовку ссудной документации, предварительный анализ кредитной сделки, организацию принятия решения

*loan committee* - ссудный комитет (может учреждаться в составе правления банка для общего надзора за кредитными операциями и контроля за особо крупными кредитами)

*loan loss reserve* - резерв для покрытия потерь от кредитов. Создается за счет увеличения операционных расходов банка в размере ожидаемых сумм непогашения кредитов. Потери от кредитов относятся на резерв, тем самым предотвращая резкое ухудшение финансового положения банка

*loan portfolio* - портфель ссуд; кредитный портфель. Вложения в кредиты, рассматриваемые как единый управляемый объект, структурированный по срокам ссуд, их географическому и отраслевому направлению, качеству, залоговому обеспечению, фиксированности или нефиксированности процентной ставки и т.д. Осуществляется планирование, учет, анализ и регулирование состава портфеля с целью максимизации доходности при приемлемом для банка уровне риска и ликвидности активов в форме кредитов

*loan servicing* - обслуживание кредита. Направление заемщиком платежей в погашение основной суммы и процентов по кредиту

**loan shark** - акула-кредитор. Ссудодатели, которые финансируют проведение незаконных, криминальных операций

**loan structuring** - структурирование кредита, процесс подбора вида и условий кредита, соответствующего запросам клиента и его кредитоспособности (объекты кредитования, сроки кредита, процентные ставки, залог, гарантия, график погашения и т.д.)

**loan supervision** - контроль (банка) за использованием ссуд. Например, проверка состояния залога, контроль за целевым использованием ссуды, если это было предусмотрено кредитным соглашением, оценка уровня риска неплатежа, учет репутации и целостности заемщика и т.д.

**loan type** - вид кредита, вид ссуды. Группа кредитов, которая выделяется по следующим критериям: а) видам заемщиков (например, коммерческое кредитование, см. *commercial loans*) и потребительский кредит (см. *consumer loan*), б) видам кредиторов (например, кредиты коммерческих банков, кредиты ссудно-сберегательных ассоциаций, ссуды кредитных союзов, в) объектам кредитования (например, автомобильные ссуды, кредиты на жилищное строительство (см. *mortgage loan*) и т. д.), г) по технике кредитования (например, револьверная линия кредита (см. *revolving line of credit*), ссуда, основная сумма погашения которой приходится на конечный разовый платеж (см. *balloon payment*), д) по срокам (долгосрочные, средне- и краткосрочные ссуды)

**loan write-off** - списание ссуды. Отнесение ссуды на убытки банка в связи с невозможностью взыскать ее с заемщика или на уменьшение резерва для покрытия потерь по ссудам. См. *loan loss reserve*

**loan-to-income ratios** - коэффициенты ссуда/доход. Коэффициенты, показывающие отношение величины ссуды к до-

ходу заемщика. Кредитование при слишком высоких значениях таких коэффициентов (значительные ссуды при низких доходах заемщиков) ведет к масштабным кредитным потерям

**local bonds** - облигации местных органов власти. Облигации, эмитентом которых являются муниципальные образования

**local currency** - местная валюта. Валюта, эмитентом которой являются монетарные власти страны местонахождения

**local item** - платежный документ по местным операциям; в качестве такого признается платежный документ между банками, входящими в одну и ту же региональную зону по обработке чеков

**local sanctions** - местные санкции, санкции на местах. Неформальные методы побуждения (или принуждения) к погашению ссуды, к которым прибегают при кредитовании небольших групп лиц, связанных между собой совместным проживанием, знакомством, родственными связями, совместной работой, отношениями зависимости и т.д. Такие санкции широко распространены в кредитных кооперативах (см. *credit cooperative*), в схемах группового кредитования (см. *group lending scheme*), в ротирующихся ссудосберегательных ассоциациях (см. *rotating saving and credit association*)

**locate collateral** - определять местонахождение залога, Соответственно, *location of collateral* - местонахождение залога

**lockbox** - "запертый ящик", банковская услуга, заключающаяся в том, что банк получает и передает платежную корреспонденцию компании через отдельный почтовый ящик, осуществляет на этой основе зачисление на счет и списание с него

# L

**long position** - длинная позиция (в длинной позиции находится участник торговых сделок, купивший больше ценных бумаг, чем продал). Ср. *short position*

**long-term bank credit** - долгосрочный банковский кредит. Кредит, выданный на срок свыше 5 лет (в основном, для покупки недвижимости, оборудования, на строительные проекты, введение новых технологий)

**long-term receivables** - долгосрочная дебиторская задолженность

**long-term finance debt** - долгосрочная задолженность. Задолженность по всем долговым источникам финансирования, включая кредит, ценные бумаги, сроком погашения свыше 5 лет. См. *short-term debt*

**long-term finance/long-term financing** - долгосрочное финансирование. Предоставление средств для реализации проекта или иной цели на возвратной (ссуда и т.п.) или безвозвратной (прямые субсидии, покупка акций и т.п.) основе сроком свыше 5 лет

**long-term government securities** - долгосрочные ценные бумаги правительства. Долговые ценные бумаги, выпускаемые правительством или его министерствами и ведомствами сроком погашения свыше 5 лет. См. *government securities*, *short-term government securities*

**long-term industrial finance** - долгосрочное финансирование промышленности. Осуществляется за счет долгосрочного банковского кредитования, а также эмиссии ценных бумаг, акций (не имеют срока погашения) и долгосрочных облигаций. Создание источников и обеспечения долгосрочного финансирования является критическим условием индустриализации страны

**long-term liquidity** - долгосрочная ликвидность, способность (финансового института или нефинансовой компании)

быть ликвидным в долгосрочной перспективе. Определяется способностью средне- и долгосрочных активов к превращению в ликвидную форму (денежные средства) для своевременного погашения средне- и долгосрочных обязательств при наступлении их срока. См. *liquidity*, *short-term liquidity*

**loophole** - лазейка в законодательстве, которая может быть использована для получения финансовых или иных выгод

**loosen credit standards** - снижать кредитные стандарты (например, требования к кредитоспособности заемщика, ограничения на выдачу крупных кредитов, ссуд акционерам и директорату)

**losses** - потери (финансовые потери). Утрата финансовых активов, приносящая убытки, или упущенная выгода в связи с наступлением рисков. Соответственно, *loss making activities* - убыточная деятельность, *loss-making institutions/firms* - убыточные институты (финансовые институты)/фирмы, *losses of banking system* - убытки/потери банковской системы (потери, которые несет банковская система в целом, от невозврата ссуд, обесценения инвестиций в ценные бумаги, валютных потерь, массовых банкротств банков и т.п.), *unforeseen losses* - непредвиденные потери

**loss provision** - отчисления в резервы на покрытие потерь, одна из статей расходов из прибыли, показывается в отчетности о прибылях

**loss - sharing rule (loss - sharing agreement)** - соглашение участников системы расчетов или клиринговой палаты (клиринговое соглашение), относящееся к распределению любых убытков, возникающих в результате невыполнения обязательств одним или несколькими участниками. Соглашение регулирует порядок разделения убытков между сторонами в случае наступления события, указанного в соглашении

# L

---

**lost certificate** - потерянный сертификат ценной бумаги

**lot** - лот, партия ценных бумаг, являющаяся единицей сделок на фондовой бирже (например, 100 шт., 1000 шт. и т.д.)/партия товара являющаяся единицей сделок на организованном рынке

**low-income economies** - экономики с низким уровнем дохода на душу населения (в конце 80-х г.г., по оценке Мирового банка, к этому типу относились экономики с валовым национальным

продуктом на душу населения менее 480 долл. США в год)

**low-yielding/low-interest government bonds** - низкодходные/низкопроцентные правительственные облигации

**lump-sum** - крупная, выплачиваемая на разовой основе сумма. Например, *lump-sum investment* - инвестиция, осуществляемая с крупным разовым начальным платежом, *lump-sum payment* - единовременный платеж значительной суммой

**macroeconomic** - макроэкономический (действующий на уровне народного хозяйства в целом или крупных систем, его формирующих)

**macroeconomic imbalance** - макроэкономическая неустойчивость/макроэкономическое неравновесие

**macroeconomic instability** - макроэкономическая нестабильность. Наличие резко выраженных диспропорций, колебаний и экономических шоков в народном хозяйстве при значительной неравномерности его развития, или застое/деградации макроэкономики. См. *Macroeconomic stability, economic shocks*

**macroeconomic stability** - макроэкономическая стабильность. Отсутствие резко выраженных диспропорций, колебаний и экономических шоков в народном хозяйстве при его динамичном развитии. См. *macroeconomic instability, economic shocks*

**magnetic ink character recognition (MICR)** - система считывания магнитных (написанных магнитными чернилами) кодов. Технология с использованием считываемых машиной кодов, с помощью которой происходит считывание документов (например: чеки, кредитовые переводы или прямое дебетование) машиной для дальнейшей электронной обработки. См. *optical character recognition (OCR)*. Магнитными чернилами могут быть написаны сумма и номер платежного документа, номера банковских счетов, коды банка и т.д.

**mail deposit** - почтовый депозит (депозит, получаемый банком по почте)

**mail teller** - операционист (банка, отвечающий за обработку депозитов, получаемых по почте (см. *mail deposit*))

**mailing of statements** - посылка выписок (с банковского счета)

**maintain** - поддерживать. Соответственно, ***maintain balance*** - поддерживать остаток (на банковском счете), ***maintain collateral*** - поддерживать обеспечение (на определенном уровне), ***maintenance charge*** - плата за пользование банковским счетом (кроме того, может взиматься плата за обработку каждого чека), ***maintenance of current income streams*** - поддержание текущей доходности, один из мотивов финансового поведения клиентов банка, ***maintenance of minimum balance*** - поддержание минимального остатка (на банковском счете)

**make** - совершать, делать, предоставлять (относительно финансового объекта). Например, ***make [close] bargain*** - заключить сделку; совершить сделку, ***make loan*** - предоставлять ссуду, ***make payment*** - совершить платеж, ***make repayment of loan*** - совершить платеж в погашение ссуды

**make market** - делать рынок, реально влиять на положение дел на рынке, покупать и продавать ценные бумаги как дилер, за свой собственный счет, исходя из открытых в качестве дилера котировок на рынке ценных бумаг или валютном рынке

**maker** - лицо, выписывающее платежный документ (чек, вексель) и первое принимающее на себя обязательство платежа по нему. См. *co-maker, drawee*

**maker for repayment of loan** - лицо, отвечающее за погашение ссуды, исполнитель в погашении ссуды

**management accounting** - управленческий учет (один из видов бухгалтерского учета)

**management committee** - см. *executive committee*

**Management Information System (MIS)** - система управленческой информации (для банка)

**management philosophy** - философия управления (концепция управления, которой придерживается банк). Например, менеджмент может придерживаться концепции агрессивной, умеренной или консервативной политики, ориентироваться на универсальность или, наоборот, специализацию в деятельности банка, придерживаться концепции персонального банковского дела или выстраивать банк в качестве оптового финансового института, создавать управленческие структуры разной степени жесткости и централизации

**mandatory clean up** - обязательное очищение, одно из обязательных условий договора на сезонное кредитование, предполагающее полный возврат ссуды 1 раз в год в момент сезонного пика поступления выручки и максимального сезонного спада в размере кредитуемых затрат

**mandatory convertible debt securities** - безусловно конвертируемые долговые ценные бумаги

**mandatory saving** - обязательное (принудительное) сбережение. Например, схемы принудительного изъятия части доходов населения в момент их выплаты и направления их на инвестиции в государственные ценные бумаги или на сберегательные счета. Разновидность обязательного сбережения возникает при заключении кредитной сделки с условием обязательного размещения заемщиком части полученных средств на депозит в банке (как частичной гарантии погашения). Ср. *voluntary saving*

**manipulation of securities prices** - манипулирование курсами ценных бумаг

**manufacture** - производство; производить. Соответственно, *manufacturer* - производитель

**margin** - см. *spread*, 1) маржа. Депозит, вносимый клиентом компании по ценным бумагам на маржевый счет с целью

обеспечения своего долевого участия в покупке ценных бумаг за счет ссуд, предоставляемых компанией с данного счета. 2) Сумма, которую вносит брокер, представляет собой разницу между стоимостью приобретения акций и залоговой суммой. См. *margin account*, *haircut*, 3) маржа. На фьючерсных/товарных рынках маржа - это требуемый фьючерсной клиринговой системой взнос (денег, ценных бумаг или других финансовых инструментов), гарантирующий добросовестное исполнение обязательств

**margin account** - маржевой счет. Один из возможных видов счетов клиентов в компании по ценным бумагам. Счет, по которому покупки ценных бумаг совершаются частично за счет ссуд, предоставляемых компанией, а частично - за счет долевого участия клиента своими собственными средствами (доля не менее 50% суммы покупки). По существу, является ссудным счетом, с которого компанией по ценным бумагам предоставляются ссуды своему клиенту. Ср. *cash account* (см.). См. также *margin*

**marginal costs** - предельные издержки

**marginal liquidity** - критическая ликвидность, одна из оценок ликвидности, используемой в банковском надзоре. Ниже этой оценки - лишь неудовлетворительная ликвидность

**margin for collateral** - маржа в оценке обеспечения кредита (разница между рыночной стоимостью обеспечения и той его частью, в размере которой выдается кредит, например, маржа в 50 % при выдаче ссуды под материальные запасы, маржа в 20 % - под высоколиквидные ценные бумаги, 30-35 % - под высококачественную дебиторскую задолженность)

**marine (ocean) bill of lading** - морской (океанский) коносамент. См. *truck bill of lading*, *bill of lading*

**marine insurance** - морское страхование. Страхование "рисков моря", объектами которого могут служить суда, перевозимые товары, затраты на перевозку. К "рискам моря" могут относиться столкновения судов, пожары, воровство, посадка судна на мель, утрата судна и другие риски, связанные с морскими перевозками. См. *insurance*

**market basket (of goods and services)** - рыночная корзина (товаров и услуг). Набор базовых товаров и услуг - предметов первой необходимости, по изменению цен на которые рассчитывается индекс потребительских цен. См. *consumer price index*

**market capitalization** - капитализация рынка, один из показателей оценки его объема. Данный показатель равен рыночной стоимости всех компаний, входящих в листинг. В свою очередь, рыночная стоимость компании равна произведению курсовой стоимости ее акций на количество обращающихся акций

**market competition** - рыночная конкуренция

**market economy** - рыночная экономика. Экономика, основанная на частной собственности, конкуренции, децентрализованном принятии решений в отношении распределения и использования ресурсов общества, в которой соединение средств производства и рабочей силы совершается через рынок (рынок средств производства, рынок капитала и рынок рабочей силы), через покупку-продажу товаров (в т.ч. товара - рабочая сила) между свободно и независимо действующими покупателями и поставщиками товаров. Вместе с тем, в реальной рыночной экономике всегда существуют ограничения на свободу действия рыночных сил (государственное регулирование, государственная собственность, нерыночное, административное и централизованное распределение и использование части ресурсов общества). Таким образом, реальные экономики

всегда находятся между двумя полюсами: свободным рынком и командной системой хозяйствования, в различной степени приближаясь к одному из них (германская и шведская модели, "рейганомика", "тэтчеризм", азиатские рыночные экономики с особой ролью государства и т.д.)

**market forces** - рыночные силы. См. *Market signals*

**market letter** - рыночное письмо, рекламный информационный материал для прямого распространения среди возможных клиентов

**market maker** - макетмейкер, участник рынка ценных бумаг, выставяющий твердые котировки за свой собственный счет, реально влияющий на положение дел на рынке, "делающий рынок". См. *make market*

**market niche** - рыночная ниша. Сегмент рынка, занимаемый товарами и услугами данного производителя. Выделяется по составу потребителей, географическому положению, виду продукции, организации продаж, времени функционирования и другим критериям

**market predictions** - предсказания состояния рынка

**market price per share** - рыночная цена акции

**market rates** - рыночные ставки (процента по ссудам, депозитам, ценным бумагам, курсы обмена валют и т.д.). В качестве рыночных имеются в виду ставки и курсы, определяемые рыночными силами. Ср. *official rate*

**market representation branching** - стратегия создания филиалов для расширения присутствия на рынке. Эта стратегия заключается в том, что филиалы создаются в регионах, где ранее не было филиалов или их было немного. Срав-



ните с другими стратегиями: *defensive branching, preemptive branching*

**market risk** - рыночный риск. То же: *systematic risk, nondiversifiable risk*

**market segmentation** - сегментация рынка, один из приемов маркетинга, заключающийся в выделении из общего рыночного пространства отдельных сегментарных рынков (по отдельным поручениям клиентов, по видам продукции, по регионам и т.п.) с целью анализа этих рынков и установления задач работы на них

**market share** - доля рынка (которую имеет банк, инвестиционный институт и т.п.), доля рынка, которую занимает своей продукцией компания

**market signals** - рыночные сигналы. Рынок, как система саморегулирования экономической жизни общества, подает сигналы в том, что предприятия, правильно выбравшие рыночную нишу, ведущие свою деятельность в соответствии со спросом с наименьшими издержками и поддерживающие приемлемый уровень концентрации финансовых и иных рисков, оказываются способными поддерживать и развивать свою деятельность. Прочие экономические агенты уходят с рынка. Рыночные сигналы обеспечивают перелив капитала в сферы, где наиболее высоки общественные потребности в нем, где достигается максимальная эффективность вложений при том, что обеспечивается постепенное снижение уровней рисков. Понятие рыночных сигналов неразрывно связано с децентрализованным, рыночно-ориентированным принятием хозяйственных решений экономическими агентами, относительно независимо действующими на рынке и ориентирующимися на приемлемые для них уровни спроса-предложения, издержек-прибыли и рисков. Рыночные сигналы проявляются в спонтанных изменениях спроса-предложения, величин рисков, ставок процента, цен, в свою очередь меняющих

экономическое положение агентов, уровней издержек и т.д., действующих на рынке. Реальные рыночные системы сочетают ориентацию на рыночные сигналы с разнообразным вмешательством государства, без которого невозможно обеспечить устойчивое функционирование и развитие макроэкономических систем. См. *market economy, market forces*

**market value** - рыночная стоимость (текущая стоимость на рынке) определенного вида актива (например, ценных бумаг)

**market value below/equal/greater than book value** - рыночная стоимость ниже/равна/выше балансовой оценки

**market value ratios** - коэффициенты рыночной стоимости, используются для оценки и анализа акций, выпущенных компанией, и ее финансового положения (в той мере, в которой оно отражается на рыночной стоимости акций). См. *price/earnings ratio, market/book ratio, book value per share*

**"market-based" ratios** - коэффициенты оценки заемщика на рынке ценных бумаг (например, прибыль на акцию, доля ежегодно выплачиваемых дивидендов в средней рыночной цене акции и т.д.)

**market/book ratio** - коэффициент рыночная/балансовая стоимость акций. Один из коэффициентов, используемых для финансового анализа, входит в группу коэффициентов оценки рыночной стоимости акций (*market value ratios*). Рассчитывается как отношение рыночной к балансовой стоимости одной акции. См. *market value ratios*

**marketability** - рыночность, степень легкости, с которой ценная бумага или иной актив могут быть проданы на рынке

**marketable collateral** - обеспечение, которое можно легко реализовать на рынке

**marketable securities** - легко реализуемые (рыночные) ценные бумаги. Вид активов, наиболее приближенный к денежным средствам, создаваемый с целью замещения денежных активов, не приносящих доходов, инструментами, генерирующими процентный доход, но при этом так же легко реализуемых, как деньги

**marketer** - лицо, осуществляющее маркетинг (например, банковских услуг, на рынке ценных бумаг и т.д.)

**marketplace** - рынок; место для проведения рыночных торгов

**marking to market** - приведение в соответствие с рынком. Практика переоценки стоимости ценных бумаг и других финансовых инструментов, используя текущие рыночные цены. В некоторых случаях контракты на покупку или продажу ценных бумаг, по которым не произошло урегулирование расчетов, пересчитываются в соответствии с рыночными котировками, и сторона, на которой лежит убыток, должна перевести другой стороне средства или ценные бумаги на сумму эквивалентную величине убытка. Пример подобной практики - ежедневный перерасчет позиций по опционным и фьючерсным контрактам в клиринговой палате биржи срочных финансовых инструментов. См. *replacement cost risk, variation margin*

**master note** - один из видов коммерческих бумаг (*commercial paper*) с изменяющейся процентной ставкой

**match fund assets** - привлекать ресурсы для размещения их в активы, увязывая сроки привлеченных фондов со сроками их размещения

**match-funding** - балансирование по срокам привлеченных средств и сроков вы-

свобождения активов, в которые они вложены

**matched-funded transaction** - операция со сбалансированным по срокам финансированием (сроки привлеченных ресурсов и высвобождения ресурсов, в которые они вложены, равны)

**matching (comparison checking)** - сопоставление (сравнительная проверка). Используемый участниками рынка перед расчетами по сделке процесс с целью проверки их соответствия условиям сделки

**materiality** - метод учета, в котором объекты учета, имеющие значение, отделяются от не имеющих значения на основе установленного количественного критерия

**mature** - становиться срочным к погашению (в отношении долгового обязательства), наступать (в отношении срока погашения долгового обязательства). Например, *matured loan* - ссуда, срочная к погашению

**maturity** - 1) срок (долгового обязательства), 2) перемещение активов, транзакции, совершаемые в связи с наступлением срока погашения ценной бумаги, долга (например, перечисление суммы номинала погашаемой ценной бумаги).

*At maturity* - по наступлению срока погашения, *maturity date* - дата погашения (долговой ценной бумаги), *maturity imbalance* - несовпадение сроков активов и обязательств, *maturity mismatch* - несовпадение сроков, на которые привлечены ресурсы, и сроков активов, сформированных за счет этих ресурсов, *maturity of receivables (payables)* - срок дебиторской (кредиторской) задолженности, *maturity risk* - риск несовпадения по срокам привлеченных ресурсов и активов, в которые они размещены

**maximum loan to one borrower** - максимальный размер кредита на одного заемщика. Нормативный показатель,

ограничивающий величину концентрации кредита (см. *credit concentration*) и, соответственно, величину кредитного риска, испытываемого банком

**medium of exchange** - средство обращения (одна из функций денег). Способность денег обслуживать обмен товарами в качестве повсеместно признанного эквивалента стоимости, заключенной в товаре. Одна и та же денежная единица способна многократно переходить из рук в руки, будучи обмененной против товара и вновь используемой для покупки нового товара (товар-деньги-товар)

**medium-term credit** - среднесрочный кредит (кредит, предоставленный на срок от 1 до 5 лет). Обычно представляется для покупки недвижимости, оборудования, на среднесрочные строительные проекты, введение новых технологий и т.д.

**meet creditors/requirements** - удовлетворять кредиторов/удовлетворять (долговые) требования. То же: *satisfy creditors/requirements*

**meet (debtors) halfway** - идти (должникам) на уступки

**member of stock exchange** - член фондовой биржи. Статус организации или физического лица, позволяющий принимать непосредственное участие в биржевом аукционе. Большинство фондовых бирж допускает возможность личного, а также иностранного членства. Кроме того, существуют различные категории членства. В зависимости от категории участники аукциона выполняют разные функции (например, на Нью-Йоркской фондовой бирже - комиссионные брокеры, специалисты, "2-х долларовые брокеры", частичное членство, члены электронного доступа, опционные торговые права и т.д.). Члены бирж должны удовлетворять требованиям профессионализма, признанной репутации, устойчивого финансово-

го положения, операционной способности и т.д. См. *stock exchange*

**merchant** - торговец, 2) негоциант, 3) купец, 4) торговый (например, *merchant bank*)

**merchant bank** - торговый банк. Примерный европейский аналог (прежде всего в Великобритании) инвестиционного банка (США). Торговые банки традиционно были заняты в акцептном деле (акцепт векселей, обслуживающих международную и внутреннюю торговлю), а также, как посредники, в первичном размещении ценных бумаг (исторически внешние займы). В настоящее время их деятельность крайне диверсифицирована (от ведения банковских счетов до операций на фондовой бирже, рынке золота, валютном рынке, управления страховыми компаниями и даже товарных операций)

**merger** - объединение, слияние компаний, в т.ч. путем поглощения (частный случай). См. *takeover, amalgamation*

**metallic payments** - платежи металлическими деньгами

**method of settlements** - порядок расчетов

**microeconomic** - микроэкономический (действующий на уровне экономики конкретного предприятия, региона, небольшой группы населения, поведения частного лица и т.п.)

**middle-income economies** - экономики со средним уровнем дохода на душу населения (в конце 80-х г.г., по оценке Мирового банка, к этому типу относились экономики с валовым национальным продуктом на душу населения от 480 до 6000 долл. США в год)

**"middle-of-the-road" policy** - "по середине дороги", одна из применяемых концепций управления банковской холдинговой компанией, предполагающая

# M

сочетание концепций "*hands-on*" policy и "*hands-off*" policy. См. "*hands-off*" policy, "*hands-on*" policy

**middleman** - посредник

**minimum balance requirement** - требование минимального остатка на счете

**minimum capital requirements** - минимальные требования к капиталу. См. *capital adequacy requirements*

**minority interest** - доля участия сторонних владельцев в акционерном капитале дочерних предприятий

**mint** - монетный двор. Например, *royal mint*- королевский монетный двор

**minutes of meetings of (the credit committee, the board of directors and etc.)** - протоколы заседаний (кредитного комитета, совета директоров и т.д.)

**misclassify loans** - неправильно классифицировать ссуды (например, с целью выполнения централизованного кредитного плана неверно оценивать перспективы погашения ссуды заемщиком)

**mismanagement (of bank)** - неправильный менеджмент, плохое управление банком, мисменеджмент. См. *technical mismanagement, cosmetic mismanagement, desperate management*

**missing payment** - пропущенный платеж (дивиденда, процента и т.п.)

**mobilize** - привлекать, мобилизовать (в отношении финансового объекта). Например, *mobilize deposits* - привлекать депозиты, мобилизовать депозиты (деятельность банка по привлечению денежных вкладов населения или юридических лиц на счета в банке), *mobilize savings* - мобилизовать сбережения

**monetary aggregates** - денежные агрегаты, макроэкономические показатели

объема денежной массы (M1-M3 и др.). См. *M1, M2, M3*

**monetary authorities** - властные органы, осуществляющие монетарную политику и регулирующие денежное обращение. Обычно к ним относят центральные банки, корпорации по страхованию депозитов, а иногда - министерства финансов, казначейства и т.п., если они выполняют какую-либо денежную функцию (например, выпуск наличности)

**monetary base** - денежная база. Денежный агрегат, включающий вложения депозитарных институтов в денежные средства, которые могут быть направлены на покрытие резервных требований. В денежную базу включаются деньги в кассах депозитарных институтов и на их счетах в центральном банке плюс наличность в обращении плюс наличность центрального банка и министерства финансов

**monetary control** - монетарный контроль. Контроль за величиной массы денег в обращении. Осуществляется на основе различных методов: через изменение уровня резервных требований, объемов рефинансирования со стороны центрального банка коммерческих банков, через регулирование учетной ставки центрального банка, операции на открытом рынке и т.п.

**monetary expansion** - монетарная экспансия, увеличение количества денег монетарными властями. См. *money creation*

**monetary management** - монетарное управление. Управление совокупной денежной массой при проведении денежно-кредитной политики на макроэкономическом уровне в целях воздействия на деловые циклы в народном хозяйстве и содействия в достижении макроэкономических целей развития

**monetary penalty** - денежный штраф

**monetary reform** - денежная реформа. Изменение денежной системы страны (изменение денежной единицы, масштаба цен, механизма связи с денежным металлом или иностранной валютой, принципов эмиссии и изъятия из оборота денег и т.д.)

**monetary unit** - денежная единица

**monetization** - монетизация (например, монетизация драгоценных металлов - процесс все большего превращения их в деньги, использования в качестве денег). Например, *monetized gold* - монетное золото, золото в монете

**money** - 1) деньги, денежные средства, 2) деньги (*Money*) - макрофинансовый показатель, характеризующий часть денежной массы, обладающей более высокой ликвидностью, чем квазиденьги. Включает наличные деньги, выпущенные в обращение, а также депозиты до востребования, за исключением тех, которые размещены центральным правительством. Широко используется в международной финансовой статистике. Ср. *Quasi-money*

**money and securities insurance** - страхование от воровства денежных средств и ценных бумаг

**money box** - копилка

**money center bank** - банк, находящийся в денежном центре. К этой категории относятся банки, расположенные в крупнейших финансовых центрах, активно работающие на внутреннем и международном финансово-банковском рынках, широко обслуживающие региональные банки (валютные операции, международные платежи, сложные стратегии с ценными бумагами и т.п.) См. *money center*

**money center/financial center** - денежный центр/финансовый центр. К этой категории относятся крупнейшие фи-

нансовые центры, находящиеся в крупных городах (Нью-Йорк, Лондон, Токио, Женева и т.п.) и являющиеся центрами сосредоточения как внутренних, так и международных финансовых операций. Обычно пользуются международным признанием в качестве мировых финансовых центров (*world financial center*)

**money creation** - создание денег. Одна из функций государства в настоящее время - выпуск в обращение денег в наличной и безналичной форме (на основе кредитной экспансии и, соответственно, увеличения денежных средств на счетах коммерческих банков в центральном банке - расширения кредитов центральным банком). См. *monetary expansion*

**money demand** - денежный спрос. Спрос в денежной форме, предъявляемый хозяйством и населением на товары и услуги. Его объем и структура определяются денежной массой, находящейся в обращении, скоростью обращения денег, объемом и структурой товарной массы, динамикой потребностей, фазой хозяйственного цикла, в которой находится экономика, макроэкономической политикой, инструментами которой (процент, налоги и т.д.) влияют на размеры и направленность спроса. Ср. *demand for money*. См. *money supply*

**money desk management** - управление кассовой наличностью. См. *money position management*

**money in circulation** - деньги в обращении. Деньги, выпущенные эмитентом (центральным банком, министерством финансов) и реально обслуживающие товарно-финансовый оборот. См. *money supply*

**money market** - денежный рынок (рынок краткосрочных, сроком до 1 года капиталов в форме кредитов и ценных бумаг). Ср. *capital market*

# М

**money market certificate of deposit** - депозитный сертификат с минимальным номиналом не менее 2500 долларов, на срок не менее 7 дней (ам.)

**money market deposit account (MMDA)** - депозитный счет денежного рынка, один из видов срочных счетов в американской практике, открываются на срок до 90 дней, по ним могут производиться изъятия чеками, через почту, а также лично владельцем при предварительном уведомлении. Законодательно устанавливается минимальная сумма такого счета

**money market fund** - фонд денежного рынка, разновидность совместных фондов (*mutual funds*), вкладывают привлеченные ресурсы инвесторов в краткосрочные (60 дней и меньше) ценные бумаги высокого качества (ценные бумаги денежного рынка)

**money market instruments** - инструменты денежного рынка (финансовые активы - ссуды, ценные бумаги, коммерческие бумаги - обращающиеся на денежном рынке). См. *money market*

**money order** - денежный ордер, разновидность чека для совершения разовых платежей клиентами банка, которые не имеют чековых счетов. Клиенты получают денежный ордер в обмен на взнос наличностью. Часто используется лицами, которые не имеют чекового счета в каком-либо финансовом учреждении, для оплаты счетов или перевода денежных средств другому лицу или компании. Денежный ордер предполагает наличие трех сторон: отправитель перевода, получатель перевода и организация-плательщик (трассат). Трассатами обычно являются финансовые учреждения или почтовые конторы. Получатель перевода может превратить его в наличность самостоятельно или предъявить в свой банк на инкассо

**money position management** - управление денежной позицией (управление краткосрочными ресурсами и их разме-

щение). То же: *money desk management*. Соответственно, *money position manager* - менеджер денежной позиции

**money guard** - хранитель денег. В развивающихся странах - лица, обеспечивающие безопасное хранение денежных сбережений других лиц, которые не в состоянии самостоятельно обеспечить сохранность своих ценностей

**money room, money desk** - операционная зона в банке для совершения операций на денежном рынке (т.е. операций, носящих краткосрочный характер)

**money stock** - денежная масса в обращении

**money supply** - предложение денег, денежная масса, находящаяся в обращении. Источник предложения денег - эмиссионный центральный банк, осуществляющий их выпуск в процессе кредитования банков и бюджета (прямого или через покупку ценных бумаг). Объем и структура предложения денег определяется теми же факторами, что и в отношении спроса на деньги (см. *demand for money*), с поправкой на субъективный вектор денежной политики, принятой центральным банком. Структура предложения денег характеризуется компонентами, входящими в денежные агрегаты M1, M2, M3. См. *monetary aggregates, M1, M2, M3*

**moneybag** - толстосум/денежный мешок

**moneychanger** - меняла

**moneylender** - заимодавец, ростовщик. То же: *pawnbroker*

**monitor loans** - управлять ссудами (контролировать ссудный процесс)

**mono bank** - монобанк (банк, не имеющих отделений, филиалов). Ср. *multi-office banking*

**monobank system** - монобанковская система. Основой такой системы является единый государственный банк, имеющий вертикальную администра-

тивную структуру и отделения в каждом регионе страны. В отличие от двухуровневой банковской системы, такой монобанк сочетает в себе функции центрального и коммерческого банка, не ставит себе задачей максимизации прибыли, являясь, по существу, аппаратом для централизованного распределения кредитов, совершения расчетов, кассового обслуживания и исполнения бюджетов. Монобанковская система характерна для стран с централизованно планируемой экономикой. См. *centrally planned economy*

**monopoly** - монополия. Модель рынка, на которой господствует одно предприятие в производстве и распределении данного вида продукции, по монопольным, находящимся под его исключительным контролем ценам. См. *competition, imperfect competition, oligopoly*

**monthly payment** - ежемесячный платеж. Например, *monthly payment loan* - кредит, по которому погашение производится ежемесячно

**moral hazard** - риск потерь в связи с мошенничеством или халатностью

**moral suasion** - меры "морального" принуждения (письма, совещания, телефонные звонки, обращения к прессе с тем, чтобы повлиять на коммерческий банк и заставить выполнить требования банковского надзора)

**moratorium in payments** - мораторий на платежи (погашение долга и накопленных процентов)

**mortgage** - 1) ипотека/закладная. Долговой инструмент, посредством которого заемщик передает кредитору свое имущество (обычно недвижимость) в залог с правом удержания при невыполнении долговых обязательств. При этом сохраняется право использования заемщиком данного имущества, 2) закладывать, 3) кредит под закладную. См. *first mortgage, mortgage bank, mortgagee, mort-*

*gagor, mortgage-backed securities, pool of mortgages, second mortgage*

**mortgage agreement** - соглашение о залоге недвижимости; закладное/ипотечное соглашение

**mortgage bank** - ипотечный банк. Банк, специализирующийся на ипотечных операциях (долгосрочные ссуды под залог недвижимости, аккумуляция ресурсов за счет эмиссии и размещения ипотечных облигаций или за счет пакирования ипотечных ссуд и продажи долей участия (сертификатов на участие) в пакетах ссуд). Отдельные ипотечные ссуды или пулы таких ссуд могут перепродаваться крупным институциональным инвесторам. За ипотечным банком сохраняется функция обслуживания размещенных ипотечных ссуд. См. *mortgage*

**mortgage banker** - ипотечный банкир. См. *mortgage bank*

**mortgage banking company** - компания, основным видом деятельности которой является кредитование недвижимости. То же: *mortgage company*

**mortgage bond** - закладная облигация/ипотечная облигация. Облигация, выпущенная под залог недвижимости. Ср. *mortgage-backed bond*

**mortgage finance** - финансирование путем залога недвижимого имущества, а также перезалога закладных, выпуска ценных бумаг, обеспеченных закладными, и создания пулов закладных с участием в них сторонних кредиторов

**mortgage indexation** - индексирование закладных/ипотеки (например, индексирование процента по закладным в зависимости от уровня инфляции). В неинфляционных экономиках кредитование под залог недвижимого имущества обычно осуществляется по фиксированным ставкам процента. См. *indexation*

**mortgage loan** - ипотечный кредит; ссуда на строительство или покупку недвижимости под заклад недвижимости (ссуды под недвижимость)

**mortgage-backed bond** - облигация, обеспеченная пулом закладных. Одна из разновидностей закладных ценных бумаг (см. *mortgage-backed securities*). Ср. *mortgage bond*

**mortgage-backed securities** - закладные ценные бумаги. Ценные бумаги, обеспеченные ипотекой/закладными. Долговые ценные бумаги, выпускаемые кредитором, в обеспечении у которого находится пул ипотек/закладных под ранее выданные им ссуды под недвижимость. Поступление платежей по этим ссудам является источником погашения и выплаты процентов по ценным бумагам, обеспеченным ипотекой/закладными. См. *mortgage*, *mortgage bank*, *mortgage-backed bond*. Ср. *mortgage bond*

**mortgaged real estate/assets**- заложенная недвижимость/заложенные в ипотеку активы. См. *mortgage*

**mortgagee** - держатель закладной на недвижимость, являющийся кредитором лица, заложившего недвижимость (*mortgagor*). См. *mortgagor*, *mortgage*

**mortgagor** - лицо, заложившее недвижимость с целью получения денежного займа. В этом качестве выступает заемщик. См. *mortgagee*, *mortgage*

**multibank holding company** - многобанковская холдинговая компания (холдинговая компания, которая контролирует более чем один банк)

**multilateral financial institutions** - многосторонние финансовые институты. Международные финансовые институты, собственность на которые является "многосторонней", т.е. принадлежит многим государствам - участникам (Мировой банк, МВФ, Европейский банк реконструкции и развития и т.д.)

**multilateral net settlement position** - многосторонняя нетто-расчетная позиция. Сумма стоимости всех переводов, полученных участником системы нетто-расчетов за определенный период времени, уменьшенная на сумму всех переводов, отправленных данным участником всем остальным участникам. Если результат положительный, то говорят, что участник имеет кредитовую нетто-позицию, если отрицательный - то дебетовую

**multilateral net settlement system** - многосторонняя система нетто-расчетов. Система расчетов, в которой каждый расчетный участник урегулирует (обычно единым платежом или получением платежа) свою многостороннюю нетто-расчетную позицию, которая складывается из всех платежей, полученных и осуществленных им со своего счета от имени своих клиентов или не являющихся расчетными участниками, в интересах которых он действует. См. *direct participant*, *multilateral netting*, *multilateral net settlement position*, *settling participant*

**multilateral netting** - многосторонний неттинг. Соглашение между тремя или более сторонами, по которому каждый участник перечисляет в клиринговую палату чистые (нетто) платежи, причитающиеся другим участникам, и получает из клиринговой палаты чистую (нетто) сумму платежей, причитающихся ему от других участников. Соглашение может распространяться на обязательства по финансовым контрактам, на платежные переводы или на то и другое. Многосторонний неттинг обычно применяется в многосторонней системе нетто-расчетов. См. *bilateral netting*, *multilateral net settlement position*, *multilateral net settlement system*

**multioffice banking** - многоофисная банковская деятельность (ведущаяся через сеть филиалов). Ср. *mono bank*



# М

**multiple ownership** - многосторонняя собственность

**municipal bond** - муниципальная облигация

**municipal finance** - муниципальные финансы (штатных и местных органов власти), (ам.).

**municipal savings banks** - муниципальные сберегательные банки. Банки, действующие под контролем муниципалитетов, осуществляющие операции по сбережениям местного населения и по исполнению муниципальных бюджетов

**municipal securities** - муниципальные ценные бумаги. Например, *municipal bond* - муниципальная облигация. То же: *municipal*

**municipals** - ценные бумаги, выпускаемые местными властями. То же: *municipal securities*

**mutual fund** - совместный фонд, инвестиционная компания открытого типа (*open-end investment company*). Держатель акций может продавать акции только самому фонду, и тот обязан покупать их. Размер фонда может увеличиваться путем дополнительного выпуска акций (поэтому "открытого типа"). То же: *open-end investment company*. См. *money market fund*

**mutual savings bank** - сберегательный банк, находящийся в собственности вкладчиков. Не является акционерным и управляется на основе траста, установленного в интересах вкладчиков

**mutualization of credit risks** - совместное принятие (разложение на всех) кре-

дитных рисков. Ситуация, когда в соглашении о неттинге участвует более двух банков

**M1** - M1, денежный агрегат M1, один из базовых показателей количества денег в обращении. Рассчитывается как сумма наличных денег, обслуживающих обращение, плюс депозиты до востребования. См. *M2, M3, monetary aggregates*

**M2** - M2, денежный агрегат M2, один из базовых показателей количества денег в обращении. Рассчитывается как M1 плюс срочные и сберегательные депозиты коммерческих банков (за исключением крупнономинальных депозитов). Подсчет M2 для национальных банковских систем имеет особенности. См. *M1, M3, monetary aggregates*

**M3** - M3, денежный агрегат M3, один из базовых показателей количества денег в обращении. Рассчитывается как M2 плюс крупнономинальные депозиты в банках плюс депозиты в небанковских сберегательных институтах. Подсчет M3 для национальных банковских систем имеет особенности. См. *M1, M2, monetary aggregates*

**name-lending** - кредитование под имя, под общее доверие к клиенту и его кредитоспособность

**national accounting** - национальное счетоводство. Ведение макроэкономического учета в системе национальных счетов, которые увязывают и позволяют определять макроэкономические агрегаты (валовой внутренний продукт, его составляющие, национальный доход и его структуру, формирование капитальных активов нации и факторы, их определяющие, взаимоотношения с внешним миром). Учет ведется методом двойной записи. См. *gross domestic product, gross national product, national income*

**National Association of Securities Dealers (NASD)** - Национальная ассоциация инвестиционных дилеров (США)

**National Association of Securities Dealers Automated Quotations (NASDAQ)** - система автоматических котировок Национальной ассоциации инвестиционных дилеров (США). Система организованной внебиржевой торговли ценными бумагами, являющаяся дилерским рынком (противостоящие друг другу дилеры, макетмейкеры, открывающие твердые котировки за свой счет по ценным бумагам)

**national bank** - национальный банк (т.е. банк, которому лицензия выдана Контролером денежного обращения - термин США). То же: *nationally chartered bank*

**national currency** - национальная валюта. Валюта, эмитентом которой являются монетарные власти данной страны (см. *monetary authorities*) и признанная основой национальной денежной системы. Соответственно, **national currency unit** - национальная денежная единица

**national income** - национальный доход. Макроэкономический показатель, характеризующий рыночную оценку добавленной стоимости, содержащейся в про-

дукте нации за данный год. Национальный доход равен валовому национальному продукту (см. *gross national product*) за вычетом амортизации и косвенных налогов на бизнес. См. *gross domestic product, national accounting*

**nationalization** - национализация (например, банков). Переход от частной к государственной собственности на финансовый институт, компанию, отрасль, осуществляемый на основе директивных мер государства. Является политикой, противоположной приватизации (см. *Privatization*). Может осуществляться в качестве вынужденной меры (например, необходимость сохранения, санации и подготовки к последующей продаже убыточного банка) или в качестве широкой политики, являющейся составной частью экономических реформ левых сил в случае прихода их к власти

**nationally chartered bank** - см. *national bank*

**negative cash flow** - негативный денежный поток, отрицательный денежный поток. Финансово-хозяйственное положение компании, при котором выплаты денежных средств (см. *cash outflow*) превышают поступления денежных средств (см. *cash inflow*), что приводит к сокращению остатков денежных средств за отчетный период. Численно равен указанному сокращению указанных остатков денежных средств. См. *cash flow, positive cash flow*

**negative confirmation** - отрицательная сверка. Банк или аудитор банка направляют учетные данные клиенту для сверки. Ответ последнего необходим только в том случае, если данные клиента и банка не совпадают. При обратном - документированного подтверждения клиента не нужно. См. *confirmation, positive confirmation*

**negative gap** - негативный "ГЭП" (отрицательный "ГЭП"), превышение в балансе банка суммы обязательств с

изменяющейся процентной ставкой над суммой активов с изменяющейся процентной ставкой. Отличать: *positive gap* - положительный "ГЭП". См. *gap*

**negative pledge/negative pledge clause** - негативный залог/статья о негативном залоге. Пункт в облигационном соглашении, согласно которому эмитент облигации не должен предоставлять залогового обеспечения под свою любую другую задолженность по рынку капитала без выделения по меньшей мере равного залогового обеспечения под данный облигационный выпуск. Могут существовать и более ограничительные варианты негативного залога

**negative real interest rate** - негативная реальная процентная ставка (процент, установленный на уровне ниже темпов инфляции, что, таким образом, приводит к обесцениванию финансовых активов, снижению их реальной стоимости). Ср. *positive real interest rate*

**negatively sloped yield curve, inverted yield curve** - негативная кривая доходов (формируется, когда ставки процента по краткосрочным долговым обязательствам, превышают ставки процента по долгосрочным). См. также: *yield curve, positively sloped yield curve*

**negotiability** - обращаемость (финансовых инструментов). Способность покупаться и продаваться, свободно переходить из рук в руки на финансовом рынке.

**negotiable** - обращаемый, обращающийся. Например, *negotiable bill of lading* - см. *order bill of lading* (ордерный коносамент), *negotiable certificate of deposit* - обращающийся депозитный сертификат, *negotiable securities* - обращающиеся ценные бумаги (ценные бумаги, способные обращаться на рынке, которые могут покупаться-продаваться, в т.ч. на основе совершения передаточной надписи), *negotiable commercial paper* - обращающиеся коммерческие бумаги,

**negotiable time deposit** - обращающийся срочный депозит (т.е. способный обращаться на финансовом рынке)

**negotiable order of withdrawal account (NOW account)** - наусчет (счет для совершения обычных чековых и других платежных операций, по которому, в отличие от других чековых счетов, начисляется процент). Ограничивается количество чеков, которые можно по этому счету выписать в течение определенного периода времени

**negotiate** - 1) вести переговоры, 2) проводить, совершать платеж расчетными инструментами. Например, *negotiate a check* - проводить чек (совершать операции по чеку), *negotiate a draft* - оплатить тратту, 3) *negotiate terms of an agreement* - договариваться об условиях соглашения

**nest-egg** - деньги, отложенные на черный день

**net borrower** - чистый заемщик. Экономический агент, заимствования которого превышают выданные им ссуды

**net cash flow** - чистый денежный поток, подсчитывается путем вычитания из показателей притока денежных средств (чистая прибыль, амортизация, увеличение кредиторской задолженности и т.п.) - показателей оттока денежных средств (увеличения запасов, роста дебиторской задолженности и т.п.)

**net credit or debit position** - чистая кредитовая или дебетовая позиция. Позиция участника в операциях с денежными средствами или ценными бумагами, которая складывается из всех поступлений за определенное время за вычетом всех отправлений. Если результат положительный, то речь идет о кредитовой нетто-позиции, если разница отрицательная - о дебетовой. В период осуществления расчетов данные позиции называются чистыми (нетто-) расчетными позициями. Эти чистые позиции могут быть

подсчитаны на двусторонней или многосторонней основе

**net debit cap** - См. *caps, net credit or debit position*

**net exports** - чистый экспорт (разность между объемами экспорта и импорта товаров и услуг)

**net fixed assets** - нетто-фиксированные активы, нетто-основные средства (основные средства за вычетом износа), статья в бухгалтерском балансе предприятия

**net importer/exporter** - чистый импортер/чистый экспортер

**net income** - чистый доход (то же в финансовой отчетности: *profit after tax* - прибыль после уплаты налогов)

**net income (of bank)** - чистый доход (банка); считается как разница между процентами, полученными и уплаченными, плюс доход от прочих операций минус налоги, накладные расходы, резервы для покрытия потерь по ссудам, плюс-минус некоторые дополнительные статьи

**net income available to common stockholders** - чистая прибыль, находящаяся в распоряжении владельцев обыкновенных акций. То же: *earnings after interest and taxes*

**net intangibles** - нетто-нематериальные активы (нематериальные активы за вычетом износа). См. *intangibles*

**net investment securities gains (losses)** - чистые доходы (убытки), полученные от инвестиционных ценных бумаг (повышения или понижения их курсовой стоимости на рынке)

**net lender** - чистый кредитор/ссудодатель. Экономический агент, у которого выданные ссуды превышают заимствования

**net loanable funds** - нетто-ресурсы, которые банк может вложить в ссуды

**net loans** - нетто-ссуды, "чистые" ссуды - статья в активе бухгалтерского баланса коммерческих банков США (нетто-ссуды = ссуды минус резервы на покрытие потерь по ссудам)

**net operating cash flow** - нетто операционный денежный поток (валовой операционный денежный поток минус рост потребности в денежных средствах или плюс увеличение источников денежных средств при изменении дебиторской и кредиторской задолженности, материальных запасов), показатель расчетов денежного потока

**net operating profit** - чистая операционная прибыль

**net plant and equipments** - нетто-сооружения и оборудование (нетто-основные средства), одна из статей бухгалтерского баланса, в которой основные средства отражаются по балансовой стоимости за вычетом износа

**net settlement** - нетто-расчеты. Урегулирование обязательств или расчеты по платежам между сторонами на нетто-основе, на основе зачета. См. *netting*

**net settlement system** - система нетто-расчетов, система зачетов. Система, в которой расчеты по переводам осуществляются на нетто-основе. Характерна для платежных систем, в которых проводятся различия между типами заявлений на перевод, и расчеты по одним (например, платежным поручениям) осуществляются на нетто-основе, а по остальным (например, приказы на перевод ценных бумаг) - по каждой конкретной индивидуальной сделке

**netting** - неттинг, зачет, взаимозачет. Согласованный зачет взаимных позиций или обязательств торговыми партнерами или участниками системы зачета. Неттинг снижает значительное количество

индивидуальных позиций и обязательств до меньшего их числа. Существует несколько форм неттинга, которые варьируются в зависимости от законных способов принудительного исполнения в случае неисправного отношения к обязательствам одной из сторон. См. *Bilateral and multilateral netting, position netting, substitution*

**netting by closeout** - неттинг путем "приближения". Соглашение по урегулированию всех зафиксированных в контрактах требований и обязательств, но еще не являющихся срочными к исполнению, выставленных на банк и от банка, одним платежом сразу же после наступления одного из определенных событий (например, назначение в банк ликвидатора)

**netting by novation** - неттинг путем заключения нового контракта. Замена двух существующих контрактов на поставку определенной валюты на одну и ту же дату, заключенных между двумя контрагентами, одним нетто-контрактом на ту же дату таким образом, что условия первоначальных контрактов полностью выполняются. Существуют три необходимых условия для проведения валютного неттинга: а) двусторонняя природа контракта, б) двусторонние брутто-потоки постоянно подвергаются неттингу на основании официального соглашения таким образом, что в любой момент времени общая сумма потерь, которая может возникнуть по сделкам, заключенным между двумя контрагентами, составляет только нетто-сумму потерь на дату валютирования, в) платеж, проводимый один раз, на данную сумму нетто-потерь на дату валютирования. Двусторонняя природа этой операции дает контрагентам возможность полностью контролировать кредитный риск, а также способствует ограничению платежного риска. Возможность постоянно взаимозачитывать общие потоки по операциям означает, что каждая новая сделка замещается каждый раз, когда инициируется новая валовая сделка,

включающая все старые неурегулированные контракты. Это и называется "неттинг путем заключения новой сделки" или "неттинг обязательств"

**netting cycle** - неттинговый цикл, зачетный цикл. Агент, обслуживающий ряд контрагентов, участвующих в зачете, как правило, подсчитывает позиции каждого участника на основе тех платежей, которые осуществил и получил участник в процессе неттингового цикла, составляющего обычно один день

**netting provider** - институт, обеспечивающий подсчет нетто-позиций участников клиринговой системы

**net profit (loss) after unusual items** - чистая прибыль (убыток), с учетом "необычных" доходов и расходов - статья в отчете о прибылях и убытках (ам.). Прибыль после уплаты налогов плюс "необычные" доходы минус "необычные" расходы. См. *unusual items*

**net profit after tax** - чистая прибыль после уплаты налога. То же: *net income*

**net sales** - чистые продажи (продажи за вычетом возврата готовой продукции в связи с неисправностью, порчей и т.п. причинами); начисляются по отгрузке, а не по поступлению денежных средств на счет

**net weight** - вес-нетто (вес-брутто за вычетом тарного веса), служащий основанием для совершения платежа

**net worth** - то же: *equity capital, common equity, common stockholder's equity*

**nickel** - никель (пятицентровая монета, ам.)

**night depository** - вечерняя касса - услуга, оказываемая банком, по приему денежных средств у торговых предприятий после завершения операционного дня банка

**night depository bag** - сумка вечерней кассы (в которой торговое предприятие сдает деньги в банк)

**night depository vault** - хранилище вечерней кассы

**no debt under any circumstances** - никаких долгов ни при каких обстоятельствах (один из возможных принципов поведения компании в отношении управления задолженностью)

**no par value** - без объявленной номинальной стоимости (в значении ценная бумага без объявленной номинальной стоимости). Например, *no par stock* - безноминальная акция. Акция, выпускаемая без указания номинальной стоимости. В этом случае может указываться доля имущества, которую она представляет (например, 100-тысячная доля имущества и т.п.)

**no-load mutual fund** - совместный фонд, не взимающий комиссии за продажу своих акций инвесторам. Ср. *load mutual fund*

**nominal income** - номинальный доход. Доход экономического агента в текущих ценах, равен доходу в постоянных ценах (реальный доход) плюс изменение цен. Ср. *real income*

**nominal interest rate** - номинальная процентная ставка (процентная ставка, используемая при совершении сделок с заемщиками и не скорректированная на уровень инфляции)

**nominal value** - номинальная стоимость. См. *par value*

**nominee** - условный владелец, физическое или юридическое лицо, на чье имя зарегистрированы ценные бумаги при совершении с ними трастовых операций в интересах реального владельца

**nominee name** - условное имя, имя физического или юридического лица, на

которое зарегистрированы ценные бумаги при совершении с ними трастовых операций в интересах реального владельца

**non-acceptance** - отказ от акцепта

**non-accredited investor** - неаккредитованный инвестор. См. *accredited investor*

**non-confirmed credit** - неподтвержденный аккредитив

**non-corporate sector** - некорпоративный сектор. Сектор некорпорированных предприятий (т.е. не являющихся акционерными обществами), одна из используемых группировок предприятий в народном хозяйстве (по критерию "форма собственности")

**non-financial corporation/firm** - нефинансовая корпорация/фирма. Корпорации, фирмы, не являющиеся финансовыми институтами (коммерческими банками, сберегательными учреждениями, инвестиционными банками и т.п.) и, соответственно, не являющиеся профессиональными участниками финансовой деятельности. См. *financial institutions*

**non-local item** - платежный документ, не относящийся к местным операциям; в качестве такого признается платежный документ между банками, не входящими в одну и ту же региональную зону по обработке чеков

**non-negotiable deposit** - необращающийся депозит (в отличие от обращающихся депозитных сертификатов, которые являются свидетельствами о размещении определенной суммы средств в банке и могут обращаться, т.е. свободно торговаться, переходить из одних рук в другие). Пример необращающегося депозита: именной срочный вклад в банке, оформленный индивидуальным депозитным договором

**non-OECD depository institutions** - депозитные институты, не относящиеся к

странам-членам ОЭСР (Организации экономического сотрудничества и развития)

**non payment** - неоплата

**non-uniform credit ceilings** - неунифицированные кредитные потолки (предельные размеры увеличения кредитных вложений, устанавливаемые дифференцированно для различных категорий банков). Ср. *uniform credit ceilings*

**nonaccrual assets** - активы, по которым прекращено начисление процентов (например, по банковским ссудам), если они являются просроченными в течение установленного срока (например, в американской практике более 90 дней при отсутствии хорошего обеспечения). См. *nonaccrual loan*

**nonaccrual basis** - недопущение накопления. См., например, *placing non-performed assets on a non-accrual basis* - перевод сомнительных активов на основу "недопущения накопления" процентов (прекращение начисления процентов). См. *nonaccrual assets, nonaccrual loan*

**nonaccrual loan** - просроченная ссуда, по которой приостанавливается начисление процентов (аналогично - *nonaccrual assets*)

**nonbank** - небанк (часто употребляется в контексте: финансовые институты - небанки), например, *nonbank financial intermediary* - небанковский финансовый посредник. В качестве таких небанковских финансовых институтов могут выступать общества взаимного кредита, ссудо-сберегательные ассоциации, кредитные кооперативы, финансовые компании и т.д.

**nonbank bank** - небанковский банк, финансовый институт, находящийся в собственности небанковской компании, которая, чтобы не подпасть под регулирование в качестве банковской холдинго-

вой компании ограничивает операции приемом депозитов до востребования или выдачей ссуд (той и другой операцией одновременно заниматься не может), (ам.)

**nonbank deposit institution** - небанковский депозитный институт. Не зарегистрирован государством в качестве банка, выполняет один или несколько видов банковских операций, не соответствует требованиям, предъявленным к банкам, с позиций достаточности капитала, перечня операций и т.д.

**nonbank financial intermediary** - небанковский финансовый посредник (страховая компания, строительное общество, пенсионный фонд и т.п.). Выполняют функцию аккумуляции ресурсов мелких инвесторов с целью последующего вложения в крупные финансовые активы

**nonbank subsidiaries** - небанковские дочерние компании (в контексте - принадлежащие банку)

**nonbanking expansion** - экспансия небанковских институтов

**noncallable bond** - безотзывная облигация (облигация, которая не может быть отозвана эмитентом для досрочного погашения)

**noncash assets** - неденежные активы (товарные запасы, дебиторская задолженность, основные средства и т.д.)

**noncorporate borrowers** - некорпоративные заемщики. См. *noncorporate sector*

**noncorporate sector** - некорпоративный сектор (индивидуальный сектор и малый бизнес, сектор предприятий, не являющихся корпорациями)

**nondelivery** - непоставка (ценных бумаг)

**nondiversifiable risk** - недиверсифицируемый риск. То же: *systematic risk, market risk*

**nonearning assets** - активы, не приносящие дохода

**nonexempt property** - неисключаемое имущество. Виды имущества дебитора, которые не подлежат принудительной продаже для погашения обеспеченного долга по решению суда. См. *writ of execution*

**noninterest bearing balances** - остатки (на счетах), не приносящие процентов

**noninterest expenses** - расходы банка, не связанные с выплатой процентов

**noninterest income** - доход, не связанный с получением процентов (например, от оказания других видов услуг)

**noninterest operating expenses** - операционные расходы, не связанные с выплатой процентов (зарплата, административные расходы и т.д.)

**noninterest banking reserves** - резервы, не приносящие процентов (резервы, которые коммерческие банки держат в центральном банке и по которым не начисляются проценты). См. *reserve requirements*

**noninterest-bearing deposit** - депозит, не приносящий процента

**noninterest-bearing balances** - остатки (средств на счетах), не приносящие процентов

**noninterest-earning reserve requirements** - резервные требования без начисления процентов на резервы (т.е. на счета коммерческих банков в центральном банке, на которых размещены резервы)

**nonmonetary transactions** - неденежные хозяйственные операции. Операции,

проводимые без использования денег (бартер, товарный кредит, совместное строительство жилищ и т.п.). См. *barter*

**nonnegotiable** - необращаемый, необращаемый (в отношении финансового инструмента - депозита, ценной бумаги и т.п.). Не может свободно переходить из рук в руки путем купли-продажи на рынке (например, необращаемый депозит, который вкладчик не может свободно перепродать другому владельцу, акция закрытого акционерного общества, которая может быть продана только с согласия большинства других участников, необращаемый именной страховой полис и т.д.)

**nonnegotiable financial instruments/assets** - необращаемые финансовые инструменты/активы. Финансовые объекты, являющиеся необращаемыми. См. *nonnegotiable assets, financial instruments*

**nonnegotiable securities/commercial paper** - необращаемые ценные бумаги/коммерческие бумаги (фондовые инструменты, не способные обращаться на рынке)

**nonnegotiable time deposit** - необращаемый срочный депозит (не может обращаться на финансовом рынке). См. *nonnegotiable*

**nonperforming assets (loans)** - недействующие активы (некачественные активы)/ссуды, по которым прекращено погашение основной суммы долга и платежи по процентам в течение более 90 дней с момента срока платежа (ам.).

**nonperforming loans** - некачественные ссуды/недействующие ссуды. Ссуды, по которым просрочены платежи (основной суммы долга и процентов) в течение 90 дней и более (ам.). По таким ссудам (до платежа или предоставления дополнительного обеспечения приостанавли-



вается начисление процентов). См. *nonaccrual loan*

**nonprofit organization** - неприбыльная организация (действующая на неприбыльных началах, не преследующая коммерческих целей)

**nonrecurring income** - экстраординарные доходы, которые обычно не возникают в регулярном порядке

**nonrevolving credit line** - неревольверная кредитная линия, предоставляется на срок более одного года. Дает право клиенту банка получать ссуды в пределах определенной суммы (кредитной линии). Вместе с тем не дает право перезанимать, возобновлять ссуду после частичного ее погашения

**nontransferable time deposit** - срочный депозит, по которому нельзя производить текущие платежи

**nonvoting shares** - неголосующие акции

**nostro account** - см. *due from banks*

**note** - вексель; долговая расписка; банкнота; среднесрочная ценная бумага (от 1 года до 5-10 лет); денежный билет

**notes payable to stockholders** - субординированная долгосрочная задолженность по ссуде, выданной акционерами (в данном контексте *notes* - документальное свидетельство, подтверждающее факт выдачи ссуды)

**notes receivable** - векселя полученные (статья в бухгалтерском балансе предприятия)

**notice** - уведомление. Уведомление о совершении финансово-хозяйственной операции или юридического действия. Например, *at short notice* - с кратко-

срочным уведомлением, незамедлительно, *return deposit at short notice* - возвращать (погашать) депозит незамедлительно, по краткосрочному уведомлению

**notice of dishonor** - письменное или устное уведомление о неплатеже (непогашении) коммерческой бумаги, сделанное должнику (ам.). По выбору может использоваться *notice of dishonor* или *notice of protest* (см.)

**notice of protest** - акт протеста; нотариально заверенное публичное заявление об отказе должника погасить (акцептовать) коммерческую бумагу по ее предъявлению (ам.). По выбору может использоваться *notices of dishonor* (см.) или *notice of protest*, за исключением случаев, когда коммерческая бумага погашается в другой стране. В этом случае используется *notice of protest* (ам.)

**notice to pay** - уведомление о необходимости совершить платеж

**novation and substitution** - обновление и замена. Процесс изменения контракта, заключенного между двумя контрагентами, таким образом, что в сделку включается третья сторона, выступающая в качестве "серединного" кредитора /дебитора по отношению к двум контрагентам; измененный контракт затем подлежит обновлению путем заключения нового контракта (см. *netting by novation*), так что условия первоначального контракта считаются полностью выполненными

**number of authorized shares** - количество разрешенных к выпуску акций, устанавливается при регистрации корпорации или регистрации изменений в ее учредительных документах

**numismatics** - нумизматика

**objective type rating system** - рейтинговая система объективного типа, в ней обобщающая рейтинговая оценка выводится на основе сопоставления фактических и нормативных величин различных финансовых коэффициентов. Ср. *subjective type rating system*. См. *credit rating system, rating system*

**obligation** - обязательство. Обязательство, налагаемое в соответствии с контрактом или законом, по поставке (или поручению/принятию) оговоренного актива (денежных средств, валюты и/или ценных бумаг) на определенную дату. Также используется как определение ценной бумаги или другого финансового инструмента, например, облигации или простого векселя, документально подтверждающих обязательство эмитента заплатить определенную сумму его держателю.

**oblige** - обязывать (*be obliged* - быть обязанным)

**obligee** - лицо, обязательство перед которым должно быть погашено (например, владелец облигации).

**obligor** - лицо, обязанное погасить долг (например, эмитент облигаций). То же: *obligator*

**obtain** - получать. Например, *obtain cash from checking* - получать деньги по чеку, *obtain credit* - получить кредит

**occupancy expenses** - издержки, связанные с содержанием собственности (арендная плата, отопление, поддержание общего порядка и т.п.)

**OECD depository institutions** - депозитарные институты, относящиеся к странам-членам ОЭСР (Организации экономического сотрудничества и развития)

**off-balance sheet income** - прибыль по забалансовым/внебалансовым операциям (банка, предприятия)

**off-balance sheet guarantee** - гарантия, учитываемая на внебалансовых/забалансовых счетах (банка, предприятия)

**off-balance sheet items** - внебалансовые/забалансовые статьи (бухгалтерского баланса банка, предприятия). Ср. *Balance sheet items*

**off-balance sheet operations** - забалансовые/внебалансовые операции (банка)

**off-line bank** - банк, функционирующий в системе "оф-лайн" - участник единой системы денежных переводов центрального банка, не имеющий постоянной ("он-лайн") связи с этой системой. Ср. *on-line bank*

**off-site bank examination** - внешняя проверка, заочная проверка банка по данным отчетности, поступающим в центральный банк или иной орган надзора. Ср. *on-site bank examination*

**off-site supervision** - внешний надзор за финансовым институтом. Осуществляется органами надзора на основе внешнего наблюдения (анализа поступающей им отчетности финансовых институтов). См. *supervision, on-site supervision*

**off-site supervisor** - супервизор, осуществляющий внешнее наблюдение за банком (по его отчетности)

**off-site surveillance** - внешнее наблюдение (за банком при проведении банковского надзора)

**offer, offer price** - цена, запрашиваемая продавцом ценной бумаги; цена предложения

**offer banking services nation-wide** - предлагать банковские услуги в национальном масштабе

**Office of Comptroller of the Currency** - Управление Контролера денежного обращения (ам.)

**officer** - служащий из числа руководящего состава, *officer and staff* - высшие должностные лица и прочий персонал

**official (gold, currency) reserves** - официальные (золотые, валютные) резервы

**official exchange rate** - официальный курс обмена одной валюты в другую. Курс, установленный регулятивными органами (как жестко фиксированный, так и колеблющийся). Ср. *market rates*

**offshore commercial banking** - оффшорная коммерческая банковская деятельность (деятельность за рубежом, один из видов операций банков США, которые можно осуществлять только по разрешению регулирующих банковских инстанций)

**oligopoly** - олигополия. Модель рынка данного или смежных видов продукции с несовершенной конкуренцией, на котором доминирует небольшое количество фирм, имеющих значительное влияние на цены и входящих в ценовые соглашения между собой с целью контроля над ценами. См. *cartel, competition, imperfect competition, monopoly*

**on a certain date** - на определенную дату

**on board bill of lading** - бортовой коносамент (подтверждает получение перевозочной компанией данного груза, а также размещение его на борту указанного судна). Ср. *receiver for shipment*

**on-line bank** - банк, функционирующий в системе "он-лайн" - участник единой системы денежных переводов центрального банка, имеющий постоянную ("он-лайн") связь с этой системой. Ср. *off-line bank*

**on-site bank examination** - проверка банка на месте в порядке банковского надзора. См. *on-site supervision*

**on-site inspector** - инспектор, проводящий проверку в порядке банковского надзора на месте

**on-site supervision** - надзор за финансовым институтом на основе проверок на месте. Осуществляется специальными инспекторами органов надзора. См. *Supervision, off-site supervision, prudential banking supervision*

**one-bank holding company** - однобанковская холдинговая компания; в качестве холдинга держит пакет акций одного банка. См. *bank holding company*

**one-share/one-vote rule** - правило "один голос - одна акция" (владелец одной акции обладает одним голосом в собрании акционеров)

**onlend** - кредитовать за счет выданного ранее кредита

**open** - открывать. Например, *open a credit* - открыть аккредитив, *open market* - открывать рынок (торговлю ценными бумагами), открывать торговую сессию, *open accounts* - открыть счета

**open market operations** - операции на открытом рынке (операции центрального банка по покупке-продаже ценных бумаг прежде всего у коммерческих банков, приводящих к изменению размеров их вложений в денежные средства и, соответственно, к изменению объема денежной массы). Метод проведения денежно-кредитной политики. См. *Federal Open Market Committee*

**open outcry system, open outcry market** - торговля с голоса (открытым выкриком), рынок торговли с голоса. Способ торговли ценными бумагами, применявшийся на фондовых биржах, до введения электронных систем торговли

**open-end investment company** - см. *mutual fund*

**open-end credit** - кредит открытого типа. Потребительский кредит, выдаваемый на основе возобновляемой кредитной линии, которая может пополняться и продлеваться при различной организации погасительных платежей (равными частями или разовым погасительным платежом). Пример: кредитные линии, открываемые потребителям при выдаче кредитных карточек (ам.). Ср. *closed-end credit*

**open-ended repurchase agreement** - соглашение об обратной покупке, которое не имеет установленной даты выполнения. См. *repurchase agreement*

**operating activities** - основная операционная деятельность (банка). По американским стандартам составления отчета о денежных потоках (*statement of cash flows*), это - взыскание процентов по ссудам, получение процентов и дивидендов по ценным бумагам, процентов по депозитам, взыскание платы за услуги и т.п.

**operating budget** - операционный бюджет

**operating cash flow** - операционный денежный поток (денежный поток, возникающий от основных операций, т.е. в основной деятельности компании). См. *cash flow, cash inflow, cash outflow*

**operating cost** - операционные издержки

**operating efficiency in banking** - операционная эффективность банковского дела

**operating expenses** - операционные расходы

**operating income** - операционный доход (банка), операционная прибыль предприятия (последний термин - то же: *earnings before interest and taxes*)

**operating leverage** - операционный леве́редж, процент издержек предприятия,

являющихся фиксированными, постоянными. Чем выше доля фиксированных издержек (обычно это бывает в капиталоемких отраслях, где выше удельный вес основных фондов и значительное место в издержках занимает амортизация), тем большее влияние на прибыль оказывает даже малейшее изменение объемов продаж. При уменьшении объемов продаж предприятия с высоким операционным леве́реджем больше теряют в прибылях, при увеличении продаж - больше выигрывают, нежели компании с низким и средним уровнем операционного леве́реджа. См. *leverage, financial leverage*

**operating profit (loss)** - операционная прибыль (операционный убыток). Валовая прибыль - за вычетом издержек на продажу, общих и административных расходов, расходов на рекламу

**operational control** - контроль за операционной деятельностью банка (работами, которые входят в понятие "operations"). См. *operations*

**operational department (area), operations department** - операционный департамент (операционная зона). Структурное подразделение банка, выполняющее работы, входящие в понятие "operations" (см. *operations*)

**operational manual** - операционное руководство, один из возможных видов внутрибанковских инструктивных документов, определяющих порядок ведения операций в той или иной области банковской деятельности

**operational risk** - операционный риск. Риск, связанный с возможными неполадками в компьютерной сети или в других элементах клиринговой и расчетной системы

**operations** - операционная деятельность, одна из трех базовых функций банка (кредитование, инвестиции и операционная деятельность, включающая: акку-

муляцию депозитов, расчетные операции, операционное ("back-room") обслуживание депозитных операций, управление наличностью, бухгалтерию, осуществление административного контроля, обработки информации). В подобном контексте термин "operations" используется также в инструкции ценных бумаг, при характеристике работы компании по ценным бумагам (*securities company*)

**operations risk** - операционный риск (агрегированное понятие, объединяющее технические, технологические, информационные риски, возникающие в текущей операционной деятельности, риски неадекватного поведения персонала и т.п.). См. *risk*

**option** - опцион. Производная ценная бумага, являющаяся стандартным, обращающимся контрактом на покупку или продажу на срок финансового или иного актива, с правом отказа держателя опциона за определенную плату от выполнения контракта. См. *call option, put option*

**option fee** - цена опциона

**option holder** - держатель опциона (владелец опциона)

**optional payment bond** - облигация с платежом по выбору. Облигация, дающая держателю возможность выбора валюты платежа основной суммы и/или процента

**options on interest rate futures** - опцион на процентные фьючерсы

**order bill of lading** - ордерный коносамент (может быть переведен на другое лицо, может обращаться). То же: *negotiable bill of lading*. См. *bill of lading*

**order commercial paper/securities** - ордерные коммерческие бумаги/ордерные ценные бумаги (платеж совершается

приказу конкретного держателя путем совершения передаточной надписи)

**order department** - отдел в инвестиционной фирме, который занимается получением и обработкой приказов

**order to pay** - приказ заплатить

**order-giver** - банк-получатель денежных средств (кредитового перевода), его счет в центральном банке должен быть прокредитован (проведена запись по кредиту счета)

**ordinary annuity** - обычный аннуитет, платежи по нему осуществляются в конце каждого выплатного периода (чаще всего ссуды)

**ordinary holder** - обычный/ординарный держатель ценной/коммерческой бумаги, не имеющий статуса держателя, свободного от претензий (*holder in due course*). См. *holder in due course*

**ordinary share** - обыкновенная акция (Великобритания). См. *common stock*

**organizational structure** - организационная структура (подразделения, из которых состоит предприятие или финансовый институт, система распределения функций и полномочий, организационных и информационно-технологических связей между ними, размещение персонала по рабочим местам и т.п.). Об организационных структурах можно говорить и в макроэкономическом плане (организационная структура банковской системы, финансовой системы и т.п.)

**original capital** - первоначальный капитал (капитал, с которым предприятие начинает свою деятельность)

**original cost of stock** - первоначальная стоимость акции

**originating bank** - банк, инициирующий совместную ссуду нескольких банков

(*participation loan*); банк, передающий "безбумажные" проводки в автоматическую расчетную палату

**origination fee** - плата за банковские услуги, взимаемая в период инициации ссуды (например, услуги банка по синдицированию, размещению кредита и т.д.)

**originator** - инициатор платежа; плательщик. Соответственно, **originator identifier** - код плательщика в системе расчетов, служащий для идентификации, **originator's bank** - банк плательщика, иницирующего совершение платежа

**OTC-traded securities** - ценные бумаги, торгующиеся на внебиржевом рынке. То же: *over-the-counter securities*

**other income/expense** - прочие доходы/расходы - статья в отчете о прибылях и доходах (например, доходы, полученные от инвестиций в ценные бумаги, в отчете нефинансового предприятия)

**others people money (OPM)** - деньги других людей, выражение, которое часто применяется к банкам, которые управляют заемными средствами, т.е. "деньгами других людей"

**out-of-town bank** - иногородний банк

**out-of-town check** - иногородний чек (выписан на иногородний банк) То же: *transit check, transit item*

**outflow** - отток (финансовых средств). Например, **outflow of capital** - отток капитала, **outflow of funds** - отток фондов (из банка, предприятия). См. *cash outflow*

**outgoing capital** - отвлекаемый (из страны) капитал/капитал резидентов, размещаемый за границей

**outlay** - расходы

**outside director** - директор (банка), выбранный из числа лиц, относящихся к внешнему окружению банка и не входящих в его штат, "внешний" директор

**outside directors of company** - взять компанию под контроль (дословно - выставить директоров компании)

**outstanding** - непогашенные, характеристика ценных бумаг (непогашенные облигации, выпущенные и не выкупленные у инвесторов акции и т.п.); 2) любая непогашенная задолженность. Соответственно, **outstanding advance** - непогашенная ссуда, **outstanding check** - непогашенный чек, чек, выписанный владельцем счета, но еще не предъявленный в банк для оплаты, **outstanding issue** - непогашенная эмиссия (долговых ценных бумаг); эмиссия долговых бумаг, обязательства по которым не погашены

**over a period of time** - за период времени (например, *operations over a period of time*-операции за период времени)

**over invoice** - счет с искусственно завышенной ценой, оплачиваемый по соглашению экспортера и импортера (превышение нормальной цены оставляется на счете в иностранном банке, что дает возможность импортеру обойти ограничения, накладываемые властями на приобретение и обмен валюты)

**over-the-counter securities** - внебиржевые ценные бумаги; ценные бумаги, обращающиеся на внебиржевом рынке. То же: *OTC-traded securities*. Обычно включают как те же названия, что обращаются на бирже, так и ценные бумаги худшего качества (менее крупных и устойчивых, более молодых компаний, мусорные ценные бумаги и т.д.), часть из которых обращается на электронных внебиржевых рынках (см. *National Association of Securities Dealers Automated Quotations*)

**over-the-counter (OTC) market** - внебиржевой рынок (ценных бумаг). См.

*National Association of Securities Dealers  
Automated Quotations*

**over-the-telephone market** - рынок сделок, заключаемых по телефону, рынок телефонных сделок

**overborrow** - занимать/одалживать излишние деньги (сверх потребности в кредите), перебрать денег займы. См. *borrow*

**overcapitalize** - перекапитализировать (излишек собственного капитала в результате чрезмерно консервативной финансовой политики предприятия, неверной оценки потребности в капитале и т.д.)

**overdraft** - овердрафт; дебетовый остаток на пассивном счете, возникающий при совершении платежа на сумму, превышающую ранее имевшееся кредитовое сальдо

**overdraft line** - линия, открытая по овердрафту (предел, в размерах которого по счету клиента может допускаться овердрафт)

**overdue** - просроченный (например, долг, не выплаченный в срок)

**overdue account** - списывать со счета (в банке) излишние суммы, искусственно занижая остатки денежных средств, на которые начисляется процент

**overfunding** - перефинансирование банка, т.е. привлечение денежных ресурсов сверх потребности банка в их использовании

**overheads** - накладные расходы

**overindebted** - перегруженный долгами, увязший в долгах. Характеристика лица, имеющего долги в большем размере, чем оно способно погасить

**overinvestment** - переинвестирование. Инвестирование (предоставление де-

нежных ресурсов) сверх пределов, в которых предприятие или отрасль могут освоить средства или обслужить долг. См. *investment*

**overissuance of stock** - переземиссия акций, выпуск акций в суммарном количестве большем, нежели зарегистрировано акционеров

**overissue** - чрезмерная эмиссия (денег и т.п.)

**overleverage** - завышенный левередж/чрезмерно высокий левередж. См. *leverage*

**overline, overlimit** - сверхлимитный (остаток на счете, кредит и т.п.), кредит, превышающий установленный кредитный лимит, превышение выделенного кредитного лимита (кредитной линии)

**overnight draft** - однодневный овердрафт. Ситуация, когда к концу дня не был предоставлен непредвиденный ранее кредит, и на следующий день по счету переходит нетто-дебетовый остаток

**overnight loan, overnight money, day-to-day money** - краткосрочная однодневная ссуда (дословно ссуда на одну ночь)

**overnight repurchase agreement** - соглашение о продаже актива с обратной покупкой его на следующий день по более высокой цене

**overstatement of profit** - завышение прибылей

**overvalue** - переоценивать, оценивать выше реальной стоимости

**overvalued currency** - переоцененная валюта (валюта, имеющая искусственно завышенный обменный курс по отношению к другим валютам в сравнении с тем, каким бы он сложился в свободных рыночных условиях)

# O

---

**owe** - задолжать, быть в долгу

**own securities** - владеть ценными бумагами

**owner** - собственник

**ownership** - собственность

**ownership limits** - ограничения на участие в собственности (например на банк) тех или иных категорий собственников



**package loans** - пакетировать, объединять ссуды в пакет (обычно, с одними и теми же характеристиками); используется в процессе секьюритизации (см. *securitization*)

**packaged-service checking account** - чековый счет (депозит до востребования), по которому, кроме платежных услуг, предоставляется набор других банковских услуг (овердрафт, дорожные чеки, кредитные карточки, сейфовое хранилище денег) То же: *bundled service account*

**paid-in capital** - оплаченная часть капитала. То же: *paid-up capital*. Денежная сумма, реально полученная акционерным обществом от продажи своих акций

**paper money** - бумажные деньги. См. *fiat money*

**paper certificate** - бумажный сертификат (на ценную бумагу). См. *certificate, bond certificate*

**paper-based transaction process** - операционная деятельность (банка), основанная на бумажном документообороте

**paper-based payment instruments** - бумажные платежные инструменты. Платежные инструменты (платежное поручение, аккредитив, чек, вексель и т.п.), существующие в форме бумажных сертификатов. Ср. *paperless payment instruments*

**paperless credit transfer** - перевод средств между банками в безбумажной форме, безбумажный кредитовый перевод (например, путем электронной записи по счетам). Все другие денежные переводы называются бумажными (основанными на бумажном документообороте)

**paperless entry** - безбумажная проводка (по счетам бухгалтерского учета банка)

**paperless payment instruments** - безбумажные платежные инструменты. То же: *electronic payment instruments* - электронные платежные инструменты (дебетовая карточка, кредитная карточка, электронный перевод средств и т.д.). Ср. *paper-based payment instruments*

**par value (nominal value, face value)** - объявленная номинальная стоимость (ценной бумаги). Указывается на бумажном сертификате ценной бумаги, когда она выпускается в материальной форме. Значительно отличается от рыночной стоимости (*market value*) ценной бумаги. Может служить ориентиром для оценки динамики курсовой стоимости; а также базой для вычисления платежей по ценным бумагам с фиксированным процентом или дисконтным долговым бумагам. В международной практике достаточно распространенным является выпуск ценных бумаг без указания номинальной стоимости

**parity** - паритет (цен, совпадение цен)

**partial disclosure** - частичное раскрытие (информации). См. *disclosure, disclosure requirements, full disclosure*

**partial payment** - частичный платеж

**participant/member** - участник/член. В терминологии платежных систем контрагент, участвующий в системе денежных переводов. Это общее понятие обозначает институт, который признается системой (например, по идентификационному номеру банка), и который имеет право посылать платежные поручения непосредственно в систему, и который подчиняется правилам, регулирующим функционирование системы. См. *direct participant/member, indirect participant/member*

**participants trust company (PTC)** - членская трастовая компания. Компания, использующая централизованную систему по управлению рисками, в которой центральным контрагентом по

каждой сделке, введенной в систему, выступает РТС, обеспечивающая урегулирование расчетов, возникающих в каждой сделке

**participating bank** - банк, участвующий в совместной ссуде нескольких банков (*participation loan*)

**participating preferred** - привилегированные акции с участием в прибылях. В зависимости от результатов работы за год по ним могут выплачиваться экстра-дивиденды (см. *extra dividends*), сверх фиксированного размера регулярных дивидендов. Переходная форма от привилегированных к обыкновенным акциям, ее назначение - создать дополнительный интерес для инвестора (сочетание гарантированных и, сверх них, дополнительных выплат)

**participation** - доля участия в коллективном фонде (см. *collective fund*), которая может покупаться и продаваться инвесторами, 2) участие (в собственности, в капитале, проекте и т.п.). Например, *equity participation* - участие в акционерном капитале (долевое участие в акционерном капитале), *participation agreement* - соглашение о совместном участии в какого-либо рода деятельности, *participations* - ссуды, предоставленные одному заемщику и разделенные на части (доли) между несколькими банками (в связи с очень большим размером кредита, высокими рисками и т.д.)

**participation loan** - совместные ссуды. Это - ссуды нескольких банков одному и тому же заемщику, причем банк, инициировавший ссуду, принимает на себя обслуживание долга. См. также *down stream participation loan*, *upstream participation loan*

**partnership** - товарищество, партнерство. Соответственно, *partnership agreement* - договор о создании товарищества (в русской терминологии - учредительный договор)

**pass-through account** - резервные счета, которые держат банки, не являющиеся членами ФРС, в банках являющихся членами Федеральной Резервной Системы с тем, чтобы выполнить резервные требования последней

**pass-through securities** - ценные бумаги "пропустить через". Широко используются в финансировании ипотек. При этом закладные рассматриваются банком как пул кредитов (ипотек), генерирующий с определенной периодичностью платежи по процентам и в погашение основной суммы. Соответственно, под каждый из таких денежных потоков может быть осуществлен банком выпуск серии долговых обязательств (например, облигаций), обеспеченных платежами, поступающими от пула закладных. Указанные платежи как бы "пропускаются" банком через себя и направляются покупателям облигаций "*pass-through*". Таким образом, банк секьюритизирует свой портфель ипотек и, выпуская под него облигации, привлекает дополнительные источники финансирования для своих ипотечных операций. См. *mortgage, securitization*

**passbook** - сберегательная книжка

**passbook savings** - сберегательный счет, для записи операций по нему используется сберегательная книжка (*passbook*)

**past-due** - невыполненное в срок обязательство. Например, *past-due loan* - не возвращенная в срок ссуда, просроченная ссуда, *past-due leases* - просроченные лизинговые сделки

**pawn** - закладывать, отдавать в залог

**pawnbroker, usurer** - 1) ростовщик, 2) процентщик. То же: *moneylender*

**pawnshop** - ломбард

**pawnticket** - закладная квитанция

**pay** - платить, выплачивать, 2) плата, выплата, зарплата. Например, *take-home pay* - чистый заработок, *pay back* - возвращать деньги, погашать задолженность, *pay check/promissory note* - оплачивать чек/простой вексель, *pay in* - вносить (платеж, деньги и т.п.), *pay in advance* - платить досрочно, платить вперед, совершать авансовый платеж, *pay in advance of shipment* - платить до отгрузки (товара), *pay off* - расплачиваться, рассчитываться, *pay off debt* - рассчитываться по долгам, *pay on demand* - платить по требованию/по востребованию, *pay on obligations* - платить по обязательствам, *pay on performance* - платить в соответствии с результатами труда (персоналу банка), *pay out* - выплачивать, тратить, *pay over* - переплачивать, *pay to order* - платить приказу, платить по приказу, *pay up* - расплачиваться, рассчитываться, выплачивать

**pay-by-phone** - платежные услуги по телефону (владелец счета может осуществлять распоряжение им на основе приказов, отдаваемых по телефону)

**pay-day** - платежный день, день совершения платежа

**payable** - кредиторская задолженность, счета кредиторов, 2) подлежащий платежу. Например, *payable at a definite time* - платежом в определенное время, *payable date* - дата платежа по ценным бумагам, совершаемого агентом по платежам, *payable on demand* - платежом по востребованию, *payable to order* - платежом по приказу, *payable upon happening of specified event* - платежом по наступлении определенного события, *payable to bearer* - платежом на предъявителя

**payclerk** - бухгалтер-расчетчик

**payee** - получатель денежной суммы по долговому или иному имущественному обязательству; получатель платежа; ремитент (лицо, получающее от трассата сумму платежа по тратте)

**payee bank** - банк получателя средств

**payer/payor** - плательщик

**paying agent** - агент по платежам (дивидендов по акциям, процентов, купонов и основной суммы долга по облигациям)

**paying bank** - банк-держатель счета, с которого инкассируются чековые платежи и затем перечисляются в банк получателя средств. Банк-держатель счета имеет право проверить верность подписи, даты и прочей информации на чеке. Затем он проверяет достаточность средств на счету лица, выписавшего чек, для покрытия выставленной суммы. В случае недостаточности средств, чек возвращается в инкассирующий банк, и затем лицу, предъявившему чек к оплате. Около 1% всех чеков возвращаются по причине недостатка средств

**paying cashier** - кассир расходной кассы

**payment** - платеж (*stream of payments* - поток платежей). Перевод денежных средств в любой форме, исполнение денежных обязательств. Как правило, денежные обязательства принимают форму банкнот, либо остатков по депозитам в финансовых институтах или в центральном банке. Соответственно, *free of payment* - бесплатно, *payment in amount* - платеж в сумме, *bi-weekly payment* - платеж раз в две недели, *payment book* - расчетная книжка (например, по платежам за потребительские ссуды), *payment date* - дата платежа (при выплате дивидендов компания в этот день отправляет по почте чеки), *payment document* - платежный документ, *payment of dividends* - выплата дивидендов (акционерным обществом), *payment on a loan* - платеж по займу (например, в погашение займа), *payment order* - платежное поручение (поручение на перечисление определенной суммы денег), *surplus payment* - переплата, *uneven payments* - непрерывные платежи

**payment in good funds** - осуществление платежа против поставки по данному контракту (система "поставка против платежа")

**payment lag** - временной лаг между выставлением платежного поручения и конечным урегулированием расчетов

**payment network** - платежная сеть. Сеть учреждений через которые осуществляют расчеты коммерческие банки и другие финансовые институты. Например, клиринговые палаты, расчетно-кассовые центры и т.д. Например, *central bank payment network* - платежная сеть центрального банка (центральный банк, создавая собственную сеть расчетно-клиринговых учреждений, через которую проходит основная масса расчетов коммерческих банков, тем самым формирует ядро платежной системы страны)

**payment order, payment instruction** - поручение или извещение, требующее от третьих лиц перевести средства приказу кредитора (денежное требование к третьим лицам). Поручение может относиться как непосредственно к кредитованию, так и к дебетованию счета

**payment plan** - план погашения (долгов), например, план погашения может приниматься в случае банкротства предприятия

**payment purpose** - цель платежа. Один из обязательных реквизитов в платежных документах (в российской и международной практике используется в приказах/поручениях на перевод средств)

**payment services** - платежные услуги (услуги по осуществлению платежей-инкассирование чеков, платежные поручения, ведение счетов в банке, автоматический перевод средств и т.п.)

**payment system** - платежная система, система организации платежей; система коммуникаций для осуществления пла-

тежей. Механизм, с помощью которого исполняются обязательства, возникающие в результате экономической деятельности, путем перевода денежных ценностей. На самом простом базовом уровне платежная система представляет собой просто оговоренный способ перемещения ценностей между контрагентами сделки, который таким образом опосредует обмен товаров и услуг в экономике

**payment terms** - условия платежа, формы расчетов. Сложившиеся в коммерческой и банковской практике способы оформления, передачи и оплаты товаросопроводительных документов (банковский перевод, инкассо, аккредитивная форма расчетов и т.д.)

**payments mechanism** - платежный механизм, механизм совершения платежей

**payor bank** - банк плательщика

**payout ratio, dividend payout ratio** - доля прибыли, выплачиваемой в качестве дивидендов (финансовый коэффициент, используемый в анализе финансового состояния эмитента акций, в оценке динамики их курсовой стоимости)

**payroll** - платежная ведомость; ведомость начисления заработной платы

**payroll financing** - финансирование выплат заработной платы, например, *credit line for payroll financing* - кредитная линия для финансирования заработной платы

**peak** - пик. Переломная точка в поступательном движении экономики, в которой начинается поворот к сжатию экономической активности. В этой точке ВВП (валовой национальный продукт) показывает максимальное положительное отклонение от долгосрочного тренда динамики ВВП. Одна из точек делового цикла (см. *business cycle*). В момент пика достигается наиболее полная за-

грузка производственных мощностей, безработица находится на минимальном уровне, достигают максимума тенденции роста потребления и инвестиций, расширения денежной массы и кредита, увеличения цен и т.д. Ср. *trough*. См. *recovery*

**peak period in operations** - период пиковой нагрузки в операционной деятельности банка (например, в период сезонного увеличения платежей, в часы наиболее частого посещения клиентами банка и т.д.)

**penalty** - штраф (за невыполнение обязательств)

**penetration pricing** - установление цены по методу "цена проникновения". Один из подходов к определению цены на новые банковские услуги, требующий опустить ее максимально ниже с тем, чтобы обеспечить банку как можно более широкий рынок

**penny stock** - годовая акция, (акция курсовой стоимости, стоимостью менее 1 доллара). Обычно обращаются во внебиржевом обороте, их рыночная оценка подвержена значительным колебаниям в связи с тем, что финансовое состояние их эмитентов крайне неустойчиво. См. *penny stock companies*

**penny stock companies** - грошовые компании. Это либо компании, находящиеся в стадии подготовки к выходу со своим продуктом на рынок, либо компании-банкроты, стремящиеся вернуться в бизнес. Акции этих компаний отличаются чрезмерно высокими рисками, требуют соответствующей ориентации инвесторов, могут широко использоваться в спекулятивной игре

**pension** - пенсия. Соответственно, *pension age* - пенсионный возраст, *pension funding* - создание пенсионного фонда, финансирование выплаты пенсий, *pensioner* - пенсионер

**pension fund** - пенсионный фонд. Фонд, создаваемый для совершения пенсионных выплат лицам, для которых он предназначен, после ухода их на пенсию. Фонд создается регулярными отчислениями, совершаемыми его учредителями и будущими получателями пенсионных выплат. Инвестиции в фонд и его собственные вложения обычно связаны с налоговыми льготами. Пенсионные фонды являются крупнейшими институциональными инвесторами, имеющими значительные долгосрочные денежные накопления и осуществляющими их инвестирование в ценные бумаги на профессиональной основе. См. *Pension manager*

**pension manager** - управляющий пенсионным фондом. Лицо, которое на трастовых началах осуществляет управление привлечением, расходованием и инвестированием средств пенсионного фонда, под чьим управлением осуществляется операционная и административная деятельность и которое отвечает за сохранность средств и прибыльность операций фонда. См. *pension fund*

**pension payment** - пенсионный платеж (выплаты, которые делаются работнику из пенсионного плана при выходе его в отставку)

**pension plan** - пенсионный план (фонд, в котором накапливаются денежные взносы участников, в дальнейшем выплачиваемые им при выходе на пенсию)

**per capita** - на душу населения (при расчете показателей доходов на душу населения, сбережений и т.п.)

**per-check charge** - плата за обработку каждого чека

**perfect a lien** - приобрести право удержания имущества за долги. См. *lien*

**perfect competition** - совершенная конкуренция. Конкуренция между большим количеством независимо друг от друга

действующих участников рынка. Ср. *competition, imperfect competition*

**perfect security interest** - реализовывать участие кредитора в обеспечении (т.е. обращать обеспечение, предоставленное дебитором, на покрытие платежа по обязательству перед кредитором или на выполнение его в иной форме)

**perfection** - "завершение" (действия, посредством которых кредитор получает приоритетное право на залог против других сторон, предъявляющих требования к заложенному имуществу. Может делаться, например, путем письменного удостоверения старшинства прав залогодержателя (ам.). См. *filing*

**perfection by possession (by taking possession)** - получение кредитором приоритетных прав в отношении залога путем физической передачи ему должником заложенного имущества. См. *Perfection*

**perfomance bond** - облигация действия, вид гарантии, которую выдает банк (или иное юридическое лицо), гарантируя заказчику возмещение убытков при невыполнении подрядчиком своих обязательств в строительном проекте (в объеме, спецификации и по цене, установленной договором)

**perfomance of a company/bank** - состояние банка/компании. Успешность операционной и финансовой деятельности банка/компании

**perfomance shares** - доли в акционерном капитале, пакеты акций, распределяемые между управленческим персоналом в случае, если компания достигнет определенных показателей (определенного уровня доходности на акцию, роста продаж и т.п.). Род премиальной выплаты по итогам года

**perfomance-based fee** - вознаграждение по результатам работы (например, сотрудника банка)

**permanent loan** - банковские кредиты под залог недвижимости, носят обычно долгосрочный характер (залог домов или производственных площадей)

**permanent current assets** - неснижаемые текущие активы (постоянный остаток текущих активов, который не снижается у предприятия ни в период сезонного колебания, ни в периоды иных временных циклов в его деятельности). Ср. *temporary current assets*

**permanent working capital** - постоянный оборотный капитал (минимальный размер оборотного капитала, необходимый для непрерывной производственной деятельности, на который не влияют сезонные и другие циклические изменения)

**permissible (by order) nonbank activities** - небанковские операции, которые коммерческие банки могут проводить только по специальному разрешению банковских надзорных органов

**perpetual bond** - облигация, не имеющая конечного срока погашения. То же: *consol* - консоль

**perpetual preferred stock** - бессрочная привилегированная акция (не имеет конечного срока, эмитент не может приобрести эту акцию, а держатель не может реализовать свой опцион продавца, заключенный с эмитентом, как подписателем, пока не истечет определенный период

**personal** - личный, персональный (в банковском обслуживании и финансовых операциях). Например, *personal agency* - личное агентство (агентство, создаваемое в интересах физического лица - при совершении трастовых операций), *personal financial planning* - персональное финансовое планирование, одна из возможных "прочих" услуг банка, *personal financial statement* - личный финансовый отчет (личные активы и личные обязательства), *personal*

**gua-ranty** - гарантия, предоставляемая физическим лицом, **personal lending** - кредитование населения, **personal loan** - личный кредит, ссуда, получаемая физическим лицом для личных целей (см. *consumer loan*)

**personal banker concept** - концепция обслуживания клиента "персональным банкиром" (при реализации этой концепции служащие банка персонально закрепляются за отдельным клиентом, принимая во внимание особенности его потребностей в финансовых ресурсах, индивидуальность финансового положения и т.п.)

**personal indentification number (PIN)** - числовой код, ссылка на который может быть необходима держателю карточки для подтверждения своей личности. При электронных переводах PIN считается эквивалентом подписи

**personal property** - движимое имущество. Ср. *real property*

**personnel management** - управление персоналом (банка)

**perverse allocation of credit/financial resources** - неправильное (искаженное, экономически не обоснованное) распределение кредита/финансовых ресурсов. Характерно для банковских систем, находящихся в состоянии финансового расстройтва (все большая доля кредитов направляется неплатежеспособным заемщикам, особенно крупным предприятиям). То же: *credit misallocation*

**phantom companies** - компании - фантомы (несуществующие компании, действующие лишь на "бумаге" и используемые для совершения мошеннических операций)

**phone collector** - служащий банка, в должностные обязанности которого входит оповестить индивидуальных заемщиков (и напомнить) о сроках погашения ссуды

**photo card** - кредитная карточка с фотографией держателя

**PIK (payment-in-kind) paper** - облигации или привилегированные акции, платежи по которым производятся не денежными средствами, а другими ценными бумагами

**pink sheets** - розовые листки (ежедневный котировочный бюллетень Национального бюро котировок (США) по акциям и варрантам, обращающимся во внебиржевом обороте)

**pit** - яма, секция (часть пола) товарной биржи, в которой идет торговля определенным товаром (кофе, зерном, какао и т.д.). То же: *ring* (ринг)

**place** - размещать. Например, **place collateral in safekeeping** - разместить обеспечение по ссуде на хранение, **place money with bank in account** - положить деньги в банк на счет

**placement fee** - плата за размещение ссуды, запрашиваемой клиентом, среди банков

**plaintiff** - истец

**pledge** - залог; закладывать (имущество) в качестве обеспечения долга; передавать в залог. Соответственно, **be pledged** - быть заложенным, **in pledge** - в залоге, **pledge securities** - предоставлять ценные бумаги в обеспечение (залог), **pledged assets** - обеспечение, заложенные активы

**pledgee** - лицо, в чью пользу произведен залог

**pledging requirements** - требования по обеспечению залогом. Выдвигаются к банкам, которые должны против депозитов штатных и местных властей (в сумме, превышающей застрахованную Федеральной Корпорацией по Страхованию Депозитов) держать обеспечение

(как правило, в виде государственных ценных бумаг), (ам.)

**pledgor** - залогодатель; лицо, заложившее личное имущество

**planning and marketing group** - группа планирования и маркетинга, одно из возможных подразделений банка

**pocket cash/securities** - прикарманить деньги/ценные бумаги

**point of sale (POS)** - пункт продажи (терминал, используемый для перевода денег из банка для оплаты покупок)

**point of sale (POS) Network** - система по переводу средств в момент осуществления покупки. Электронная система, позволяющая вместо выставления чека дебетовать банковский счет плательщика в момент совершения покупки с помощью платежных карточек в точке розничной торговли (к примеру, в гастрономе или на автозаправочной станции). Платежная информация фиксируется либо на бумажной расписке, либо через электронные терминалы, которые в некоторых случаях также предназначены для передачи информации. В этом случае система может быть названа как "электронный перевод средств в момент осуществления покупки" (*EFTPOS*)

**poison pill** - "ядовитая пилюля", один из способов предупреждения "захвата" акционерного общества лицами, намеренными после приобретения сместить высший менеджмент (см. *hostile take-over*). Тактика "ядовитой пилюли" заключается в том, чтобы сделать приобретение компании невыгодным (например, решение о немедленной выплате всех долгов компании, если она будет приобретена в порядке "вражеского захвата", искусственное понижение цен на акции и т.д.). См. также *golden parachutes*

**policy loan** - кредит, выданный по политическим соображениям

**policy of insurance** - страховой полис. См. *insurance policy*

**policy statements of supervisory authorities** - разъяснения политики, даваемые органами надзора, интерпретируют банковское законодательство и подзаконные нормативные акты в области надзора

**political risk** - политический риск (риск невыполнения финансовых обязательств в связи с политическими переворотами, принятием новых политических решений и т.п. обстоятельствами, прямо влияющими на хозяйственную практику. К этому риску относятся и такие события, как принятие новых налогов, изменение приоритетов в финансовой поддержке отраслей, введение валютных ограничений и т.п.)

**politically-motivated loan** - ссуда, мотивированная политическими соображениями, предоставляемая по политическим соображениям

**Ponzi scheme** - схема Понзи. Одна из схем финансового мошенничества (названа по имени бостонца Карла Понзи, применявшего ее в начале 20-х г.г. Схема состояла в следующем: привлечение инвесторов в фиктивный проект, сулящий высокие проценты; выплата процентов более ранним инвесторам за счет тех, кто вложил свои средства позже. Мошенничество было раскрыто, когда приток новых денежных средств стал меньше потребностей в их выплате. См. *financial swindle*

**pool loans** - объединять ссуды в пулы (например, в процессе секьюритизации (см. *securitization*))

**pool money** - объединяет денежные средства в пул

**pool of mortgages** - пул ипотек/пул вкладных. Определенное количество вкладных, объединенных в единый пакет, в качестве обеспечения для выпуска



*mortgage-backed securities* (см.). Пакетирование различных закладных, объединенных в единый пакет снижает риск, который бы нес инвестор, приобретая ценную бумагу, обеспеченную ипотекой по конкретной сделке (в этом случае происходила бы излишняя концентрация кредитного риска). См. *mortgage, mortgage-backed securities*

**pool rate** - процентная ставка, по которой банк перераспределяет фонды между своими отделениями

**poor** - ненадлежащий, низкого уровня. Например, *poor collateral* - ненадежное обеспечение, ненадлежащее обеспечение (ссуды), *poor internal accounting records* - слабо поставленная внутренняя система учета (в банке), *poor management* - менеджмент низкого уровня

**port of discharge** - порт разгрузки (в транспортных документах на поставку товара)

**portfolio allocation** - распределение (ссуд, инвестиций и т.п.) в портфеле

**portfolio concentration** - концентрация портфеля. Сосредоточение основной массы вложений в портфеле на незначительном количестве объектов, что связано с огромной концентрацией рисков (потери даже по одному- двум объектам способны привести к резкому ухудшению качества и даже разрушению всего портфеля в целом). Аналогичные положения относятся и к составу источников портфеля. Ср. *portfolio diversification*

**portfolio diversification** - диверсификация портфеля. Диверсификация объектов, в которые вложены ресурсы портфеля, а также источников ресурсов с целью понижения общего уровня риска портфеля, предотвращения его концентраций на незначительном количестве объектов вложений. Портфель диверсифицируется также по срокам вложений и их источников, по эмитентам, по ре-

гиональному, отраслевому и т.п. признакам. Ср. *portfolio concentration*

**portfolio losses** - портфельные потери. Утрата или обесценение части активов портфеля. Например, в ссудном портфеле - потери непогашенных ссуд, в портфеле ценных бумаг - потери от непогашения должником своих обязательств по ценным бумагам и т.д.

**portfolio manager** - управляющий портфелем (активов, ценных бумаг и т.п.)

**portfolio quality** - качество портфеля (ссуд, инвестиций и т.п.)

**portfolio restrictions** - портфельные ограничения. Ограничения, которые задаются управляющему портфелем активов в концентрации рисков, в размерах отдельных видов вложений, в динамике роста портфеля, в средней стоимости привлеченных ресурсов и доходности портфеля и т.п. Ограничения определяются выбранным типом портфеля: агрессивным, умеренным, консервативным, смешанным (по видам активов) и т.д.

**portfolio strategy** - портфельная стратегия; стратегия управления портфелем (то же: *portfolio management strategy*)

**position building** - строительство позиции. Покупка ценных бумаг в течение дня для исполнения обязательств по контракту в тот же или на следующий день (строительство данной позиции). Это предупреждает потери фондового брокера, которые бы он понес в случае неисполнения контракта. При строительстве короткой позиции ценные бумаги продают (продажи превышают покупки)

**position netting** - позиционный неттинг. Неттинг инструкций, относящихся к обязательствам между двумя и более контрагентами, который ни удовлетворяет, ни отменяет изначальных обязательств сторон. В случае платежных

инструкций носит название платежного неттинга. То же: *advisory netting*. Ср. *trade netting*

**positive cash flow** - позитивный денежный поток, положительный денежный поток. Финансово-хозяйственное положение компании, при котором поступления денежных средств (см. *cash inflow*) превышают выплаты денежных средств (см. *cash outflow*), что приводит к приросту остатков денежных средств за отчетный период. Численно равен указанному приросту остатков денежных средств. См. *cash flow, negative cash flow*

**positive confirmation** - положительная сверка. Банк или аудитор банка направляют учетные данные клиенту для сверки. Клиент должен подтвердить документированным сообщением совпадение данных учета клиента и банка (или их несовпадение). См. *confirmation, negative confirmation*

**positive gap** - позитивный "ГЭП", (положительный "ГЭП"), превышение в балансе банка суммы активов с изменяющейся процентной ставкой над суммой обязательств с изменяющейся процентной ставкой. Сравнить: *negative gap* - отрицательный "ГЭП". См. *gap*

**positive real interest rate** - позитивная реальная процентная ставка (процент, превышающий темпы инфляции и, таким образом, обеспечивающий наращивание реальной стоимости финансовых активов). См. *negative real interest rate*

**positively sloped yield curve** - позитивная кривая доходов (формируется, когда ставки процента по долгосрочным долговым обязательствам превышают ставки процента по краткосрочным). См. также: *yield curve*

**possess securities** - обладать/владеть ценными бумагами

**post** - делать бухгалтерскую проводку (запись проводки в регистрах бухгалтерского учета)

**postal savings banks** - почтово-сберегательные банки. Банки, обслуживающие население через почтовые отделения (прием-выдача кредитов). Традиционно находились под значительным влиянием государства (государственная собственность на банки, вложения в государственные ценные бумаги за счет привлеченных сбережений населения). В настоящее время их операции диверсифицированы

**postdated check** - чек, датированный более поздним числом. Чек, который не может быть оплачен до наступления будущей даты, проставленной на нем. Такой принцип оплаты может быть применен и в отношении других обращающихся финансовых продуктов

**postloan review** - последующая (после выдачи) проверка кредита

**power to create money** - способность (банков) создавать деньги

**powers given to bank management staff** - полномочия, переданные банковскому управленческому персоналу

**pre-operating expenses** - предоперационные расходы (в период подготовки к пуску производства)

**pre-tax profits** - прибыль до вычета налогов (уплаты процентов)

**preacquisition market value** - рыночная стоимость фирмы (банка) до ее приобретения другой фирмой (банком)

**precious metals** - драгоценные металлы. Соответственно, *precious metals market* - рынок драгоценных металлов

**predictable liabilities** - предсказуемые обязательства. Характеристика денежных ресурсов, привлекаемых контракт-

ными сберегательными институтами (компаниями по страхованию жизни, непенсионными фондами и т.п.). Объемы поступлений и расходования таких ресурсов (контрактных сбережений) предсказываются с большой долей вероятности. См. *contractual savings institutions*

**preemptive branching** - стратегия создания филиалов для обеспечения господства. В соответствии с этой стратегией филиалы создаются в районах основного сосредоточения конкурентов или на основных рынках. Сравните с другими стратегиями: *defensive branching, market representation branching*

**preemptive right** - преимущественное право. Право акционеров на преимущественную покупку нового выпуска акций до размещения их среди публики. Установлено законом (США). Дает возможность избежать разводнения капитала, потери контроля. При выпуске акций по цене ниже рыночной дает акционерам возможности получить мгновенную прибыль, реализовав их на вторичном рынке

**preference preferred** - привилегированные акции с преимущественными правами. Требования по ним удовлетворяются вслед за приоритетными привилегированными акциями (*prior preferences*), перед привилегированными акциями со стандартными правами. См. *prior preferences*

**preference share** - привилегированная акция (Великобритания). См. *preferred stock*

**preferential credit** - привилегированный кредит. Кредит привилегированным заемщикам (приоритетные сектора экономики), оказываемый на облегченных условиях доступа к кредиту, по привилегированным (заниженным) процентным ставкам, предоставляемый на льготный срок и на основе других

льготных условий. Ср. *nonpreferential credit*

**preferential interest rate** - преференциальная (привилегированная) процентная ставка, льготный процент (например, льготный процент, под который предоставляется кредит по правительственным кредитным программам)

**preferential real rates** - преференциальные (привилегированные) реальные процентные ставки (например, реальные ставки кредита привилегированным заемщикам)

**preferential terms of loans** - преференциальные (привилегированные) условия ссуд. См. *preferred borrowers*

**preferred borrowers** - привилегированные заемщики. Заемщики, получающие приоритетное кредитование на льготных условиях (привилегированные процентные ставки, первоочередной и облегченный доступ к кредитам, льготы при непогашении и т.д.). Обычно в развивающихся экономиках в качестве таких заемщиков могут выступать правительственные ведомства, государственные предприятия, экспортеры, фермеры, регионы, нуждающиеся в государственной поддержке и т.д. То же: *privileged borrower*

**preferred dividend** - дивиденд по привилегированным акциям. Часть прибыли акционерного общества, выплачиваемая владельцам привилегированных акций в качестве дохода на вложенный ими капитал в акционерное общество. Дивиденд (в отличие от дивидендов по обыкновенным акциям) имеет фиксированный размер. Как правило, за ряд лет, в среднем по фондовому рынку дивиденды по привилегированным акциям имеют более высокий размер, чем проценты по облигациям, и более низкий - чем по обыкновенным акциям (что отражает сравнительную величину финансового риска, которую несут облигации, обыч-

# Р

новенные и привилегированные акции).  
См. *preferred stock*. Ср. *common dividend*

**preferred stock, preferred equity** - привилегированная акция, **preferreds** - привилегированные акции. Вид акции характеризуется следующим: обычно не дает права голоса на собрании акционеров и права на участие в органах акционерного общества (за исключением случаев, когда ущемляются права держателей привилегированных акций); дает право дивиденда фиксированного заранее размера (до выплаты дивидендов по обыкновенным акциям, после выплаты процентов по облигациям); предоставляет право на имущество при ликвидации общества после удовлетворения требований всех кредиторов и до удовлетворения держателей обыкновенных акций. См. *stock, common stock*

**preferred stockholder** - владелец/держатель привилегированной акции

**prefund** - финансировать (аккумулировать средства) в предварительном порядке, до момента возникновения расходов

**preindustrial economies** - доиндустриальные экономики

**preloan review** - предварительный анализ кредита (до его выдачи)

**premise** - недвижимость

**premium** - превышение рыночной над номинальной стоимостью ценной бумаги

**premium interest rate** - премиальная процентная ставка

**prepaid card, payment card** - оплаченная карточка, платежная карточка, на которую авансом вносится определенная сумма

**prepaid expenses** - расходы будущих периодов

**prepay** - платить вперед; оплачивать досрочно

**prepayment** - досрочный платеж (например, на досрочное погашение задолженности по ссуде)

**prepayment fee** - см. *prepayment penalty*

**prepayment penalty** - сбор, взыскиваемый за досрочное выполнение обязательств. То же: *prepayment fee*

**present** - представлять, направлять. Например, **present check (cheque, draft) to a bank for collection** - представлять чек, тратту в банк для инкассирования, **present (check, draft) for payment** - представлять (чек, тратту и т.п.) для платежа

**present value, current value** - настоящая стоимость (денег, инвестиций, ценной бумаги); то же - современная стоимость

**presenting bank** - банк-отправитель платежного документа для совершения платежа

**presentment** - представление, предъявление. Например, **presentment for acceptance** - предъявление (документа) для акцепта, **presentment for payment** - предъявление (документа) для платежа, **presentment of check (drafts, etc.)** - представление чеков (тратт и т.п.) для инкассации платежа

**preservation of capital** - сохранность капитала, один из мотивов финансового поведения клиента банка

**presettlement failure** - банкротство банка до наступления даты валютирования по контракту с контрагентом

**press for payment** - настаивать на платеже

**pretax** - предналоговый

**price** - цена. Например, **at a set price** - по установленной цене, **agreed price** - со-

гласованная цена, *asked price* - запрашиваемая цена, цена предложения, *buying/selling price* - цена покупки/цена продажи, *price competition* - ценовая конкуренция, *reasonable price* - приемлемая цена

**price subsidy** - ценовая субсидия. Например, компенсация продавцу (со стороны государства) убытков от продажи товаров по ценам ниже рыночного уровня. Другой пример - компенсация покупателю убытков от покупки товаров по рыночным ценам (выше централизованно установленного государством уровня). См. *subsidization, interest subsidy*

**price/earnings ratio (P/E)** - коэффициент цена/прибыль. Один из самых известных коэффициентов, используемых для финансового анализа. Рассчитывается как отношение цены акций к прибыли, приходящейся на одну акцию. См. *market value ratios*

**prices indexation** - индексация цен (изменение цен в соответствии с достигнутыми и ожидаемыми темпами инфляции). См. *indexation*

**pricing** - установление цены, оценивание. Например, *pricing credit, pricing of credit* - ценообразование на кредит, установление цены на кредит (процесс формирования ставок ссудного процента ("цены" кредита), *pricing risk* - установление цены риска; оценивание рисков

**primary earnings per share (primary EPS)** - прибыль на акцию. Один из самых известных коэффициентов, используемых в финансовом менеджменте, в варианте, учитывающем возможное изменение числа акций в ближайшем будущем. Рассчитывается как отношение чистой прибыли за вычетом налогов, процентов по долговым обязательствам и дивидендов по привилегированным акциям к среднему числу непогашенных акций, включая акции, которые возникнут в ближайшее время исходя из ожи-

даемого числа конвертаций в них варрантов и конвертируемых облигаций

**primary market** - первичный рынок (ценных бумаг), рынок первых и повторных эмиссий (выпусков) ценных бумаг, на котором осуществляется их начальное распределение среди инвесторов

**primary offering** - первичное предложение (ценных бумаг)

**primary parties** - первичные стороны по коммерческим бумагам (составители простых векселей (должники), акцептанты (трассаты) переводных векселей). См. *secondary parties*

**prime borrower** - первоклассный заемщик. То же: *prime-rated company*

**prime quality customers of bank** - первоклассные клиенты банка. 1) Это клиенты, имеющие кредитную историю, которая показывает, что у них никогда не возникало проблем по обязательствам по отношению к банку. Данная кредитная история оценивается по деятельности заемщика. 2) Системный показатель банка (характеристика клиентов), который разрабатывается непосредственно коммерческим банком и который, как правило, базируется на кредитной истории заемщика, степени риска и т.п.)

**prime-plus** - прайм плюс, один из видов переменных процентных ставок по ссудам. В этом случае процент подсчитывается по формуле "прайм рейт" плюс фиксированный процент, устанавливаемый в кредитном соглашении

**prime-rate** - прайм рейт, первоклассная процентная ставка, устанавливаемая коммерческими банками, для кредитования лучших, наиболее устойчивых в финансовом отношении (часто наиболее крупных) заемщиков. Процентная ставка по ссудам мелким и средним заемщикам, клиентам с пониженной кредитоспособностью и т.п. обычно устанавли-

вается как сумма первоклассной процентной ставки и спреда (величина которого зависит от заемщика, степени риска, связанного с ним, обеспечения и т.п.). Первоклассные процентные ставки периодически пересматриваются в зависимости от уровня учетной ставки центрального банка, стоимости привлеченных ресурсов и т.п.

**prime-rated company** - первоклассный заемщик, компания, получающая кредиты по ставке "прайм рейт". То же: *prime borrower*

**prime-times** - прайм таймс, один из видов переменных процентных ставок по ссудам. В этом случае процент подсчитывается по формуле - "прайм рейт", умноженный на фиксированный множитель, устанавливаемый в кредитном соглашении

**principal** - 1) первичный заемщик ссуды; 2) принципал, основное лицо сделки, действующее от своего имени и за свой счет (например, *act as principal* - действовать в сделке от своего имени, 3) лицо, контролирующее предприятие, 4) основная сумма ссуды (то же: *face amount of loan*) или иной сделки. Например, *principal on bank loan* - основная сумма банковской ссуды, 5) лицевая стоимость долгового обязательства

**principal defaulters** - наиболее крупные в стране юридические лица - дебиторы, не выполняющие своих обязательств по погашению долгов. При преодолении долгового кризиса в стране меры по финансовому оздоровлению применяются прежде всего именно к этой категории лиц (крупнейшим банкам и сберегательным учреждениям, страховым компаниям и т.д.) См. *defaulter*

**principal risk** - основной риск. Риск того, что контрагент потеряет всю сумму по контракту. В процессе осуществления расчетов этот термин обычно связывается с возмездными сделками, в которых имеет место временной лаг

между окончательными расчетами по различным частям сделки (т.е. отсутствует поставка против платежа). Например, продавец ценных бумаг поставит этот вид активов, но не получает платежа; или же покупатель ценных бумаг осуществляет платеж, не получив активы. Фундаментальный риск, возникающий при расчетах по сделкам в валюте, называется риском кросс-валютных расчетов. См. *credit risk*

**print money** - печатать деньги

**prior preferreds** - приоритетные привилегированные акции (акции, имеющие старшинство в удовлетворении требований, в сравнении с другими привилегированными акциями, выпускаемыми данным эмитентом). См. *preference preferred, preferred stock, senior preferred, junior preferred*

**priority claim** - приоритетное требование. Требование, которое удовлетворяется на приоритетной основе в сравнении с другими требованиями. Соответственно, *priority claim on collateral* - приоритетное право на залог (кредитора)

**priority sectors** - приоритетные сектора экономики (с позиций выхода из кризиса, структурной перестройки народного хозяйства, развития экспорта, удовлетворения первоочередных нужд населения и т.д.)

**private bank** - частный банк (банк, находящийся в любой форме собственности, кроме государственной)

**private deposit insurance system** - частная система страхования депозитов. Не принадлежит государству, находится в собственности депозитных институтов, создающих и расходуемых по определенным правилам совместный страховой фонд. Ср. *public deposit insurance system*. Между государственной и частными системами страхования депозитов существует множество переходных

форм. См. *deposit insurance system, explicit/implicit deposit protection system, public/quasi - public deposit insurance system*

**private law** - частное право. Совокупность правовых норм, регулирующих отношения между физическими лицами

**private placement** - частное размещение (ценных бумаг). Первичное размещение финансовых инструментов среди заранее известного ограниченного количества лиц (выступающих в качестве первых инвесторов)

**private placement** - частное размещение (ценных бумаг). Продажа (обмен) ценных бумаг ограниченному количеству инвесторов без публичного предложения. Ср. *public offering* - публичное предложение

**private sector** - частный сектор (бизнес, находящийся в любой форме собственности частных лиц). Отличать от общественного сектора (*public sector*)

**private sector banking system** - банковская система, обслуживающая частный сектор

**privatization** - приватизация, процесс передачи государственного имущества в частную собственность, увеличения доли последней в структуре собственности в хозяйстве. Осуществляется в рамках политики либерализации, в качестве меры оздоровления убыточных государственных предприятий, при переходе стран с централизованно планируемой экономикой к рыночным основам хозяйствования

**privatize** - приватизировать. См. *privatization*

**privileged access** - привилегированный доступ (например, иностранных банков на внутренний рынок, приоритетных заемщиков к льготным кредитам, субси-

дируемым государством, к бюджетному финансированию и т.п.)

**privileged borrowers** - привилегированные заемщики (заемщики, имеющие первоочередной доступ к кредитам на наиболее выгодных условиях). То же: *preferred borrower*

**problem bank** - проблемный банк. Банк, имеющий плохое качество активов (высокую долю проблемных активов в общей сумме вложений средств), низкие показатели обеспеченности капиталов, ликвидности, прибыльности, недостаточный уровень менеджмента). По рейтинговой системе оценки банков CAMEL ("КЭМЕЛ"), в которой банки оцениваются баллами от 1 до 5 (1 - наилучший результат) к проблемным относятся банки со сводными рейтингами 4 и 5 (ам.)

**problem loan** - проблемная ссуда. Ссуды, относящиеся к активам, по которым прекращено начисление процентов (например, при 90-дневной просрочке в выплате основной суммы ссуды и процентов). См. *nonaccrual assets, nonperforming assets (loans)*

**proceeds** - выручка. Соответственно, **proceeds from sales** - выручка от продаж (то же: *sale proceeds*), **proceeds of loan** - валюта ссуды (дословно, "выручка" от получения ссуды), **proceeds of issue** - поступления от эмиссии (ценных бумаг)

**process checks** - обрабатывать чеки

**process transactions** - проводить транзакции (см. *transaction*), вести сделки

**produce** - производить. То же: *manufacture*. Соответственно, **producer** - производитель, **product** - продукт (см. *gross domestic product, gross national product*), **production** - продукция, производство, **production process** - производственный процесс, **productivity** - производительность (см. *labor productivity, productivity of investment*)

**productivity of investment** - производительность инвестиций (стоимостная отдача проектов, в которые были совершены инвестиции). В макроэкономике может быть оценена через показатель отношения изменений валового национального продукта к инвестициям

**professional investors** - профессиональные инвесторы. Юридические лица, осуществляющие инвестирование средств в ценные бумаги на профессиональной основе в силу характера своей основной деятельности, генерирующей постоянные долгосрочные излишки денежных средств (как базы инвестирования). Это инвестиционные фонды (которые по характеру своей деятельности призваны аккумулировать сбережения многих мелких инвесторов, преобразовывая их во вложения в крупные пакеты ценных бумаг), страховые компании, пенсионные фонды и т.п.

**professional jargon** - профессиональный жаргон (банкиров, специалистов по ценным бумагам и т.п.)

**professional training programme** - программа профессиональной подготовки (персонала в банке)

**professional valuer of assets** - профессиональный оценщик активов (например, по оценке недвижимого имущества, принадлежащего банку)

**profit** - 1) прибыль, 2) барыш, 3) нажива

**profit (loss) before taxes** - прибыль (убыток) перед уплатой налогов (операционная прибыль за вычетом расходов на уплату процентов плюс доходы от инвестиций в ценные бумаги и прочие доходы минус прочие расходы)

**profit (loss) before taxes** - см. *earnings before taxes*

**profit after taxes** - прибыль после уплаты налогов (то же: "*net income*" в финан-

совой отчетности). См. также *earnings after taxes*

**profit margin on sales** - прибыльность продаж (реализации), маржа прибыли от продаж (коэффициент прибыли/продажи)

**profit-sharing bond** - облигация, участвующая в прибылях. Кроме фиксированного процента по такой облигации выплачивается экстра-платеж, зависящий от размера прибыли и соответствующих решений руководящих органов акционерного общества

**profit-sharing plan** - план участия (работников) в прибылях (специальный денежный фонд, формируемый из прибыли компании, который в дальнейшем расходуется на выплаты рабочим)

**profitability** - прибыльность

**profitability ratios** - коэффициенты прибыльности, в эту группу входят такие коэффициенты, как прибыльность активов, прибыль на капитал, прибыль на акционерный капитал и др. См. *basic earning power ratio, return on total assets, return on common equity, profit margin on sales*

**proforma financial statement** - предварительный (прогностический) финансовый отчет

**progressive tax** - прогрессивный налог. Налог, ставка которого (процент изъятия) увеличивается с ростом налогооблагаемой базы (дохода, имущества и т.д.). Ср. *proportional tax, regressive tax*

**project financing** - проектное финансирование

**project funding** - привлечение средств на проектное финансирование

**project loan** - проектный кредит (кредит на финансирование конкретного, обычно крупного проекта)



**project risk** - проектный риск, риск, связанный с подготовкой и реализацией конкретного кредитуемого (финансируемого) проекта

**prolong** - пролонгировать (например, кредит), продлевать (например, срок погашения кредита). Необходимость в пролонгации возникает, например, при временной несостоятельности заемщика, возникновении временных затруднений в производстве и сбыте прокредитованных товаров, при форс-мажорных обстоятельствах и т.д.

**promise to pay** - обещание заплатить (содержание простого векселя)

**promissory note** - простой вексель

**proof** - процесс контроля за точностью выполнения операций. То же: *balancing*. Соответственно, *proof department* - департамент контроля (платежных операций)

**property** - имущество; собственность. См. *personal property, real property*

**property manager** - менеджер (в трастовом департаменте банка) по управлению недвижимостью, правами на разработку недр и т.п. имущественными активами (кроме ценных бумаг)

**property rights** - права на имущество (права владения, пользования и распоряжения имуществом, являющиеся неотъемлемыми правами собственника)

**property tax** - налог на имущество. Прямой налог, накладываемый на собственников имущества в размере процентной доли от оценки стоимости имущества или по твердым ставкам на единицу измерения имущества. См. *tax, direct tax*

**proportional tax** - пропорциональный налог. Налог, ставка которого остается постоянной (не увеличивается, не уменьшается) с ростом налогооблагае-

мой базы (доходы, имущества и т.д.). Ср. *progressive tax, regressive tax*

**proprietor** - собственник индивидуального предприятия. См. *proprietorship*

**proprietorship** - индивидуальное предприятие. То же: *sole proprietorship*

**prospectus** - проспект (эмиссии ценных бумаг). Форма раскрытия информации при публичном выпуске ценных бумаг об условиях эмиссии, финансовом и операционном состоянии эмитента с тем, чтобы первичный инвестор мог определить уровень кредитного риска, связанного с ценной бумагой

**protect** - защищать. Соответственно, *protect deposits* - защищать депозиты (см. *deposit protection*), *protect consumer* - защищать потребителя, в т.ч. в финансово-банковской сфере (см. *consume protection*)

**protection of depositors** - защита вкладчиков (см. *deposit protection*)

**protective covenants** - защитные условия, защитительные статьи (в кредитном или облигационном соглашении). Положения, содержащиеся в облигационных или кредитных соглашениях, направленные на то, чтобы не допустить чрезмерных заимствований эмитента, защитить инвесторов, снизить их финансовые риски от вложений в облигации. В защитительных статьях могут оговариваться: а) отношение объема задолженности к капиталу, б) отношение задолженности к суммарным или заложенным активам, в) запрещение новых выпусков облигаций, пока не будут выплачены проценты по старым выпускам и т.д.

**protest** - протест; опротестовывать (например, вексель)

**provide** - снабжать, обеспечивать, предоставлять. Например, *provide collateral* - предоставлять обеспечение, *provide*

# Р

**credit** - предоставлять кредит, **provide financial support** - оказывать (обеспечивать, предоставлять) финансовую поддержку, **provide financial services** - предоставлять финансовые услуги

**provision for bad debts** - резерв против плохих долгов. См. *bad debts*

**provision for doubtful accounts** - резерв для покрытия сомнительной дебиторской задолженности

**provisional transfer** - предварительный перевод, перевод с оговоркой, условный перевод средств и активов, в котором один из контрагентов сохраняет право, данное им по закону или по соглашению, отозвать или отменить перевод. См. *transfer, unwind*

**provisioning** - создание резервов

**proxy** - доверенность, передающая право голоса акционера другому лицу. Например, **proxy voting right** - право голосования по доверенности (право голоса на собрании акционеров, принадлежащее лицу, которому оно передано по доверенности владельцем акции). См. *proxy card, proxy fight*

**proxy card** - форма доверенности, документ, ежегодно рассылаемый акционерам, которые не могут присутствовать на ежегодном собрании акционеров, с целью заочного голосования или передачи права голоса. См. *proxy*

**proxy fight** - сражение доверенностей, попытка приобрести контроль над акционерным обществом через собрание акционеров, путем передачи управления обществом в руки новой группы менеджеров. См. *proxy*

**prudential banking supervision** - разумный банковский надзор, пруденциальный банковский надзор. Надзор за банками, направленный на обеспечение их устойчивости, разумного и осторожного поведения, на поддержание доверия к

ним публики, выполнение требований финансовой безопасности. См. *off-site supervision, on site supervision, prudential regulation, supervision*

**prudential regulation** - разумное регулирование, пруденциальное регулирование. Включает систему лимитов и ограничений, накладываемых на банки с целью обеспечить их устойчивость, разумное и осторожное поведение и защиту интересов вкладчиков. См. *prudential banking supervision, supervision*

**prudential regulators** - пруденциальные регуляторы/регулятивные инстанции, чья деятельность направлена на обеспечение благоразумного (разумного и осторожного) поведения контролируемых ими институтов/финансовых институтов на финансовых рынках. См. *prudential regulation*

**public auction** - публичный аукцион (публичное оглашение в списке заявок на продажу и предложений на покупку и открытое соревнование покупателей, а также продавцов между собой). См. *auction*

**public bank** - банк, находящийся в государственной собственности

**public borrowing** - заимствование средств государством/государственным сектором. В отличие от: *private sector borrowing* - заимствование средств частным сектором

**public confidence** - общественное доверие. Поддержание общественного доверия является важнейшей целью банковского сектора как основы денежной и платежной систем страны, основного канала движения свободных капиталов. Соответственно, **public confidence in banks** - общественное доверие к банкам

**public debt** - государственный долг

**public deposit insurance system** - государственная система страхования депозитов

зитов. Принадлежит государству, управляется правительством и/или центральным банком, финансируется за счет государственных средств (чаще всего наряду с обязательными взносами страхуемых депозитных институтов). Ср. *private deposit insurance system* - частная система страхования депозитов. Между государственной и частной системами находится множество переходных форм. См. *deposit insurance schemes, explicit deposit protection system, implicit deposit protection system*

**public disclosure of information** - публичное раскрытие информации. См. *disclosure*

**public enterprise bond** - облигация государственного предприятия. Облигация, эмитентом которой является государственное предприятие. См. *bond*

**public offering** - публичное предложение (размещение) ценных бумаг при первичной эмиссии путем открытой продажи неограниченному количеству инвесторов. Ср. *private placement* - частное размещение. То же: *public securities offering*

**public sector** - общественный сектор, государственный сектор (бизнес, находящийся в собственности государства). Отличать от: *private sector*

**public sector borrowing requirements** - требования (спрос) на ссуды, предъявляемые государственным сектором. Определяется величиной дефицита средств государственного сектора. См. *public sector deficit*

**public sector deficit** - дефицит средств государственного бюджета. Включает дефицит государственного бюджета, суммарный дефицит государственных предприятий и финансовых институтов. Определяет потребность в заимствованиях государственного сектора (*public sector borrowing requirements*)

**public utilities** - компании, оказывающие базовые инфраструктурные услуги (электричество, коммуникации, коммунальные услуги) /коммунальные компании

**public-sector entity** - предприятие государственного сектора

**publicly offered securities** - публично предлагаемые ценные бумаги. Ценные бумаги, выпускаемые на массовой серийной основе, предлагаемые для широкого распространения среди большого числа инвесторов на основе публичного предложения. См. *public offering*

**publicly owned corporation** - корпорация, находящаяся в "публичном владении", т.е. являющаяся открытым акционерным обществом, чьи акции свободно обращаются на открытом рынке (размещены и могут быть проданы заранее не известному количеству инвесторов)

**publicly traded securities** - ценные бумаги, обращающиеся на публичном рынке

**purchase** - покупка. Например, *purchase price of security* - цена покупки ценной бумаги, *purchase of securities* - покупка ценных бумаг, 2) покупать. Например, *purchase participations in loans* - покупать участие в ссудах (покупка у кредитора долей в ссуде, предоставленной определенному заемщику)

**purchase fund** - выкупной фонд, создается для выкупа корпорацией своих собственных ценных бумаг на открытом рынке. Отличается от фонда погашения (*sinking fund*) тем, что менеджеру, управляющему этим фондом, предоставляется полная свобода действий, а покупки осуществляются на открытом рынке негарантированным образом - на базе лучших усилий (лучших ценовых условий, сложившихся на рынке к моменту покупки)

**purchasing power** - покупательная способность. Например, *purchasing power*

## Р

---

**of currency** - покупательная способность денег (количество товара, как эквивалента стоимости, заключенного в нем, которое может приобретено на денежную единицу в данный момент времени)

**pure payment netting** - неттинг "чистого платежа". Отношения, в рамках которых кредитовые переводы осуществляются непосредственно между участниками системы расчетов с тем, чтобы окончательное урегулирование переводилось через счета Федеральной Резервной Системы в конце дня. Второй вариант подобного неттинга относится к платежам, возникающим в связи с обменом определенными типами активов, например, в сделках с ценными бумагами

**purpose of loan** - цель кредита, целевое назначение кредита

**put, put option** - опцион на продажу (дает право, но не обязанность его держателю продать определенную ценную бумагу по определенной цене в установленный срок). См. *call option, option*

**put bond** - облигация с правом обратной продажи. Облигация, которая по условиям выпуска, может быть продана обратно эмитенту до наступления срока погашения облигационного займа. См. *bond*

**qualified endorsement** - ограниченный индоссамент, индоссамент с оговорками (индоссант, совершая его, отказывается от участия в погашении долга по векселю или иной коммерческой бумаге, если при наступлении срока погашения первоначальный должник не может сделать это). Как правило, это индоссамент "без регресса на меня"

**quality of collateral** - качество обеспечения (кредита или иного долгового обязательства). Ликвидность, доступность, сохранность обеспечения, полнота покрытия суммы долгового обязательства

**quantitative classification of assets** - количественная классификация активов (например, ссуды при просрочке платежей по ним в 90, 180, 360 дней классифицируются соответственно, как нестандартные, сомнительные или потерянные)

**quantity theory of money** - количественная теория денег. Развита американским экономистом Ирвингом Фишером, который, опираясь на базовое уравнение  $MV=PQ$  ( $M$  - масса денег в обращении,  $V$  - скорость обращения денег,  $P$  - цены,  $Q$  - количество товаров) и полагая, что  $V$  и  $Q$  - стабильные величины, предположил, что изменения денежной массы прямо определяют изменения уровня цен. В свою очередь, это дает основание для применения денежной политики (регулирования государством объема и структуры денежной массы) в целях воздействия на цены, уровень занятости и динамику производства

**quarterly** - кварталный (например, **quarterly financial statement** - квартальная финансовая отчетность)

**quasi-banking institutions** - квазибанковские институты (окологанковские финансовые институты, выполняющие отдельные виды банковских операций). К квазибанковским институтам может

быть отнесена почтово-сберегательная система, финансовые компании, кредитные кооперативы и т.п. В качестве квазибанковских институтов могут выступать и нефинансовые предприятия. Например, при льготном кредитовании приоритетных заемщиков в развивающихся странах многократно было замечено, что указанные заемщики начинают торговать льготными кредитными ресурсами, продавая их тем предприятиям, которые не имеют доступа к льготным кредитным программам, и складывается соответствующий теневой рынок. То же: *quasy-financial intermediaries*

**Quasi-money** - квазиденьги, околоденьги. Макроденежный показатель, характеризующий часть денежной массы, обладающей меньшей ликвидностью, чем наличные деньги и счета до востребования. Включает срочные и сберегательные депозиты, депозиты резидентов в иностранной валюте (за исключением тех, которые размещены центральным правительством). Широко используется в международной финансовой статистике. См. *Money*

**quasi-public deposit insurance system** - квазигосударственная система страхования депозитов. Система, которая совместно управляется представителями государства и банков, имеет ту или иную форму финансовой поддержки со стороны государства. См. *deposit insurance systems, explicit/implicit deposit protection systems, private deposit insurance systems, public deposit insurance systems*

**quasi-public institutions** - квазигосударственные институты. Например, корпорации (т.е. предприятия, находящиеся в частной собственности), выполняющие в своей деятельности правительственный мандат и пользующиеся в этой связи финансированием или гарантией правительства или его ведомств и государственных финансовых институтов. Пример: *Federal National Mortgage Association* (Федеральная Национальная

## Q

Ипотечная Ассоциация, США), которая, будучи корпорацией (акционерным обществом открытого типа) и действуя на вторичном рынке ипотек, осуществляет операции с ипотечными, гарантируемыми *Federal Housing Administration* (Федеральной Жилищной Администрацией), т.е. правительственным ведомством. Часто квазигосударственные институты в прошлом находились в государственной собственности (как *FNMA*)

**quasi-tangible collateral** - квазиматериальное обеспечение долга/обеспечение письменными, т.е. "материальными" документами, например, коносаменами, векселями и т.д.

**quasi-financial intermediaries** - квази-финансовые посредники. То же: *quasi-banking institutions*

**queuing** - постановка в очередь. Способ управления риском, при котором поручения о переводе средств задерживаются либо распорядителем, либо исполнителем поручения, либо самой системой. Поручения "ставятся в очередь" до тех пор, пока на клиринговом счете распорядителя/исполнителя не появится достаточное покрытие, либо в соответствии с лимитами, установленными для плательщика. В некоторых случаях покрытие может включать неиспользованные кредитные линии или залоговое обеспечение. См. *caps*

**quick ratio** - коэффициент быстроты покрытия ликвидными активами (находящимися в форме денежных средств или максимально приближенными к ней) текущих обязательств, коэффициент быстрой ликвидности. Определяется как отношение разности текущих активов и запасов к текущим обязательствам. То же: *acid test ratio, liquidity ratios*

**quota** - квота (например, *reduce imports through quotas* - сокращать импорт путем установления квот)

**quotations** - котировки (например, *bond quotations* - котировки облигаций). Публично объявленные на бирже или ином организованном рынке цены спроса (заявок на покупку) и предложения (заявок на продажу)

**quote** - котировать. Публично объявлять цены спроса и предложения на товар, обращающийся на организованном рынке (биржа, внебиржевая торговая система). Например, *quote on stock exchange* - котировать на фондовой бирже, *quoted share* - котирующаяся акция (акция, прошедшая листинг на фондовой бирже и являющаяся объектом открытой, свободной и публичной продажи на фондовой бирже по публично объявленным ценам)

**rail bill of lading** - железнодорожный конносамент. См. *bill of lading*

**raise** - увеличивать, привлекать (объем ценностей, находящихся в распоряжении). Например, *raise capital* - увеличивать капитал, *raise cash* - увеличивать денежную наличность, *raise credit* - привлекать кредит, *raise funds* - привлекать фонды, изыскивать средства (привлечение банками дополнительных денежных ресурсов при необходимости выполнить свои обязательства перед вкладчиками)

**range of payments** - серия платежей

**rate-sensitive assets/liabilities** - активы/обязательства, чувствительные к изменениям процентной ставки. В качестве таковых выступают краткосрочные активы/обязательства, а также финансовые инструменты, имеющие плавающую процентную ставку, индексируемые и т.п. Вместе с тем, чувствительность активов/обязательств к изменениям процентной ставки может измеряться и в более долгосрочном плане: год, период в несколько лет и т.п.

**rating agency** - рейтинговое агентство, компания, оценивающая качество обращающихся на публичном рынке ценных бумаг (ам.). См. *credit rating agencies*, *credit rating system*

**rating system** - рейтинговая система (см. *credit rating system*)ю **CAMEL rating system** - рейтинговая система оценки банков "КЭМЕЛ", где "С" - *capital adequacy* (достаточность капитала), "А" - *asset quality* (качество активов), "М" - *management* (управление), "Е" - *earnings* (доходность), "L" - *liquidity* (ликвидность). Банк по каждому из этих компонентов должен получать рейтинг ("1" - прочный, "2" - удовлетворительный, "3" - посредственный, "4" - предельный, "5" - неудовлетворительный) и, на этой основе, композитный рейтинг (округленный до целого числа среднеарифметическая значений отдельных рейтингов). Например, у банка, по-

лучившего рейтинг "1", финансовое положение является надежным по всем аспектам, проблемы незначительны, финансовое состояние банка устойчиво к внешним изменениям. Соответственно, у банка с композитным рейтингом "5" существует высокая вероятность банкротства в ближайшем будущем, положение является настолько критическим, что требуется немедленная финансовая помощь, в качестве оперативных мер возможны слияние с другим, более здоровым банковским учреждением или ликвидация банка. Для оценки "К" (достаточность капитала) используются коэффициенты капитал/активы, взвешенные по уровню риска, для "А" (качество активов) - оценивается доля активов пониженного качества (см. *asset classification*), для анализа "Е" (доходности) используется показатель доходности по чистой, после уплаты налогов, прибыли к средней стоимости активов, оценка "L" (ликвидности) основана на коэффициентах ликвидности (см. *liquidity ratios*). Вместе с тем в рейтинговой оценке банка коэффициентный анализ является лишь завершением длительной качественной проверки состояния дел на месте и более развернутого количественного анализа финансово-хозяйственной отчетности банка и данных внутрибанковской информации (например, кредитные дела)

**ratio** - коэффициент, аналитический показатель (*low ratio* - низкий уровень коэффициента, *true ratio* - коэффициент, отражающий действительное положение дел, *false ratio* - коэффициент, не отражающий действительного положения дел). Анализ финансовых коэффициентов, создание развернутых коэффициентных таблиц, в которых отражается динамика аналитических показателей, характеризующих самые разные стороны деятельности финансового института или нефинансовой компании - все это является типичным подходом к оценке заемщика, эмитента, контрагента в англо-американской практике. См. *acid test ratio*, *activity ratios*, *efficiency ratios*, *ar-*

# R

*rears ratio, asset management ratios, asset-to-GNP ratio, capital-to-asset ratio, conversion ratio, current ratio, debt ratio, debt-asset ratio, debt-to-equity ratio, efficiency ratios, financial ratios, fixed assets turnover ratio, free capital ratio, gearing ratio, import/GDP ratio, interest coverage ratio, inventory turnover ratios, liquidity ratios, loan-to-income ratios, "market-based" ratios, market/book ratio, payout ratio, dividend pa yout ratio, price/earnings ratio (P/E), primary earnings per share (primary EPS), profitability ratios, quick ratio, return on common equity (ROE), return on investment (ROI), return on total assets (ROA), risk assets ratio, risk-based capital ratios, times-interest-earned ratio*

**ration lending** - рационировать/ нормировать кредитование (например, в случае излишнего спроса на кредит со стороны всей массы заемщиков)

**real assets** - реальные активы, вложения средств банка/предприятия/частного лица в реальные материальные объекты (запасы, оборудование, здания, землю и т.п.). Отличать от: *financial assets*

**real estate** - недвижимость, земля, здания, сооружения, стоящие на земле. Соответственно, *real estate brokerage* - брокерские услуги, предоставляемые по операциям с недвижимостью, *real estate department (of bank)* - департамент банка по кредитованию и финансированию недвижимости, *real estate loan* - кредит под недвижимость, *real estate mortgage note* - вексель, используемый в сделке по закладной на недвижимость

**real income** - реальный доход. Доход экономического агента, выраженный в постоянных ценах, равен доходу в текущих ценах "минус" изменение цен. Ср. *nominal income*

**real interest rate** - реальная процентная ставка (номинальная процентная ставка, скорректированная на уровень инфляции). См. *nominal interest rate*

**real property** - недвижимость, недвижимое имущество (в т.ч. земля, здания, запасы минеральных ресурсов и т.д.). Ср. *personal property*

**real savings** - реальные сбережения (валовые внутренние сбережения в их номинальном выражении, скорректированные на дефлятор - индекс роста за год потребительских цен). См. *consumer price index, deflator*

**real sector** - реальный сектор (народного хозяйства - промышленность, торговля, транспорт и т.д.), т.е. отрасли, производящие реальную продукцию (в отличие от финансового сектора)

**real-time gross settlement (RTGS)** - система брутто-расчетов в режиме реального времени. Система брутто-расчетов, в которой обработка платежей и расчеты происходят в режиме реального времени (т.е. постоянно). См. *gross settlement system*

**realization** - 1) выручка от реализации, 2) реализация (имущества) для получения денежной выручки.

**reallocation of financial resources** - перераспределение финансовых ресурсов. Основная функция коммерческих банков и других финансовых посредников (см. *financial intermediation*)

**rebate** - скидка, уступка, разница. Например, *interest rate rebate fund* - фонд процентных разниц, покрывающий банкам убытки от предоставления ссуд привилегированным (с точки зрения правительства) заемщикам по заниженным процентным ставкам; *deposit insurance premium rebate* - скидка по страховому платежу в фонд депозитного страхования

**reborrow** - перезанимать, возобновлять ссуду после погашения

**recapitalization** - рекапитализация, восстановление капитала до необходимых



# R

размеров или внесение существенных изменений в его структуру. Например, *recapitalization of bank* - рекапитализация банка, процесс восстановления им своего капитала, *recapitalization of insolvent banks* - рекапитализация неплатежеспособных банков.

**recasts** - пересчет. Ситуация, при которой платежи всех контрагентов, которые не в состоянии выполнить свои обязательства, удаляются из системы, а неттопозиции оставшихся участников для урегулирования расчетов - пересчитываются заново

**receipt** - 1) письменное подтверждение (выписка, расписка) в получении денежных средств, в совершении платежа в погашение долга, в депозитировании ценностей. См. *American Depository Receipts (ADRs)*, *deposit receipt*, *safe-keeping receipt*, 2) квитанция

**receivables** - дебиторская задолженность, счета дебиторов. Статья в бухгалтерском балансе компании, отражающая долговые обязательства контрагентов перед данной компанией

**receivables days on hand** - дебиторская задолженность в днях (инкассирования). Показатель, рассчитываемый как отношение среднегодовой величины дебиторской задолженности к сумме ежедневных продаж

**receive securities against payment** - получать ценные бумаги против платежа

**received for shipment bill of lading** - коносамент, подтверждающий получение транспортирующей компанией груза для перевозки (в отличие от бортового коносамента (*on board bill of lading*), который кроме факта получения подтверждает еще размещение груза на борту определенного судна). См. *on board bill of lading*

**receiver** - 1) получатель денежного перевода или иного переведенного актива,

2) ликвидатор, лицо, назначенное судом, для временного управления имуществом несостоятельного должника с целью обеспечения его сохранности до удовлетворения требований кредиторов. Например, *receiver of failed bank* - ликвидатор обанкротившегося банка. См. *receivership*

**receiver finality** - точка завершения у получателя средств - участника системы денежных расчетов. Скорее аналитический, нежели операционный или правовой термин используется для обозначения того момента времени, когда у получателя средств - участника системы денежных переводов - появляются безусловные обязательства перевести конечные средства своему клиенту-бенефициару в день, соответствующий дате валютирования. См. *final settlement, sender finality*

**receivership** - статус имущества несостоятельного должника, которым временно управляет лицо, назначенное судом с целью обеспечения сохранности имущества до удовлетворения требований кредиторов. См. *receiver*

**receiving bank** - а) банк - получатель платежных документов, б) банк, получающий "безбумажные" проводки из автоматической расчетной палаты

**receiving fee for procuring loans** - получение (служащим банка) вознаграждения (от клиента) за предоставленную возможность доступа к ссудам (уголовно наказуемое деяние - ам.)

**recession** - рецессия, один из периодов макроэкономического цикла (от начала падения экономической активности до момента оживления в предпринимательской деятельности). Более глубокий период падения, чем сжатие (см. *contraction*) и депрессия (см. *depression*). Обычно продолжается более одного года. См. *business cycle*

# R

**recipient** - реципиент (получатель денежных сумм)

**reciprocal holdings of capital instruments** - взаимные пакеты капитальных ценных бумаг, которыми обмениваются банки в системе взаимных участия

**reckon** - рассчитывать, сводить счета  
См. также: *day of reckoning*

**reconciliation** - сверка данных учетных записей; сверка счетов; сверка учета; выверка данных учета. Например, *reconciliation of net worth* - выверка акционерного капитала

**record date, recording date** - регистрационная дата (дата, на которую компания проверяет и фиксирует список акционеров, которым должны быть выплачены дивиденды за данный период), 2) дата регистрации (записи) операции в книгах бухгалтерского учета

**recourse** - регресс; право регресса

**recovery** - платеж, полученный в погашение списанного ранее банком кредита, и направляемый на восстановление понесенных от списания потерь, 2) восстановление, фаза экономического цикла, в которой восстанавливается экономическая активность и рост после периода депрессии. См. *business cycle*

**recovery value** - ликвидационная стоимость

**recredit account** - восстановить сумму по кредиту счета

**redebit account** - восстановить сумму по дебету счета

**redeem** - погашать долговое обязательство (то же: *retire*). Соответственно, *redeemable* - выкупаемый, погашаемый

**redeemable bond/redeemable preferred stock** - см. *callable bond/callable preferred stock*

**redemption** - погашение, выплата долгового обязательства; погашение долговой ценной бумаги; погашение задолженности

**redeposited check** - повторно размещаемый чек (ранее признанный банком неинкассируемым)

**rediscount** - переучет (векселей); переучитывать

**rediscount rate** - переучетная ставка. То же: *discount rate*. См. *discount rate*

**refinance commercial banks** - рефинансировать коммерческие банки, (т.е. предоставлять кредиты со стороны центрального банка коммерческим банкам). Рефинансирование, осуществляемое центральным банком, является инструментом прямого контроля за денежной массой в обращении

**refinancing** - рефинансирование (погашение долгов на основе новых позаймствований или изменения условий их предоставления; выпуск новых ценных бумаг для замещения и погашения более старых выпусков). См. *refunding*. Осуществлять операции, указанные в настоящем пункте - *refinance*. Например, *refinancing of debt* - рефинансирование долга (погашение ранее выпущенных долговых обязательств за счет новых займствований), *refinancing of interest* - рефинансирование взысканных процентов

**refinancing scheme, refinance scheme** - схема рефинансирования. Схема целевого финансирования, по которой центральный банк предоставляет коммерческим банкам ссуды, которые они обязаны использовать на кредитование определенных целевых программ. Коммерческий банк рефинансирует определенный объект на цели, под которые он получил заемные средства от центрального банка

**refinancing rate of central bank** - ставка рефинансирования центрального банка

**refund** - возмещать (денежные средства, убытки), возвращать ранее уплаченные денежные средства, например, **refund the unused balance** - возвращать неиспользованный остаток, **refund tax** - возвращать ранее уплаченный налог (например, налог на добавленную стоимость возвращается резидентам стран, не являющихся членами ЕС, за товары, купленные на территории стран ЕС при пересечении границы)

**refunding** - возвращение (восполнение) денежных средств; выпуск новых ценных бумаг для замещения и погашения более старых выпусков; досрочное погашение облигаций, если возможность этого предоставлена эмитенту облигационным соглашением. В частности, **refunding** может рассматриваться в контексте и в качестве "обновления финансирования". Имеется в виду отзыв облигационного займа за счет нераспределенной прибыли, выпуска акций, продажи материальных активов или иных источников, не являющихся облигациями того же рейтинга и выше, чем отзываемый облигационный займ, с более низкими процентными ставками. В облигационном соглашении может быть заложено, что данный облигационный займ может отзываться только на основе **refunding**. Это делается для того, чтобы эмитент не замещал автоматически высокопроцентные облигационные займы - низкопроцентными при понижении среднерыночной ставки процента.

**regional brokerage firm** - региональная брокерская фирма (по операциям с ценными бумагами). Эти фирмы, обычно небольшие по размеру, действуют в пределах региона (ам.). См. *brokerage house, brokerage services*

**register** - регистрироваться, регистрировать. Регистрация предприятий, банков, выпусков ценных бумаг, патентов и т.п. является важной функцией государства.

Например, **be registered with government office** - быть зарегистрированным в государственном ведомстве. Функция регистрации является важнейшим элементом мира ценных бумаг (например, регистрация владельцев акций)

**registered bond** - именная облигация, облигация, владелец которой зарегистрирован в списке держателей облигаций. На облигации может быть указано имя владельца. См. *registered securities*

**registered representative** - зарегистрированный представитель, сотрудник брокерской фирмы, непосредственно работающий с ее индивидуальными клиентами по операциям с ценными бумагами, агент по продаже услуг брокерской фирмы. Регистрируется (получает лицензию) в Комиссии по ценным бумагам и фондовым биржам (ам.). -То же: *stockbroker*

**registered certificate** - зарегистрированный (именной) сертификат ценной бумаги, содержит проставленное на нем имя владельца (в трастовых операциях)

**registered security** - зарегистрированная ценная бумага. В отличие от ценной бумаги на предъявителя, имя держателя регистрируется в специальном реестре у эмитента. То же: именная ценная бумага. Ср. *bearer security*

**registered stock exchanges** - зарегистрированные (в Комиссии по ценным бумагам и фондовым биржам) фондовые биржи. Деятельность незарегистрированных фондовых бирж запрещается (ам.).

**registrar, stock registrar** - регистратор (регистратор акций). Ведет учет общего количества выпущенных, замененных и уничтоженных акций, контролируя точное соответствие объема выпуска количеству акционеров. Регистратор не ведет индивидуального учета акционеров

# R

**registration** - регистрация. Занесение в реестр эмитента собственников ценных бумаг. Часто эту функцию выполняют официальные регистраторы/трансфер-агенты

**registration fee** - регистрационный сбор, плата за регистрацию (ценных бумаг)

**registration of public offering** - регистрация публичного предложения. См. *public offering*

**regressive tax** - регрессивный налог. Налог, ставка которого уменьшается с ростом налогооблагаемой базы (дохода, имущества и т.д.). Ср. *proportional tax*, *progressive tax*

**regulation and supervision** - регулирование и надзор. Одна из базовых функций государства на финансовых рынках, обеспечивающая установление единых "правил игры" в финансовой деятельности и ограничивающая риски публики с тем, чтобы не подорвать ее доверие к финансово-банковской системе в целом. Регулирование охватывает такие области, как, например, вход на рынок (официальное признание финансового института и допуск его к финансовой деятельности), требования раскрытия информации, ограничение нечестной практики, ограничение монополии и "связанных" операций, требования к финансовому состоянию (качество активов, состояние ликвидности, достаточность капитала и т.п.), кадровые, учетные, информационно-технологические и т.п. стандарты, справедливое налогообложение и т.п. Надзор - см. *supervision/banking supervision*

**regulations** - регулятивные установления, подзаконные акты, выпускаемые органами исполнительной власти для интерпретации юридических актов более общего характера или установления правил, не регулируемых указанными актами. Имеют форму письменного документа. Например, *Federal Reserve Regulations* - регулятивные установле-

ния Федеральной Резервной Системы (*Re-gulation A, Regulation AA, Regulation B, etc*)

**regulators, regulatory authorities** - регулятивные инстанции. См. *regulatory bodies*

**regulatory bodies** - регулятивные органы. Организации, созданные государством (или участниками той или иной сферы деятельности в порядке саморегулирования) для разработки и применения норм, правил, юридических актов и процедур, принуждающих к их соблюдению. Обеспечивают возможность предсказуемой, взаимно согласованной и безопасной деятельности людей в любой выбранной ими сфере по определенным правилам. См. *regulatory system*

**regulatory environment** - регулятивное окружение. Правовая, регулятивная среда, в которой действуют предприятия, организации и население. См. *regulatory system, regulatory bodies*. Соответственно, *regulatory environment of banks* - регулятивное окружение банков, внешняя правовая и нормативная среда, в которой действуют банки

**regulatory system** - регулятивная система. Система регулятивных органов, норм, правил, юридических актов и процедур, принуждающих к их соблюдению, установленная государством или участниками той или иной сферы деятельности в порядке саморегулирования. Обеспечивает возможность предсказуемой, взаимно согласованной и безопасной деятельности людей в любой выбранной ими сфере по определенным правилам. Особо важное значение развитая регулятивная система имеет в области экономики, прежде всего в финансовой сфере. См. *regulatory bodies, regulatory environment*

**rehabilitation** - оздоровление, реабилитация (компаний). Соответственно, *rehabilitation plan* - план оздоровления, реабилитация (компаний)

# R

**reimburse** - возмещать, рамбурировать

**reimbursement** - возмещение, рамбурирование

**reinsurance** - перестрахование

**reinsurer** - перестраховщик

**reinvest** - реинвестировать (например, полученные проценты на покупку облигаций, полученные дивиденды на приобретение новых акций акционерного общества и т.д.)

**reinvestment risk** - вид риска, являющийся одним из компонентов процентного риска. Для инвестора данный вид риска состоит в том, что реинвестирование полученных им платежей по купонам облигаций может осуществляться по более низкому проценту, чем процент, установленный по облигации

**reissue** - повторный выпуск, повторная эмиссия

**related borrowers** - взаимосвязанные (связанные) заемщики

**related-party transactions** - сделки со связанными с банком лицами (например, высшими служащими и директорами)

**relationship banking** - партнерское банковское дело; концепция развития банков, подчеркивающая необходимость индивидуального обслуживания клиентов, подбора для них индивидуальных пакетов услуг, маркетинга конкретных клиентских потребностей

**relationship manager** - менеджер по связям (отношениям) с клиентами, непосредственно осуществляющий банковское обслуживание конкретных клиентов (юридических и физических лиц) по ссудным и другим операциям

**release** - освобождать, отказывать (от принятого обязательства). Например,

**release (debtor) from obligations** - освобождать (дебитора, должника) от обязательств, **release of collateral** - отказываться от залога (от прав на заложенное имущество)

**relending** - рекредитование. Использование финансовыми институтами ссуд, полученных ими для подкрепления своей ресурсной базы, на цели кредитования своих клиентов

**remainderman** - остаточный бенефициар, лицо, получающее имущество по завещательному трасту после того, как умрет основной наследник. В пользу данного лица переучреждается начальный траст

**remedial measures** - оздоровительные (корректирующие) меры

**reminder letter** - уведомительное письмо (направляется должнику в качестве напоминания при возникновении просрочки по долгу)

**remit** - переводить, перечислять, пересылать средства, фонды и т.п. Соответственно, **remit a dividend** - переводить дивиденд, **remittance** - денежный перевод

**remittance letter** - сопроводительное письмо к чекам, направленным из одного банка для инкассирования в другой банк

**remitter** - переводоотправитель; источник платежа, указываемый в платежном поручении

**remortgage** - перезакладывать. Вторично закладывать уже заложенное имущество. См. *mortgage*

**renegotiate** - передоговариваться, пересматривать договоренные условия. Например, **renegotiate terms of (loan) agreement** - пересмотреть условия (кредитного) соглашения, **renegotiated debt** -

# R

долг с пересмотренными условиями контракта

**renegotiated loan** - пересмотренная ссуда. Ссуда, по которой были отодвинуты сроки погашения основной суммы долга, понижены проценты и т.п. в связи с ухудшением финансового состояния заемщика

**renewal** - возобновление, пролонгация (кредитного договора, векселя и т.п.). Осуществляется либо на основе продления кредитного договора, долгового обязательства, либо на основе замещения их новым кредитным договором и т.п. Например, новым векселем - старого

**rent** - арендная плата, рента

**rental** - аренда, арендная плата, рентный доход. Например, *rental expenses* - расходы на аренду, *rental fee* - абонентская плата, *rental payment* - арендный платеж (плата за аренду),

**renter** - арендатор. Лицо, арендующее имущество

**rentier** - рента. Лицо, живущее за счет доходов от ренты

**reorganization** - реорганизация (ре-структурирование) активов компании после объявления о ее банкротстве с целью оздоровления ее финансового состояния и мобилизации источников для погашения долгов (ам.). См. *bankruptcy*

**reorganization of bank/financial institution/firm** - реорганизация банка/финансового института/фирмы. См. *Reorganization*

**repatriation** - репатриация (прибыли, депозитов и т.д. из страны размещения в страну, к которой принадлежит собственник)

**repay** - совершать платеж в погашение задолженности. Например, *repay an ob-*

*ligation* - погасить обязательство, *repay debt* - погасить долги, *repay on time* - погасить (ссуду, обязательство и т.п.) своевременно

**repayment** - погасительный платеж (платеж в погашение задолженности). Например, *repayment capacity* - способность заемщика к погашению долгов, *repayment default* - невыполнение обязательств по погашению долга, *repayment period* - период погашения, *repayment rate* - уровень непогашения (доля просроченных ссуд в сумме предоставленных ссуд), *repayment schedule* - график погашения (кредита или иного долга)

**replace securities** - замещать ценные бумаги (например, один выпуск другим)

**replacement cost risk (price risk)** - риск издержек на замещение, рыночный риск, ценовой риск. Риск, что контрагент по контракту, заключенному с закрытием на будущую дату, не выполнит своих обязательств на дату расчетов. В этом случае платежеспособный контрагент будет иметь либо незахеджированную, либо открытую рыночную позицию, либо его прибыли по позиции могут остаться нереализованными. Результирующая сумма потерь - это издержки по замещению по текущим рыночным ценам первоначальной сделки. См. *credit risk, marking to market, variation margin*

**repledge** - перезакладывать (заложенное имущество). Вторично закладывать уже заложенное имущество

**replenish** - пополнять. Например, *replenish balances/reserves* - пополнять остатки (средств на банковских счетах, резервы), *replenish account* - пополнять счет

**reported book capital** - балансовый капитал (капитал компании в балансовой оценке)

**reporting date** - отчетная дата

**reporting requirements** - требования к отчетности (требования к составу, порядку составления и направления отчетности, предъявляемые государственными надзорными органами)

**reporting systems** - системы отчетности

**repossession** - акт передачи в собственность банку имущества, служившего залогом, по невозвращенным ссудам

**representative money** - деньги-представители полноценных денег (*full-bodied money*), которые свободно обмениваются на полноценные деньги. См. *full-bodied money*

**representative office (rep office)** - представительство (банка). Не выполняет банковских операций. Учреждается для выполнения представительских функций (например, в столице страны, в которой не разрешено открытие филиалов иностранных банков), для подготовки к открытию бизнеса и помощи клиентам банка в проведении коммерческих операций. Ср. *branch of bank*

**repressed financial system** - подавленные финансовые системы (находящиеся в подавленном состоянии). Финансовые системы с неразвитой инфраструктурой, низкими абсолютными и относительными объемами финансового посредничества, подавленными процентными ставками, высоким уровнем инфляции при обычно расстроенном состоянии государственных и корпоративных финансов и т.д.

**repressed rates** - подавленные процентные ставки. Искусственно заниженные (ниже рыночного уровня) процентные ставки. Чаще всего являются негативными, вызывая обесценение финансовых активов в условиях высокой инфляции. Процентные ставки могут искусственно занижаться методами административного контроля (процентные потолки, прямые директивные ограничения на банковский спред и т.д.)

**reproducible capital stock/fixed assets** - воспроизводимый (репродуцируемый) накопленный капитал/воспроизводимые (репродуцируемые) основные средства. Активы, имеющие возобновляемый характер, восстанавливаемые по мере снашивания в последующих циклах производства. Земля, например, к таким активам не относятся. См. *capital stock, fixed assets*

**repricing assets** - переоценка активов

**repudiation of debt** - отказ в погашении долга

**repurchase agreement (repo, RP)** - соглашение об обратной покупке (ценных бумаг). Это - сделка о продаже ценных бумаг, одновременно включающая соглашение о покупке тех же самых ценных бумаг по оговоренной цене и в оговоренный срок. Соответственно, **repurchase date** - дата совершения обратной покупки в соответствующем соглашении (*repurchase agreement*), **repurchase securities** - выкупать ранее проданные ценные бумаги. См. *repurchase agreement*

**reputation of borrower, credit reputation** - репутация заемщика. См. *borrower's business reputation*

**reregister on a nominee name** - перерегистрировать на условное имя (в этом случае распорядитель траста переписывает ценные бумаги с имени настоящего владельца на свое имя, таким образом получая право самостоятельно совершать сделки в интересах настоящего владельца ценных бумаг). Перерегистрация производится агентом по трансферту. См. *nominee name*

**reschedule** - пересматривать сроки (погашения кредита, выплаты процентов по нему и т.п.), например, **reschedule bank debts** - пересмотреть сроки задолженности банку. Соответственно, **rescheduling of debt** - пересмотр сроков погашения долга. Перенос графиков

# R

отдельных платежей, пролонгация погашения основной суммы долга и выплаты процентов, разбиение крупных сумм на несколько мелких платежей с растягиванием их по срокам. Осуществляется по проблемным ссудам в качестве одного из элементов реструктурирования долгов. См. *debt restructuring*

**rescind endorsement** - отменять индоссамент. Соответственно, *rescission of endorsement* - отмена индоссамента. См. *endorsement*

**reserve account** - резервный счет, счет коммерческого банка в центральном банке (ам., в Федеральной Резервной Системе, для поддержания резервных требований)

**reserve currency** - резервная валюта

**reserve money** - резервные денежные средства (деньги в обращении плюс остатки денежных средств на счетах коммерческих банков, других резидентов (за исключением правительства) в центральном банке)

**reserve requirements** - резервные требования (требования к банкам по резервированию определенной части привлеченных денежных ресурсов в форме специальных счетов в центральном банке, наличности и других ликвидных активов; устанавливаются центральным банком). То же: *required reserves*. См. *fractional reserve banking, excess reserves*

**reserve shortage** - недостаток средств на резервных счетах (против суммы, требуемой резервными требованиями). См. *reserve account, reserve requirements*

**reserves** - резервы, статья, входящая в раздел счета капиталов платежного баланса, включает активы, которые могут быть обращены центральными властями на погашение обязательств по международным платежам (золото, депозиты правительства в иностранных банках,

резервы в Международном валютном фонде и т.п.)

**reserves for contingencies** - резервы на случай непредвиденных обстоятельств

**residential mortgage lending, residential mortgage loan** - кредитование под залог дома, в котором проживает семья, носит долгосрочный характер

**resolution** - постановление, принятое советом директоров или иным руководящим органом. Например, *resolution for authorized signatures* - постановление (приказ) по передаче права подписи (требуется, если банковский счет открывается юридическому лицу)

**respondent bank** - банк-респондент; банк, покупающий банковские услуги у банка-корреспондента (обычно меньший банк у большего). См. *correspondent banking*

**responsibility accounting** - учет на основе персональной ответственности (система учета, в которой служащие учитывают и контролируют расходы банка, связанные с их операциями). Соответственно, *responsibility accounting reports* - отчетность служащих в системе учета на основе персональной ответственности за произведенные ими расходы и сформированные доходы

**responsibility center** - зона ответственности (зона операций, закрепленная за каждым служащим банка, в которой осуществляются расходы и формируются доходы банка)

**restore confidence** - восстановить доверие (например, к банковской, финансовой системе после того, как оно было утрачено в результате массовых банковских банкротств, значительной инфляции, падения обменного курса национальной валюты и т.п.)

**restricted stock** - см. *letter stock*



**restrictive endorsement** - ограничительный индоссамент (является таковым, если ограничивает права лица, которому ценная/коммерческая бумага передается по индоссаменту). В частности, по американскому законодательству ограничительным индоссаментом является условный индоссамент (*conditional endorsement*), а также индоссамент, ограничивающий дальнейшее обращение ценной бумаги, содержащий слова "для инкассации", "для депозитирования" и т.д. См. виды ограничительного индоссаментов: *conditional endorsement, endorsement "for deposit", "for collection", trust endorsement*

**restructuring agreement** - соглашение о реструктурировании. Возможными участниками такого соглашения могут являться владельцы банка/компании, подвергаемых реструктурированию, правительственное агентство, отвечающее за подобные акции, кредиторы, новые лица, заинтересованные в перестройке компании в качестве новых владельцев и кредиторов. См. *restructuring of (banks/firms), restructuring proposal*

**restructuring banks** - реструктурируемые банки. См. *restructuring of banks/firms*

**restructuring borrowers** - реструктурируемые заемщики. См. *restructuring of banks/firms*

**restructuring fee** - плата, взимаемая за изменения в кредитном соглашении при реструктурировании ссуды

**restructuring financial intermediaries** - реструктурируемые финансовые посредники. См. *financial intermediaries, restructuring of banks/firms*

**restructuring of (insolvent, troubled) banks/firms** - реструктурирование (неплатежеспособных, находящихся в бедственном положении) банков/фирм. Финансовое оздоровление на основе рекапитализации, изменения структуры ак-

тивов и обязательств, перестройки менеджмента, пересмотра рыночной политики, внесения изменений в организацию производственного/операционного процесса

**restructuring proposal** - предложения по реструктурированию. Документ, составляемый заинтересованной стороной, содержащий предложения по реструктурированию банка/компании, в качестве исходной базы для организации переговоров по этой проблеме, разработки схемы финансирования и подготовки соглашения о реструктурировании. См. *restructuring, restructuring agreement*

**retail bank** - банк, обслуживающий население и мелкий бизнес (розничный банк). Ср. *wholesale bank*

**retail broker** - розничный брокер, сотрудник брокерской фирмы, работающий по операциям с ценными бумагами с индивидуальными клиентами. Специалисты, выполняющие аналогичные функции, могут также называться: *registered representative* (см.), *account executive* (см.). Ср. *institutional brokerage firm*

**retail brokerage firm** - розничная брокерская фирма. Брокерская фирма, ориентированная на обслуживание населения (розничные операции с ценными бумагами). См. *institutional brokerage firm*

**retail deposit** - розничный депозит (депозит физического лица, мелкий депозит)

**retail transfer system** - система перевода розничных сумм. Межбанковская система перевода банковских средств, которая оперирует большими объемами платежей в относительно небольших суммах, в таких формах, как чеки, кредитные переводы, прямое дебетование, операции с помощью банкоматов и электронных терминалов в пунктах продажи

# R

**retained earnings** - см. *retained profit*

**retained profit** - нераспределенная прибыль. Прибыль после всех налоговых и других вычетов, не распределенная между владельцами компании. То же: *retained earnings, undivided profit*

**retire** - см. *redeem*

**retiree** - лицо, выходящее на пенсию (в отставку); пенсионер

**retirement** - изъятие ценной бумаги из обращения, погашение обязательств по ценной бумаге

**retirement plan** - пенсионный план (программа накопления инвесторами средств для обеспечения работников по выходу их на пенсию)

**return on assets** - возврат (доходы) на активы; один из финансовых коэффициентов прибыльности. Соответственно, **return on bank assets** - доходность банковских активов

**return on common equity (ROE)** - коэффициент доходности капитала владельцев обыкновенных акций. Один из самых известных финансовых коэффициентов, входящих в группу аналитических коэффициентов прибыльности. Определяется как отношение прибыли, находящейся в распоряжении владельцев обыкновенных акций (т.е. прибыли после уплаты налогов и процентов) к капиталу держателей обыкновенных акций (*common equity*). См. *profitability ratios, earnings after interest and taxes, total assets, return on total assets (ROA)*

**return on investment (ROI)** - коэффициент доходности инвестиций. Финансовый коэффициент, определяемый как отношение полученной прибыли к величине инвестиций капитального характера

**return on total assets (ROA)** - коэффициент доходности активов. Один из са-

мых известных коэффициентов, входящих в группу аналитических коэффициентов прибыльности. Определяется как отношение прибыли, находящейся в распоряжении владельцев обыкновенных акций (т.е. прибыли после уплаты налогов и процентов) к итогу активам. См. *profitability ratios, earnings after interest and taxes, total assets, return on common equity (ROE)*

**returned item, return items** - возвратный платежный документ (документ, который не принят банком плательщика для взыскания и возвращен банку получателя средств без совершения платежа); возвращенные чеки и другие платежные документы, признанные недействительными

**returns** - отчеты. Соответственно, *periodic returns* - периодическая отчетность

**revaluation** - 1) переоценка. Соответственно, **revaluation reserves** - резервы на переоценку. Например, **revaluation reserves on fixed assets** - резервы на переоценку основных фондов, 2) ревальвация. Указанное и проведенное правительством повышение стоимости национальной валюты по отношению к денежному металлу (золоту, например) или другим иностранным валютам. Ревальвация носит разовый, административный характер, имеет форму решения, принятого государственными властями. См. *devaluation*. Соответственно, **revalue** - ревальвировать, переоценивать

**revenue anticipation note** - нота под ожидаемые поступления доходов налогового характера. Разновидность облигационного долгового обязательства, выпускаемого местными органами власти. Носит краткосрочный характер (3 - 12 месяцев). Денежные средства, привлеченные эмиссией, покрывают краткосрочные сезонные и другие кассовые разрывы в бюджетных расходах и поступлении налоговых платежей. Облигационный займ затем гасится из конкретного налогового источника, возни-

# R

кающего к моменту его погашения. См. *tax anticipation note*

**revenue bond** - доходная облигация - облигация, выпускаемая под финансирование определенного проекта, источником погашения которой и выплаты процентов служат доходы от этого проекта. Например, облигации штатов или местных органов власти (США), выполнение обязательств по которым обеспечивается доходами от конкретного проекта (строительство аэропорта, дорог, морских портов, спортивных сооружений и т.д.). Ср. *general obligation bond*

**reverse money transfer/reverse wire transfer** - реверсивный денежный перевод. То же: *direct debit*. Ср. *credit transfer, wire transfer*

**reverse stock split** - реверсивный сплит акций, обратный сплит, уменьшение количества акций, выпущенных эмитентом, без уменьшения размера акционерного капитала. Например "1 to 3 reverse split", означает, что каждые три ранее выпущенные акции превращаются в 1 акцию, имеющие в 3 раза больший капитал. Ср. *stock split*

**revocable letter of credit** - отзывной аккредитив. Аккредитив, который может быть в любой момент изменен или прекращен банком-эмитентом, без предварительного уведомления бенефициара (получателя средств по аккредитиву). См. *letter of credit, irrevocable letter of credit*

**revocable trust** - отзывной траст (трастовое соглашение, которое может быть отменено или условия его могут быть изменены). См. *irrevocable trust*

**revoke letter of credit** - отзывать аккредитив

**revolving letter of credit** - револьверный (возобновляемый) аккредитив. Предусматривает пополнение аккредитива на

определенную сумму или до первоначальной величины по мере использования. Сумма аккредитива автоматически восстанавливается. Один из видов документарных аккредитивов. См. *letter of credit, documentary credit*

**revolving line of credit** - револьверная линия кредита (задолженность может колебаться между нулевым и предельным уровнем, заданным револьверной линией кредита)

**reward** - вознаграждение, премия

**ring** - ринг, секция (часть пола) биржи, в которой идет торговля определенным товаром (кофе, зерном, какао, металлами и т.д.). То же: *pit* (яма). Имеет форму круга, в котором (по окружности) находятся места участников биржевых собраний

**rise above par** - подниматься (о цене) выше номинальной стоимости

**risk** - риск, неопределенность, ведущая к возможности потерь или неполучения дохода в ожидаемом размере. Соответственно, **risk acceptance criteria** - критерии приемлемости риска, **risk assessment** - процесс оценки риска, **risk assets** - рискованные активы. См. *bank's portfolio risk, company risk, country risk, credit risk, currency risk, financial risk, industry risk, interest rate risk, liquidity risk*

**risk assets ratio** - коэффициент рискованных активов (доля активов, имеющих определенную степень риска, в общей сумме активов)

**risk aversion** - нерасположение к риску, базисная составляющая поведения среднего инвестора, предполагающая, что при прочих равных, чем выше будет риск по ценной бумаге, тем ниже должна быть ее рыночная оценка и тем выше ее доходность

**risk-based capital method** - метод оценки достаточности капитала, с учетом

# R

рисков, установленный Базельским соглашением. См. *risk-weighted assets, risk-weighted capital requirements*

**risk-based capital ratios** - показатели достаточности капитала, использующие оценку активов с учетом рисков. См. *risk-weighted assets, risk-weighted capital requirements*

**risk capital** - см. *venture capital*

**risk management** - риск-менеджмент, управление оборотом средств банка/предприятия на основе оценки рисков, связанных с политикой бизнеса, внешней средой, конкретными хозяйственными операциями, конкретными видами вложений средств и привлеченных ресурсов. В риск-менеджменте особое значение имеет портфельный подход (портфель активов банка/предприятия), который основан на агрегировании различных типов рисков, которые несет банк/предприятие, и управлении совокупным риском

**risk premium** - рисковая премия, премия за риск. Дополнительная доходность, которую должны иметь более рискованные активы в сравнении с менее рискованными

**risk tolerance** - толерантность к риску, рискованность как свойство финансового поведения клиента банка

**risk-free rate** - процентная ставка, свободная от риска. В качестве таковой считается ставка процента по ценным бумагам Министерства финансов США (ам.)

**risk-free security** - ценная бумага, свободная от риска. В американской практике в качестве таковых признаются ценные бумаги, выпущенные Министерством финансов США (ам.)

**risk-taking** - принятие рисков. См. *assume risks*

**risk-weighted assets** - активы, взвешенные по риску (по уровню риска). Показатель, используемый для оценки достаточности капитала банка, взвешенного по уровню риска. Методика расчета: каждому виду активов банка присваивается определенный вес (от 0 до 100%) в зависимости от степени риска, который с ним связан. Например, безрисковыми активами (вес = 0) считаются денежная наличность, счета в центральном банке, золотые слитки и т.п. К наименее рискованным активам (вес = 20%) относятся депозиты до востребования, вложения в чеки в процессе инкассации, другие краткосрочные вложения (например в аккредитивы) и т.п. Показатель "итого активы, взвешенные по риску" подсчитывается как сумма произведений отдельных видов активов на веса их риска. См. *risk-weighted capital requirements*

**risk-weighted capital requirements** - требования к капиталу, взвешенному по риску. Разработанный в 80-х г.г. унифицированный международный подход к оценке и требованиям достаточности капитала (принят международным Базельским Комитетом по банковскому регулированию и практике надзора). В соответствии с ним оценка достаточности капитала производится не только сопоставлением капитала и общей суммы активов банка, но и капитала с активами, взвешенными по уровню риска (в подсчет последних включаются также забалансовые статьи банка). При этом оценка производится как отдельно для т.н. базового (уровня I) и дополнительного (уровня II) капитала, так и для общей суммы капитала банка. Цель данной методики: более точно оценить достаточность капитала банка с позиций рискованности политики, которую ведет банк, распределения его активов по рискам. См. *tier one capital, tier two capital, risk-weighted assets*

**riskiness** - рисковость, рискованность

# R

**riskless assets** - безрисковые активы (активы банка, имеющие оценку риска "0" при расчете активов банка, взвешенных по риску). К ним относятся денежная наличность, ценные бумаги центрального правительства, слитки драгоценных металлов, ссуды, гарантированные центральным правительством и т.п. См. *risk-weighted assets, risk-weighted capital requirements*

**risky lending** - рискованное кредитование, кредитование с повышенной степенью риска

**risky projects** - рискованные проекты (проекты, имеющие высокую вероятность убытков или получения доходов в существенно меньшей степени, нежели чем это планировалось). См. *risk capital, venture capital, risk*

**rival** - конкурент; конкурировать (*rival companies* - конкурирующие компании). То же: *competitor*

**robust and balanced financial system** - здоровая и сбалансированная финансовая система, обеспечивающая полное и глубокое использование финансовых ресурсов общества, поддерживающая высокий уровень ликвидности и доверия публики к ней. Для такой финансовой системы характерно сочетание финансовой стабильности (низкая инфляция, низкий уровень плохих долгов, высокая ликвидность финансовых активов, значительная емкость финансового рынка, реальный процент и т.д.) с финансовым развитием. См. *financial system, financial development, financial deepening*

**robust financial structure** - см. *robust and balanced financial system*

**rogue bank** - банк, практикующий мошенничество; мошеннический банк (ам.)

**roll over** - погашать долговые обязательства путем новых заимствований у того же кредитора, например, *roll over unpaid loans* - погашать неоплаченные

ссуды путем новых позаимствований. Аналогичные операции могут совершаться в отношении залговых, овердрафтов в расчетных системах и т.д.

**rollover** - погашение ссуды путем новых заимствований, рефинансирование ценных бумаг - долговых обязательств с наступившим сроком погашения путем выпуска новых ценных бумаг, реинвестирования выручки от продаж или погашения ценной бумаги в другие ценные бумаги и т.д.

**rotating savings and credit association** - ротирующаяся ссудо-сберегательная ассоциация, неформальная группа, обычно из 7-40 человек. Создает общий фонд, в который ее члены регулярно вносят определенные суммы, получая возможность кредитоваться из данного фонда. Одна из форм неорганизованного предоставления банковских услуг

**rouble zone** - рублевая зона. Зона обращения рубля в качестве основной валюты ряда новых независимых государств бывших республик СССР (существовала в начале 90-х г.г.)

**round lot** - полный (круглый лот), стандартная по количеству партия ценных бумаг, принятая в данной торговой системе для единичной операции (например, 100 штук, 1000 штук и т.д.)

**"round-tripping"** - использование банками иностранных филиалов для привлечения депозитов, которые не требуют создания резервов в центральном банке (ам.)

**routing number, routing transit number** - см. *transit number*

**royalty** - 1) арендная плата за разработку недр; 2) роялти - компенсация за использование патента, лицензии и т.п.

**Rules of Fair Practice** - Правила честной практики (этический кодекс Националь-

# R

---

ной ассоциации инвестиционных дилеров), (ам.).

**run on bank** - массовое изъятие депозитов вкладчиками в ожидании банкротства банка. То же: *bank runs*

**running out of cash** - истощение запасов наличности. То же: *drain of cash*

**safe deposit box** - металлический сейф, сдающийся банком в аренду клиентам для хранения различных депозитов (документов, ценностей и т.п.)

**safe deposit services** - услуги банка по хранению для клиента его наиболее важных документов, ценных бумаг, ювелирных изделий и т.п.

**safe deposit vault** - сейфовое хранилище для размещения в нем депозитов, ценностей (документов, ценных бумаг и т.д.)

**safekeep** - хранить ценности, брать ценности на сохранение (одна из возможных услуг банка или иного финансового института)

**safekeeping receipt** - расписка (банка) в получении ценностей (в т.ч. залога) на хранение

**salaries payable** - задолженность по заработной плате (работодателя перед своим персоналом)

**salary** - жалованье, твердый месячный (еженедельный, двухнедельный и т.п.) оклад, выплачиваемый независимо от количества проработанных служащим (банка) часов. Ср. *wage, earnings*

**salary committee** - комитет по оплате труда (может учреждаться в составе руководства банка)

**sale** - продажа. Соответственно, *sale of securities* - продажа ценных бумаг, *sale proceeds* - выручка от продаж, *sale price of security* - цена продажи ценной бумаги, *sales expenses* - издержки на продажу, *sales per day* - ежедневные продажи

**sales draft** - товарный переводной вексель (переводной вексель по операциям продажи товаров), приказ продавца об уплате, выставяемый покупателю

**sales outstanding** - дебиторская задолженность по продажам, неоплаченные продажи. См. *days sales outstanding*

**sales tax** - налог с продаж. Косвенный налог, рассчитываемый в качестве процентной доли от суммы розничных продаж. См. *tax, indirect tax*

**salesperson** - 1) человек, умеющий хорошо продавать товары и услуги (например, кредитные услуги), 2) служащий, отвечающий за продажи, работающий непосредственно с клиентами

**salvage** - попытка взыскать кредит, уже списанный ранее банком

**satisfactory liquidity** - удовлетворительная ликвидность (соответствует "хорошей" оценке ликвидности по шкале, используемой в банковском надзоре)

**satisfy** - удовлетворять (погашать требования, долги). Например, *satisfy claims* - удовлетворять требования, *satisfy creditors* - удовлетворить кредиторов (то же: *meet creditors*), *satisfy debt* - удовлетворять долг (т.е. погашать долг), *satisfaction of debt* - удовлетворение долга (погашение долга)

**save** - сберегать, сохранять денежные средства. Например, *save on taxes* - получать экономию от минимизации налоговых платежей. Соответственно, *saver* - сберегатель, вкладчик

**saving** - сбережение (ресурсов) как процесс; накопление сбережений. Отличать от *savings* (см.)

**savings** - сбережения, накопленные остатки сбережений. Отличать от *saving* (см.)

**savings account** - сберегательный счет. Накопительный денежный счет, открываемый физическому лицу в сберегательном финансовом институте (ссудо-сберегательная ассоциация, сберегатель-

ный банк, почтово-сберегательный банк)

**savings and loan association** - ссудо-сберегательная ассоциация (финансовый институт, принимающий депозиты и предоставляющий большей частью ссуды на недвижимость), (ам.)

**savings bank** - сберегательный банк. Финансовый институт, принимающий сберегательные депозиты для вложения их преимущественно в недвижимость (ипотека) и ценные бумаги высокого качества (например, государственные облигации). Отличия от коммерческого банка - свернутость функции коммерческого кредитования, акцент на развитие сберегательных счетов в качестве ресурсной базы. См. *bank, commercial bank*

**savings bond** - сберегательная облигация. Один из видов ценных бумаг, выпускаемых Министерством финансов США, является необращаемым финансовым инструментом, предназначается для населения

**savings certificate** - сберегательный сертификат. Один из видов срочных счетов, досрочное изъятие средств только с выплатой штрафа, обычно носит краткосрочный характер (90 дней), выпускается с небольшим номиналом для распределения среди физических лиц (ам.).

**savings deposit** - сберегательный депозит - один из видов срочных счетов, без фиксации конечного срока, вкладчику предоставляется возможность снимать деньги без предварительного уведомления. Оформляется традиционной сберегательной книжкой, выплачиваются низкие фиксированные проценты (ам.).

**savings institution** - см. *thrift institution*

**savings rate ceilings** - "потолки" (верхние ограничения) на ставки по депозитам

**scarcity-induced inflation** - инфляция дефицита. Инфляция, вызываемая естественным или искусственно вызванным дефицитом определенных товаров или услуг (например, инфляция 70-х гг., вызванная контролем ОПЕК над поставками нефти и соответствующим ростом цен). Ср. *demand-pull inflation, cost-push inflation, expectation-induced inflation*

**screening of loan request** - первичный просмотр и анализ запроса на ссуду

**seasonal finished goods inventories** - сезонные запасы готовых изделий. Возникают в связи с непрерывностью работы предприятий, необходимостью накопления готовой продукции при том, что ее реализация носит резко сезонный характер (например, зимняя и летняя одежда)

**seasonal line of credit** - сезонная линия кредита. Открываются в связи с тем, что в ряде отраслей (например, сельское хозяйство, лесозаготовки, речной транспорт, сезонная торговля) происходит сезонное накопление затрат и запасов без реализации продукции. Соответственно, возникает сезонный спрос на дополнительные источники финансирования, т.е. на сезонный кредит

**seasonal variations of currency in circulation** - сезонные изменения количества наличных денег в обращении

**seasonality of loan demand** - сезонность спроса на ссуды

**seat** - место. Позиция в компании, финансовом институте или иной организации, дающая возможность заниматься управленческой или финансовой деятельностью в рамках данной структуры. Например, *seat on board of directors* - место в совете директоров, *seat on stock exchange* - место на фондовой бирже, *seat on commodity exchange* - место на товарной бирже



**second mortgage** - вторая закладная. Закладная на недвижимость, обязательства по которой погашаются сразу вслед за первой закладной. Имеет приоритеты в выполнении обязательств перед всеми последующими закладными. См. *mortgage, first mortgage*

**second mortgage bond** - облигация, обеспечением которой служит вторая закладная. См. *first mortgage bond*

**secondary market** - вторичный рынок (рынок, на котором обращаются ранее эмитированные на первичном рынке ценные бумаги)

**secondary parties** - вторичные стороны по коммерческим бумагам (трассанты по переводным векселям и чекам, индоссанты по всем видам бумаг). Ср. *primary parties*

**secondary stocks** - акции второго эшелона. Акции крупных признанных, но относительно молодых компаний обладающие теми же в принципе инвестиционными качествами, что и "синие фишки" (*blue chips*). Вместе с тем, они пользуются чуть меньшим доверием инвесторов, чем последние, и поэтому зачислены во второй эшелон. Им еще предстоит доказать свою длительную способность выдерживать конкурентную борьбу. Ср. *blue chips, defensive stocks, growth stocks*

**secure** - обеспечивать (в т.ч. залогом), предоставлять обеспечение. Соответственно, **secure deposit funding** - обеспечить привлечение депозитов, **secured bond** - облигация, обеспеченная залогом конкретных активов эмитента, **secured credit** - обеспеченный кредит, **secured guarantee (guaranty)** - обеспеченная (залогом) гарантия, **secured loan** - ссуда, обеспеченная конкретным, идентифицируемым обеспечением, **secured party** - сторона (например, кредитор), чьи интересы обеспечены залогом, **secured real estate lending** - кредитование под обес-

печение недвижимостью, **secured transaction** - обеспеченная (залогом) сделка

**securities** - ценные бумаги. Документы, являющиеся свидетельством об участии в корпоративной собственности (акции) или о долговом обязательстве (например, облигации). Как правило, обладают обращаемостью и являются товаром на одном из самых сложных, объемных и изощренных рынков - рынке ценных бумаг). Отличать (ам.) от *commercial paper* (ам.)

**securities analyst** - аналитик по ценным бумагам (лицо, оценивающее и ведущее анализ операций с ценными бумагами)

**securities broker** - брокер по операциям с ценными бумагами (осуществляет сделки за счет и по поручению клиента)

**securities brokerage** - брокерские операции с ценными бумагами. См. *Brokerage*

**securities dealer** - дилер по операциям с ценными бумагами (осуществляет сделки за свой собственный счет на основе андеррайтинга при первичном размещении ценных бумаг и открытия твердых котировок на вторичном рынке для совершения операций за свой счет)

**securities depository** - депозитарий ценных бумаг. См. *central securities depository*

**securities fall** - непоставка ценных бумаг. Ситуация, когда операционное подразделение по ценным бумагам не предоставляет бумаги покупателю в день согласованной даты поставки

**securities firm** - фирма, специализирующаяся на операциях с ценными бумагами. См. *investment banking*

**securities gains/losses** - доходы/убытки, получаемые по ценным бумагам (от изменения курсовой стоимости)

**securities industry** - индустрия ценных бумаг, отрасль по операциям с ценными бумагами. Включает брокерско-дилерские компании (инвестиционные банки), инвестиционных консультантов, биржевые и внебиржевые торговые системы, регистраторскую и депозитарно-клиринговую инфраструктуры, институты коллективных сбережений (инвестиционные фонды). В странах с универсальным банковским делом (см. *investment banking*) основным оператором в индустрии ценных бумаг являются коммерческие банки

**securities law** - законодательство по ценным бумагам

**securities loan** - ссуда ценными бумагами

**securities market** - рынок ценных бумаг. Рынок, товаром на котором являются ценные бумаги. Является одним из самых объемных и изощренных рынков. См. *securities*

**securities order** - приказ на проведение операций с ценными бумагами, поступающий от клиента

**securities purchased under agreements to resell** - ценные бумаги, купленные по соглашениям об обратной продаже. Данные соглашения включают: покупку ценной бумаги, а затем возвратную продажу ее первоначальному держателю через определенный срок и по определенной цене. Один из видов активов банков и небанковских инвестиционных институтов

**securities sold under agreements to repurchase** - ценные бумаги, проданные по соглашениям об обратной покупке. Данные соглашения включают: продажу ценной бумаги, а затем возвратную покупку ее первоначальным держателем через определенный срок и по определенной цене. Один из видов пассивов банков и небанковских инвестиционных институтов

**securities trader** - торговец ценными бумагами

**securities transactions** - сделки с ценными бумагами/транзакции с ценными бумагами

**securities transfer** - перевод ценных бумаг (с имени одного собственника на другое имя)

**securities underwriting** - андеррайтинг ценных бумаг. См. *underwriting*

**securitization** - секьюритизация, процесс трансформации ссуд и других видов дебиторской задолженности в ценные бумаги. С этой целью, например, ссуды с одними и теми же (стандартными) условиями объединяются в пакет, и на этой основе выпускаются долговые ценные бумаги, обеспечением которых служат основные суммы ссуд и проценты, взимаемые по ним. Другим подходом, используемым в секьюритизации, является замещение контрактов с индивидуальными условиями (например, проблемных ссуд в активе баланса банка) на обращающиеся контракты со стандартными условиями (например, облигации, векселя) с тем, чтобы сделать эти активы ликвидными, способными к продаже и превращению, в конечном итоге, в "живые" деньги. Пример из российской практики - выпуск облигаций внутреннего валютного займа (замещение облигациями проблемных обязательств Внешэкономбанка). См. *pass-through securities*

**securities account** - счет ценных бумаг (в бухгалтерском учете банка с предприятия)

**security** - обеспечение обязательства (залогом, гарантией и т.д.). Например, **security agreement** - договор залога, залоговый договор; залоговое соглашение, **security for debt/of loan** - обеспечение долга/ссуды, **security deposits-franchisees** - депозиты, гарантирующие платежи, от

фирм, имеющих франшизу (см. *Franchise*)

**security interest** - участие в обеспечении, залоговые права на имущество, передаваемые дебитором по залоговому договору кредитору. Право кредитора на часть или полную сумму обеспечения, гарантирующего совершение платежа в погашение обязательства или его выполнение в иной форме

**segment market** - сегментировать рынок. Соответственно, *segmentation of market* - сегментация рынка

**seigniorage** - сеньораж, доход от эмиссии денег; плата, взимаемая за печатание купюр и чеканку наличности

**seize** - арестовывать (имущество), брать его под контроль в связи с нарушением собственником норм права. Соответственно, *seize assets* - брать активы под контроль (в процессе банкротства), *seize debtor property under a court order* - налагать арест на имущество (несостоятельного) должника по предписанию суда, *seizure and closure powers* - меры по наложению ареста и закрытию

**select account type** - выбрать тип (банковского) счета

**selective credit controls** - селективный кредитный контроль (выборочный контроль центрального банка за отдельными видами кредитов с позиций их объема и распределения, контроль носит в большей мере административный характер)

**self-dealing** - дилинг "с самим собой", совершение сделки "с самим собой" в явной или неявной форме, один из видов деятельности по ценным бумагам, в котором возникает конфликт интересов

**self-financing** - самофинансирование, осуществление инвестиций за счет средств (финансовых ресурсов), зарабо-

тываемых самим предприятием, без привлечения внешнего финансирования

**self-financing investment** - самофинансирующиеся инвестиции (инвестиции за счет средств самофинансирования). См. *self-financing*

**self-liquidating loan** - самоликвидирующаяся ссуда. Ссуда, источником погашения которой является выручка от продажи товаров и услуг, произведенных за счет финансирования от данной ссуды

**self-regulation by banks** - саморегулирование банков (внутренний, а также с использованием внешних аудиторов, контроль банка за соблюдением требований банковского законодательства, стандартов учета и т.п.)

**self-regulatory organizations** - саморегулирующиеся организации

**sell** - продавать. Например, *sell goods on credit* - продажа товаров в кредит, *sell order* - ордер (приказ) на продажу ценных бумаг или иных товаров (ср. *buy order*), *sell participations in credit* - продавать доли участника в (крупном) кредите, *sell securities on discount basis* - продавать ценные бумаги на базе дисконта, *sell at discount* - продавать/покупать (долговую ценную бумагу) с дисконтом, т.е. по цене ниже номинала (процент выплачивается при погашении долговой ценной бумаги как разница между номинальной стоимостью и ценой приобретения), *sell excess capacity on data processing and transmission facilities* - продавать избытки мощностей по обработке информации и передаче данных, (одна из возможных "прочих" услуг банка)

**semi-annual** - полугодовой (например, *semi-annual financial statement* - полугодовая финансовая отчетность)

**semi-processed goods** - полуфабрикаты

**sender** - отправитель (например, денежного перевода)

**sender finality** - точка завершения у отправителя средств - участника системы денежных расчетов. Скорее аналитический, нежели операционный или правовой термин, используемый для описания момента, когда у участника-инициатора в системе перевода денежных средств возникает безусловное обязательство произвести заключительный платеж в пользу участника-получателя средств на дату валлотирования. См. *Receiver finality*

**senior bank executives** - старшие должностные лица (банка)

**senior claims** - требования по выполнению обязательств, обладающие старшинством (более ранней очередностью в удовлетворении) в сравнении с другими обязательствами

**senior credit officer** - старший сотрудник кредитного отдела

**senior debt** - долг, обладающий старшинством (преимуществом) в погашении, в сравнении с другими долгами, предъявляемыми к клиенту банка

**senior lien** - право удержания имущества за долги, обладающее старшинством в сравнении с другими подобными правами, предъявляемыми к имуществу клиента банка

**senior preferred** - старшие привилегированные акции. Вид привилегированных акций, обязательства по которым выполняются в первую очередь в сравнении с другими привилегированными акциями (в случае, если выпускаются несколько серий привилегированных акций) То же: *prior preferred*

**senior securities** - старшие ценные бумаги (все виды ценных бумаг, имеющих приоритет в удовлетворении претензий

в сравнении с обыкновенными акциями. См. *junior securities*

**serial bond** - серийная облигация. Такие облигации выпускаются в составе облигационных займов, разбитых на определенные серии, каждая из которых имеет свой конечный срок погашения. Период обращения облигационного займа разбит на интервалы, внутри которых погашается каждая серия облигаций. Ср. *term bond*

**serial loan** - сериальная ссуда. Ссуда, предоставленная на срок свыше года, погашение которой и платежи процентов осуществляются равными долями (похожа на *installment credit*, который практикуется при выдаче потребительских кредитов)

**service charge** - плата за услуги (предоставленные банком или небанковским финансовым институтом). Например, *service charges on checking accounts* - плата за услуги по чековым счетам

**service fee** - плата за обслуживание кредита. Если банк продал ссуду другим банкам, но сохранил за собой функции агента по обслуживанию данной ссуды (контроль, взыскание и разделение платежей, процентов и т.д.), то за выполнение этих услуг он будет взыскивать соответствующую плату

**service loan** - обслуживать ссуду. Выполнение заемщиком обязательств по обслуживанию ссуды - платежам процентов и погашению основной суммы кредита

**services related to deposits** - услуги, косвенно связанные с депозитным обслуживанием (например, справочное обслуживание, правовые услуги, розыск сумм и т.п.)

**set** - 1) устанавливать. Например, *set interest rate* - устанавливать процентную ставку, *reset interest rate* - пересматривать процентную ставку, *set price* - уста-

навливать цену, 2) учреждать (например, траст)

**settle accounts** - урегулировать счета, произвести расчет

**settlement** - урегулирование расчетов по взаимным обязательствам. Акт, оформляющий выполнение обязательств в отношении переводов средств или ценных бумаг между двумя или более сторонами. Если должны урегулироваться брутто-платежи, то перевод сумм осуществляется в соответствии с каждым отдельным платежным распоряжением. Нетто-платежи могут быть произведены через банковскую систему взаиморасчетов. Урегулирование расчетов может быть конечным или с оговорками, предварительным. С точки зрения времени совершения платежа могут быть немедленными, в тот же день (в конце дня) или на следующий день. Соответственно, **settlement date** - дата урегулирования расчетов по ценным бумагам, **settlement for transactions** - расчеты по (банковским) транзакциям (сделкам), **settlement of debt obligations** - урегулирование долговых обязательств, ликвидация долгов. См. *gross and net settlement, net settlement, final settlement*

**settlement agent** - агент по расчетам. Институт, инициирующий процесс расчетов и управляющий им (например, определение позиций по расчетам (расчетных позиций) и мониторинг, наблюдение за обменом платежами) от лица всех участников системы расчетов или других соглашений. См. *final settlement, settlement institution(s), multilateral net settlement system*

**settlement bank** - банк по расчетам, расчетный банк. В многосторонних неттинговых соглашениях, не вовлекающих банки, чистая денежная позиция каждого участника обычно закрывается через "расчетный банк". Когда участники соглашения сами являются банками, банком по расчетам может быть (но не обязательно) центральный банк

**settlement function** - функция расчетов. Состоит в заключительном, окончательном, последнем переводе средств

**settlement institution(s)** - расчетные институты. Институты, через бухгалтерские книги (учетные регистры) которых проводятся расчеты между участниками для достижения урегулирования взаимных обязательств внутри системы расчетов. См. *settling, net settlement system, bilateral net settlement system*

**settlement lag** - расчетный лаг. В процессе обмена ценностями разница во времени (временной лаг) между моментом заключения сделки/торговой сделки и моментом расчета по сделке путем последнего обмена финансовыми активами в счет оплаты. См. *payment lag*

**settlement risk** - риск урегулирования, риск расчетов, вероятность того, что нарушения в системе расчетов приведут к невыполнению расчетов по сделке, хотя стороны готовы и делают все необходимое для урегулирования отношений

**settling participant/member** - расчетный участник, расчетный член системы урегулирования расчетов. В ряде стран расчетный участник системы перевода денежных средств или расчетов по ценным бумагам отправляет средства или бумаги другим расчетным участникам или получает их от них через один или несколько счетов в специальном институте для урегулирования расчетов, имеющем этот статус в данной системе расчетов. Другие (нерасчетные члены) организации пользуются услугами такого участника для урегулирования своих расчетных позиций. В последнее время в ЕС прямые участники (*direct participant*) по определению также являются расчетными участниками. См. *direct participant/member, tiering arrangement*

**settlor** - учредитель (траста). То же: *trustor*. См. *trustor*

# S

**share** - пай, доля акционерного капитала (*share of stocks*), акция (последн.- Великобритания)

**share account** - долевой счет, сберегательный денежный счет члена в кредитном союзе, на котором аккумулируются его взносы

**share draft** - долевая тратта, платежный документ, являющийся аналогом чека, используемый членами кредитного союза (*credit union*) для совершения платежей

**shareholder** - держатель акций

**share loan** - ссуда, предоставляемая ссудо-сберегательной ассоциацией или кредитным союзом под обеспечение депозитом заемщика

**shared voting authority** - частичное полномочие по голосованию (передается владельцем ценных бумаг, находящихся на трастовом счете; распорядитель траста в этом случае имеет только частичное право самостоятельно принимать решения о голосовании при ежегодном опросе акционеров; это право оговаривается ограничивающими условиями и предварительными инструкциями распорядителя траста)

**shareholder = stockholder** - акционер, владелец/держатель акций

**shareholder's report** - ежегодный отчет, предоставляемый (и рассылаемый) акционерам

**shareholders meeting** - собрание акционеров. Высший орган акционерного общества, решающий наиболее существенные вопросы его деятельности

**shareholders' equity** - акционерный капитал

**shipment** - груз; погрузка, отправка

**shipper** - отгрузчик, отправитель (товара, продукции)

**shipping date** - дата отгрузки

**shipping documents** - отгрузочные документы

**short position** - короткая позиция (в короткой позиции находится участник торговых сделок, продавший больше ценных бумаг, нежели он имеет). Ср. *long position*

**short sale** - короткая продажа (ценной бумаги). Продажа трейдером ценной бумаги, которой у него нет в наличии и которая будет куплена позднее для закрытия сделки

**short-term bank credit** - краткосрочный банковский кредит. Кредит, выдаваемый сроком до 1 года

**short-term debt** - краткосрочный долг/ краткосрочная задолженность. Задолженность по всем долговым источникам финансирования, включая кредит, ценные бумаги сроком погашения до 1 года. См. *long-term debt*

**short-term deposit** - краткосрочный депозит. Депозит, размещенный в банке на срок до 1 года

**short-term government securities** - краткосрочные ценные бумаги правительства. Долговые ценные бумаги, выпускаемые правительством или его министерствами и ведомствами, сроком погашения до 1 года. См. *government securities*, *long-term government securities*

**short-term investment fund (STIF)** - краткосрочный инвестиционный фонд (создается трастовым департаментом банка для преобразования избытков ликвидных денежных средств на трастовых счетах в краткосрочные ликвидные бумаги)

**short-term liquidity** - краткосрочная ликвидность. Способность (финансового института или нефинансовой компании) быть ликвидным в краткосрочной перспективе. Определяется способностью краткосрочных активов к превращению в ликвидную форму (денежные средства) для своевременного погашения краткосрочных обязательств при наступлении их срока. См. *liquidity, long-term liquidity, quick ratio*

**shorten maturity of borrowed funds** - сокращать сроки позаймствований

**signature** - подпись. Соответственно, *signature book, bank's signature book* - книга образцов подписей (содержит оригиналы подписей лиц, уполномоченных на совершение сделок с данным банком), *signature by authorized agent* - подпись уполномоченного агента (то же: *authorized signature*), *signature by unauthorized agent* - подпись агента, не имеющего полномочий, *signature card* - карточка образцов подписей

**signer** - лицо, подписывающее документ, коммерческую бумагу и т.п.

**silver bullion** - слиток серебра

**silver certificate** - серебряный сертификат (один из видов бумажных денег, выпускаемых Министерством финансов США до 1967 г.)

**simple interest** - простой процент (метод начисления процентов, когда процент за данный период начисляется только на первоначальную сумму (кредита, инвестиций и т.п.), при этом проценты за предыдущие периоды в подсчет не включаются)

**simultaneous withdrawal of depositor funds** - одновременное изъятие вкладчиками фондов

**single customer credit limits** - предельный размер кредита на одного заемщика. Один из нормативов уровня кредит-

ного риска, устанавливаемых монетарными властями

**single maturity loan** - кредиты с разовым сроком погашения

**single-digit inflation** - инфляция, выраженная однозначной цифрой (рост цен составляет менее 10% ежегодно). Ср. *double-digit inflation, triple-digit inflation*

**single-payment loan** - ссуды, которые погашаются разовым платежом

**sinking fund** - фонд погашения (облигаций). В соответствии с условиями выпуска облигаций или привилегированных акций может создаваться специальный фонд погашения, за счет средств которого досрочно или в соответствии с графиком осуществляется погашение облигационного займа или выкупаются привилегированные акции. См. отличия: *purchase funds*

**sizable losses (profits)** - ощутимые убытки (потери)

**skimming pricing** - установление цены по методу "снять пенки". Один из подходов к определению цены на новые банковские услуги, требующий поднять ее как можно выше, что учитывает новизну услуги и предполагает, что позже рыночная конкуренция выяснит истинную цену

**skip account** - исчезнувший должник, своевременно не уплативший долг

**skip tracer** - лицо, занимающееся розыском исчезнувших должников

**skip tracing** - розыск исчезнувших должников (не сообщивших новый адрес и т.п.)

**sleeper** - соня, ценная бумага, цена на которую слабо реагирует на изменение рыночных условий, финансового положения эмитента и т.д.

**sliding scale** - скользящая шкала. Пример - скользящая шкала налогообложения (для банка - большой налог с доходов от краткосрочных ссуд, меньший налог с доходов от среднесрочных ссуд, доход от ссуд сроком, например, свыше 7-8 лет освобождается от налогообложения). В данном примере государство через скользящую шкалу налогообложения стимулирует рост вложений коммерческих банков на инвестиционные цели

**slip of a cheque** - корешок чека. То же: *stub of a cheque*

**small change** - разменная монета, мелкая монета

**small-denomination time deposit** - мелкономинальный срочный депозит (на сумму менее 100 тыс. долларов, не обрастает и не может быть изъят досрочно без уплаты пени вкладчиком), (ам.) Включается в подсчет денежного агрегата M2. Ср. *large-denomination time deposit*

**social security** - социальное обеспечение. Соответственно, *social security system* - система социального обеспечения (система обеспечения нетрудоспособных граждан или лиц с ограниченной трудоспособностью)

**social security tax** - налог по социальному обеспечению, по содержанию. Взносы на социальное обеспечение, начисляемые на фонд заработной платы

**Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT)** - Общество всемирных межбанковских финансовых коммуникаций (СВИФТ). Кооперативная организация, расположенная в Брюсселе, Бельгия, принадлежащая банкам, создавшим ее как электронную систему передачи информации между финансовыми институтами (включая брокеров-дилеров и инвестиционные банки) для перевода средств по всему миру. В отличие от *Fedwire* или

*CHIPS* не является системой непосредственного перевода денежных средств, и обмен финансовыми активами (урегулирование расчетов) происходит впоследствии через платежную систему или через банки-корреспонденты. Ср. *Fedwire*, *Clearing House Automated Payment System (CHAPS)*, *Clearing House Interbank Payment System (CHIPS)*

**soft currency** - дряблая валюта, мягкая валюта (нестабильная валюта, имеющая ограничения по конвертации в другие валюты, не используемая широко в международной торговле) То же: *weak currency*. Сравните: *hard currency*, *strong currency*

**soft loan** - мягкая ссуда. Ссуда, предоставляемая кредитором на условиях лучше ("мягче") рыночных (процентная ставка ниже рыночной, привилегированные условия по обеспечению, порядку возврата и т.п.). Ср. *hard loan*

**sole corporation** - акционерное общество, имеющее одного акционера

**sole proprietorship** - предприятие, находящееся в индивидуальной собственности и не являющееся акционерным обществом

**solvency** - платежеспособность. Способность в полной мере и своевременно поддерживать текущие платежи по обязательствам. Соответственно, *solvent* - платежеспособный

**sophisticated financial systems** - изощренные/исключительно сложные финансовые системы. Сложилась в развитых странах, включают в себя исключительно развитую и сложную сеть финансовых посредников, финансовых инструментов и техник, многообразие рынков, на которых они действуют, множественность участников рынков и высокую степень их квалификации, чрезвычайно развитую правовую, регулятивную, информационно-технологическую



ческую инфраструктуру и т.п. См. *financial system*

**sound ethical standards** - "здоровые" этические стандарты

**sound financial information** - достоверная/правдивая (правильно подготовленная) финансовая информация

**sound investment portfolio** - "здоровый" инвестиционный портфель

**sound liquidity** - высокая, "здоровая" ликвидность, наивысшая оценка по шкале, используемой в банковском надзоре

**soundness of bank** - устойчивость, здоровое состояние банка

**soundness of banking system** - устойчивость, здоровое состояние банковской системы

**source document** - первичный документ, являющийся источником для записи в реестрах бухгалтерского учета

**source of repayment** - источник погашения долга

**sources of cash** - источники денежных средств (в *cash flow analysis* - в анализе денежных потоков)

**special endorsement** - определительный индоссамент (определяет лицо, по приказу которого совершается платеж по коммерческой/ценной бумаге. Превращает бумагу на предъявителя в ордерную бумагу)

**special fund** - специальный совместный фонд, объектом вложений которого являются особые виды ценных бумаг (например, *foreign investment fund* - совместный фонд для вложений в иностранные ценные бумаги)

**special mention assets/loans** - специально упомянутые активы/ссуды. Активы/ссуды, по которым потенциально может

возникнуть невозврат вложенных средств. Однако вероятность этого меньше, чем по нестандартным активам/ссудам (т.е. возможные потери составляют меньше 20% от общей суммы активов). Классификация используется в банковском надзоре США, в т.ч. в рейтинговой системе "КЭМЕЛ". См. *rating system, substandard assets/loans, doubtful assets/loans*

**special purpose funds** - специальные фонды и целевое финансирование

**special tax concessions** - специальные налоговые льготы (даваемые банковскому сектору)

**specialized financial institutions** - специализированные финансовые институты (в организованном (формальном) секторе - финансовые институты, не являющиеся универсальными, имеющие специализацию на конкретном классе финансовых операций, на конкретной группе клиентов и т.д.)

**specie** - звонкая монета, монета из благородных металлов

**specific loan loss provisions** - специальные резервы для покрытия убытков по ссудам, создаются против конкретных ссуд (по которым ожидаются потери) или конкретных видов ссуд

**specific reserves** - специальные резервы

**specimen** - образец (например, образец ценной бумаги)

**speculation** - спекуляция. Деятельность, преследующая своей целью извлечение прибыли из изменения (преимущественно краткосрочного) курсов ценных бумаг и других товаров в зависимости от экономической конъюнктуры, политических рисков, финансово-хозяйственного состояния эмитента, слухов и прочих факторов, влияющих на состояние спроса и предложения на финансовом и товарном рынках. Отличительные

особенности спекулянтов: профессионализм игры, основанный на анализе тенденций рынка; принятие существенно более высоких уровней риска; краткосрочный характер операций на рынке; противостояние умеренным и консервативным инвесторам, а также участникам рынка, осуществляющим специальные стратегии. Виды спекулятивных стратегий: игра на повышение цен ("быки"), игра на понижение ("медведи"), комбинационные стратегии (спред, стрэдл)

**speculative frenzy** - спекулятивная горячка

**speculative loan** - спекулятивная ссуда. Ссуда, обслуживающая спекулятивные операции (покупка-продажа недвижимости, ценных бумаг и т.п. со спекулятивными целями)

**speculative security transactions** - спекулятивные операции с ценными бумагами

**speculator** - спекулянт. Лицо, осуществляющее спекулятивные операции, играющее на повышении или понижении цен. См. *speculation*

**spend** - тратить, расходовать. Например, *spend money* - тратить деньги

**spin-off** - спин-офф, выделение из компании структурного подразделения и создание на его базе нового акционерного общества. Акционеры базовой компании получают акции нового акционерного общества в той пропорции, в которой они владели акциями материнского общества

**split deposit** - расщепляющийся депозит. Депозит, часть суммы которого можно снимать по чеку наличными

**sponsor** - спонсор, работодатель, который учреждает план (программу) доходности для работников

**sponsoring** - спонсирование (предоставление финансовой поддержки на бесплатных основаниях или иных льготных условиях)

**spot transaction** - сделка спот. Соглашение между двумя сторонами об обмене денежными единицами (валютой) через два дня с даты заключения сделки

**spot delivery** - поставка на условиях "спот" (ценных бумаг, валюты и других ценностей). Имеется в виду немедленная поставка ценностей сразу же после заключения сделки, в течение установленного для расчетов периода, с немедленной оплатой сделки покупателем. См. *spot transaction*

**spot market** - рынок "спот". См. *spot transaction, cash market, spot delivery*

**spread** - спред, 1) фондовая арбитражная сделка (получение прибыли на разнице между курсом покупки и продажи), 2) разница между доходами от активов и стоимостью привлеченных фондов (например, между ссудным процентом по выданным кредитам и процентными выплатами за привлеченные ресурсы). То же: *margin, bank spreads*, 3) распределять, распространять. Например, *spread risks* - распределять риски

**stagflation** - стагфляция

**stake** - доля, участие. Например, *equity stake* - доля в акционерном капитале

**stale check** - просроченный чек (чек, представленный в банк по истечении срока действия чеков, установленного законодательством)

**stamped security** - ценная бумага со штампом, указывающим на изменение первоначальных условий выпуска (срока, процентной ставки и т.п.)

**stand-alone credit** - отдельно стоящий кредит - кредит на реализацию конкретного проекта, который будет погашаться

исключительно доходами от реализованного проекта

**standard cost** - стандартные издержки, величина издержек при наиболее эффективном ведении деятельности

**standby credit line** - кредитная линия "стенд бай", гарантирование банком обязательств эмитента по погашению выпущенных им коммерческих бумаг

**standby letter of credit** - резервный/гарантийный аккредитив, аккредитив "стэндбай". Аккредитив, используемый для дополнительного обеспечения платежей в экспортно-импортных поставках, если приказодатель по резервному аккредитиву не выполняет своих обязательств по контракту. Платеж по такому аккредитиву совершается банком на основе заявления бенефициара о невыполнении платежных обязательств контрагентом (приказодателем по резервному аккредитиву). Таким образом, возможность использования аккредитива гарантируется банком пользователю в определенных обстоятельствах

**standing order** - постоянное платежное поручение. Приказ клиента своему банку производить регулярные выплаты фиксированных сумм в пользу обозначенного кредита

**start-up financing** - стартовое финансирование. Финансирование начальной (стартовой) фазы создания предприятия

**start-up capital** - стартовый капитал. Капитал, с которым фирма начинает свою деятельность и развитие

**starting payment** - начальный платеж

**state** - объявлять. Публично объявлять об условиях совершения финансовых сделок. Соответственно, *stated interest* - объявленный процент, *stated value* - объявленная стоимость (например, *stated value of \$ 100 per. share* - объявленная стоимость 100 дол. за акцию)

**state bank** - штатный банк, банк, лицензированный банковскими контролирующими органами штатов (США). То же: *state-chartered bank*

**state bonds** - облигации штатов, облигации, выпущенные властями штата (ам.)

**state member bank** - штатный банк (т.е. банк, лицензированный банковскими контролирующими органами штатов в США), являющийся членом Федеральной Резервной Системы (ам.)

**state monopoly** - государственная монополия (например, на производство и торговлю алкоголем, табачными изделиями, солью, некоторыми видами металлов и т.д.). См. *monopoly*

**state nonmember bank** - штатный банк, получивший право на ведение банковской деятельности от властей штата, не являющийся членом Федеральной Резервной Системы (ам.)

**state-chartered bank** - см. *state bank*

**state-owned enterprises, state enterprises** - государственные предприятия/предприятия, находящиеся в государственной собственности

**statement, statement of an account** - выписка со счета; выписка о всех операциях клиента, проведенных по его банковскому счету, подготовленная банком (*monthly statement* - ежемесячная выписка операций по счету и его состояния, предоставляемая банком клиенту)

**statement of cash flows** - отчет о денежных потоках

**statement of changes in stockholder's equity** - отчет (банка) об изменениях в акционерном капитале

**statement of retained earnings** - отчет о нераспределенных прибылях

**statement savings account, statement savings** - сберегательный счет с самостоятельной записью/счет, по которому клиент самостоятельно ведет запись операций, сверяя их с банковской выпиской о совершенных на счетах операциях

**statewide bank branching** - создание банком филиальной сети в пределах штата (ам.)

**statistical supplements** - статистические дополнения. Более подробная отчетность, предоставляемая компанией Комиссии по ценным бумагам и фондовым биржам (США) и дающая инвесторам более подробную отчетность о результатах деятельности и финансовом положении компании

**statutory fund** - уставной капитал (уставной фонд)

**statutory minimum balance** - обязательный минимальный остаток (банковского счета). Минимальный остаток денежных средств, который клиент обязан поддерживать, чтобы иметь данный вид счета в данном банке

**statutory requirements** - требования, предписанные законом, узаконенные требования

**statutory reserves** - резервы, установленные законом (узаконенные резервы)

**statutory voting** - уставная система голосования. При данной системе действует принцип "1 голос - 1 акция за 1 директора". Например, если избирают 7 директоров и акционер владеет 1000 голосующих акций, то он обязан отдать свои 1000 голосов сначала за одного директора, затем за другого и т.д. в течение семи голосований до исчерпания списка. Он не имеет права использовать свои 7000 голосов (7 x 1000) в любой пропорции (например, отдать все 7000 голосов или большую часть их за желаемую кандидатуру). Данная систе-

ма голосования является наиболее распространенной. Ср. *cumulative voting*

**steady growth** - устойчивый рост (экономики). Положительная динамика макроэкономических показателей, без значительных колебаний в их значениях, на протяжении ряда лет

**stock** - акция (США). Ценная бумага, выпускаемая акционерным обществом и удостоверяющая право ее владельца на долю в собственных средствах общества, его имуществе и доходах. Выпуск акций - не займ, акции - это титулы собственности на имущество акционерного общества. Термин "акция" объединяет множество разновидностей этой ценной бумаги. См. *common stock, preferred stock, securities*. В Великобритании термин используется для ценных бумаг, приносящих фиксированные доходы (например, государственных облигаций)

**stock certificate** - сертификат акции, документированное свидетельство о владении физическим или юридическим лицом акциями компании

**stock company** - акционерная компания

**stock discount** - дисконт акции, превышение ее номинальной стоимости над фактической оплатой акции

**stock dividends** - дивиденды, выплачиваемые по акциям не в деньгах, а в акциях той же корпорации. Объявление дивиденда в акциях может также означать, что корпорация осуществляет дополнительный выпуск акций, предоставляя их каждому акционеру в проценте от уже имеющегося у него портфеля акций более ранних выпусков (ам.)

**stock exchange** - фондовая биржа. То же: *board*. Организованный рынок для торговли стандартными финансовыми инструментами, создаваемый профессиональными участниками рынка ценных бумаг для взаимных оптовых операций. Фондовая биржа - это лучший

рынок, создаваемый для лучших ценных бумаг лучшими (крупнейшими, пользующимися доверием и финансово устойчивыми) посредниками, работающими в индустрии ценных бумаг. Признаки классической фондовой биржи: наличие централизованной торговой площадки; существование листинга (см. *listing*) и процедуры отбора членов биржи; аукционный механизм торговли, наличие единых стандартов и временного регламента торговых процедур; централизация регистрации сделок, наличие системы распространения биржевой информации; централизация клиринга и расчетов по сделкам; установление официальных биржевых котировок; надзор за членами биржи (с позиций их финансовой устойчивости, безопасного ведения бизнеса и соблюдение этики фондового рынка). Крупнейшие биржи мира: Нью-Йоркская, Токийская, Лондонская, Франкфуртская. Ср. *commodity exchange*

**stock exchange seat** - место на фондовой бирже (его владелец обладает правом торговли на фондовой бирже)

**stock option** - опцион на покупку акций (менеджерами акционерных обществ). Производная ценная бумага, дающая право высшим должностным лицам на покупку определенного количества акций общества по фиксированной цене по истечении определенного периода (обычно несколько лет). Указанная цена не может быть ниже рыночной цены акции на момент выдачи опциона. Устанавливается также предельная доля должностного лица в акционерном капитале (по голосующим акциям). Выпуск указанных опционов направлен на стимулирование успешной работы должностных лиц. Если конечным результатом их усилий станет рост курсовой стоимости акций общества, то к моменту исполнения опционов их держатели, приобретая акции, например, по 100, смогут продать их по 170, получив соответствующую прибыль

**stock power** - акционерное полномочие, документ, составляемый для перерегистрации ценной бумаги на условное имя и передающий полномочия совершать сделки с ценной бумагой и соответствующие позиции условному владельцу, например, распорядителю траста. Составляется как документ, прилагаемый к сертификату ценной бумаги, если последняя, являясь именной, не содержит имени владельца на титуле сертификата. См. также: *bond power*

**stock savings bank** - сберегательный банк, учрежденный в качестве акционерного общества. См. *savings bank*

**stock split** - расщепление акций, сплит акций, увеличение их количества. Корпорация осуществляет дополнительный выпуск акций на каждую уже имеющуюся у держателя акцию (например, по одной акции на одну акцию более ранних выпусков). Выпущенные новые акции распределяются между держателями в соответствии с размером их портфелей. Размер акционерного капитала не увеличивается. Например, "4 to 1 split" означает, что каждая ранее выпущенная акция превращается в 4 акции, имеющие в 4 раза меньший номинал. Ср. *reverse stock split*

**stock's voting right** - право голоса для принятия решений на собрании акционеров, предоставляемое акцией. Предоставляется обыкновенной акцией, а в некоторых случаях (например, ущемление прав привилегированных акционеров) и привилегированной акцией. Право голоса реализуется в различных системах голосования (см. *cumulative voting, statutory voting*)

**stockbroker** - агент, фирма-посредник по операциям с ценными бумагами; служащий инвестиционного института, непосредственно работающий (контактирующий с клиентами по приему и выполнению поручений, связанных с ценными бумагами. То же (второе значение): *registered representative* (ам.).

**stockbrokering** - посредничество, выполнение агентских функций по операциям с ценными бумагами; выполнение функций зарегистрированного представителя. См. *stockbroker, registered representative*

**stockholder** - акционер, держатель акций. Лицо, являющееся одним из собственников акционерного общества и принимающее в нем участие в объеме прав, имеющихся у акций, держателем которых он является (право голоса, право на дивиденды, право на получение информации об акционерном обществе, право на имущество акционерного общества и т.д.)

**stop payment** - приказ банку от лица, ранее выписавшего чек, не совершать платеж по чеку

**stop payment check** - чек, который не может быть принят к оплате в связи с тем, что подписатель уведомил банк о том, что чек не имеет законной силы

**stop payment order** - приказ клиента, запрещающий производить оплату по ранее выданному клиентом чеку

**store of value** - запас стоимости (одна из функции денег - быть инструментом создания запаса стоимости, аналог функции накопления)

**straight bill of lading** - прямой коносамент (не может быть переведен на другое лицо, необращающийся коносамент). См. *bill of lading*

**straight-line depreciation** - метод начисления износа активов, когда их стоимость делится на количество лет их службы. Для начисления износа полученные суммы ежегодно, равными долями вычитаются из стоимости активов

**street name** - уличное имя. Когда акции регистрируются на номинального держателя (обычно брокера), то в том случае обычно говорят, что они зарегист-

рированы на "уличное имя". Реальным собственником продолжает оставаться клиент, у компании-регистратора в качестве условного номинального собственника числится брокер, что облегчает процедуры трансферта акций, выплаты дивидендов и т.д.

**strike a bargain** - заключить сделку

**stub of a cheque** - корешок чека, квитанции. То же: *slip of a cheque*

**structuring credit facility** - структурирование кредитной услуги, формирование условий кредитной сделки

**sub-borrower** - вторичный заемщик, пользующийся кредитом, предоставленным за счет ранее выданной (финансовому институту) ссуды

**subjective type rating system** - рейтинговая система субъективного типа. Для присвоения рейтинга: а) дается качественное описание того или иного состояния объекта (например, ссуды), б) каждому описанному состоянию присваивается рейтинг, в) проводится качественная оценка фактического состояния объекта, г) она накладывается на рейтинговую шкалу и выводится фактический рейтинг. Ср. *objective type rating system*. См. *credit rating system, rating system*

**subloan** - субзайм, кредит, предоставленный за счет ранее выданной ссуды

**subordinated debentures** - субординированные долговые обязательства (по характеру эти ценные бумаги, отражаемые в качестве отдельной статьи баланса коммерческих банков США, являются облигациями). Объяснения см. *capital notes*

**subordinated debt** - субординированный, подчиненный (по отношению к удовлетворению других обязательств) долг

**subscriber** - подписчик (на покупку определенного количества ценных бумаг)

**subscription** - 1) подписка (доля, в которой произведена подписка одним из ее участников); 2) подписной лист на покупку ценной бумаги в момент ее выпуска. Соответственно, **subscription list** - подписной лист (например, на приобретение акций при закрытой подписке)

**subscription rights** - подписные права, производная ценная бумага, дающая право уже существующим акционерам приобретать новые выпуски акций компании по ценам более низким, чем те, по которым они выпускаются на рынок

**subsequent holder** - последующий держатель (векселя, акции, облигации и т.п.)

**subsidiary, subsidiary company** - дочерняя компания, дочернее предприятие. Например, **subsidiary bank** - дочерний банк, **subsidiary bank manager** - управляющий дочерним банком, **subsidiary ledger** - главная книга дочерней компании (регистр бухгалтерского учета)

**subsidization** - субсидирование, предоставление субсидий. Например, субсидирование цен (предоставление компенсаций для покрытия убытков от продажи товаров по ценам ниже рыночного уровня), субсидирование процента (предоставление компенсаций для покрытия убытков от предоставления ссуд под процент ниже рыночного уровня). См. *interest rate subsidy, price subsidy*

**subsidize** - субсидировать; оказывать финансовую помощь; *subsidize costs of lending* - субсидировать стоимость кредитования, *subsidized credit* - субсидированный кредит, *subsidized interest rate* - субсидированная процентная ставка (искусственно пониженная, против рыночного курса, процентная ставка за счет субсидий, выплачиваемых банку). См. *subsidization*

**subsidy** - субсидия, льгота. См. *Subsidization*

**substandard assets/loans** - нестандартные активы/ссуды, субстандартные активы/ссуды (одна из позиций в шкале оценки качества активов). Активы/ссуды банка, по которым ожидается неполный возврат позаимствований или вложенных средств, если только не будут приняты корректирующие меры. Вероятность потерь (в инкассировании основной суммы долгов и начисленных средств) составляет 20% от общей суммы активов/ссуд. Классификация используется в банковском надзоре США, в т.ч. в рейтинговой системе "КЭМЕЛ". См. *rating system, doubtful assets/loans, special mention assets/loans*

**substitutes for money** - заместители денег (например, такие платежные инструменты, как векселя, чеки и т.п.)

**substitution** - замещение обязательства. Замещение одной стороны другой в обязательстве. В контексте урегулирования расчетов и неттинга термин обычно означает процесс внесения поправок в контракт двух сторон с тем, чтобы ввести третью сторону в качестве контрагента каждой из двух уже вовлеченных сторон. При этом первоначальный контракт между двумя сторонами считается исполненным. См. *novation*

**subtract** - вычитать. Например, **subtract a discount** - вычитать дисконт, **subtract from taxable income** - вычитать из налогооблагаемого дохода

**succession planning** - планирование преемственности (одно из направлений работы с персоналом банка)

**suit for payment** - ходатайство о платеже (документ, составляемый кредитором и направляемый в суд с целью взыскания задолженности)

**sum-of-the-years'-digits depreciation** - метод начисления износа активов - ме-

тод годовых сумм (позволяет ускоренно начислять износ в первые годы службы). Процент износа, начисляемый ежегодно, рассчитывается как отношение числа оставшихся активу лет службы на начало года к общей сумме лет службы. Например, если срок составляет 5 лет, то указанная общая сумма равна  $1+2+3+4+5=15$ . В этом случае процент износа, начисляемый, например, в первый год:  $5/15=0,33$

**super NOW account** - банковский счет до востребования, по которому выплачиваются проценты (в отличие от обычных чековых счетов) и совершаются практически без ограничений все традиционные чековые и другие платежные операции (ам.)

**superintendency** - суперинтендантство (один из возможных независимых органов банковского надзора, не входящих в систему центрального банка, министерство финансов)

**supervise (financial market, banks, financial institutions)** - осуществлять надзор (за финансовым рынком, банками, финансовыми институтами и т.д.). Содержание надзора - см. *supervision*

**supervision/banking supervision** - надзор/банковский надзор. Надзор государства за финансовыми институтами (банковский надзор - за банками), т.е. контроль соблюдения установленных им регулятивных правил и стандартов, оценка финансового состояния и общего качества работы и принятие корректирующих мер, обеспечивающих оздоровление поднадзорных финансовых институтов. Осуществляется на основе внешнего наблюдения за финансовыми институтами (на основе анализа их отчетности), их проверок на местах. См. *off-site supervision, on-site supervision, prudential banking supervision*

**supervisor** - супервизор. Лицо, осуществляющее внешний надзор, контроль и

наблюдение за объектом надзора (например, банком)

**supervisory board** - наблюдательный совет. Один из возможных органов управления акционерным обществом. Представители акционеров, находящиеся в составе наблюдательного совета, осуществляют надзор за деятельностью директора в период между собраниями акционеров

**supervisory body** - орган надзора. См. *supervision, banking supervision, prudential banking supervision*

**supplementary capital** - дополнительный капитал (в отличие от "*core capital*") - стержневого капитала, включает такие источники, как резервы для переоценки основных фондов, резервы против будущих потерь от займов). См. *Tier Two capital*

**supply of credit** - предложение кредита на рынке

**surcharge** - 1) доплата, дополнительное взыскание, 2) штраф

**surety** - 1) обеспечение выполнения обязательств (залог, гарантия или иная форма обеспечения), позволяющее погасить его, если основной должник не сможет сделать это, 2) лицо, принимающее на себя обязанность погасить обязательство основного должника в том случае, если он не сможет сделать этого

**surplus (paid-in surplus)** - превышение курсовой стоимости ценной бумаги над ее номинальной стоимостью, оплаченное инвестором

**surprise basis of bank examination** - надзорная проверка банка на основе внезапной ревизии

**suspend interest accruals** - приостанавливать начисление процентов (например, по сомнительным ссудам)



**suspension of interest on nonperforming assets** - прекращение (приостановление) начисления процентов на некачественные активы. См. *nonperforming assets*

**suspension of loan** - приостановка выдачи ссуд, в т.ч. *formal suspension of loan* - официальная приостановка кредитования; *informal suspension of loan* - неформальная, неофициальная приостановка в выдаче кредитов

**sweep account** - очищаемый счет, в конце рабочего дня банк инвестирует превышение остатка счета над необходимым размером в краткосрочные финансовые инструменты на условиях "overnight" (овернайт)

**SWIFT** - см. *Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication*

**swindle** - 1) мошенничество, афера, 2) мошенничать, обманывать, надуть. Например, *swindle money out of a person* - выманить деньги у кого-либо мошенническим путем/путем надувательства. Соответственно, *swindler* - мошенник, аферист

**syndicate** - синдикат (по совместному распределению ценных бумаг при их первичной эмиссии, по совместному предоставлению крупного займа и т.п.)

**syndicated loan (syndication)** - синдицирование кредита, синдицирование (ссуды). Предоставление кредита группой банков одному заемщику на условиях распределения между ними долей суммы кредита и взыскиваемых процентов

**syndication fee** - плата за синдицирование кредита

**syndication of credit** - синдицированные кредиты. Предоставление кредита несколькими банками одному заемщику на основе распределения между ними долей суммы кредита и взыскиваемых процентов

**system/systemic risk** - системный риск. Риск потерь в связи с тем, что неплатежи одного или нескольких крупнейших заемщиков банков, находящихся в неудовлетворительном финансовом состоянии, вызовут эффект "домино" и приведут к возникновению цепочки неплатежей, ставящей под угрозу всю банковскую систему. В области расчетов - возможность возникновения ситуации, когда неспособность одного из участников клирингового соглашения осуществлять расчеты в его рамках или в целом на финансовом рынке повлечет за собой невозможность других участников этой клиринговой группы должным образом выполнить свои обязательства перед клиентами или другими банками. Объемы взаиморасчетных операций между участниками клирингового соглашения прямо влияют на уровень системного риска, связанного с этим конкретным соглашением. Когда клиринговое соглашение поддерживает высокие объемы платежей и также высока оборачиваемость средств, системный риск этого соглашения также очень высок. Следовательно, высокий системный риск обычно связан с негосударственными системами, обслуживающими крупные платежи и переводы ценных бумаг. Неблагоприятный исход таких операций может повлечь за собой значительные проблемы, связанные с ликвидностью и кредитоспособностью и, в результате, привести к угрозе стабильности финансовых рынков

**systematic risk** - систематический риск. Риск потерь активов по обстоятельствам, не зависящим от конкретной компании, являющимся общерыночными (в связи с войной, депрессией, высокой инфляцией, массовыми банкротствами и т.п.). Риск не является диверсифицируемым, под его воздействием находятся все активы в портфеле инвестора. То же: *market risk, nondiversifiable risk*. Ср. *unsystematic risk*

**systems analyst** - системный аналитик. Лицо, специализирующееся на анализе

систем и решении проблем, связанных с их функционированием и развитием

**T-stock, treasury stock** - казначейская акция (акции, выпущенные и вновь купленные банком-эмитентом)

**tail** - решка (обратная сторона монеты)

**take** - сбор, выручка (например, в театральной кассе). Например, *take-home pay* - чистый заработок, 2) выручать (деньги), 3) принимать (платеж, деньги, платежный документ). Например *take collateral* - принимать обеспечение (в залог по ссуде), *take on debt* - принимать (на себя) долг, *take risk* - принимать риск, *take off interest on loan* - взимать процент по ссуде, *take possession of collateral* - взять залог (заложенное имущество) в физическое распоряжение, вступить во владение обеспечением, *take possession of collateral securing defaulted loan* - брать в распоряжение обеспечение по ссуде, по которой не выполнены обязательства (заемщиком), *take property by bank in full (or partial) satisfaction of the indebtedness* - изымать имущество в банк для полного или частичного погашения задолженности

**takeover** - поглощение, взятие под контроль одним предприятием другого (в т.ч. через покупку и обмен акций). Соответственно, *take over* - поглощать, брать под контроль одним предприятием другого

**take risk** - см. *assume risks*

**tally of loan** - ссудная квитанция (одна из первых государственных ценных бумаг, выпускавшаяся в Великобритании в XVII в.), свидетельство о предоставлении ссуды казне

**tangible assets** - материальные активы. Ср. *intangible assets*

**tangible collateral** - материальное обеспечение (ссуды)

**tangible net worth** - часть акционерного капитала, воплощенная в материальных активах; "материальный" акционерный капитал (расчет: акционерный капитал минус нематериальные активы (*good-will*))

**tare weight** - тарный вес. Указывается в товарных документах, служащих основанием для совершения платежа

**target (target bank)** - банк, который является целью приобретения другим банком

**target market** - рынок, являющийся целью для проникновения на него компании и развертывания там деятельности

**targeted credit programs** - целевые программы кредитования (программы предоставления целевых кредитов приоритетным секторам и заемщикам на привилегированных условиях)

**tariff** - тариф. Сбор, взимаемый государством за экспорт-импорт товаров и используемый в качестве инструмента регулирования объемов экспорта-импорта, степени открытости внутреннего рынка и т.п.

**tax** - 1) налог. Обязательный платеж, совершаемый физическими и юридическими лицами в пользу государственных органов власти с целью финансирования расходов государства, рассчитываемый в качестве доли от объекта налогообложения (прибыли, выручки, имущества и т.д.). См. *taxation, tax base, tax rate, direct tax, indirect tax, export tax, import tax, excise tax, income tax, property tax, sales tax, value added tax*, 2) облагать налогом

**tax account** - налоговый отчет. Отчет о финансовом состоянии, предоставляемый налоговым властям для расчета и обоснования размеров налоговых взносов

**tax anticipation note** - нота под ожидаемые налоговые поступления. Разновидность облигационного обязательства, выпускаемого местными органами власти. Носит краткосрочный характер (3 - 12 месяцев). Денежные средства, привлеченные эмиссией, покрывают краткосрочные сезонные разрывы в бюджетных расходах и поступлении налоговых платежей (например, при сезонности хозяйства региона). Облигационный займ затем гасится из превышения налоговых поступлений над текущими бюджетными расходами. См. *revenue anticipation note*

**tax authorities** - налоговые власти. Государственные учреждения, отвечающие за налоговую политику, организацию налоговой службы, налоговое исполнение бюджетов, налоговое регулирование и контроль

**tax avoidance** - уклонение от налогов

**tax base** - налогооблагаемая база. Величина объекта налогообложения (имущества, дохода и т.д.), используемая для расчета (после всех вычетов, путем умножения на налоговую ставку) суммы налога, причитающейся к уплате. См. *tax, tax rate*

**tax brakes** - налоговые льготы. См. *tax credit*

**tax code** - налоговый кодекс

**tax credit** - налоговый кредит. Сумма средств, переданная государством налогоплательщику на основе предоставления ему налоговой льготы, отсрочки уплаты налога

**tax identification number** - идентификационный номер налогоплательщика (один из обязательных реквизитов при регистрации акционеров)

**tax management** - управление налоговыми платежами (в банке) с целью их минимизации

**tax planning and preparation** - налоговое планирование и подготовка к уплате налогов, одна из возможных "прочих" услуг банка своим клиентам

**tax rate** - налоговая ставка. Величина налога (в процентах или в абсолютном выражении), приходящаяся на единицу объекта налогообложения. См. *tax, tax base*

**tax treatment** - налоговый режим

**tax year** - налоговый год (годовой период, внутри которого совершаются расчеты налоговых платежей)

**tax-collector** - сборщик налогов

**tax-deductible** - не облагаемый налогом. Например, *tax-deductible account* - счет, взносы на который освобождены от уплаты налога. См., например, *IRAs*

**tax-exempt** - освобожденный от налогообложения. Например, *tax-exempt (tax-free) fund* - совместный/коллективный фонд, инвестирующий накопленные ресурсы в ценные бумаги, доходы по которым освобождены от налогообложения, *tax-exempt obligations/securities/lease financing receivables* - освобожденные от налогообложения обязательства/ценные бумаги/ дебиторская задолженность по лизинговому финансированию. Доходы по данным видам активов освобождены от налогообложения

**tax-free** - свободный от налогов, освобожденный от налогов

**taxable** - налогооблагаемый, подлежащий обложению налогом. Например, *taxable income* - налогооблагаемый доход, *taxable obligations/securities/lease financing receivables* - обла-

гаемые налогом обязательства/ценные бумаги/дебиторская задолженность по лизинговому финансированию

**taxation** - налогообложение. Система применения различных видов налогов, включая оценку налогооблагаемой базы (см. *tax base*), расчет величины налога, его взыскание (платеж), налоговые учет и отчетность, контрольные процедуры. Соответственно, *direct taxation* - прямое налогообложение (см. *direct tax*), *indirect taxation* - косвенное налогообложение (см. *indirect tax* - косвенный налог). См. *tax*

**taxes payable** - задолженность по уплате налогов

**taxman** - налоговый инспектор

**taxpayer** - налогоплательщик

**technical mismanagement of bank** - технический мисменеджмент. Технически неправильное управление банком, часто проявляющееся в неадекватной кредитной политике, допускающей чрезмерную концентрацию рисков, связанное кредитование и, как следствие, резкое ухудшение кредитного портфеля и возникновение значительных убытков у банка. Еще одной формой, в которой проявляется технический мисменеджмент, может быть несовпадение активов и обязательств банка по срокам, видам валюты, уровням процентных ставок и т.д.

**telegraphic test key** - телеграфный ключ (кодовые обозначения, используемые в телеграфных и электронных платежных сообщениях)

**telephone banking** - банковское обслуживание по телефону

**telephone bill payment** - телефонная оплата счетов (банковская услуга клиенту, который может отдавать приказ об оплате счетов по телефону)

**telephone transfer** - автоматический, предварительно санкционированный денежный перевод (перевод, на который плательщиком заранее дано поручение)

**teletransmission remittance** - теле-трансмиссионный перевод (денежных средств), т.е. перевод через телеграфную или электронную коммуникационную систему

**teller** - банковский служащий, ведущий прием вкладов и осуществляющий платежи; в русской банковской терминологии - операционист

**teller's check** - чек, выписанный операционистом банка-трассанта на банк-трассат (плательщик по чеку). См. *bank draft, check, teller*

**teller's window** - окно операциониста, окно служащего, принимающего платежи

**temporary current assets** - колеблющиеся текущие активы (часть текущих активов, подверженная сезонным колебаниям или иным циклическим колебаниям в размере). Ср. *permanent current assets*

**tenant** - арендатор

**tender** - выставлять формальный запрос на покупку (ценной бумаги); запрос на покупку (ценной бумаги)

**tender offer** - тендерное предложение:  
1) публичное предложение о приобретении контрольного участия в корпорации путем покупки ее акций на установленную дату по определенной цене;  
2) предложение выкупа акционерным обществом своих собственных акций, например, с целью сокращения их количества на рынке

**tenor** - первоначальный срок ссуды или депозита

**term bond** - срочная облигация. Такие облигации выпускаются в составе облигационных займов, имеющих единый конечный срок погашения. По истечении определенного срока (например, при займе в 20-40 лет - за 5-10 лет до срока погашения) начинает действовать фонд погашения (см. *sinking fund*), осуществляется выкуп части облигаций у инвесторов на открытом рынке. Весь облигационный займ гасится, серийное погашение отсутствует. Ср. *serial bond*

**term finance** - финансирование длительного характера (за счет выпуска акций, аренды и средне- долгосрочных долговых обязательств)

**term loan** - среднесрочная ссуда, предоставляемая на срок более одного года и обычно погашаемая годовыми или более частыми равными платежами

**term structure of interest rates** - временная структура процентных ставок. Распределение размеров процентных ставок в зависимости от сроков погашения обязательств, по которым они начисляются. См. *interest rate*

**testamentary trust** - завещательный траст (траст на имущество, передаваемое по наследству). В этом случае имущество не передается прямо наследникам, а поступает распорядителю завещательного траста, который в дальнейшем осуществляет операции с имуществом в интересах наследников. Сравните: *estate trust*

**testamentary trustee** - доверенное лицо, попечитель по завещательному трасту. См. *testamentary trust, testator*

**testator** - лицо, которое учреждает на случай своей смерти завещательный траст. См. *testamentary trust, testamentary trustee*

**third-party guaranty** - гарантия третьей стороны. Гарантия участникам контракта по его исполнению, предоставляемая третьим лицом, не задействованным непосредственно в контракте. См. *Guaranty*

**thrift institution** - сберегательный институт (ам. ссудо-сберегательные ассоциации, сберегательные банки). То же: *savings institution*

**thrift plan** - сберегательный план (программа поощрения сбережений работников, в соответствии с которой персонал, делающий накопления, получает дополнительные денежные выплаты от компании)

**thrifts** - сберегательные кассы (ам.)

**tickler system** - напоминающая система для периодической проверки состояния ссуды (хронологическая запись ожидаемых событий и необходимых действий, связанных со ссудой)

**Tier One capital** - капитал 1 уровня (определяется банками в соответствии с Базельским соглашением 1989 г.). То же: *core capital, core equity*. Состоит из простых акций, превышения их рыночной стоимости над балансовой оценкой, нераспределенной прибыли, капитальных резервов, доли участия сторонних владельцев (меньшинства) в капитале дочерних компаний и т.д. В капитал 1 уровня может включаться также часть привилегированных акций

**Tier Two capital** - капитал 2 уровня (определяется банками в соответствии с Базельским соглашением 1989 г.). Состоит из резервов на покрытие потерь по ссудам, бессрочных, долгосрочных и части среднесрочных привилегированных акций, гибридных капитальных инструментов (бессрочные долговые обязательства, ценные бумаги, подлежащие обязательной конвертации в акции и т.д.), субординированный долг (в

пределах определенных ограничений) и т.д. См. *supplementary capital*

**tiering arrangement** - уровневое соглашение, которое возможно между членами систем перевода денежных средств или расчетов по ценным бумагам. В силу такого соглашения участники одной категории требуют предоставления услуг от участников другой категории с тем, чтобы они совершали для них обменные и расчетные (по урегулированию расчетов) операции

**tight liquidity** - сжатая ликвидность, ограниченная, недостаточная ликвидность

**tight money** - сжатые деньги, затруднение доступа бизнеса к денежным ресурсам в связи с кредитной рестрикцией (политикой сужения денежной массы, проводимой центральным банком).

**tight money policy** - политика сжатых денег (политика сужения денежной массы, кредитной рестрикции, проводимой центральным банком)

**time account** - срочный счет

**time bargain** - срочная сделка

**time draft** - срочная тратта (переводной вексель), платежом через определенный срок после предъявления

**time loan** - срочная ссуда, ссуда, имеющая конкретный срок погашения. Ср. *Demand loan*

**time securities/commercial paper** - срочные ценные бумаги (коммерческие бумаги) со сроком платежа на определенную будущую дату

**time value of money** - временная стоимость денег (виды: настоящая стоимость, будущая стоимость). См. *future value, present value*

**timely payments** - срочные платежи (платежи, которым наступил срок)

**times-interest-earned ratio** - коэффициент покрытия прибылью расходов на выплату процентов. Рассчитывается как отношение прибыли до уплаты налогов и процентов (*earnings before interest and taxes*) к расходам на выплату процентов. То же: *interest coverage ratio*. См. *debt management ratios, interest coverage ratio*

**timing of cash flows** - распределение во времени денежных потоков

**timing of earnings** - распределение частных поступлений прибыли во времени с целью максимизации общей суммы прибыли за период (проблемы типа: что выгоднее, получать X прибыли в течении N лет, или не иметь вообще прибыли в течении N-1 лет, а на N-ом году получить Z прибыли)

**timing of payments risk** - риск своевременности платежей

**title** - право собственности

**token** - жетон

**token coin** - монета-символ, знак стоимости (монета, содержание благородных металлов в которой меньше, чем обозначенная на ней номинальная стоимость). См. *full-bodied coin*

**tontine** - тонтин, ценная бумага, выпускавшаяся в Великобритании в 17 столетии. Названа в честь Лоренца Тонти, предложившего идею выпуска в 1653 г. Идея заключалась в следующем: значительная фиксированная сумма (отдаваемая в долг государству) делилась между подписчиками в заявленных ими долях; по смерти любого из подписчиков оставшая за ним сумма и процентные выплаты делились между остальными собственниками "тонтин" (своеобразная лотерея)

**top bank/company** - лучший банк/компания (например, *ten top banks*-10 лучших банков, т.е. банков, занимающих верхние строчки в списке банков)

**top executives** - высшие должностные лица (предприятия)

**top management** - высший менеджмент, высший управленческий персонал (банка)

**"top-down" budgeting process** - процесс разработки бюджетов (банка, департаментов банка) "сверху-вниз" (бюджет, составленный на верхнем уровне управления, разбивается на более мелкие)

**total assets** - итог активы - итог бухгалтерского баланса банка, предприятия

**total assets turnover** - оборачиваемость общей суммы активов. См. *total assets turnover ratio*

**total assets turnover ratio** - коэффициент оборачиваемости общей суммы активов, определяется как отношение годовой суммы продаж к итогу активам

**total capital ratio** - коэффициент совокупного капитала банка (основного и дополнительного). См. *core capital, supplementary capital*

**total cash before financing** - итог денежный поток перед финансированием (денежный поток после выполнения долговых обязательств и выплат дивидендов минус рост потребности в денежных средствах или плюс увеличение источников денежных средств при принятии инвестиционных решений - приобретении оборудования, изменении размера долгосрочных инвестиций и прочих долгосрочных активов и обязательств и т.п.), показатель расчетов денежного потока

**total cash flow** - итог денежный поток (денежный поток перед финансирова-

нием минус рост потребности в денежных средствах или плюс увеличение источников денежных средств при изменении размера краткосрочных и долгосрочных ссуд, субординированного долга, акционерного капитала), итоговый показатель расчетов денежного потока. То же: *cash from financing, change in cash account*

**total collateral availability** - итог обеспечение для сравнения с размером ссуд

**total debt** - суммарная задолженность предприятия (итого задолженность). Рассчитывается как сумма задолженности по кредитам, заработной плате и другим начислениям, кредиторской задолженности и другим долговым обязательствам

**total equity** - итог акционерный капитал, равен сумме капитала держателей обыкновенных акций (*common equity*) + сумма привилегированных акций. То же: *capital stock*

**total liabilities and net worth** - итог обязательства и акционерный капитал - итог бухгалтерского баланса банка, предприятия

**total risk-weighted assets** - совокупные активы, взвешенные по риску

**trade** - 1) торговля, 2) торговая сделка, единичный акт купли-продажи, совершаемый по ценным бумагам, 3) торговать. Например, *trade at a premium/at a discount* - торговать с премией (превышением курсовой стоимости над номинальной)/торговать с дисконтом (превышением номинальной стоимости над курсовой), *trade flat* - торговать плоско (термин, используемый в торговле облигациями и означающий, что цена облигации при совершении сделки не включает процент, начисленный за время от даты последней выплаты до момента совершения сделки (см. *flat bond*), *trade in primary (secon-*



**dary)market** - торговать на первичном (вторичном) рынке

**trade barriers** - торговые барьеры. Барьеры, устанавливаемые правительствами с целью ограничения импорта, поощрения национальной промышленности и ее экспортной направленности (таможенные тарифы, импортные квоты, лицензирование импорта, прямые запрещения на импорт отдельных товаров, валютное и монетарное регулирование, направленное на ограничение импорта и т. п.)

**trade bill** - торговый вексель. Вексель, обслуживающий торговые операции (в отличие от банковского векселя)

**trade credit** - 1) кредит, предоставляемый поставщиками на покупку материальных ценностей, 2) торговый кредит. Кредит, предоставляемый банком по открытому счету на покупку товаров у поставщиков с зачислением на погашение кредита выручки, поступающей на счет

**trade date** - дата совершения торговой сделки по ценным бумагам

**trade deficit** - дефицит торгового баланса. Превышение торгового импорта над экспортом, выраженное в отрицательном сальдо (дефиците) торгового баланса

**trade financing, trade finance** - торговое финансирование, финансирование международной торговли (финансирование и кредитование экспортно-импортных операций)

**trade netting** - торговый неттинг. Юридически ведущий к возникновению обязательств процесс консолидации взаимных зачетов и погашения сумм по отдельным торговым сделкам в нетто-сумму денежной задолженности и задолженности в ценных бумагах между торговыми партнерами либо членами

клиринговой системы. Ср. *position netting*. См. *netting*

**trade price** - цена торговли, цена, по которой совершилась торговая сделка с ценными бумагами

**trade-for-trade (gross) settlement** - брутто-расчет по каждой отдельной торговой сделке. Урегулирование путем расчетов между контрагентами по каждой операции отдельно. См. *gross settlement system*

**trademan** - торговец. Лицо, непосредственно заключающее торговые сделки

**trader** - трейдер, торговец ценными бумагами, валютой или иными финансовыми инструментами. Лицо, непосредственно заключающее торговые сделки с финансовыми инструментами

**trading account** - торговые ценные бумаги в активе баланса коммерческого банка, которые активно покупаются и продаются с целью извлечения прибыли от разницы курсов

**trading air** - торговля воздухом (т.е. торговля несуществующими объектами)

**trading department** - департамент (брокерской фирмы) по торговле ценными бумагами (непосредственно ведет операции по их покупке и продаже)

**trading partners** - торговые партнеры (стороны, заключающие торговые сделки)

**transact** - совершать сделки, транзакции. Например, *transact in securities on floor* - совершать сделки с ценными бумагами на полу (в период торговых собраний фондовой биржи)

**transaction** - транзакция. Единичная банковская работа, вызывающая изменение в состоянии счетов банка (приводку по бухгалтерским счетам), тре-

бующая регистрации в информационной системе банка, 2) хозяйственная операция, сделка

**transaction account** - денежный счет в банке (ам.), по которому можно совершать чековые и другие текущие платежи

**transaction costs** - издержки на совершение сделок. Для финансовых институтов в их состав входит: стоимость привлеченных ресурсов, затраты на резервирование средств для покрытия убытков, информационные расходы, издержки на подготовку контрактов, их мониторинг и принуждение к исполнению и т.д.

**transaction date** - дата сделки

**transactor** - участник сделки. Одна из сторон, принимающая на себя обязательства, вытекающие из содержания сделки

**transfer** - трансферт, денежный перевод; перечисление средств между банками; движение средств между счетами в бухгалтерском учете. См. *funds transfer*, 2) переводить (имущество ценные бумаги, дебиторские счета и т.п.) в собственность другого лица, перерегистрируя на другое имя. Операционно это пересылка (или передвижение) средств или ценных бумаг одной стороны другой путем 1) доставки физически существующих инструментов/денежных средств, 2) осуществления бухгалтерских записей (проводок) через систему перевода денежных средств и/или расчетов по ценным бумагам. Акт перевода изменяет юридические права лиц, принимающих и осуществляющих перевод, а также возможных третьих сторон в отношении денежного остатка, ценной бумаги или другого финансового инструмента, задействованного в операции перевода

**transfer agent** - агент по трансферту, по поручению эмитента, выполняет функции: а) регистратора держателей акций; б) перевод ценных бумаг и замена сертификатов акций при смене их держателей; в) направление информации акционерам, в т.ч. отчетности акционерного общества, бланков доверенностей на передачу права голоса и т.п.

**transfer of securities** - перевод данных бумаг на другое имя при смене их держателей, изменение собственности на ценные бумаги

**transfer risk** - 1) передавать риск (кому-то); 2) трансфертный риск, риск перевода. Риск невыполнения обязательств в связи с задержками или нарушениями в системе расчетов; в связи с нехваткой валюты, в которой должен быть совершен платеж, ограничениями в режиме ее конвертации и т.п.

**transfer system** - система переводов, система трансфертов. Общий термин, покрывающий системы межбанковских расчетов и обменно-стоимостные системы расчетов. См. *exchange-for-value settlement system, interbank payment transfer system*

**transferability** - трансфертность, возможность для объекта (например, ценной бумаги) быть переданным другому собственнику путем продажи, дарения, передачи в наследство и т.д. Например, *transferability of ownership / property rights* - переводимость права собственности одного лица другому, трансфертность права собственности. Предметом перевода могут быть земля, сооружения и оборудование, имущественные права, в т.ч. ценные бумаги, движимое имущество и другие ценности. Соответственно, *transferable* - передаваемый, переводимый

**transferable letter of credit** - переводной (трансферабельный) аккредитив. Данный вид аккредитива предоставляет

бенефициару (получателю средств по аккредитиву) право давать банку, который производит оплату, акцепт или неогонциацию, указание о том, что аккредитивом могут пользоваться другие лица (вторые бенефициары). См. *letter of credit, back-to-back letter of credit*

**transferable time deposit** - срочный депозит, по которому возможно производить текущие платежи

**transferee** - лицо, которому переводится собственность (на ценные бумаги, имущество и т.п.), получатель собственности по трансферту

**transferor** - лицо, которое переводит собственность (на ценные бумаги, имущество и т.п.) другому лицу

**transit check** - иногородний чек (выписан на иногородний банк) То же: *out-of-town check, transit item*

**transit department** - транзитный департамент банка, департамент платежной корреспонденции. Осуществляет клиринг чеков (получение, проверка чеков и подготовка их к компьютерной обработке)

**transit item** - чек, выписанный на иногородний банк. То же: *out-of-town check, transit check*

**transit letter** - реестр платежных документов, выписанных на банк, находящийся в другом городе, для инкассации

**transit number** - уникальный количественный код, присваиваемый Ассоциацией американских банкиров каждому банку (для его идентификации в системе расчетов чеками) То же: *American Bankers Association (ABA) number, routing number*

**translation of foreign exchange, foreign exchange translation** - обмен (конвертирование) одной валюты на другую

**transmit** - передавать, переводить. Например, *transmit money* - переводить деньги, *transmit payment* - передавать платеж (отправлять платеж), например, через телекоммуникационную сеть, *transmit proxies to shareholders* - направлять доверенности (бланки доверенностей) акционерам для передачи права голоса

**transmittal (to other bank)** - передача (платежной информации в другой банк для совершения операций)

**transparency** - открытость, "прозрачность" (банковской деятельности). Важнейшее законодательное требование к банкам, направленное на защиту вкладчиков, их полное информирование, представление им равных возможностей для оценки кредитных и иных рисков, связанных с конкретным банком. Соответственно, *lack of transparency* - недостаток открытости

**transportation delay** - транспортная задержка (при расчетах чеками)

**traveler's check** - дорожный чек

**treasure** - сокровище

**treasurer** - казначей, одно из высших должностных лиц в акционерном обществе, отвечающее за финансовое планирование и прогнозирование, текущее управление активами и пассивами, включая привлечение финансовых ресурсов, управление кредитным портфелем, инвестиционным портфелем, и т.д. Отличать от: *controller*

**treasury** - казначейство, 2) казна

**treasury bill, T-bill** - казначейский вексель (ам.). Краткосрочные государственные дисконтные ценные бумаги (3 и 6 месяцев, 1 год) с номиналом не менее десяти тысяч долларов, эмитируемые федеральным правительством

для покрытия дефицита бюджета и предназначенные для оптовых, крупных инвесторов. Считаются наименее рискованной ценной бумагой, ставка по казначейским векселям (см. *treasury bill rate*) является самой низкой среди рыночных процентных ставок и считается "якорем", базовой, свободной от риска и самой низкой ставкой, являющейся ориентиром для установления цен по всем другим долговым финансовым инструментам. Ср. *treasury bond, treasury note*

**treasury bill rate** - ставка по казначейским векселям

**treasury bond, t-bond** - казначейская облигация (долгосрочная государственная ценная бумага - долговое обязательство правительства США, выпускается на срок свыше 10 лет) с номиналом свыше тысячи долларов. Купонная ценная бумага (процент выплачивается по отрывным купонам), доходы от эмиссии используются для покрытия дефицита федерального бюджета, предназначена для оптовых, крупных инвесторов. Ср. *treasury bill, treasury note*

**treasury currency** - казначейская валюта, наличные деньги казначейства. Как понятие включает монеты плюс ноты США плюс некоторые неиспользуемые виды наличных денег, например, серебряные сертификаты). См. *treasury currency outstanding, treasury currency in circulation, United States note, silver certificate*

**treasury currency in circulation** - казначейская валюта в обращении (находящаяся на руках у населения и в кассах компаний, не включая остатки казначейской валюты в Федеральных Резервных банках и Министерстве финансов, (ам.). См. *Federal Reserve notes, treasury currency, treasury currency outstanding*

**treasury currency outstanding** - казначейская валюта непогашенная (состоит

из казначейской валюты в Федеральных Резервных банках и Министерстве финансов) (ам.). См. *Federal Reserve notes, treasury currency in circulation*

**treasury department** - управление (банка) по мобилизации ресурсов

**treasury management system** - микрокомпьютерная система управления денежными средствами, предполагающая сетевую передачу данных из банка о состоянии счета на компьютеры компаний

**treasury note, t-note** - казначейская нота (среднесрочная государственная ценная бумага - долговое обязательство правительства США, выпускается на срок от 2 до 10 лет). См. *note*. Купонная ценная бумага (процент выплачивается по отрывным купонам), доходы от эмиссии используются для покрытия дефицита федерального бюджета, предназначена для оптовых, крупных инвесторов. Ср. *treasury bill, treasury note*

**treasury stock** - казначейская акция. Это собственные акции, выкупленные компанией у инвесторов, которые она не гасит и держит в качестве инвестиций в своем портфеле ценных бумаг

**treasury tax and loan accounts** - казначейские налоговые и ссудные счета (счета, на которых в уполномоченных банках аккумулируются суммы налогов, выручка от продажи сберегательных облигаций (*savings bond*) до изъятия их Министерством финансов), (ам)

**trend analysis** - трендовый анализ (анализ трендов, т.е. тенденций в изменении финансового положения, экономической ситуации и т.п. в течение определенного периода времени, обычно за ряд лет)

**trial balance** - сальдовая ведомость

**triple-digit inflation** - инфляция, выраженная трехзначной цифрой (рост цен составляет менее 1000%). Ср. *single-digit inflation, double-digit inflation*

**troubled bank** - банк, находящийся в бедственном положении (высокая доля некачественных активов, низкие ликвидность и прибыльность, высокий левередж, угроза или наступившее состояние неплатежеспособности)

**troubled debt** - неисправный долг. То же: *nonperforming loans*. См. *Nonperforming loans, troubled debt restructuring*

**troubled debt restructuring** - реструктурирование неисправных долгов (передача активов должника в собственность кредитора, взыскание заложенного имущества, изменение условий ссуды - продление срока, снижение процентов, списание долгов и другие действия, ведущие к урегулированию плохих долгов)

**troubled debtor/borrower** - неисправный должник/заемщик (не выполняющий обязательств по погашению основной суммы долга и процентов)

**troubled intermediaries** - несостоятельные посредники (финансовые посредники, находящиеся в бедственном положении). См., как пример: *troubled bank*

**troubled loan** - нарушенная ссуда. То же: *nonperforming loans* (см.). См. Также: *troubled debt restructuring, troubled debt*

**trough** - подошва волны, низшая точка экономического спада. Переломная точка в понижательном движении экономики, в которой начинается поворот к росту экономической активности. В этой точке ВВП (валовой национальный продукт) показывает максимальное отрицательное отклонение от долгосрочного тренда динамики ВВП. Одна из точек делового цикла (см. *business*

*cycle*). Для низшей точки экономического спада характерны наименьшая загрузка производственных мощностей, безработица находится на максимальном уровне, наиболее ярко выражены тенденции к снижению потребления и инвестиций, сужения денежной массы и кредита, падения цен при превышении предложения над спросом и т.д. Ср. *peak*. См. *contraction, depression, recession*

**truck bill of lading** - коносамент, транспортный документ, подтверждающий отправку товара, который может служить квитанцией на получение товара, контрактом на поставку, титулом собственности, если выпускается в обращающейся форме. См. также *marine (ocean) bill of lading*

**true lease** - подлинный лизинг (лизинг, в котором банк выступает в качестве арендодателя и владельца арендуемого имущества)

**true value of bank assets** - истинная стоимость банковских активов

**truncation** - сокращение. Процедура обработки документов, в которой физическое перемещение платежных инструментов, имеющих бумажную основу (например, оплаченные чеки или кредитные переводы) внутри банка, между банками или между банком и его клиентом сокращаются частично или полностью заменяются электронными записями на сумму соответствующих платежных инструментов для осуществления последующей обработки и передачи

**trust** - траст, управление имуществом на началах доверительной собственности или агентства. Передача собственником имущественных прав на свои активы управляющему трастом (доверенному лицу) с тем, чтобы последний управлял ими в интересах выгодоприобретателя по трасту (бенефициара),

2) трест (например, *industrial trust* – промышленный трест). Предприятия или группа связанных предприятий, обладающих монополией на производство или распределение определенного вида продукции

**trust accounting** - учет трастовых операций

**trust advisory services** - консультации по трастовым операциям, одна из возможных "прочих" услуг банка своим клиентам

**trust agreements** - трастовое соглашение, договор об учреждении траста

**trust committee** - трастовый комитет (комитет, создаваемый в банках из высших должностных лиц для контроля за ведением операций в трастовом департаменте банка)

**trust department** - трастовый департамент банка (департамент, ведущий трастовые операции с клиентурой)

**trust department vault** - хранилище трастового департамента (в котором физически хранятся ценности, взятые в трастовое управление)

**trust endorsement** - трастовый индоссамент, один из видов ограничительного индоссамента (*restrictive endorsement*). Обычно формулируется: "Платить В как агенту С", "Платить В как доверенному лицу С". То же: *agency endorsement*

**trust fee** - плата за трастовые услуги

**trust fund** - трастовый фонд. См. *trust property*

**trust operations group** - подразделение в трастовой компании (трастовом департаменте банка), отвечающее за учет и контроль трастовых операций и об-

работку документации, связанной с ними

**trust property** - трастовое имущество. Имущество, переданное в трастовое управление. То же: *trust fund*

**trust receipt** - трастовая расписка. Используется в расчетах аккредитивами. Документ, подтверждающий право удержания банком товаров, которые оплачены за счет кредита на выставление аккредитива. Одновременно предоставляет покупателю право распоряжения этими товарами. См. *receipt*

**trust services** - трастовые услуги (банков); то же: услуги по управлению имуществом (активами, портфелем ценных бумаг и т.п.)

**trustee** - доверенное лицо, управляющий трастом

**trustor** - лицо, передающее свою собственность в траст

**truth in lending** - правдивость в кредитовании. Концепция, предполагающая защиту прав потребителей (клиентов банка) в кредитовании путем раскрытия информации об условиях кредитования в соответствии со стандартными требованиями. Указанные требования устанавливаются специальным законодательным актом (например, *Truth in Lending Act*, США)

**turn assets into cash** - обращать активы в наличность

**turnaround** - покупка и продажа ценных бумаг с урегулированием расчетов в тот же день

**turndown of loan request** - отказ в получении ссуды, отклонение кредитной заявки

# T

---

**turnover** - оборачиваемость. В отношении оборачиваемости активов. См. *asset turnover*

**turnover tax** - налог с оборота

**two-tier lending arrangement** - двух-уровневое кредитное соглашение. То же: *apex lending arrangement*

**type of collateral** - тип обеспечения кредита (например, товары, земля, ценные бумаги и т.п.)

# U

**U.S. (Federal) government agency securities** - ценные бумаги правительственных ведомств и агентств (таких, как почтовая служба США, Федеральные банки по кредитованию жилищ и т.д.). То же: *agency issues*

**ultimate settlement** - окончательные расчеты. Термин, иногда обозначающий последние, окончательные расчеты по денежным средствам по счетам в центральном банке. Ср. *final settlement*

**uncollected funds** - чеки, находящиеся в процессе инкассации

**uncollectibility** - невозвратность, неинкассируемость (ссуд, кредита)

**uncollectible accounts receivable** - безнадежные (неинкассируемые) дебиторские счета

**uncollectible** - безвозвратный (безвозвратно потерянный, неинкассируемый долг)

**unconditional guarantee** - безусловная гарантия. Гарантия выполнения обязательства, реализация которой не обуславливается выполнением каких-либо дополнительных условий, выходящих за рамки данного обязательства

**unconditional promise/order to pay** - безусловное обещание/приказ заплатить

**undercapitalized** - недокапитализированный (недостаток собственного капитала в результате чрезмерно агрессивной финансовой политики предприятия, неверной оценки потребности в капитале и т.д.)

**undermine credibility of money** - подрывать доверие к деньгам (например, к бумажным деньгам - *paper money*)

**undervalue** - недооценивать, оценивать ниже реальной стоимости

**undervalued currency** - недооцененная валюта (валюта, имеющая искусственно заниженный обменный курс по отношению к другим валютам в сравнении с тем, каким бы он сложился в свободных рыночных условиях)

**underwrite** - осуществлять андеррайтинг, принимать на себя риски при эмиссии ценных бумаг путем обслуживания их первичного размещения и гарантирования их распространения

**underwriter** - андеррайтер - лицо, принимающее на себя обязанности по первичному размещению выпуска ценных бумаг на основе гарантирования его полного или частичного приобретения

**underwriting** - андеррайтинг, деятельность инвестиционного банка по первичному размещению выпуска ценных бумаг клиента на основе гарантирования его полного или частичного приобретения по определенной цене. См. *underwriter, underwriting commitment, underwrite*

**underwriting commitment** - андеррайтинговое соглашение. Это - соглашение между эмитентом и синдикатом андеррайтеров (от лица синдиката выступает его менеджер или группа со-менеджеров) об организации и гарантировании первичного размещения ценных бумаг. Центральные пункты этого договора - тип андеррайтинга (какую ответственность принимает на себя синдикат), объем и цены выкупа ценных бумаг у эмитента, величина платы за андеррайтинг и т.д. См. *underwriting*

**undivided profits** - нераспределенная прибыль. То же: *retained profit, retained earnings*

**unendorsed commercial paper/securities** - неиндоссированные коммерческие бумаги/ценные бумаги



# U

**unequal cash flow** - неравномерный денежный поток

**unfair practice** - нечестная практика, например, *protection of public against unfair practice*- защита публики от нечестной практики

**unfriendly takeover of company** - недружественный захват компании (приобретение контрольного участия в акционерном обществе против желания другой контролирующей стороны, высшего менеджмента компании)

**uniform accounting standards and disclosure requirements** - унифицированные стандарты учета и требования по раскрытию информации

**Uniform Bank Performance Report (UBPR)** - Унифицированный отчет о деятельности банка, введен в качестве стандартной банковской отчетности  
**Uniform Commercial Code (UCC)** - Унифицированный коммерческий кодекс, регулирует предпринимательские и финансовые операции на федеральном уровне (ам.). UBPR содержит показатели для оценки банка и анализа его финансового состояния

**uniform credit ceilings** - унифицированные кредитные потолки (предельные размеры увеличения кредитных вложений, устанавливаемые всем без исключения банкам). Ср. *non-uniform credit ceilings*

**uniform rate** - унифицированная ставка (налога)

**unit** - партия ценных бумаг, реализуемая по единой цене

**unit bank** - банк, имеющий единственное головное отделение

**unit banking** - законодательное запрещение в ряде штатов США на создание банками своих филиалов

**unit banking states** - штаты США, которые запретили создание банками своих филиалов

**unit of account, monetary unit of account** - денежная единица счета, одна из функций денег (аналог меры стоимости)

**United States note** - ноты (билеты) США, один из видов бумажных денег США (долларовые купюры, выпускаемые Министерством финансов), практически не используются в обращении (ам.).

**universal banks/universal banking** - универсальные банки/универсальное банковское дело. Банки, имеющие минимальные ограничения на круг выполняемых операций. Прежде всего это относится к возможности совмещения традиционных банковских операций (кредитование, депозиты, расчетно-кассовые услуги) с операциями с ценными бумагами (брокерские, дилерские, инвестиционное банковское дело), прямыми вложениями в капиталы нефинансовых компаний, страховыми операциями и т.п. В этой связи обычно говорят о европейских (прежде всего германских, швейцарских) банках как универсальных в отличие от банков США, в известной мере Японии и т.д. Подчеркивается, что в универсальном банковском деле отсутствует деление на коммерческие и инвестиционные банки, как это сделано с начала 30-х г.г. в США

**unleveraged firm** - нелеверджированная фирма (фирма с низким уровнем финансового или операционного левереджа). См. *financial leverage, operating leverage, leveraged firm*

**unlimited guarantee (guaranty)** - неограниченная гарантия, покрывает общую задолженность данного заемщика конкретному ссудодателю, выдается на всю сумму долга

## U

**unlimited liability** - неограниченная ответственность (по обязательствам). Инвестор несет ответственность по всем обязательствам предприятия, в которое вложил средства (не только в их размерах вложения). Например, товарищество с неограниченной ответственностью

**unlisted securities** - ценные бумаги, не входящие в листинг, не прошедшие его по своему качеству. См. *listing, listed securities*

**unpaid** - невыплаченный, неуплаченный. Например, *unpaid interest* - невыплаченный процент, *unpaid loans* - непогашенные ссуды. Ссуды, по которым не выплачена основная сумма долга/ссуды, не погашенные своевременно

**unquoted share** - некотирующаяся акция. См. *quote, quoted share*

**unsatisfactory liquidity** - неудовлетворительная ликвидность, самая низкая оценка ликвидности по шкале, используемой в банковском надзоре

**unsecured** - не обеспеченный (залогом, гарантией), не имеющий обеспечения. Соответственно, *unsecured bond* - облигация, не обеспеченная залогом конкретных активов эмитента, выпускаемая под общее доверие к нему (то же: *debenture* (ам.), *unsecured credit, unsecured loan* - не обеспеченный кредит, *unsecured guarantee (guaranty)* - не обеспеченная (залогом) гарантия

**unsystematic risk** - несистематический риск. Риск потерь активов, связанный с конкретной компанией (успех ее маркетинговых программ, работа с персоналом, отношения с поставщиками и т.д.). Риск является диверсифицируемым, может снижаться за счет диверсификации портфеля, замещения одних активов другими и т.п. То же: *diversifiable risk, company-specific risk*. Ср. *systematic risk*

**unusual acquisition** - необычные приобретения, (приобретения, не связанные с основной производственной деятельностью предприятия)

**unusual items** - статья в отчете о прибылях и доходах (ам.), которая показывает "необычные" доходы и расходы, не относящиеся к основной производственной деятельности, например, доходы от продажи зданий, принадлежащих компании

**unwarranted loan** - не обеспеченная гарантией ссуда

**unwinding, settlement unwind** - закрытие позиции, проведение зачета требований. Завершающая процедура в некоторых клиринговых и расчетных системах, в которых перевод денежных средств или ценных бумаг совершается на нетто-основе в конце цикла обработки, с учетом того, что все переводы являются предварительными до тех пор, пока все участники не выполнят свои обязательства по расчетам. Если один из участников не исполняет своих обязательств по расчетам, все или часть предварительных платежей с его участием аннулируются в системе, а обязательства по оставшимся расчетам впоследствии пересчитываются. Такая процедура имеет своим результатом перевод затруднений с ликвидностью и возможности убытков с лица, не выполнившего свои обязательства, на других участников и может вызвать в высшей степени серьезные и непредсказуемые системные риски

**up-date customer's records** - откорректировать информацию о клиентах (по данным, поступившим за день)

**upstream participation loan** - совместные ссуды по принципу "вверх по течению". В этом случае мелкий банк инициирует ссуду, предлагая ее части более крупным банкам

## U

---

**use printing press to finance budget deficit** - использовать печатный станок для финансирования бюджетного дефицита

**user of financial services** - пользователь финансовых услуг (домашние хозяйства, бизнес и правительство)

**uses of cash** - направления использования денежных средств (*in cash flow analysis* - в анализе денежных потоков)

**usurer** - ростовщик, процентщик. То же: *pawnbroker, moneylender*

**usurious** - ростовщический

**utility stock** - коммунальные акции, акции коммунальных компаний. Одна из групп акций, выделяемых при классификации акций по их доходности и риску (ам.). Считаются наименее рискованными среди обыкновенных акций в связи с тем, что коммунальные компании имеют монопольное положение на региональных рынках и в связи с этим риски того, что они будут ликвидированы и инвесторы потеряют деньги, низки

**valuables** - ценности; драгоценности

**valuation** - оценка, определение стоимости (в отношении имущества). Например, *valuation of bank assets* – оценка банковских активов

**valuation risk (principal valuation risk)** - вид риска, являющийся одним из компонентов процентного риска. Состоит в том, что оценка настоящей стоимости будущего потока платежей по долговому обязательству меняется с изменением ставки процента. Соответственно, меняется и рыночная оценка долгового обязательства. Так, например, при росте рыночных ставок процента курсовая стоимость облигаций падает и наоборот

**value date** - дата валютирования. Дата, на которую банки производят обмен валютами в расчетах по валютным операциям

**value-added tax** - налог на добавленную стоимость. Косвенный налог, взимаемый на каждой стадии обработки продукта в процентной доле от добавленной стоимости, возникшей на данной стадии. См. *tax, indirect tax*

**variable budget** - переменный бюджет (банковского департамента). В этом бюджете часть расходов и доходов закрепляются, признаются в качестве имеющих постоянную величину, а часть - признаются в качестве переменных

**variable cost** - переменные издержки

**variable-rate** - изменяющаяся /колеблющаяся ставка, переменная ставка. Например, *variable-rate loan* - ссуда с колеблющейся ставкой процента, которая изменяется в зависимости от колебаний базовой ставки процента и других факторов (то же: *floating rate credit*, см. *base rate*), *variable-rate assets/liabilities* - активы/обязательства с изменяющейся процентной ставкой, *variable-rate deposit, floating-rate deposit* - депозит с ко-

леблющейся (или плавающей) ставкой процента

**variable - rate note** - нота с колеблющейся ставкой процента (США). Муниципальные долговые ценные бумаги (по существу облигации), имеющие длительный срок обращения, по которым выплачивается ставка денежного рынка с периодичностью, которую устанавливает сам инвестор

**variation margin, mark-to-market payment** - вариационная маржа, платеж по приведению в соответствие с рынком. Сумма, уплачиваемая контрагентом для сокращения величины риска издержек на замещение, возникающего в связи с изменением рыночных цен на ценные бумаги или финансовые инструменты, являющиеся объектами неурегулированных сделок. См. *marking to market, replacement cost risk*

**vault** - хранилище (банка). Специально оборудованные и охраняемые помещения банка, в котором находятся сейфы с ценностями (кассовая наличность, ценные бумаги и т.д.)

**vault cash** - деньги в хранилище (валюта, денежные билеты и монета, которые банк держит в своем хранилище); сейфовая наличность; деньги в хранилище банка

**vault custodians** - хранители ценностей, переданных в трастовое управление (лица, которые могут открыть доступ к ценностям, только действуя вдвоем, при использовании метода двойного охранения) См. *dual custody*

**velocity of money** - скорость обращения денег. Количество оборотов, совершаемых денежной единицей за данный период времени

**vending** - продажа банком административных или обеспечивающих подразделений другим компаниям и заключение

контрактов на пользование услугами данных подразделений (например, продажа издательского центра банка, телефонной службы, отдела почтовой корреспонденции и т. д.)

**venture** - предприятие, бизнес или предпринимательский проект, связанные с высокой степенью риска или спекуляцией. Например, *doubtful venture* - сомнительное предприятие, *joint venture* - совместное предприятие. См. *Venture capital*

**venture capital** - венчурный капитал, высокорискованный капитал (обычно речь идет о небольших, только что образовавшихся фирмах, выходящих на рынок с новыми продуктами, идеями и т. п.). То же: *risk capital*

**venture capital financing** - венчурное финансирование (финансирование высокорискованного капитала, т. е. фирм, несущих высокие предпринимательские риски)

**vertical merger** - вертикальное слияние. Слияние предприятий, связанных поставками сырья, услуг и т. п. Ср. *Horizontal merger, conglomerate merger*

**Veterans Administration (VA) guaranteed loan** - ссуда, гарантированная Ведомством по делам ветеранов (федеральным агентством по делам ветеранов - бывших служащих армии США), (ам.)

**vice-chairman of the board** - вице-председатель правления

**videotext** - банковская компьютерная технология, позволяющая клиенту непосредственно с терминала на своем рабочем месте получать информацию о банковских услугах, процентных ставках, состоянии счета и т. д.

**violation of covenants in loan agreement** - нарушение условий кредитного договора

**visible trade** - "видимые" торговые операции (экспортно-импортные товарные операции). Ср. *invisible trade*

**volatility of exchange rates** - изменчивость валютных курсов

**volatility of inflation** - изменчивость инфляции (измеряется как абсолютное отклонение темпов инфляции в расчетный период от базовых (например, за предыдущий год))

**volume pricing** - установление цены в зависимости от объемов операций. Один из подходов к определению цены на традиционные банковские услуги, предполагающий, что банковские тарифы не будут изменяться пропорционально росту объемов услуг, оказываемых банком. Увеличение тарифов в зависимости от роста объемов операций должно отставать от последнего

**voluntary bankruptcy** - добровольное банкротство (банкротство, осуществляемое по заявлению и желанию должника, при невозможности должника выполнить свои обязательства перед кредиторами). Например, по древнеримскому праву, если добровольный банкрот докажет, что он не смог выплатить долг по не зависящим от него обстоятельствам, то банкрот полностью освобождался от долгового обязательства. См. *bankruptcy, involuntary bankruptcy*

**voluntary deposit insurance system** - система добровольного страхования депозитов. В такого рода системе от банков или иных депозитных институтов не требуется обязательное вступление в схему страхования депозитов. Оно происходит на добровольной основе. См. *deposit insurance system, compulsory deposit insurance system*

**voluntary lending** - добровольное кредитование, выдача ссуд на добровольных началах. В отличие от принудительного

## V

---

кредитования, в этом случае кредитор самостоятельно выбирает заемщика, устанавливает условия кредитования на договорной и рыночной основе

**voluntary saving** - добровольное сбережение (денежных средств). Накапливание сбережений, осуществляющееся по свободному волеизъявлению сберегателя (в отличие от принудительного, обязательного сбережения). Ср. *Mandatory saving*

**voting right** - право голоса (например, на собрании акционеров в акционерной компании). См. *cumulative voting, proxy voting right, statutory voting*

**voting stock** - голосующая акция. Акция, держатель которой имеет право голоса. См. *stock's voting right, voting right*

**vouch (for)** - поручаться, подтверждать. Например, *vouch for creditworthiness* - поручаться за кредитоспособность (клиента), подтверждать кредитоспособность

**voucher** - денежный оправдательный документ, расписка, ваучер, поручитель, подтверждающий документ (документ, подтверждающий совершение платежа)

# W

**wage** - повременная заработная плата, калькулируемая по количеству проработанных (в банке) часов. Ср. *earnings, salary*

**wage price spiral** - спираль зарплата-цены (инфляционная спираль, в которой рост зарплат вызывает увеличение цен, что, в свою очередь, приводит к повышению зарплат и других денежных доходов населения)

**wages indexation** - индексация заработной платы (изменение заработной платы в соответствии с инфляционным ростом цен). См. *indexation*

**wages payable** - задолженность по оплате труда

**ward** - опекаемый; опекаемое лицо в трасте, учреждаемом в связи с недееспособностью физического лица для опеки его имущества

**warehouse receipt** - складское свидетельство на длительное хранение, удостоверяющее факт размещения в складской фирме ценностей - обеспечение ссуды

**warehousing firm** - складская фирма

**warrant** - варрант. Ценная бумага, дающая право на покупку определенного вида ценной бумаги по определенной цене в течение определенного периода. От опциона на покупку отличается более длительными сроками (более года) и характером применения. Например, может выпускаться для того, чтобы давать возможность владельцам привилегированных акций и облигаций приобрести обыкновенные акции

**warranted loan** - обеспеченная гарантией ссуда

**warrantee** - лицо, за деятельность которого ручаются; лицо, деятельность которого гарантируется

**warrantor** - поручитель, гарант

**waste** - 1) растрата, расточительство. Например, *waste of money* - денежная растрата, пустая трата денег, выброшенные деньги, 2) растрчивать

**watchlist** - лист особого наблюдения, контрольный лист (применяется, например, для наблюдения за ссудами с низким рейтингом и в других случаях, требующих особо пристального внимания руководства банка)

**watered stock** - дутая акция (акция, выпускаемая компанией, без покрытия ее дополнительным капиталом для биржевых спекуляций). Переоцененная ("налитая водой") акция

**weak bank** - слабый неустойчивый банк

**weight list** - весовой лист, лист взвешивания (список весовых мест, включающий груз в целом). Один из видов товарных документов, служащих основанием для платежа

**wholesale bank** - оптовый банк (банк, обслуживающий крупные и средние предприятия). Ср. *retail bank*

**wholesale corporate banking** - оптовое банковское обслуживание корпораций (предоставление банковских услуг корпорациям)

**wholesale deposit** - оптовый, крупный депозит (счета крупных компаний, правительственных организаций и финансовых организаций)

**wholesale funds** - оптовые денежные фонды. Денежные ресурсы крупного размера, приобретаемые банками для перераспределения у организаций, имеющих постоянный значительный излишек денежных ресурсов (например, пенсионные фонды)

**wholesale money market** - оптовый денежный рынок. Рынок оптовых денежных ресурсов (финансовых институтов, например, пенсионных фондов, которые имеют постоянные крупные избытки наличности)

**wholesale funds transfer market** - см. *large-value funds transfer system*

**wildcat banking/ wildcat bank** - дикая банковская деятельность/дикий банк (ам.). Разновидность финансового мошенничества, распространенного в США в начале XIX века, когда банки создавались не для привлечения депозитов и выдачи ссуд, а для выпуска банкнот (частные банки обладали в этом таким правом) и получения эмиссионной прибыли. Эта практика была связана с многочисленными банкротствами и была одной из причин прекращения частных эмиссий и сосредоточения эмиссионного права в центральном банке

**will** - завещание

**winding-up** - ликвидация активов при прекращении деятельности предприятия

**wire house** - телекоммуникационный дом, класс крупных брокерских компаний, имеющих сеть отделений по всей стране, соединенных между собой телекоммуникационной связью для операций с ценными бумагами (ам.).

**wire transfer** - см. *funds transfer*

**withdraw** - снимать (деньги), изымать, извлекать. Например, *withdraw deposit (certificate of deposit)* - снять деньги с депозита (погасить депозитный сертификат), *withdraw from vault* - извлекать из хранилища, *withdraw savings* - изымать сбережения, *withdraw with advance notice* - снимать (деньги со счета) с предварительным уведомлением

**withdraw insurance** - изъять страховку (право страхования). Например, в системе страхования депозитов прекращение по решению страхующего органа покрытия депозитов того или иного кредитного института. Используется в качестве меры воздействия на поведение кредитных институтов

**withdrawal** - 1) изъятие денег или ценностей из банка (например, путем совершения платежа), 2) продажа доли участия (*participation*) в коллективном фонде. См. *collective fund*

**withdrawal slip** - см. *withdrawal ticket*

**withdrawal ticket** - документ на выдачу наличных денег с депозита. То же: *withdrawal slip*

**without recourse** - без права регресса

**work in process** - незавершенное производство. Материальные ценности, не завершенные производством и находящиеся на последовательных стадиях обработки, до получения из них готовой продукции. Один из элементов материальных запасов на предприятии (см. *inventory*)

**work-out loan** - ссуда, которая включает специальные условия, обеспечивающие ее погашение, поскольку ожидается неплатежеспособность заемщика (например, получение двойного обеспечения ссуды, авансовые платежи в погашение ссуды и т. п.)

**working capital loans** - ссуды, обслуживающие потребности в оборотном капитале

**working capital** - оборотный капитал предприятия (разница между текущими (оборотными) активами и текущими обязательствами)

**workout team** - группа специалистов в банках, назначение которых - работа с



## W

---

проблемными ссудами, их реструктурирование и конечное взыскание

**worn currency** - изношенные наличные деньги

**writ of execution** - предписание об исполнении. Предписание суда о принудительной продаже неисключаемого имущества (*nonexempt property*) дебитора с целью погашения долга. См. *nonexempt property*

**write** - выписывать (например, финансовый документ). Соответственно, *write a check* - выписывать чек

**write-off** - списывать (задолженность); списание. Соответственно, *write-off of bad assets* - списание плохих активов, *writing off bad debts* - списание плохих долгов

**writer** - надписатель, сторона, которая продает опцион

# У

---

**yankee bond** - янки-облигация. Облигации, имеющие долларový номинал, выпускаемые иностранными эмитентами для обращения на внутреннем рынке США. См. *yankee certificate of deposit*

**yankee certificate of deposit** - янки-депозитный сертификат. Депозитные сертификаты, имеющие долларový номинал, выпускаемые иностранными эмитентами для обращения на внутреннем рынке США. См. *yankee bond*

**yellow sheets** - желтые листки (ежедневный котировочный бюллетень Национального бюро котировок (США) по корпоративным облигациям, торгуемым во внебиржевом обороте)

**yield curve** - кривая доходов, кривая доходности (кривая, отражающая изменение процента в зависимости от срока долга). См. также *positively sloped (normal) yield curve*

# Z

---

**zaibatcu/zaibatcu conglomerates** – дзайбацу/конгломераты дзайбацу. Масштабные конгломераты японских предприятий, объединяемые именем, собственностью и интересами одной семьи, одновременно присутствующие в промышленности, торговле, финансовой деятельности и других отраслях

**zero-coupon bond, zero-coupon, zero** - облигация с zero-купоном, бескупонная облигация, zero-купон, облигация с ну-

левым купоном. Облигация, по которой не начисляются проценты, а инвестор получает доход от продажи ему облигации с дисконтом при последующем ее погашении по номинальной стоимости. Размер дисконта определяет величину доходности облигации







## Other WBI Working Papers

***Acción Local, Mejores Vidas: Implementación de Proyectos Participativos y Decentralizados***

Daniel Sellen, editor

***Building Blocks toward a More Effective Public Sector***

J. Edgardo Campos and Sanjay Pradhan

***The Capital Inflow Problem***

Peter J. Montiel

***Competition Policy and Preferential Trade Agreements***

Bernard Hoekman

***Decentralization Briefing Notes***

Jennie Litvack and Jessica Sedon, editors

***Empowering Civil Society to Monitor the Environment: Education for Students, Awareness for the Public, and Functional Literacy for Targeted Groups***

David Lakshmanan Ariasingam

***Patterns of Development: 1970-1994***

William H. Branson, Isabel Guerrero, and Bernhard G. Gunter

***Pillars of Integrity: The Importance of Supreme Audit Institutions in Curbing Corruption***

Kenneth M. Dye and Rick Staphenurst

***La réforme du droit du travail en Afrique francophone: Actes du séminaire par le Bureau International du Travail et la Banque mondiale 30 juin-3 juillet, 1997***

Corinne Vargha and Philip English

***Social Marketing Strategies to Fight Corruption***

G. S. Kindra and Rick Staphenurst

The mission of the WBI is to help World Bank clients and staff acquire new development knowledge and skills through a variety of courses, seminars, and other learning events. It designs programs on topics related to economic and social development for governments, nongovernmental organizations, and other stakeholders. The Institute produces and disseminates publications and electronic information products that support these objectives.

*To order World Bank Institute publications:*

*by phone or fax:*

Phone: 1-800-645-7247 or (703) 661-1580;

Fax: (703) 661-1501

*by mail:*

Write to:

The World Bank, P.O. Box 960, Herndon, VA 20172-0960, U.S.A.

*by e-mail:*

[books@worldbank.org](mailto:books@worldbank.org)

*through the World Wide Web at:*

<http://www.worldbank.org/html/extpb/Publications.html>

*For more information on WBI, visit us on the World Wide Web at:*

<http://www.worldbank.org/wbi>

Stock No. 37051